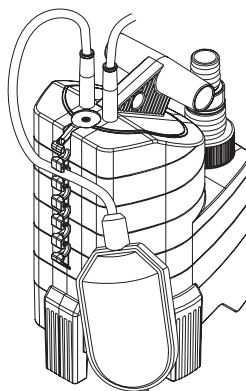


7000 Art. 1780



7500 Art. 1795

D Betriebsanleitung

Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe

GB Operating Instructions

Submersible Pump / Dirty Water Pump

F Mode d'emploiPompe d'évacuation pour eaux claires /
Pompe d'évacuation pour eaux chargées**NL Instructies voor gebruik**

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

S Bruksanvisning

Dränkbar pump / Spillvattenpump

DK Brugsanvisning

Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand

FIN Käyttöohje

Uppopumppu / liiavesipumppu

N BruksanvisningLensepumpe / Lensepumpe for
urent vann**I Istruzioni per l'uso**Pompa sommersa / Pompa sommersa
per acqua sporca**E Manual de instrucciones**Bomba sumergible /
Bomba para aguas sucias**P Instruções de utilização**Bomba submersível /
Bomba para águas sujas**PL Instrukcja obsługi**Pompa zanurzeniowa /
Pompa do brudnej wody**H Használati utasítás**

Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú

CZ Návod k použití

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

SK Návod na použitie

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

GR Οδηγίες χρήσεωςΒυθιζόμενη αντλία /
Αντλία Ακαθάρτων**RUS Инструкции по эксплуатации**Погружной насос /
Насос для грязной воды**SLO Navodilo za uporabo**Potopna črpalka /
črpalka za umazano vodo**HR Upute za uporabu**

Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu

SRB Uputstvo za rad**BIH** Potopna pumpa / Pumpa za prijavu vodu**UA Інструкція з експлуатації**Заглибний насос /
насос для брудної води**RO Instrucțiuni de utilizare**Pompa submersibilă /
Pompă de apă murdară**TR Kullanma Kılavuzu**

Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası

BG Инструкция за експлоатацияПотопяема дренажна помпа /
Помпа за мръсна вода**AL Manual përdorimi**

Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët

EST Kasutusjuhend

Uputatav pump / Reoveepump

LT Eksploatavimo instrukcijaPanardinamas siurblys /
Purvino vandens siurblys**LV Lietošanas instrukcija**Iegremdējamais sūknis /
Netīrā ūdens sūknis

D

GB

F

NL

S

DK

FIN

N

I

E

P

PL

H

CZ

SK

GR

RUS

SLO

HR

SRB

UA

RO

TR

BG

AL

EST

LV

IT

GARDENA Tauchpumpe 7000 / Schmutzwasserpumpe 7500



Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.
Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit der Pumpe, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, diese Pumpe nicht benutzen. Personen mit eingeschränkter körperlicher oder geistiger Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Pumpe	2
2. Sicherheitshinweise	3
3. Inbetriebnahme	4
4. Bedienung	5
5. Außerbetriebnahme	6
6. Wartung	7
7. Beheben von Störungen	7
8. Technische Daten	8
9. Service / Garantie	9

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Pumpe

Ordnungsgemäßer Gebrauch

Die GARDENA Pumpen sind für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt. Sie sind vorwiegend zum Entwässern bei Überschwemmungen, aber auch zum Um- und Auspumpen von Behältern, zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten, zum Entwässern von Booten und Yachten sowie zur zeitlich begrenzten Wasserbelüftung und -umwälzung bestimmt.

Fördermedien

Zu den Fördermedien der GARDENA Pumpen gehören sauberes und verschmutztes Wasser (max. Korndurchmesser – Tauchpumpe 7000 = 5 mm / Schmutzwasserpumpe 7500 = 25 mm), Schwimmbadwasser (vorausgesetzt ist die bestimmungsgemäße Dosierung von Additiven) und Waschlauge. Verschmutztes Wasser mit festen Bestandteilen wie Sand oder Steinen führt zu Verschleiß der Turbine und des Pumpenfußes.

Die Pumpen sind voll überflutbar (wasserdicht gekapselt) und können bis zu 7 m in das Fördermedium eingetaucht werden.

Zu beachten



Die GARDENA Pumpen sind nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. Dauerumwälzbetrieb) im Teich geeignet. Die Lebensdauer der Pumpen wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt. Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare oder explosive Stoffe (z. B. Benzin, Petroleum, Nitroverdünnung), Fette, Öle, Salzwasser und Abwasser aus Klosett- und Urinalanlagen. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

2. Sicherheitshinweise

Elektrische Sicherheit

Nach DIN VDE 0100 dürfen Tauch- und Schmutzwasserpumpen in Schwimmbecken, Gartenteichen und Springbrunnen nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden.

Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich, die Tauchpumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) zu betreiben (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

→ Bitte wenden Sie sich an Ihren Elektromeisterbetrieb.

Netzanschlussleitungen dürfen nach DIN VDE 0620 keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit Kurzzeichen H05 RNF. Die Leitungslänge muss 10 m betragen.

Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

→ Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

→ Netzstecker vor Nässe schützen.

Stecker und Anschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.



GEFAHR ! Stromschlag !

Durch einen abgeschnittenen Netzstecker kann über das Netzkabel Feuchtigkeit in den elektrischen Bereich eindringen und einen Kurzschluss verursachen.

→ **Netzstecker auf keinen Fall abschneiden (z.B. zur Wanddurchführung).**

→ Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel, sondern am Steckergehäuse aus der Steckdose.

Das Anschlusskabel oder der Schwimmerschalter dürfen nicht zum Befestigen oder Transportieren der Pumpe verwendet werden. Zum Eintauchen bzw. Hochziehen und Sichern der Pumpe sollte ein Seil am Tragegriff befestigt werden.

Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 entsprechen.

In Österreich

In Österreich müssen Pumpen zum Gebrauch in Schwimmbecken und Gartenteichen, die mit einer festen Anschlussleitung ausgestattet sind, nach ÖVE B/EN 60555 Teil 1 bis 3, über einen ÖVE-geprüften Trenn-Transformator gespeist werden, wobei die Nennspannung sekundär 230 V nicht überschreiten darf.

In der Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Sichtprüfung

→ Vor der Benutzung die Pumpe (insbesondere Netzkabel und Stecker) stets einer Sichtprüfung unterziehen.

→ Beachten Sie den Mindestwasserstand und die max. Förderhöhe (siehe 8. Technische Daten).



GEFAHR ! Stromschlag !

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

→ Pumpe im Schadensfall unbedingt vom GARDENA Service prüfen lassen.

Manueller Betrieb

Im Manuellen Betrieb ist nach Ausbleiben der Förderflüssigkeit die Pumpe umgehend abzuschalten.

→ Pumpe im Manuellen Betrieb ständig beobachten.

Benutzungshinweise

Trockenlauf führt zu erhöhtem Verschleiß und ist zu vermeiden. Im Manuellen Betrieb ist deshalb nach Ausbleiben der Förderflüssigkeit die Pumpe umgehend abzuschalten.

Pumpe nicht länger als 10 Minuten gegen die geschlossene Druckseite laufen lassen.

Sand und andere schmirgelnde Stoffe führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminde- rung der Pumpe.

Die Pumpe muss so aufgestellt werden, dass die Einlauföffnungen am Saugfuß nicht durch Verunreinigungen ganz oder teilweise blockiert werden.

Im Teich sollte die Pumpe z. B. auf einen Ziegelstein gestellt werden.

Hinweise für die Tauchpumpe 7000

Im **Lieferzustand** sind die Drehfüße auf **Flachabsaugung** (1 mm) eingestellt.

→ Für normalen Betrieb die Drehfüße um 180° auf 5 mm drehen.

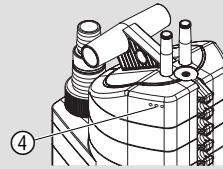
Die Pumpe wird um 5 mm angehoben.

→ Vor Inbetriebnahme die Druckleitung frei machen.

Thermo-Schutzschalter

Bei Überlastung wird die Pumpe durch den eingebauten thermischen Motorschutz ausgeschaltet. Der Motor läuft nach genügender Abkühlung selbst wieder an (siehe 7. Beheben von Störungen).

Automatische Entlüftungsvorrichtung



Die Entlüftungsvorrichtung beseitigt ein eventuell vorhandenes Luftpolster in der Pumpe.

Wenn die Pumpe nur halb eingetaucht ist, kann Wasser durch die Entlüftungsbohrungen (4) austreten.

Dies ist kein Defekt der Pumpe, sondern dient der automatischen Entlüftung.

3. Inbetriebnahme

Schlauch-Durchmesser	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Schlauchverbindung des Universal-Anschlusses (7)</p>			
Schlauch-Anschluss	Obersten Nippel bei (a) abtrennen.	Keinen Nippel abtrennen.	Oberste beide Nippel bei (b) abtrennen.

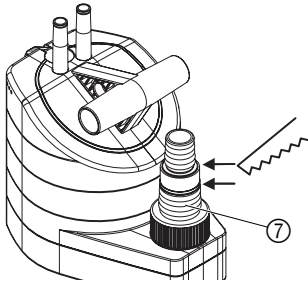
Für 13 m bis 19 mm werden folgende Anschluss-Sätze benötigt:

13 mm (1/2"): GARDENA Pumpenanschluss-Satz Art.-Nr. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA Hahnstück Art.-Nr. (2)902 **und**
GARDENA Schlauchstück Art.-Nr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA Pumpenanschluss-Satz Art.-Nr. 1752

Eine optimale Ausschöpfung der Förderleistung wird bei Verwendung eines 38 mm (1 1/2")-Schlauches erreicht.

Schlauch anschließen:

Der Universal-Anschluss ⑦ ermöglicht den Anschluss von allen Schläuchen aus vorstehender Tabelle.

1. Nicht benötigter Nippel des Universal-Anschlusses ⑦ entsprechend der Schlauchverbindung abtrennen.
2. Universal-Anschluss ⑦ auf die Pumpe schrauben.
3. Schlauch mit dem Universal-Anschluss ⑦ verbinden.

38 mm (1 ½")- und 25 mm (1")-Schläuche empfehlen wir, zusätzlich mit einer **GARDENA Schlauchschelle Art.-Nr. 7192** (für 25 mm) und **Art.-Nr. 7193** (für 38 mm) zu befestigen.

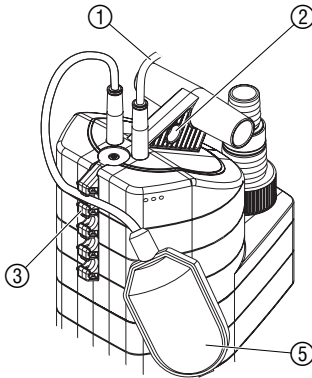
Nur für die Tauchpumpe 7000:

Zum Flachabsaugen empfehlen wir 13 mm (½")- oder 16 mm (⅝")-Schläuche.

Nur für 13 mm (½")-Schlauch:

Damit nach dem Pumpen der Inhalt des Druckschlauchs nicht wieder durch die Pumpe ausläuft, kann der Universal-Anschluss ⑦ mit einem **GARDENA Regulierventil Art.-Nr. 977** ausgestattet werden, das Sie über Ihren GARDENA Händler beziehen können.

4. Bedienung

Automatikbetrieb:

Wenn der Wasserstand die Einschalthöhe überschritten hat, schaltet der Schwimmerschalter ⑤ die Pumpe automatisch ein und das Wasser wird abgepumpt.

Sobald der Wasserstand die Ausschalthöhe unterschritten hat, schaltet der Schwimmerschalter ⑤ die Pumpe automatisch aus.

1. Pumpe standsicher im Wasser aufstellen
– oder –
die Pumpe mit einem durch die Bohrung am Tragegriff ② befestigten Seil in einen Brunnen oder Schacht eintauchen.
Der Schwimmerschalter ⑤ muss sich im Automatikbetrieb frei bewegen können.
2. Netzstecker des Anschlusskabels ① in eine Netzsteckdose stecken.

Einstellen der Ein- und Ausschalthöhe:

Die maximale Einschalthöhe und minimale Ausschalthöhe (siehe 8. Technische Daten) können angepasst werden.

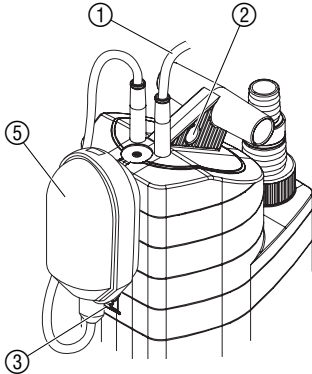
→ Kabel des Schwimmerschalters ⑤ in eine Öffnung der Schwimmerschalter-Arretierung ③ drücken.

Kabellänge nicht zu lang oder zu kurz wählen, damit das Ein- und Ausschalten des Schwimmerschalters gewährleistet ist.

- Je höher die Öffnung der Schwimmerschalter-Arretierung ③ gewählt wird, desto höher wird die Ein- und Ausschalthöhe.
- Je kürzer das Kabel zwischen dem Schwimmerschalter ⑤ und der Schwimmerschalter-Arretierung ③ ist, desto niedriger wird die Einschalthöhe und desto höher wird die Ausschalthöhe.

Die minimale Kabellänge zwischen Schwimmerschalter ⑤ und Schwimmerschalter-Arretierung ③ darf 10 cm nicht unterschreiten.

Manueller Betrieb:

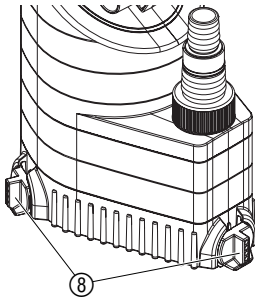


Die Pumpe bleibt ständig in Betrieb, da der Schwimmerschalter überbrückt wird.

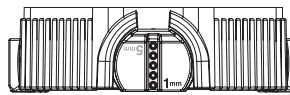
1. Schwimmerschalter ⑤ auf die Schwimmerschalter-Arretierung ③ (mit dem Kabel nach unten) stecken.
2. Pumpe standsicher im Wasser aufstellen
– oder –
die Pumpe mit einem durch die Bohrung am Tragegriff ② befestigten Seil in einen Brunnen oder Schacht eintauchen.
3. Netzstecker des Anschlusskabels ① in eine Netzsteckdose stecken.

Die Restwasserhöhe wird nur im Manuellen Betrieb erreicht, da der Schwimmerschalter im Automatikbetrieb die Pumpe schon vorzeitig abschaltet.

Nur für die Tauchpumpe 7000: Flachabsaugen / Normaler Betrieb

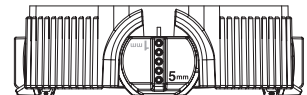


Flachabsaugen:



→ Die 3 Drehfüße ⑧ um 180° auf 1 mm drehen.

Normaler Betrieb:



→ Die 3 Drehfüße ⑧ um 180° auf 5 mm drehen.

Die Restwasserhöhe von ca. 1 mm wird nur beim Flachabsaugen im Manuellen Betrieb erreicht. Wenn die Wasserhöhe niedriger als 25 mm ist, wird das Flachabsaugen beschleunigt, wenn die Pumpe 2 - bis 3-mal aus- und eingeschaltet wird. Wenn die Wasserhöhe niedriger als 3,5 cm ist, die Pumpe vor Bedienung über den Universal-Anschluss ⑦ mit Wasser befüllen.

5. Außerbetriebnahme

Lagerung:



→ Bei Frostgefahr die Pumpe an einem frostsicheren Ort lagern.

Entsorgung:

(nach RL 2002/96/EG)



Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

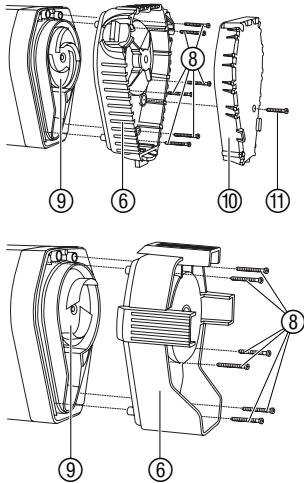
6. Wartung

Pumpe durchspülen:

Die GARDENA Pumpen arbeiten weitgehend wartungsfrei.

Nach der Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder anderen Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Saugfuß und Laufrad reinigen:



GEFAHR ! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

→ Vor dem Reinigen des Saugfußes und des Laufrades die Pumpe vom Netz trennen.

1. **Nur für Tauchpumpe 7000:** Kreuzschlitz-Schraube ⑪ ausdrehen und den Saugfußdeckel ⑩ vom Saugfuß ⑥ abziehen.
2. Die 6 Kreuzschlitz-Schrauben ⑧ (Schmutzwasserpumpe 7500: 4 Kreuzschlitz-Schrauben) ausdrehen und den Saugfuß ⑥ von der Pumpe abziehen.
3. Saugfuß ⑥ und das Laufrad ⑨ reinigen.
4. Saugfuß ⑥ wieder aufsetzen und die Kreuzschlitz-Schrauben ⑧ eindrehen.
5. **Nur für Tauchpumpe 7000:** Saugfußdeckel ⑩ in den Saugfuß ⑥ einsetzen und Kreuzschlitz-Schraube ⑪ eindrehen.

TIPP für Tauchpumpe 7000:

Oft genügt es, nur den Saugfußdeckel ⑩ abzuheben und den Saugfußdeckel ⑩ und Saugfuß ⑥ zu reinigen.

Ein beschädigtes Laufrad ⑨ darf aus Sicherheitsgründen nur vom GARDENA Service ausgetauscht werden.

7. Beheben von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber fördert nicht	Luft kann nicht entweichen, da Druckleitung geschlossen.	→ Druckleitung öffnen (z. B. geknickter Saugschlauch).
	Luftpolster im Saugfuß.	→ Max. 60 Sekunden warten, bis sich die Pumpe über das Entlüftungsventil selbsttätig entlüftet hat. Ggf. aus-/einschalten.
	Laufrad verstopft.	→ Netzstecker ziehen und Laufrad reinigen (siehe 6. Wartung).
	Wasserspiegel bei Inbetriebnahme unter Mindestwasserstand.	→ Pumpe tiefer eintauchen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen	Thermo-Schutzschalter hat Pumpe wegen Überhitzung abgeschaltet.	→ Netzstecker ziehen und Laufrad reinigen (siehe 6. Wartung). Max. Medientemperatur (35 °C) beachten.
	Stromversorgung unterbrochen.	→ Sicherungen und elektrische Steckverbindungen prüfen.
	Schmutzpartikel sind im Saugfuß eingeklemmt.	→ Netzstecker ziehen und Saugfuß reinigen (siehe 6. Wartung).
Pumpe läuft, aber Förderleistung geht plötzlich zurück	Saugfuß verstopft.	→ Netzstecker ziehen und Saugfuß reinigen (siehe 6. Wartung).
Nur für Tauchpumpe 7000: Pumpe erreicht beim Flachabsaugen nicht die Restwasserhöhe von 1 mm	Der Saugfußdeckel im Saugfuß fehlt.	→ Netzstecker ziehen und Saugfußdeckel einsetzen (siehe 6. Wartung).



Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem **GARDENA Service** in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von **GARDENA Servicestellen** oder von **GARDENA** autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

8. Technische Daten

	Tauchpumpe	Schmutzwasserpumpe
Typ	7000 (Art. 1780)	7500 (Art. 1795)
Nennleistung	250 W	340 W
Max. Fördermenge	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. Druck	0,6 bar	0,6 bar
Max. Förderhöhe	6 m	6 m
Max. Eintauchtiefe	7 m	7 m
Restwasserhöhe	1 mm	30 mm
Schmutzwasser mit max. Korngröße	5 mm	25 mm
Anschlusskabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pumpenanschluss	Universal (G 1 1/4" M) / Universal-Nippel	
Mindestwasserstand bei Inbetriebnahme	35 mm	55 mm
Gewicht (ohne Kabel) ca.	4,3 kg	4,3 kg
Max. Medientemperatur	35 °C	35 °C
Netzspannung / Netzfrequenz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. Einschalthöhe	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./max. Ausschalthöhe	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm


Typ	7000 (Art. 1780)	7500 (Art. 1795)
Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Messverfahren nach EN 60335-1

Ein- und Ausschalthöhe

Die Ein- und Ausschalthöhe unterliegt Toleranzen.

Nur für die Tauchpumpe 7000:

Die Restwasserhöhe (flachsaugend bis ca. 1 mm) wird nur im Manuellen Betrieb mit auf 1 mm gedrehten Drehfüßen  erreicht (siehe 4. Bedienung).

9. Service / Garantie

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen




- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
– Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service

	 Telefon	 Fax	 E-Mail
D in Deutschland	(07 31) 4 90 + Durchwahl		www.gardena.de/service/
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge	300	249	service@gardena.com
Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abhol-Service	(0 18 03) 30 81 00 oder (0 18 03) 00 16 89		

Ihre direkte Verbindung zum Service

Unsere Kunden in **Österreich** und in der **Schweiz** wenden sich bitte an ihre entsprechende **Service-stelle** (Anschrift siehe Umschlagseite).

A in Österreich	+43 (0) 732 77 01 01 - 90	consumer.service@husqvarna.at
CH in der Schweiz	0848 800 464	info@gardena.ch

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Turbine und Pumpenfuß sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Unfreie Paketeinsendungen werden im Postverteilstützpunkt ausgefiltert und erreichen uns nicht.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

GARDENA Submersible Pump 7000 / Dirty Water Pump 7500



Translation of the original instructions from German.

Please read these operating instructions carefully and observe the notes given. Use the instructions to familiarise yourself with the pump, its correct use, and the notes on safety.



For safety reasons, children under 16 as well as persons not familiar with these operating instructions should not use this pump. Persons with reduced physical or mental abilities may use the hedge trimmer only if they are supervised or instructed by a responsible person.

→ Keep these operating instructions in a safe place.

Contents

1. Applications Range of Your GARDENA Pump	11
2. Safety Instructions	12
3. Initial Operation	13
4. Operation	14
5. Putting into Storage	15
6. Maintenance	16
7. Troubleshooting	16
8. Technical Data	17
9. Service / Warranty	18

1. Applications Range of Your GARDENA Pump

Intended use

GARDENA Pumps have been designed for private use around your house and garden. They are predominantly destined for drainage after flooding, transfer of liquids, draining containers, taking water from wells and shafts, draining boats and yachts as well as for water aeration and circulation for a limited period of time.

Liquids to be pumped

Liquids which can be handled by the GARDENA Pump are the following: clean and contaminated water (max. particle size submersible pump 7000 = 5 mm / dirty water pump 7500 = 25 mm), swimming pool water (prerequisite is the recommended dosage of additives) and soapy water. Dirty water with solid particles such as sand or stones leads to wear of the turbine and of the pump base.

The pumps are fully submersible (waterproof sealed) and can be immersed in the liquid down to a depth of 7 m.

Please note



The GARDENA Pumps are not designed for continuous operation (e.g. continuous circulating operation) in a pond. Your pump's life will be shortened correspondingly by such operation.

Corrosive, easily combustible or explosive substances (e.g. gasoline, petroleum, nitro thinner), fats, oils, salt-water and waste water of toilets and urinals must not be pumped. The temperature of the liquid handled should not exceed 35 °C.

2. Safety Instructions

Electrical Safety

According to DIN VDE (German Electrical Engineers' Association) 0100, submersible pumps and dirty water pumps may only be used in swimming pools, garden ponds, and fountains if the pump is operated via a residual-current device with a residual-current rating of ≤ 30 mA.

The pump must not be operated when there are persons in the swimming pool or garden pond.

For safety reasons we recommend that you always operate the pump via a residual-current device (DIN VDE 0100-702 and 0100-738).

→ Please contact your electrician.

According to DIN VDE (German Electrical Engineers' Association) 0620, mains power cables must not have a smaller cross-section than the rubber-sheathed cables of the designation H05 RNF.

The cable length must be at least 10 m.

Data indicated on the type plate must match technical data of the mains supply.

→ Take care that the electrical connections are made within dry area, protected from flooding.

→ Keep mains plug dry.

Protect plug and power cable from heat, oil and sharp edges.



DANGER! Electric shock!

With a cut off mains plug, moisture can get into electrical parts via the mains cable and cause a short circuit.

→ **Never cut the mains plug off (e.g. to feed through wall).**

→ Don't use the power cable for plugging off.

The power cable or the float switch must not be used for mounting or relocating the pump. For submerging or lifting/securing the pump, fix a rope to the pump's carrying handle.

Extension cables must meet the requirements of DIN VDE 0620.

In Austria

In Austria, according to ÖVE B/EN 60 555 part 1 to 3, pumps which are used in swimming pools and garden ponds, and equipped with firm power cable should be fed via an ÖVE approved isolating transformer – rated voltage must not exceed 230 V.

In Switzerland

In Switzerland mobile appliances which are used outdoors, must be connected via a residual-current device.

Visual check

→ Before operating the pump, first make a visual check, if there is any damage of the pump (esp. regarding power cable and plug).

→ Observe the minimum water level and the max. delivery height (see 8. Technical Data).



DANGER! Electric shock!

A damaged pump must not be used.

→ In case of damage, please have the pump checked by our GARDENA Service Centre.

Manual operation

During manual operation, the pump must be switched off as soon as all the liquid has been pumped away.

→ Observe the pump at all times during manual operation.

Notes on use

Dry-running operation causes increased wear and is to be avoided. Therefore, in manual operation the pump must be immediately unplugged when water fails to flow.

Avoid running of the pump for more than 10 min. against closed delivery side of the pump.

Sand and other abrasive substances cause increased wear and reduce the pump's output.

Take care that the pump is located where the inlet openings at the suction base are obstructed neither completely nor partly.

Stand the pump on a brick if using in a pond.

Instructions for submersible pump 7000

When you purchase your pump the swivel feet are set to the **flat suction position** (1 mm).

→ For normal operation, turn the feet 180° to 5 mm.

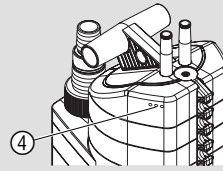
The pump is lifted 5 mm.

→ Clear the outlet line before use.

Thermal protection switch

The pump is automatically switched off on overheating by the built-in thermal motor protector. After having cooled down, the motor automatically switches on again (see 7. Trouble Shooting).

Automatic deaerating valve



The automatic deaerating valve eliminates any air pockets in the pump.

If the pump is half submersed, water may come out of the ventilation holes ④.

This is not a defect of your pump, but serves to deaerate the pump.

3. Initial Operation

Hose diameter	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Hose connection of universal fitting ⑦</p>			
Hose connection	Cut off topmost nipple at ③.	Do not cut off any nipples.	Cut off top two nipples at ④.

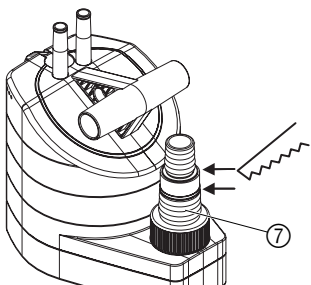
The following connection kits are required for 13 mm to 19 mm connections:

13 mm (1/2"): GARDENA Pump Connection Set, Art. No. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA Tap Connector, Art. No. (2)902,
and GARDENA Standard Hose Connector, Art. No. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA Pump Connection Set, Art. No. 1752

Best results in delivery capacity are achieved when using 38 mm (1 1/2") hoses.

Connecting the hose:

The universal fitting ⑦ allows you to connect all the hoses listed in the previous table.

1. Cut off nipples of the universal fitting ⑦, which are not needed, to match the hose connection.
2. Screw the universal fitting ⑦ onto the pump.
3. Connect the hose to the universal fitting ⑦.

We recommend 38 mm (1 ½") 25 mm (1") hoses, in addition to be fixed with a **GARDENA Hose Clamps Art. No. 7192** (for 25 mm) and **Art. No. 7193** (for 38 mm).

Only for the submersible pump 7000:

For flat suction we recommend using a 13 mm (½") or 16 mm (5/8") hose.

Only for 13 mm (½") hose:

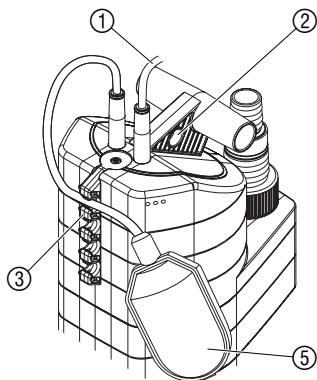
The universal fitting ⑦ can also be equipped with a **GARDENA Regulator Valve Art. No. 977** so that the contents of the outlet line do not flow back through the pump after pumping. The Regulator Valve can be ordered from your GARDENA dealer.

4. Operation

Automatic operation:

The float switch ⑤ turns the pump on automatically when the water level exceeds the cut-in height and the water is pumped out.

The float switch ⑤ turns the pump off again as soon as the water level falls below the cut-out height.



1. Stand the pump on a firm surface

– or –

use a rope attached through the bore hole in the carrying handle ② to immerse the pump in a well or shaft.

During automatic operation, ensure that the float switch ⑤ can move freely.

2. Plug the power cable ① into a mains socket.

Adjusting the Cut-in and Cut-out Height:

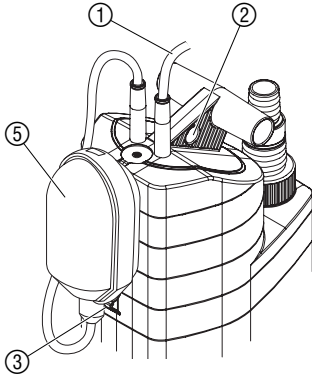
The maximum cut-in height and minimum cut-out height (see 8. Technical Data) can be adjusted.

→ Press the cable of the float switch ⑤ into an opening in the float switch lock ③.

Do not select a cable length that is too long or short to ensure that the float switch can turn on and off properly.

- The higher the opening of the float switch lock ③, the higher the cut-in and cut-out height.
- The shorter the length of cable between the float switch ⑤ and the float switch lock ③, the lower the cut-in height and the higher the cut-out height.

The cable length between the float switch ⑤ and the float switch lock ③ must always be at least 10 cm.

Manual operation:

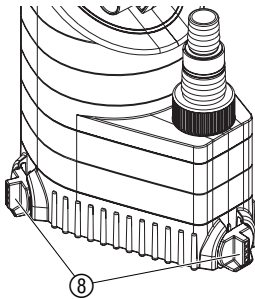
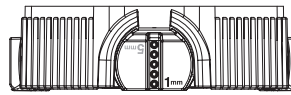
The pump remains in constant operation because the float switch is bypassed.

1. Push the float switch ⑤ onto the float switch lock ③ with the cable downward.
2. Stand the pump on a firm surface
 - or –
 - use a rope attached through the bore hole in the carrying handle ② to immerse the pump in a well or shaft.
3. Plug the power cable ① into a mains socket.

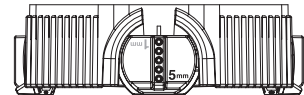
The residual water height is only reached during manual operation since the float switch turns off the pump during automatic operation before this water level is reached.

Only for the submersible pump 7000:

Flat suction / Normal operation

**Flat suction:**

→ Turn the 3 swivel feet ⑧ 180° to 1 mm.

Normal operation:

→ Turn the 3 swivel feet ⑧ 180° to 5 mm.

The residual water level of approx. 1 mm is only reached during flat suction in the manual operation mode. If the water level is lower than 25 mm, you can accelerate flat suction by switching the pump off and on 2 to 3 times. If the water height is lower than 3.5 cm, fill the pump before operation over the universal fitting ⑦ with water.

5. Putting into Storage

Frost-free storage:

→ Store the pump away from frost before the first frost sets in.

Disposal:
(in accordance with
RL 2002/96/EC)



The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

→ Important: Make sure that the unit is disposed of via your municipal recycling collection centre.

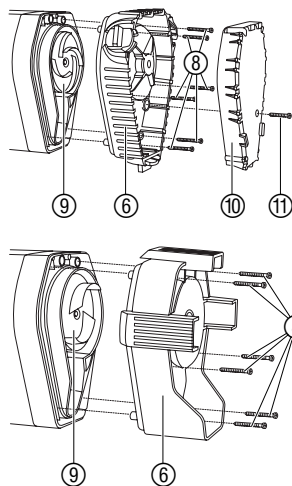
6. Maintenance

Flushing the Pump:

The pumps are virtually maintenance-free.

After having pumped chlorinated swimming pool water or other liquids leaving residues, the pump should be rinsed with clear water.

Cleaning the suction base and impeller:



Warning! Electric shock!

Risk of injury due to electric shock.

Disconnect the pump from the mains before cleaning the suction base and impeller.

1. **Only for Submersible Pump 7000:** Unscrew the Phillips screw ⑪ and pull the suction base cover ⑩ off the suction base ⑥.
2. Unscrew the 6 Phillips screws ⑧ (Dirty Water Pump 7500: 4 Phillips screws) and pull the suction base ⑥ off the pump.
3. Clean suction base ⑥ and impeller ⑨.
4. Reinstall the suction base ⑥ and screw in the Phillips screws ⑧.
5. **Only for Submersible Pump 7000:** Insert the suction base cover ⑩ into the suction base ⑥ and screw in the Phillips screw ⑪.

Note for Submersible Pump 7000:

It is often sufficient to simply remove the suction base cover ⑩ and clean the suction base cover ⑩ and suction base ⑥.

For safety reasons a damaged impeller ⑨ can only be exchanged by the GARDENA Service Centre.

7. Troubleshooting

Problem	Probable cause	Remedy
Pump is running, but doesn't deliver	Air cannot escape, since pressure line is closed.	→ Open pressure line (e.g. kinked pressure pipe).
	Air locks in the suction base.	→ Wait for max. 60 seconds until the pump deaerates automatically over the vent valve. If necessary, switch off and start it again.
	Impeller clogged.	→ Disconnect plug and clean impeller (see 6. Maintenance).
	When starting the pump, water height falls below the min. water level.	→ Submerge pump deeper.
Pump doesn't start or suddenly stops during operation	Thermal overload switch has switched the pump off due to overheating.	→ Disconnect plug and clean impeller (see 6. Maintenance). Observe max. media temperature of 35 °C.

Problem	Probable cause	Remedy
Pump doesn't start or suddenly stops during operation	No power.	→ Check fuses and electric connections.
	Dirt particles are jammed in the suction base.	→ Disconnect plug and clean suction base (see 6. Maintenance).
Pump runs, but output suddenly decreases	Suction base is clogged.	→ Disconnect plug and clean suction base (see 6. Maintenance).
Only for the submersible pump 7000: Pump does not reach residual water height of 1 mm during flat suction	The suction base cover is missing in the suction base.	→ Disconnect the plug from the mains and install the suction base cover (see 6. Maintenance).



In the event of other faults please contact **GARDENA Service**.
Repairs should only be carried out by **GARDENA service centres or dealers** authorised by **GARDENA**.

8. Technical Data


	Submersible Pump	Dirty Water Pump
Type	7000 (Art. 1780)	7500 (Art. 1795)
Rated power	250 W	340 W
Max. delivery capacity	7,000 l/h	7,500 l/h
Max. pressure	0.6 bar	0.6 bar
Max. delivery height	6 m	6 m
Max. submersion depth	7 m	7 m
Residual water level	1 mm	30 mm
Contaminated water with particle size of max.	5 mm	25 mm
Power cable	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pump connection	universal (G 1 1/4" M) / universal nipple	
Min. water level for operation	35 mm	55 mm
Weight approx. (without cable)	4.3 kg	4.3 kg
Max. media temperature	35 °C	35 °C
Mains voltage / mains frequency	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. cut-in height	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./max. cut-out height	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Noise level L_{WA}¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Measuring method according to EN 60335-1

Cut-in / Cut-out height

The cut-in and cut-out height varies.

Only for the submersible pump 7000:

The residual water height (flat suction down to approx. 1 mm) is only reached during manual operation with the swivel feet  turned to 1 mm (see 4. Operation).

9. Service / Warranty

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The wear parts turbine and pump base are excluded from the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

If you have any problems with your submersible pump or dirty water pump, please contact our Service or return the defective unit together with a short description of the problem – in case of guarantee, with a copy of the receipt – postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

Pompe d'évacuation pour eaux claires 7000 / Pompe d'évacuation pour eaux chargées 7500 GARDENA



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe. Il vous permet de vous familiariser avec la pompe, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre pompe GARDENA	19
2. Consignes de sécurité	20
3. Mise en service	21
4. Utilisation	22
5. Mise hors service	23
6. Entretien	24
7. Incidents de fonctionnement	24
8. Caractéristiques techniques	25
9. Service Après-Vente / Garantie	26

1. Domaine d'utilisation de votre pompe GARDENA

Utilisation conforme à la destination

Les pompes GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique, principalement au drainage, à l'évacuation et transfert de l'eau ainsi qu'à l'évacuation de l'eau des embarcations et des yachts (sauf eau salée), ou, pour un temps limité, à la circulation et la réoxygénation de l'eau.

Matières aspirées

Les pompes sont conçues pour aspirer les eaux claires et eaux chargées de corps en suspension de \varnothing 5 mm maxi (pompes d'évacuation pour eaux claires 7000) ou 25 mm maxi (pompes d'évacuation pour eaux chargées 7500), l'eau des piscines (à condition de respecter le dosage des additifs) et l'eau de lessive. De l'eau sale contenant des particules rigides telles que du sable ou des pierres entraîne l'usure de la turbine et du socle de la pompe.

Votre pompe est complètement submersible (étanche) et peut être immergée dans le liquide à aspirer jusqu'à 7 m de profondeur.

Important



Les pompes GARDENA ne sont pas conçues pour un fonctionnement de longue durée (par ex. circulation continue dans un étang). Un fonctionnement en continu pendant plusieurs jours consécutifs réduirait la durée de vie de la pompe. Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), les matières grasses, l'eau salée ou les résidus de fosses septiques. La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.

2. Consignes de sécurité

Sécurité électrique

Selon les normes en vigueur en Allemagne (DIN VDE 0100) et en France (NFC 15-100), les pompes d'évacuation pour eaux claires ou chargées utilisées dans une piscine, un bassin de jardin ou une fontaine doivent être alimentées uniquement par un réseau électrique équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité ≤ 30 mA.

La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente la pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel (DIN VDE 0100-702 ou 0100-738) soit à la norme française NFC 15-100.

→ Consultez votre électricien.

Suivant la norme DIN VDE 0620, les câbles de raccordement au secteur doivent avoir un diamètre au minimal égal à celui d'un câble sous gaine caoutchouc H05 RNF. La longueur du câble doit être de 10 m.

Les caractéristiques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

→ Assurez-vous que les raccordements électriques soient à l'abri de tout risque d'inondation.

→ Protéger la fiche secteur de l'humidité.

Maintenez la fiche et le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.



DANGER ! Décharge électrique !

Au travers d'une fiche secteur découpée, l'humidité peut pénétrer dans la partie électrique par le câble d'alimentation, et provoquer un court-circuit.

→ **Ne jamais découper la fiche secteur (par ex. pour une traversée murale).**

→ Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

Ne transportez et ne suspendez pas la pompe par son câble d'alimentation ou par le flotteur. Si vous voulez suspendre la pompe, attachez un filin de suspension à la poignée de transport.

Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Contrôle visuel

- Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.
- Respectez le niveau minimum de liquide requis pour la mise en marche de la pompe et la hauteur de refoulement maximum (voir 8. Caractéristiques techniques).



DANGER ! Décharge électrique !

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

Fonctionnement manuel

Si la pompe fonctionne manuellement, elle doit être arrêtée immédiatement en l'absence de liquide.

→ La pompe doit être constamment observée si elle fonctionne manuellement.

Conseils d'utilisation

Le fonctionnement à vide conduit à une usure rapide de l'appareil et doit être évité. En fonctionnement manuel, la pompe doit donc être arrêtée dès qu'il n'y a plus de liquide à refouler.

Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de 10 minutes à refoulement fermé.

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

La pompe doit être placée de façon à ce que le socle aspirante ne soit jamais totalement ou en partie bloqué par des saletés.

Dans un étang, placer la pompe par exemple sur une brique.

Conseils d'utilisation pour la pompe d'évacuation pour eaux claires 7000

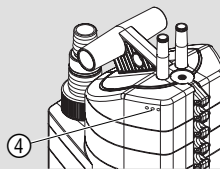
A la livraison, les pieds pivotants de la pompe sont réglés sur le **mode aspiration à plat** (1 mm).

- Pour un service en mode normal, régler les pieds sur 5 mm en les pivotant de 180°. *La pompe est soulevée de 5 mm.*
- Déboucher la conduite de refoulement avant la mise en marche.

Disjoncteur thermique

La pompe est équipée d'un disjoncteur thermique intégré au moteur qui arrête la pompe en cas de surchauffe. La pompe se remet en marche automatiquement après refroidissement (voir 7. Incidents de fonctionnement).

Système de purge automatique

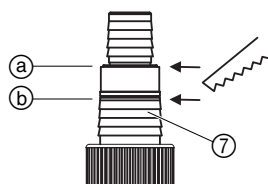


Le système de purge permet d'évacuer une éventuelle poche d'air logée dans la pompe.

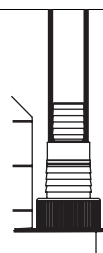
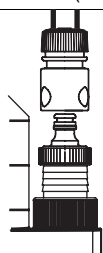
Si la pompe n'est immergée qu'à moitié, l'eau peut s'écouler par les orifices de purge ④. Cela ne signifie pas un défaut de la pompe mais sert au bon fonctionnement de la purge d'air automatique.

3. Mise en service

Diamètre du tuyau	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
-------------------	--	------------	----------------



Vissage de l'embout universel ⑦



Raccordement du tuyau

Détacher le raccord supérieur de ③.

Ne pas détacher de raccord.

Détacher les deux raccords supérieurs de ③.

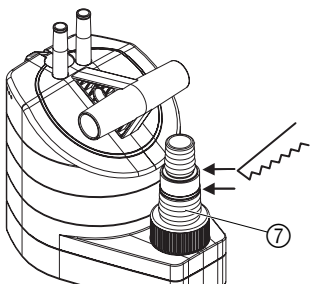
Pour les diamètres de tuyaux 13 mm à 19 mm, les ensembles de raccordement suivants sont nécessaires :

13 mm (1/2") : kit de raccordement GARDENA, réf. 1750

16 mm (5/8") : nez de robinet GARDENA, réf. (2)902, et raccord rapide GARDENA, réf. (2)916

19 mm (3/4") : kit de raccordement GARDENA, réf. 1752

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau de 38 mm (1 1/2").

Raccordement du tuyau :

L'embout universel ⑦ permet de raccorder tous les tuyaux indiqués dans le tableau ci-dessus.

1. Détacher le raccord non requis de l'embout universel ⑦ suivant le raccordement du tuyau.
2. Vissez l'embout universel ⑦ sur la pompe.
3. Raccordez le tuyau à l'embout universel ⑦.

Nous recommandons de fixer les tuyaux de 38 mm (1 1/2") et 25 mm (1") en plus avec un **collier de serrage GARDENA réf. 7192** (pour 25 mm) et **réf. 7193** (pour 38 mm).

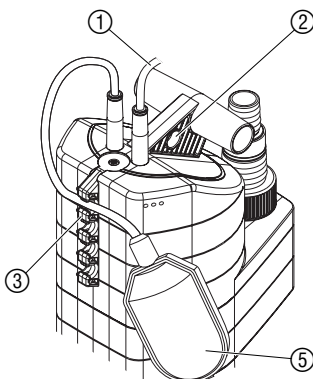
Uniquement pour la pompe réf. 7000 :

Pour l'aspiration à plat, nous recommandons l'utilisation de tuyaux de 13 mm (1/2") ou 16 mm (5/8").

Uniquement pour tuyaux de 13 mm (1/2") :

Pour éviter que le contenu du flexible de refoulement ne s'écoule à nouveau à travers la pompe après le pompage, l'embout universel ⑦ peut être muni d'une **soupape régulatrice GARDENA réf. 977** que vous pouvez obtenir auprès du revendeur GARDENA.

4. Utilisation

Mode automatique :

Lorsque le niveau d'eau a dépassé la hauteur de mise en marche, le flotteur ⑤ enclenche automatiquement la pompe et l'eau est pompée.

Dès que le niveau d'eau est inférieur à la hauteur de mise à l'arrêt, le flotteur ⑤ arrête automatiquement la pompe.

1. Installez la pompe de manière stable dans l'eau
– ou –
plongez la pompe dans le puit à l'aide d'une corde passée dans l'orifice de la poignée ②.
Le flotteur ⑤ doit pouvoir bouger librement dans le mode automatique.
2. Branchez la fiche du câble d'alimentation ① sur une prise de courant.

Réglage de la hauteur de mise en marche et à l'arrêt :

La hauteur maximale de mise en marche et la hauteur minimale de mise à l'arrêt (voir 8. Caractéristiques techniques) sont réglables.

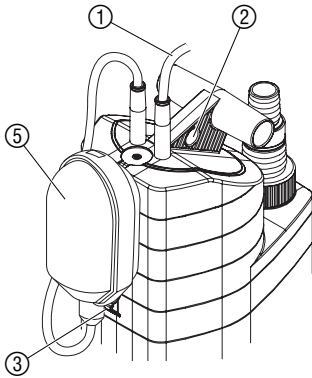
→ Enfoncer le câble du flotteur ⑤ dans une ouverture du bloque-câble ③.

Ne pas choisir des câbles trop longs ou trop courts, afin de garantir la mise en marche/l'arrêt du flotteur.

- Plus l'ouverture du support de flotteur ③ choisie est haute, plus le niveau d'enclenchement / d'arrêt est haut.
- Plus le câble entre le flotteur ⑤ et le bloque-câble ③ est court, plus la hauteur de mise en marche est réduite et plus la hauteur de mise à l'arrêt est élevée.

La longueur de câble entre le flotteur ⑤ et la fixation ③ ne doit pas être inférieure à 10 cm.

Fonctionnement manuel :

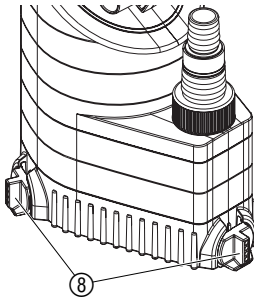


La pompe marche en continu, le flotteur étant désactivé.

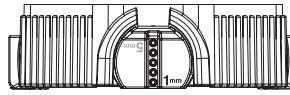
1. Fixer le flotteur ⑤ sur le support ③ (le câble se trouvant en bas).
2. Installez la pompe de manière stable dans l'eau
– ou –
plongez la pompe dans le puit à l'aide d'une corde passée dans l'orifice de la poignée ②.
3. Branchez la fiche du câble d'alimentation ① sur une prise de courant.

La hauteur d'eau résiduelle est uniquement atteinte avec un fonctionnement manuel car le flotteur arrête la pompe déjà avant dans le mode automatique.

Uniquement pour la pompe 7000 : Aspiration à plat / Mode normal

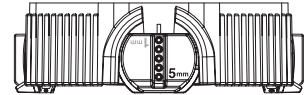


Aspiration à plat :



→ Régler les 3 pieds ⑧ sur 1 mm.

Mode normal :



→ Régler les 3 pieds ⑧ sur 5 mm.

La hauteur résiduelle d'env. 1 mm est seulement atteinte en mode de fonctionnement manuel avec l'aspiration à plat. Si le niveau de l'eau est inférieur à 25 mm, l'aspiration à plat est accélérée lorsqu'on éteint et rallume la pompe 2 à 3 fois. Si la hauteur d'eau est inférieure à 3,5 cm, remplir, avant l'utilisation, la pompe d'eau avec l'embout universel ⑦.

5. Mise hors service

Rangement :



→ En cas de risque de gel, rangez la pompe à un endroit protégé.

Gestion des déchets :

(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

6. Entretien

E

Rinçage de la pompe :

Les pompes GARDENA ne demandent que très peu d'entretien. Après aspiration de tout liquide pouvant laisser des résidus, rincez la pompe à l'eau claire.

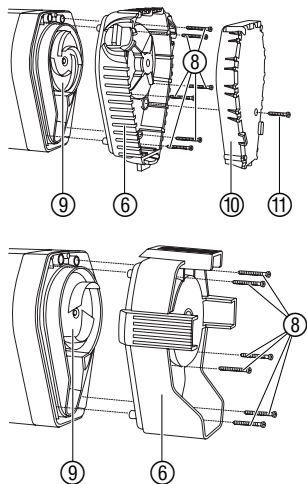
Nettoyage du socle d'aspiration et du rotor :



DANGER ! Décharge électrique !

Il y a un risque de blessure par le courant électrique.

→ Avant le nettoyage du socle d'aspiration et du rotor, débranchez la pompe du réseau électrique.



- Uniquement pour Pompe d'évacuation pour eaux claires 7000 :** Dévissez la vis cruciforme ⑪ et retirez le couvercle ⑩ du pied d'aspiration ⑥.
- Dévissez les 6 vis cruciformes ⑧ (Pompe d'évacuation pour eaux chargées 7500 : 4 vis cruciformes) et enlevez le pied d'aspiration ⑥ de la pompe.
- Nettoyez le pied d'aspiration ⑥ et le rotor ⑨.
- Remettez le pied d'aspiration ⑥ en place et revissez les vis cruciformes ⑧.
- Uniquement pour Pompe d'évacuation pour eaux claires 7000 :** Insérez le couvercle ⑩ dans le pied d'aspiration ⑥ et revissez la vis cruciforme ⑪.

Conseil pour Pompe d'évacuation pour eaux claires 7000 : Souvent il suffira de ne retirer que le couvercle ⑩, et de nettoyer le couvercle ⑩ et le pied d'aspiration ⑥.

Pour des raisons de sécurité, un rotor ⑨ endommagé ne doit être échangé que par le service Après-Vente GARDENA.

7. Incidents de fonctionnement

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe démarre mais ne refoule pas	L'air ne peut pas s'évacuer (conduite de refoulement tuyau).	→ Ouvrez la conduite (par ex. en découdant le fermée).
	Poche d'air dans le socle d'aspiration.	→ Laissez le système de purge d'air agir pendant 60 secondes maxi. Si rien ne se passe, arrêtez puis remettez la pompe en marche.
	Rotor bouché.	→ Débranchez la pompe et rincez le rotor (voir 6. Entretien).
	Niveau du liquide à aspirer inférieur au niveau minimum pour la mise en marche.	→ Immergez davantage la pompe.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe ne démarre pas ou s'arrête pendant le fonctionnement	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à sa surchauffe.	→ Débranchez la pompe et rincez le rotor (voir 6. Entretien). Vérifiez que la température du liquide à aspirer ne dépasse pas 35 °C.
	Coupure du courant.	→ Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques.
	Des saletés sont coincées dans le socle d'aspiration.	→ Débranchez la pompe et rincez le socle d'aspiration (voir 6. Entretien).
La pompe fonctionne mais le débit diminue soudainement	Socle d'aspiration bouché.	→ Débranchez la pompe et rincez le socle d'aspiration (voir 6. Entretien).
Uniquement pour la pompe 7000 : La pompe n'atteint pas la hauteur résiduelle de 1 mm en mode d'aspiration à plat	Le couvercle du pied d'aspiration manque.	→ Débrancher la pompe et insérer le couvercle (voir 6. Entretien).



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

8. Caractéristiques techniques

	Les pompes d'évacuation pour eaux claires	Les pompes d'évacuation pour eaux chargées
Type	7000 (réf. 1780)	7500 (réf. 1795)
Puissance	250 W	340 W
Débit maxi	7.000 l/h	7.500 l/h
Pression maxi	0,6 bar	0,6 bar
Hauteur de refoulement maxi	6 m	6 m
Profondeur d'immersion maxi	7 m	7 m
Hauteur d'eau résiduelle	1 mm	30 mm
Eau chargée de corps de Ø maxi	5 mm	25 mm
Câble d'alimentation	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Branchement de tuyau de refoulement	universel (G 1 ¼" M) / raccord universel	
Niveau minimum de liquide pour la mise en marche	35 mm	55 mm
Poids env. (sans câble)	4,3 kg	4,3 kg
Température du liquide maxi	35 °C	35 °C

Type	7000 (réf. 1780)	7500 (réf. 1795)
Tension / Fréquence secteur	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Niveau de mise en marche min./max.	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Niveau d'arrêt min./max.	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Puissance acoustique $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Procédé de mesure selon la norme européenne NE 60335-1

Niveau de mise en marche / Niveau d'arrêt

Les niveaux de mise en marche et d'arrêt sont des données approximatives.

Uniquement pour la pompe 7000 :

La hauteur d'eau résiduelle (env. 1 mm en aspiration à plat) est seulement atteinte en mode de fonctionnement manuel avec des pieds ⑧ réglés sur 1 mm (voir 4. Utilisation).

9. Service Après-Vente / Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Les pièces d'usure, turbine et socle de pompe, sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

GARDENA Dompelpomp 7000 / Vuilwaterpomp 7500



Dit is de vertaling van de originele Duitse instructies voor gebruik. Lees deze instructies voor gebruik zorgvuldig door en houdt u aan de aanwijzingen. Maakt u aan de hand van deze instructies voor gebruik vertrouwd met de pomp, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals personen die niet bekend zijn met deze instructies voor gebruik geen gebruik maken van deze pomp. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Inhoudsopgave

1. Inzetgebied van uw GARDENA pomp	27
2. Veiligheidsaanwijzingen	28
3. Ingebruikname	29
4. Bediening	30
5. Buitenbedrijfstelling	31
6. Onderhoud	32
7. Opheffen van storingen	32
8. Technische gegevens	33
9. Service / Garantie	34

1. Inzetgebied van uw GARDENA pomp

Gebruik volgens de voorschriften

De GARDENA pompen zijn geschikt voor privé gebruik rondom huis en tuin. Ze kunnen gebruikt worden voor het ontwateren bij overstromingen, voor het rond- en leegpompen van reservoirs, voor het afnemen van water uit bronnen en schachten, voor het leegpompen van boten en jachten evenals voor de tijdelijke waterverversing en -circulatie.

Doorvoervloeistof

Tot doorvoermedium van de GARDENA pompen behoren schoon en vervuild water (max. korreldiameter dompelpomp 7000 = 5 mm / vuilwaterpomp 7500 = 25 mm), zwembadwater (uitgaande van de voor het gebruik geschikte dosering van toevoegsels) en zeepsop. Vuil water met vaste deeltjes zoals zand of steentjes leidt tot slijtage van de turbine en de pompvoet.

De pompen kunnen volledig ondergedompeld worden (waterdicht afgesloten) en kunnen tot max. 7 m diepte in de doorvoervloeistof gedompeld worden.

Let op



De GARDENA pompen zijn niet voor langdurig gebruik (bijv. permanente circulatiemodus) in de vijver geschikt; de levensduur van de pompen wordt bij dergelijk gebruik aanzienlijk verkort.

De volgende stoffen mogen niet verpompt worden: bijtende, licht ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. benzine, petroleum, nitroverdunding), vetten, olie, zout water en afvalwater uit toiletten en urinoirs. De temperatuur van de doorvoervloeistof mag niet hoger zijn dan 35 °C.

2. Veiligheidsaanwijzingen

Elektrische veiligheid

Volgens DIN VDE 0100 mogen pomp- en vuilwaterpompen in zwembaden, tuinvijvers en fontein- en fontein- alleen via een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een nominale stroom ≤ 30 mA gebruikt worden.

Als zich personen in het zwembad of tuinvijver bevinden mag de pomp niet gebruikt worden.

Uit veiligheidsoverwegingen raden wij altijd aan de pomp via een aardlekschakelaar te gebruiken (DIN VDE 0100-702 en 0100-738).

→ Neem s.v.p. contact op met uw elektro-specialzaak.

Netaansluitingssnoeren mogen volgens DIN VDE 0620 geen kleinere diameter hebben dan rubbersnoeren met het kenmerk H05 RNF. De capaciteitslengte moet 10 m bedragen.

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

→ Overtuig uzelf ervan dat de elektrische steekverbindingen niet met water in aanraking kunnen komen.

→ Bescherm de stekker tegen vocht.

Stekker en aansluitkabel tegen, hitte, olie en scherpe randen beschermen.



GEVAAR ! Elektrische schok !

Wanneer u de stekker afknijpt, kan er via het snoer vocht in het elektrisch gedeelte komen en kortsluiting veroorzaken.

→ **Knip nooit de stekker af (bijv. om het snoer door een muur te steken).**

→ Trek de stekker niet aan de kabel, maar aan de stekker uit het stopcontact.

Pomp niet aan de aansluitkabel of vlotter-schakelaar dragen of ophangen.

Voor het onderdompelen resp. omhoog halen en vastzetten van de pomp moet een koord aan de draaggreep van de pomp bevestigd worden.

Verlengsnoeren moeten voldoen aan DIN VDE 0620.

Visuele controle

→ De pomp (in het bijzonder stroomkabel en stekker) voor ieder gebruik controleren.

→ Houd de minimale waterstand en maximale doorvoerhoogte in de gaten conform de pompgegevens (zie 8. Technische gegevens).



GEVAAR ! Elektrische schok !

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

→ Bij schade, pomp altijd door GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

Handmatig gebruik

Bij handmatig gebruik moet de pomp direct uitgeschakeld worden als geen vloeistof meer wordt gepompt.

→ Pomp bij handmatig gebruik voortdurend in de gaten houden.

Gebruikstips

Drooglopen leidt tot verhoogde slijtage en dient te worden voorkomen. Bij handmatig gebruik moet de pomp na het uitblijven van de doorvoervloeistof direct uitgeschakeld worden.

Pomp niet langer dan 10 minuten tegen gesloten drukzijde laten lopen.

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering van de pomp.

De pomp moet zo geplaatst worden dat de inloopopeningen op de zuigvoet niet door vervuiling helemaal of gedeeltelijk geblokkeerd worden.

In de vijver moet de pomp bijv. op een tegel gezet worden.

Aanwijzing voor de dompelpomp 7000

Bij de levering zijn de draaivoetjes op vlakafzuiging (1 mm) ingesteld.

→ Voor normaal gebruik de draaivoetjes 180° op 5 mm draaien.

De pomp wordt 5 mm opgetild.

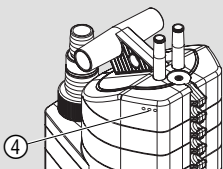
→ Voor ingebruikname drukleiding vrijmaken.

Thermische veiligheidsschakelaar

Bij overbelasting wordt de pomp door de in gebouwde thermische motorbeveiliging uitgeschakeld. Na voldoende te zijn afgekoeld, slaat de motor vanzelf weer aan (zie 7. Opheffen van storingen).

Wanneer de pomp niet helemaal onder water staat, kan er water via de ontluuchtingsopeningen ④ naar buiten stromen.

Dit is geen defect aan de pomp, maar dient voor de automatische ontluuchting.

Automatische ontluuchtingsinrichting

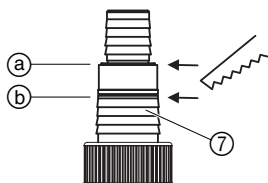
De ontluuchtingsinrichting verwijdert eventueel in de pomp aanwezige luchtballen.

3. Ingebruikname**Slangdiameter**

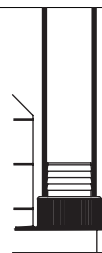
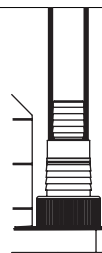
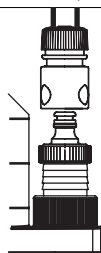
13 mm (1/2")
16 mm (5/8")
19 mm (3/4")

25 mm (1")

38 mm (1 1/2")



Slangverbinding van de universele aansluiting ⑦

**Slangaansluiting**

Bovenste nippel er bij ① afsnijden.

Geen nippel weghalen.

Beide bovenste nippels bij ② afsnijden.

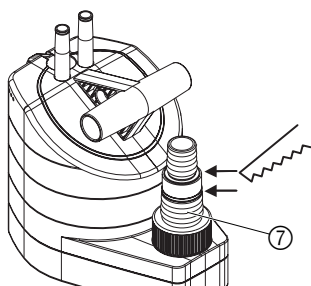
Voor de slangdiameter van 13 mm tot 19 mm zijn de volgende aansluitsets nodig:

13 mm (1/2"): GARDENA pompaansluitset, art.-nr. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA kraanstuk, art.-nr. (2)902, en
GARDENA slangstuk, art.-nr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA pompaansluitset, art.-nr. 1752

Een optimale benutting van de capaciteit wordt bereikt bij gebruik van een 38 mm (1 1/2")-slang.

Slang aansluiten:

Met de universele aansluiting ⑦ is de aansluiting mogelijk van alle slangen uit de tabel hierboven.

1. Niet-benodigde nippels van de universele aansluiting ⑦ conform de slangverbinding weghalen.
2. Universele aansluiting ⑦ op de pomp schroeven.
3. Slang met de universele aansluiting ⑦ verbinden.

Wij raden 38 mm (1 ½")- en 25 mm (1")-slangen aan, samen met een **GARDENA slangklem art.-nr. 7192** (voor 25 mm) en **art.-nr. 7193** (voor 38 mm) om te bevestigen.

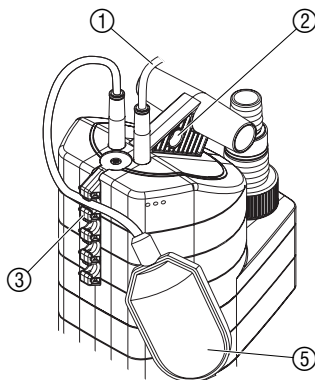
Alleen voor pomp 7000:

Voor het afzuigen van grote oppervlakken raden wij 13 mm (½")- of 16 mm (5/8")-slangen aan.

Alleen voor 13 mm (½")-slang:

Opdat na het pompen de inhoud van de persslang niet weer door de pomp wegloopt, kan de universele aansluiting ⑦ van een **GARDENA reguleerventiel art.-nr. 977** voorzien worden die bij uw GARDENA handelaar verkrijgbaar zijn.

4. Bediening

Automatische modus:

Als de waterstand de inschakelhoogte heeft overschreven schakelt de vlottereschakelaar ⑤ de pomp automatisch aan en het water wordt afgepompt.

Zodra de waterstand onder de uitschakelhoogte komt, schakelt de vlottereschakelaar ⑤ de pomp automatisch uit.

1. Pomp stevig opstellen
– of –
de pomp met een door het gat in de draaggreep ② bevestigd touw in een bron of schacht laten zakken.
De vlottereschakelaar ⑤ moet zich in de automatische modus vrij kunnen bewegen.
2. Netstekker van de aansluitkabel ① in een stopcontact steken.

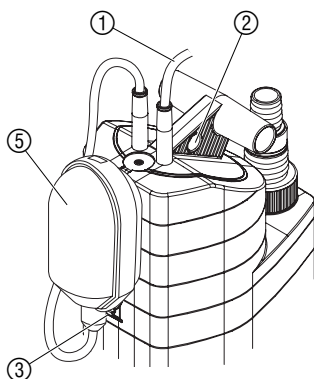
Instellen van de in- en uitschakelhoogte:

De maximale inschakelhoogte en de minimale uitschakelhoogte (zie 8. Technische gegevens) kunnen aangepast worden.

- Kabel van de vlottereschakelaar ⑤ in een opening van de vlottereschakelaarvergrendeling ③ drukken.
Kabellengte niet te lang of te kort kiezen, zodat aan- en uitzetten van de vlottereschakelaar gegarandeerd is.
- Des te hoger de opening van de vlottereschakelaarvergrendeling ③ wordt gekozen, des te hoger wordt de in- en uitschakelhoogte.
 - Des te korter de kabel tussen de vlottereschakelaar ⑤ en de vlottereschakelaarvergrendeling ③ is, des te lager wordt de inschakelhoogte en des te hoger de uitschakelhoogte.

De minimale snoerlengte tussen vlotterschakelaar ⑤ en vlotterschakelaarvergrendeling ③ mag niet minder dan 10 cm bedragen.

Handmatig gebruik:

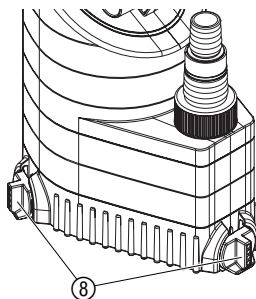


De pomp blijft permanent in bedrijf omdat de vlotterschakelaar overbrugd wordt.

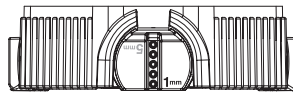
1. Vlotterschakelaar ⑤ op de vlotterschakelaarvergrendeling ③ (met het snoer naar beneden) steken.
2. Pomp stevig in het water opstellen
– of –
de pomp met een door het gat in de draaggreep ② bevestigd touw in een bron of schacht laten zakken.
3. Netstekker van de aansluitkabel ① in een stopcontact steken.

De restwaterhoogte wordt alleen tijdens handmatig gebruik bereikt, omdat de vlotterschakelaar in de automatische modus de pomp reeds voortijdig uitschakelt.

Alleen voor dompelpomp 7000: Vlakafzuigen / Normaal gebruik

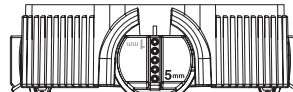


Vlakafzuigen:



→ De 3 draaivoetjes ⑧ 180° op 1 mm draaien.

Normaal gebruik:



→ De 3 draaivoetjes ⑧ 180° op 5 mm draaien.

De restwaterhoogte van ca. 1 mm wordt alleen bij het vlakafzuigen tijdens handmatig gebruik bereikt. Als de waterhoogte lager dan 25 mm is, wordt het vlakafzuigen versneld als de pomp 2 tot 3 keer wordt uit- en ingeschakeld.

Als de waterhoogte lager is dan 3,5 cm, moet de pomp voor gebruik via de universele aansluiting ⑦ met water gevuld worden.

5. Buitenbedrijfstelling

Opslaan:



→ Bij vorstgevaar de pomp op een vorstvrije plaats opbergen.

Afvalverwijdering:

(volgens RL2002/96/EG)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Belangrijk: Apparaat inleveren bij de gemeentelijke inzamelplaats.

6. Onderhoud

NL

Pomp doorspoelen:

De GARDENA pompen werken nagenoeg onderhoudsvrij.

Na het verpompen van chloorhoudend zwembadwater of andere vloeistoffen, die bezinksels achterlaten, moet de pomp met schoon water doorgespoeld worden.

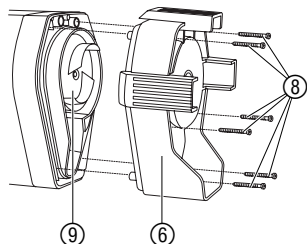
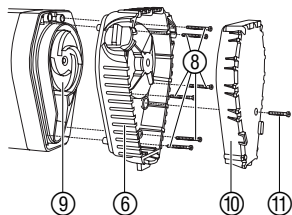
Zuigvoet en waaier reinigen:



GEVAAR ! Elektrische schok !

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor het reinigen van de zuigvoet en het loopwiel de pomp van de elektriciteit afkoppelen.



1. **Alleen voor Dompelpomp 7000:** Kruiskopschroef ⑪ er uitdraaien en de zuigvoetdeksel ⑩ van de zuigvoet ⑥ aftrekken.
2. De 6 kruiskopschroeven ⑧ (Vuilwaterpomp 7500: 4 kruiskopschroeven) er uitdraaien en de zuigvoet ⑥ van de pomp aftrekken.
3. Zuigvoet ⑥ het waaier ⑨ reinigen.
4. Zuigvoet ⑥ er weer opzetten en de kruiskopschroeven ⑧ er indraaien.
5. **Alleen voor Dompelpomp 7000:** Zuigvoetdeksel ⑩ in de zuigvoet ⑥ inzetten en de kruiskopschroef ⑪ indraaien.

Tip voor Alleen voor Dompelpomp 7000:

Vaak is het voldoende alleen de zuigvoetdeksel ⑩ er af te trekken en de zuigvoetdeksel ⑩ en zuigvoet ⑥ te reinigen.

Een beschadigd loopwiel ⑨ mag uit veiligheidsoverwegingen alleen door de GARDENA technische dienst vervangen worden.

7. Opheffen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
Pomp draait, maar transporteert niet	Lucht kan niet ontsnappen, omdat drukleiding gesloten is.	→ Drukleiding openen (bijv. geknikte slang).
	Luchtbel in zuigvoet.	→ Max. 60 seconden wachten, totdat de pomp via het ontluchtingsventiel zelfstandig ontlucht heeft. Indien nodig uit-/aanschakelen.
	Waaier verstopt.	→ Stekker uit stopcontact halen en waaier schoonmaken (zie 6. Onderhoud).
	Waterhoogte bij ingebruikname onder minimale waterstand.	→ Pomp dieper onderdompelen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
Pomp slaat niet aan of blijft tijdens het gebruik plotseling stilstaan	Thermische veiligheidsschakelaar heeft de pomp wegens oververhitting uitgeschakeld.	→ Stekker uit stopcontact halen en loopwiel schoonmaken (zie 6. Onderhoud). Let op max. doervoervloeistof-temperatuur (35 °C).
	Geen stroom voorhanden.	→ Zekeringen en elektrische insteekverbindingen controleren.
	Vuildeeltjes zitten vastgeklemd in zuigvoet.	→ Stekker uit stopcontact halen en zuigvoet schoonmaken (zie 6. Onderhoud).
Pomp loopt, maar doorvoercapaciteit gaat plotseling achteruit	Zuigvoet verstopt.	→ Stekker uit stopcontact halen en zuigvoet schoonmaken (zie 6. Onderhoud).
Alleen voor Dompelpomp 7000: Pomp bereikt bij het vlakzuigen niet de restwaterhoogte van 1 mm	De zuigvoetdeksel in de zuigvoet ontbreekt.	→ Netstekker uit het stopcontact trekken en zuigvoetdeksel plaatsen (zie 6. Onderhoud).



Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

8. Technische gegevens

	Dompelpomp	Vuilwaterpomp
Typ	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Nominaal vermogen	250 W	340 W
Max. doorvoercapaciteit	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. druk	0,6 bar	0,6 bar
Max. opvoerhoogte	6 m	6 m
Max. dompeldiepte	7 m	7 m
Restwaterhoogte	1 mm	30 mm
Vuil water tot max. korrelgrootte van	5 mm	25 mm
Aansluitkabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pompaansluiting	universeel (G 1 ¼" M) / universele tredennippel	
Minimale waterstand bij ingebruikname	35 mm	55 mm
Gewicht zonder kabels ca.	4,3 kg	4,3 kg
Max. doervoervloeistof-temperatuur	35 °C	35 °C
Netspanning / Netfrequentie	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. inschakelhoogte	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm

Typ	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Min./max. uitschakelhoogte	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Geluidsniveau $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)


1) Meetmethode volgens EN 60335-1

NL

Inschakel-/Uitschakelhoogte

De opgegeven in- en uitschakelhoogten kunnen afwijken.

Alleen voor Dompelpomp 7000:

De restwaterhoogte (vlakzuigend tot ca. 1 mm) wordt alleen bij handmatig gebruik met op 1 mm gedraaide draaivoetjes  bereikt (zie 4. Bediening).

9. Service / Garantie

Garantie

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de instructies voor gebruik behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De slijtdelen turbine en pompvoet vallen niet onder de garantie. Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

GARDENA Dränkbar pump 7000 / Spillvattenpump 7500



Översättning av den tyska original instruktionen.
Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar.
Gör dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med pumpen och ett riktigt handhavande av utrustningen.



Av säkerhetsskäl ska barn under 16 år och personer som ej har läst bruksanvisningen ej använda pumpen.
Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person.

→ Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.

Innehållsförteckning

1. Användningsområde för din GARDENA pump	35
2. Säkerhetsföreskrifter	36
3. Idrifttagning	37
4. Handhavande	38
5. Urdrifttagning	39
6. Underhåll	40
7. Felsökning	40
8. Tekniska data	41
9. Service / Garanti	42

1. Användningsområde för din GARDENA pump

Avsedd användning

GARDENA pumpar är avsedda för privat bruk i villa-trädgårdar. De används för länsumpning vid översvämningar, vätskeflyttning, dränering, tömning av dammar och schakt, länsumpning av fritidsbåtar samt luftning och vattencirkulation.

Vätskor

GARDENA pumpar är avsedda att pumpa rent- och grumligt vatten (max. partikelstorlek dränkbar pumpar 7000 = 5 mm / Spillvattenpumpar 7500 = 25 mm), bassängvatten (med normala tillsatsmedel) och skum. Smutsigt vatten med fasta beståndsdelar som sand eller stenar gör att turbinen och pumpfoten slits. Pumparna är absolut dränkbara (vattentäta) och kan sänkas ned till 7 m djup.

Att observera



GARDENA pumpar är inte avsedda för kontinuerlig drift (t.ex. kontinuerlig vattencirkulation) i dammar. Pumpens livslängd kan på detta vis förkortas.
Pumpen får ej användas till frätande, lättantändliga eller explosiva ämnen (t.ex. bensin, thinner), fett, olja, saltvatten, gödsel eller avloppsvatten.
Temperaturen på vätskan som pumpas får ej överstiga 35 °C.

2. Säkerhetsföreskrifter

Elektrisk säkerhet

Enligt DIN VDE 0100 får dränkbara pumpar och spillvattenpumpar endast användas i simbassänger, trädgårdsdammar eller springbrunnar om de drivs via en jordfelsbrytare med ≤ 30 mA.

Befinner sig personer i simbassängen eller i trädgårdsdammen får inte dränkbar pumpen användas.

Vi rekommenderar av säkerhetsskäl användning av pump ansluten till en jordfelsbrytare (FI-kontakt) (DIN VDE 0100-702 och 0100-738).

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Nätkablar får enligt DIN VDE 0620 inte ha mindre area än gummikablar med märkning H05 RNF.

Kablens längd måste vara 10 m.

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning/frekvens hos dig.

→ Försäkra Dig om att ingen elektrisk stickkontakt kan bli blöt även om vattnet skulle stiga.

→ Skydda nätkontakten mot väta.

Håll stickkontakt och kabel skyddade från värme, olja och vassa föremål.



FARA ! Elektrisk stöt!

Genom en avskuren nätkontakt kan fukt tränga in via nätkabeln i elsystemet och leda till kortslutning.

→ **Skär därför inte av nätkontakten (t.ex. för att dra genom en vägg).**

→ Dra inte i nätkabeln när Du ska dra ur stickkontakten.

Nätkabeln och flottörbrytaren ska inte användas för att flytta eller sätta fast pumpen.

För att lyfta eller flytta pumpen används en lina som fästes i borringen på handtaget.

Förlängningssladdar skall överensstämma med DIN VDE 0620.

För Österrike

I Österrike ska enligt ÖVE B/EN 6055 del 1-3 pump som används i simbassäng eller trädgårdsdamm anslutas via en ÖVE godkänd isolertransformator med sekundärspänning ej överstigande 230 V.

För Schweiz

I Schweiz måste pump eller annan eldriven utomhusmaskin vara ansluten via jordfelsbrytare.

Visuell kontroll

→ Kontrollera pumpen, speciellt nätkabel och stickkontakt före varje användning.

→ Beakta min. vattennivån och max. trycket enligt pumpdata (se 8. Tekniska data).



FARA ! Elektrisk stöt!

En skadad pump eller pump med skadad kabel eller stickkontakt får inte användas.

→ Om pumpen skadats måste den lämnas till GARDENA Service för kontroll.

Manuell drift

Vid manuell drift skall alltid pumpen ha tillräckligt vattengenomflöde.

→ Håll uppsikt över pump i manuell drift.

Användningstips

Pumpen slits hårt av att suga torrt. I manuell drift ska därför pumpen genast stängas av när vätskan uteblir.

Undvik att låta pumpen gå i mer än 10 minuter med tillsluten trycksida.

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.

Pumpen ska installeras så att insugsöppningen ej blockeras på något sätt.

Pumpen bör placeras på en tegelsten i dammen.

Information om dränkbara pumpar 7000

Vid **leverans** är de vridbara fötterna inställda på **ytsugning** (1 mm).

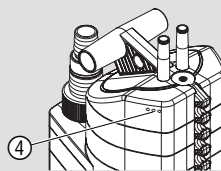
→ För normal användning skall fötterna vridas 180° till 5 mm.

Pumpen lyfts 5 mm.

→ Frigör tryckledning för drift.

Termoskyddsbyte

Ett termiskt överbelastningsskydd stänger automatiskt av pumpen vid för hög temperatur och startar den igen när den svalnat (se 7. Åtgärder vid störningar).

Automatisk luftningsanordning

Luftningsanordningen tar bort eventuella luftfickor i pumpen.

Om pumpen endast är nedsänkt till hälften kan vatten komma ut genom luftningsborringarna ④.

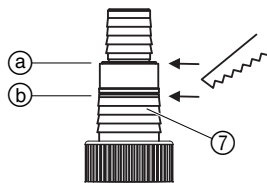
När pumpen sänks ner i första gången kan det ta några sekunder innan luften bubblar ut.

3. Idrifttagning**Slangens diameter**

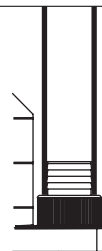
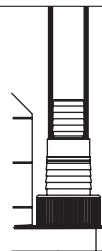
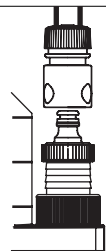
13 mm (1/2")
16 mm (5/8")
19 mm (3/4")

25 mm (1")

38 mm (1 1/2")



Slangförbindelsen för universalanslutningen ⑦

**Slangens anslutning**

Ta av översta vid ①.

Ta inte bort någon nippel.

Ta bort de översta båda nippelarna vid ②.

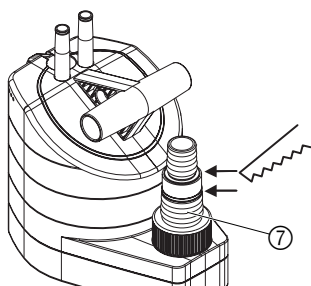
För slang med diameter från 13 mm till 19 mm behövs följande anslutningsset:

13 mm (1/2"): GARDENA Pumpanslutning Set, art.nr. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA Skruvkontakter, art.nr. (2)902, **och**
GARDENA Snabkontakter, art.nr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA Pumpanslutning Set, art.nr. 1752

Bästa prestanda erhålls med slang 38 mm (1 1/2").

Ansluta slang:

Ta bort de nipplar som inte behövs på universalanslutningen ⑦ för slanganslutningen.

1. Skär bort de delar av universalanslutningen ⑦ som inte skall användas.
2. Skruva på universalanslutningen ⑦ på pumpen.
3. Koppla slangen till universalanslutningen ⑦.

Vi rekommenderar att 38 mm (1½")- och 25 mm (1")- slangar dessutom fästs med en **GARDENA slangklämma art.nr. 7192** (för 25 mm) och **art. 7193** (för 38 mm).

Endast Endast för Dränkbar pump 7000:

Till ytsugning rekommenderar vi 13 mm (½")- eller 16 mm (5/8")- slang.

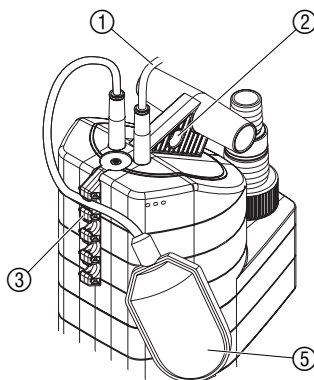
Endast för 13 mm (½")-slang: För att inte innehållet i tryckledningen skall flöda tillbaka i pumpen, kan universalanslutningen ⑦ förses med en **GARDENA reglerventil, art.nr. 977**, finns att köpa hos din GARDENA-återförsäljare.

4. Handhavande

Automatisk drift:

Står vattenståndet över flottören ⑤ startar pumpen automatiskt och vattnet pumpas ur.

Står vattenståndet under flottören ⑤ stannar pumpen automatiskt.



1. Ställ upp pumpen stadigt i vattnet

– eller –

sänk ner pumpen med ett rep i brunnen eller schaktet.

Fäst repet i borrhiningen på handtaget ②.

Flottören ⑤ måste kunna röra sig fritt vid automatisk drift.

2. Sätt in kabelkontakten ① i eluttaget.

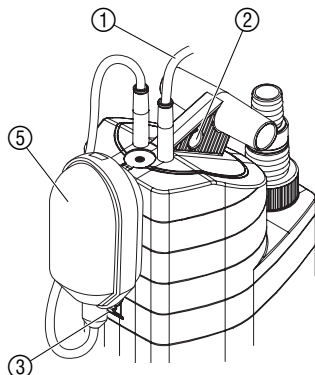
Inställning av vattenstånd:

Maximal aktiveringshöjd och minimal inaktiveringshöjd kan ställas in (se 8. Tekniska data).

→ Tryck in flottörens ⑤ kabel i en av låsningens ③ öppningar.
Använd inte en för lång eller för kort kabel. Flottörens funktion kan påverkas negativt.

- Ju högre öppningen för flottörens låsning ③ ligger, desto högre ligger aktiverings- och inaktiveringshöjden.
- Ju kortare kabeln mellan flottören ⑤ och låsningen ③ är, desto lägre är aktiveringshöjden och högre inaktiveringshöjden.

Kabeln mellan flottören ⑤ och låsning ③ får inte vara kortare än 10 cm.

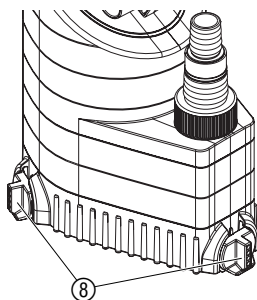
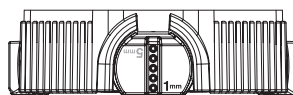
Manuell drift:

Pumpen driver ständigt eftersom flottören är förbikopplas.

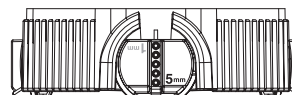
1. Sätt fast flottören ⑤ på låsningen ③ (med kabeln nedåt).
2. Ställ upp pumpen stadigt i vattnet
– eller –
sänk ner pumpen med ett rep i brunnen eller schaktet.
Fäst repet i borrhiningen på handtaget ②.
3. Sätt in kabelkontakten ① i eluttaget.

Restvattenhöjden uppnås endast i manuell drift, därför att flottören stoppar pumpningen i förtid vid automatisk drift.

**Endast för Dränkbar pump 7000:
Ytsugning / Normal användning:**

**Ytsugning:**

→ Vrid de tre fötterna ⑧ 180° till 1 mm.

Normal användning:

→ Vrid de tre fötterna ⑧ 180° till 5 mm.

Restvattenhöjden, c:a 1 mm, uppnås endast vid ytsugning och manuell drift. Är vattenståndet lägre än 25 mm kan ytsugningen ökas genom att pumpen slås av och på ett par gånger. Är vattenståndet lägre än 3,5 cm skall pumpen fyllas med vatten med hjälp av universalanslutningen ⑦ före användning.

5. Urdrifftagning

Förvaring

Förvara pumpen på frostfri plats.

Avfallshantering:
(direktiv RL2002/96/EC)



Produkten får ej slängas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas på av kommunen anvisad miljöstation.

→ Viktigt: Lämna apparaten till den kommunala sophanteringen.

6. Underhåll

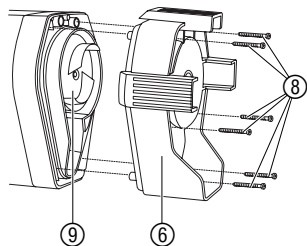
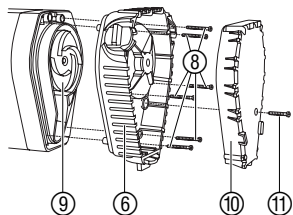
Spola ur pumpen :

GARDENA Pumpar är underhållsfria.

Efter att ha pumpat klorerat bassängvatten eller andra vätskor som kan lämna avlagringar bör pumpen sköljas med rent vatten.

S

Rengör insuget och skovelhjulet:



FARA ! Elektrisk stöt!

Risk för personskador genom el-stöt.

→ Dra ur nätkabeln innan Du rengör insuget eller skovelhjulet.

1. **Endast för Dränkbar pump 7000:** Skruva ur krysskruven ⑪ och ta bort insugslocket ⑩ von insuget ⑥.
2. Skruva ur de 6 krysskruvarna ⑧ (Spillvattenpump 7500: 4 krysskruvarna) och lyft bort insuget ⑥.
3. Rengör insuget ⑥ och skovelhjulet ⑨.
4. Sätt på insuget ⑥ igen och skruva åt krysskruvarna ⑧.
5. **Endast för Dränkbar pump 7000:** Sätt in insugslocket ⑩ i insuget ⑥ och skruva åt krysskruven ⑪.

Tips för Dränkbar pump 7000 :

Oftast behövs endast insugslocket ⑩ och insuget ⑥ rengöras.

Av säkerhetsskäl får enbart GARDENA Service öppna pumpen och byta en skadad skovelhjul ⑨.

7. Felsökning

Störning	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen går men ingen vätska pumpas	Luft innesluten pga. tillsluten slang.	→ Släpp ut trycket genom att öppna slangen.
	Det finns luft i insuget.	→ Vänta max. 60 sek. på automatisk avluftning. Om det behövs – slå av och på strömmen.
	Skovelhjul tilltäppt.	→ Dra ut stickkontakten och rengör skovelhjulet (se 6. Underhåll).
Pumpen startar ej / stannar plötsligt	Vattennivån är för låg när pumpen startas.	→ Flytta pumpen till djupare vatten.
	Motorskyddet har stängts av pumpen pga. överhettning.	→ Dra ut stickkontakten och rengör skovelhjulet (se 6. Underhåll). Observera max vätsketemperatur, 35 °C.

Störning	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen startar ej / stannar plötsligt	Ingen ström.	→ Kontrollera säkringar och elektriska anslutningar.
	Smuts har fastnat i insuget.	→ Dra ut stickkontakten och rengör insuget (se 6. Underhåll).
Pumpen suger men flödet minskar plötsligt	Insuget är igentäppt.	→ Dra ut stickkontakten och rengör insuget (se 5. Rengöring).
Endast för Dränkbar pump 7000: Pumpen når inte restvattenhöjden 1 mm vid ytsugning	Insugslocket i insuget fattas.	→ Dra ur nätkabeln och sätt fast insugslocket (se 6. Underhåll).



Om annat fel uppstår, vänligen kontakta GARDENA service. Reparationer får endast utföras av GARDENA Service eller av återförsäljares kundtjänst auktoriserad av GARDENA.

8. Tekniska data

	Dränkbar pump	Spillvattenpump
Typ	7000 (art.nr. 1780)	7500 (art.nr. 1795)
Märkeffekt	250 W	340 W
Max. kapacitet	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. tryck	0,6 bar	0,6 bar
Max. tryckhöjd	6 m	6 m
Max. dränkdjup	7 m	7 m
Restvattenhöjd	1 mm	30 mm
Partiklar max storl.	5 mm	25 mm
Strömkabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pumpanslutning	universal (G 1 ¼" M) / universalnippel	
Minsta vattennivå	35 mm	55 mm
Vikt utan sladd c:a	4,3 kg	4,3 kg
Max. vätsketemperatur	35 °C	35 °C
Nätspänning / Nätfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. startnivå	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./max. stoppnivå	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Ljudnivå L _{WA} ¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Mätningmetod enl. EN 60335-1

Startnivå / Stoppnivå

Start och stoppnivån varierar.

Endast för Dränkbar pump 7000:

Restvattenhöjden (ytsugning till c:a 1 mm) uppnås endast i manuell drift med de vridbara fötterna ③ inställda på ytsugning 1 mm (se 4. Handhavande).

9. Service / Garanti

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Slitdelarna turbin och pumpfot omfattas inte av garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

GARDENA Dykpumpe 7000 / Dykpumpe til urent vand 7500



Oversættelse af den tyske original instruktion.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og iagttag henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med pumpen og den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.



Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med brugsanvisningen, ikke anvende denne pumpe. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person.

DK

→ Denne brugsanvisning skal opbevares omhyggeligt.

Indholdsfortegnelse

1. Anvendelsesområde af GARDENA pumpen	43
2. Sikkerhedshenvisninger	44
3. Igangsætning	45
4. Betjening	46
5. Opbevaring	47
6. Vedligeholdelse	48
7. Fejlafhjælpning	48
8. Tekniske data	49
9. Service / Garanti	50

1. Anvendelsesområde af GARDENA pumpen

Tiltænkt anvendelse

GARDENA pumper er beregnet til privat brug i hus og have. De er overvejende beregnet til afvanding ved oversvømmelser, men også til om- og udpumpning af beholdere, til vandudtagning fra brønde og skakte, til afvanding af både og yachter samt til tidlig begrænset vandventilation og -cirkulation.

Pumpemedium

Til pumpemedierne af GARDENA pumpen hører rent og urent vand (max. korndiameter Dykpumpe = 5 mm / Dykpumpe til urent vand = 38 mm) svømmebassin vand (forudsætning er den korrekte dosering af additiver) og sæbevand. Snavset vand med faste bestanddele som sand eller sten medfører slid på turbinen og på pumpens fod.

Pumpen kan fuldstændigt oversvømmes (vandtæt kapslet) og kan dykkes op til 7 m ned i pumpemediet.

Skal iagttages



GARDENA pumperne egner sig ikke til langtidsdrift (f.eks. permanent cirkulationsdrift) i bassiner. Pumpernes levetid forkortes tilsvarende ved denne driftsart.

Der må ikke pumpes ætsende, let brændbare eller eksplosive stoffer (f.eks. benzin, petroleum, cellulosefortynder, fedt, olie, saltvand og spildevand fra toilet- eller urinalanlæg.

Pumpevæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.

2. Sikkerhedshenvisninger

Elektrisk sikkerhed

I henhold til DIN VDE 0100 må dykpumper og dykpumper til urent vand kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med en nominel fejlstrøm ≤ 30 mA i svømme-, havebassiner og springvand. Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i svømme- eller havebassinet.

Af sikkerhedsårsager anbefaler vi principielt at anvende pumpen via et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738).

→ Kontakt Deres elektriker.

Nettilslutningsledningerne må i henhold til DIN VDE 0620 ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledningerne med forkortelsen H05 RNf.

Ledningen skal være 10 m lang.

Oplysningerne på typeskiltet skal stemme overens med strømnettets data.

→ Det skal sikres, at de elektriske stikforbindelser er anbragt i et område, som er sikret mod oversvømmelse.

→ Beskyt netstikket imod fugt.

Stik og tilslutningskabel skal beskyttes mod varme, olie og skarpe kanter.



FARE! Elektrisk stød!

Gennem et netstik, som er klippet af, kan fugt trænge ind gennem tilslutningskablet og ind i det elektriske område og herved medføre en kortslutning.

→ **Klip under ingen omstændigheder netstikket af (f. eks. for at føre ledningen igennem en væg).**

→ Træk ikke stikket ud af stikkontakten i kablet, men hold fast i stikket.

Tilslutningskablet eller svømmerafbryderen må ikke anvendes til fiksering eller transportering af pumpen.

Til inddykning hhv. optagning og sikring af pumpen bør der fastgøres et tov på bærehåndtaget.

Forlængerledninger skal opfylde DIN VDE 0620.

I Østrig

I Østrig skal pumper til brug i svømme- og havebassiner, der er forsynet med en fast tilslutning, forsynes via en ÖVE-testet skilletransformer i henhold til ÖVE B/EN 60555 del 1 til 3, hvorved mærkespændingen sekundær ikke må overskride 230 V.

I Schweiz

I Schweiz skal apparater, der kan flyttes og som anvendes udendørs, tilsluttes via et fejlstrømsrelæ.

Visuel kontrol

→ Før brug af pumpen skal der altid foretages en visuel kontrol (især netkabel og stik).

→ Overhold minimumsvandstanden og den max. pumpehøjde (se 8. Tekniske data).



FARE! Elektrisk stød!

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades efterse af GARDENA service.

Manuel drift

Ved manuel drift skal pumpen omgående kobles fra i tilfælde af manglende pumpevæske.

→ Pumpen skal uafbrudt overvåges ved manuel drift.

Anvendelseshenvisninger

Tørlob medfører forøget slitage og skal undgås. Ved manuel drift skal pumpen derfor omgående kobles fra i tilfælde af manglende pumpevæske.

Pumpen må ikke løbe længere end 10 minutter mod lukket trykside.

Sand og andet slibende materiale medfører hurtigere slitage og reducering af pumpens ydeevne.

Pumpen skal opstilles således, at indløbsåbningerne på suge-foden ikke blokeres helt eller delvist på grund af forurening.

I bassiner kan pumpen f.eks. stilles på en mursten.

Henvisninger vedrørende dykpumperne 7000

I **leveringstilstanden** er drejefødderne indstillet på **fladudsugning** (1 mm).

→ Til normal drift drejes drejefødderne 180° på 5 mm.

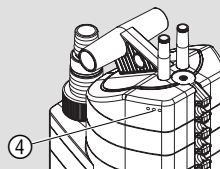
Pumpen løftes 5 mm.

→ Før igangsætning skal trykledningen frigøres.

Termisk sikkerhedsafbryder

Ved overbelastning kobles pumpen fra ved hjælp af det integrerede termiske motorværn. Motoren starter automatisk efter tilstrækkelig afkøling (se 7. Fejlafhjælpning).

Automatisk udluftningsindretning



Udluftningsindretning en fjerner en eventuel forhåndenværende luftlomme i pumpen.

Når pumpen kun er nedsænket halvvejs, kan vand slippe ud gennem udluftningsboringerne ④.

Dette er ingen defekt af pumpen, men tjener som automatisk udluftning.

DK

3. Igangsætning

Slangediameter	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Slangeforbindelse af universaltilslutningen ⑦</p>			
Slangetilslutning	Skær den øverste nippel af ①.	Monter direkte.	Skær de to øverste nipler af ②.

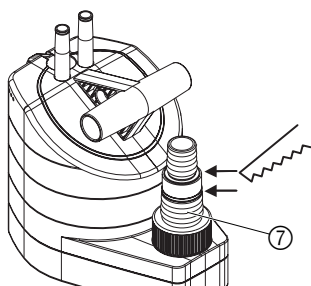
Til 13 mm til 19 mm har man brug for følgende tilslutningssæt:

13 mm (1/2"): GARDENA koblingssæt til pumper varenr. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA hanekobling varenr. (2)902 og slangekobling varenr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA koblingssæt til pumper varenr. 1752

En optimeret udnyttelse af pumpens ydelse opnås gennem anvendelse af en 38 mm (1 1/2")-slange.

Tilslutning af slange:

Universaltilslutningen ⑦ muliggør tilslutning af alle slanger fra ovenstående tabel.

1. Niplen af universaltilslutningen ⑦, som ikke anvendes, adskilles svarende til slangetilslutningen.
2. Skru universaltilslutningen ⑦ på pumpen.
3. Forbind slangen med universaltilslutningen ⑦.

Vi anbefaler at fastgøre 38 mm (1 1/2")- og 25 mm (1")- slanger yderligere ved hjælp af et **GARDENA slangespændebånd varenr. 7192** (for 25 mm) og **varenr. 7193** (für 38 mm).

Kun til dykpumpen 7000:

Til fladudsugning anbefaler vi slanger på 13 mm (1/2") eller 16 mm (5/8").

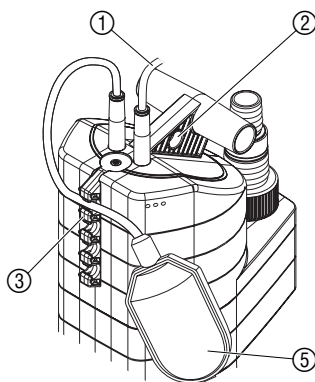
Kun for 13 mm (1/2")-slange:

For at trykslangens indhold ikke igen løber ud gennem pumpen efter pumpningen, kan universaltilslutningen ⑦ forsynes med en **GARDENA reguleringsventil varenr. 977**, som De kan købe hos GARDENA-forhandleren.

4. Betjening

Automatisk drift:

Når vandstanden har overskredet indkoblingshøjden, starter svømmerafbryderen ⑤ pumpen automatisk og vandet udpumpes. Så snart vandstanden har underekredet frakoblingshøjden, standser svømmerafbryderen ⑤ pumpen automatisk.



1. Pumpen opstilles stabilt i vandet
– eller –
pumpen dykkes ned i en brønd eller skakt gennem et tov, der er fastgjort gennem boringen på bærehåndtaget ②.
Svømmerafbryderen ⑤ skal kunne bevæge sig frit i automatisk drift.
2. Stik netstikket af tilslutningskablet ① i en netstikkontakt.

Indstilling af ind- og frakoblingshøjden:

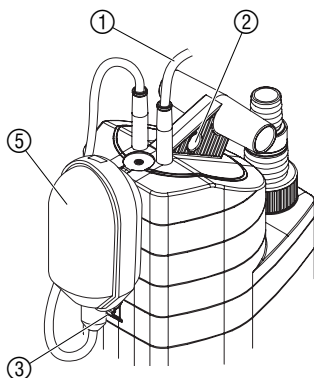
Den maksimale indkoblingshøjde og minimale frakoblingshøjde (se 8. Tekniske data) kan indstilles.

→ Tryk kablet af svømmerafbryderen ⑤ ind i en åbningen af en svømmerafbryderens lås ③.

Vælg ingen for lang eller kort kabellængde, for at ind- og udkobling af svømmerafbryderen er sikret.

- Jo højere åbningen af svømmeafbryderens låseanordning ③ vælges, desto højere bliver til- og frakoblingshøjden.
- Jo kortere kablet mellem svømmerafbryder ⑤ og svømmerafbryderens lås ③ er, desto lavere bliver indkoblingshøjden og desto højere bliver frakoblingshøjden.

Den mindste kabellængde mellem svømmerafbryder ⑤ svømmerafbryderens lås ③ må ikke underskride 10 cm.

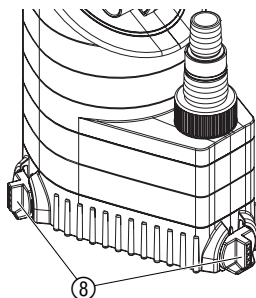
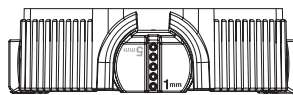
Manuel drift:

Pumpen forbliver hele tiden i drift, da svømmerafbryderen forbikobles.

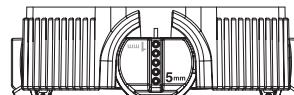
1. Svømmerafbryderen ⑤ sættes på svømmerafbryderens låseanordning ③ (med kablet nedad).
2. Pumpen opstilles stabilt i vandet
– eller –
pumpen dykkes ned i en brønd eller skakt gennem et tov, der er fastgjort gennem boringen på bærehåndtaget ②.
3. Stik netstikket af tilslutningskablet ① i en netstikkontakt.

Restvandhøjden opnås kun ved manuel drift, da svømmerafbryderen allerede kobler pumpen fra før tiden ved automatisk drift.

DK

**Kun til dykpumpen 7000:
Fladudsugning /
Normal drift**
**Fladudsugning:**

→ De 3 drejefodder ⑧ drejes 180° på 1 mm.

Normal drift:

→ De 3 drejefodder ⑧ drejes 180° på 5 mm.

Restvandhøjden på ca. 1 mm opnås kun ved fladudsugning ved manuel drift. Hvis vandhøjden er lavere end 25 m, fremmes fladudsugningen, når pumpen ud- og indkobles 2 til 3 gange. Når vandhøjden er lavere end 3,5 cm, skal pumpen fyldes med vand via universaltilslutningen ⑦ før betjeningen.

5. Opbevaring

Opbevaring:

Pumpen skal opbevares på et frostsikkert sted.

Afhændelsen:

(Direktiv RL2002/96/EG)



Apparatet må ikke tilføres normal husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.

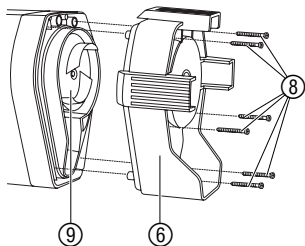
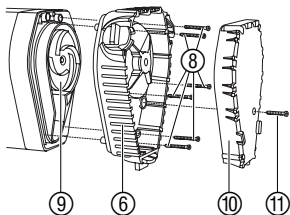
→ Vigtigt: Bortskaf apparatet via det kommunale affaldsdepot.

6. Vedligeholdelse

Skylning af pumpen:

Rengøring af sugefod og rotor:

DK



GARDENA dykpumper er stort set vedligeholdelsesfrie. Efter pumpning af klorholdigt svømmebassin vand eller andre væsker, der efterlader rester, skal pumpen skylles med rent vand.



FARE ! Elektriske stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.

→ Før rengøring af sugefoden og rotoren skal dykpumpen adskilles fra nettet.

1. **Kun for Dykpumpe:** Krydskærsvkruen ⑪ skrues ud og sugefodslåget ⑩ trækkes af sugefoden ⑥.
2. Skru de 6 krydskærsvkrue ⑧ (Dykpumpe til urent vand 7500: 4 krydskærsvkrue) ud og træk sugefoden ⑥ af pumpen.
3. Rengør sugefoden ⑥ og rotoren ⑨.
4. Sæt sugefoden ⑥ på igen og skru krydskærsvkrue ⑧ ind igen.
5. **Kun for Dykpumpe:** Sugefodslåget ⑩ sættes ind i sugefoden ⑥ og krydskærsvkrue ⑪ skrues ind.

TIP for Dykpumpe

Det er ofte tilstrækkeligt kun at trække sugefodslåget ⑩ af og at rengøre sugefodslåget ⑩ og sugefoden ⑥.

En beskadiget rotor ⑨ må af sikkerhedsårsager kun udskiftes af GARDENA service.

7. Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen løber, men pumper ikke	Luft kan ikke undslippe, da trykledningen er lukket.	→ Åbn trykledningen (f.eks. bøjet trykslange).
	Lufttomme i sugefoden.	→ Vent i max. 60 sekunder, indtil pumpen selv har udluftet sig via udluftningsventilen. I givet fald kobles fra og ind igen.
	Rotor tilstoppet.	→ Træk netstikket ud og rengør rotoren (se 6. Vedligeholdelse).
	Vandspejlet er under minimumsvandstanden ved igangsætningen.	→ Dyk pumpen dybere ned.
Pumpen starter ikke eller går pludselig i stå under drift	Termoafbryderen har koblet pumpen fra på grund af overophedning.	→ Træk netstikket ud og rengør rotoren (se 6. Vedligeholdelse). Overhold max. medietemperatur (35 °C).

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen starter ikke eller går pludselig i stå under drift	Strømforsyning afbrudt.	→ Kontrol af sikringer og elektriske stikforbindelser.
	Smudspartikler er klemt inde i sugefoden.	→ Træk netstikket og rengør sugefoden (se 6. Vedligeholdelse).
Pumpen løber, men ydelsen reduceres pludseligt	Sugefoden er tilstoppet.	→ Træk netstikket og rengør sugefoden (se 6. Vedligeholdelse).
Kun til dykpumpen 7000: Pumpen når ved fladudsugning ikke restvandshøjden på 1 mm	Sugefodslåge i sugefoden mangler.	→ Netstikket trækkes ud og sugefodslåget monteres (se 6. Vedligeholdelse).

DK



I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte GARDENA service. Reparationer må kun gennemføres af GARDENA servicecentre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

8. Tekniske data

	Dykpumper	Dykpumper til urent vand
Typ	7000 (varenr. 1780)	7500 (varenr. 1795)
Nominel effekt	250 W	340 W
Max. pumpemængde	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. tryk	0,6 bar	0,6 bar
Max. pumpehøjde	6 m	6 m
Max. neddykningsdybde	7 m	7 m
Restvandhøjde	1 mm	30 mm
Urent vand med max. kornstørrelse	5 mm	25 mm
Tilslutningskabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pumpetilslutning	universal (G 1 1/4" M) / universal nippel	
Minimumsvandstand ved igangsætning	35 mm	55 mm
Vægt uden ledning ca.	4,3 kg	4,3 kg
Max. medietemperatur	35 °C	35 °C
Netspænding / netfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. indkoblingshøjde	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./max. frakoblingshøjde	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Lydtrykniveau $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Målemetode i h.t. EN 60335-1

Ind- og frakoblingshøjde

Ind- og frakoblingshøjden er genstand for tolerancer.

Kun til dykpumpen 7000:

Restvandhøjden (fladsugende til ca. 1 mm) opnås kun ved manuel drift med drejede drejefødder ® på 1 mm (se 4. Betjening).

9. Service / Garanti

DK

I garantitilfælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendte apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Sliddelene turbine og pumpefod er ikke dækket af garantien.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav overfor forhandleren.

I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

GARDENA-uppopumppu 7000 / likavesipumppu 7500



Tämä on alkuperäisen saksankielisen käyttöohjeen käännös. Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita. Tutustu tämän ohjeen avulla pumppuun, sen oikeaan käyttöön ja turvaohjeisiin.



Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä pumppua. Ruumiillisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt saavat käyttää tuotetta vain vastuullisen henkilön ohjaamana ja tämän valvonnassa.

FIN

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Sisällysluettelo

1. GARDENA-pumpun käyttöalue	51
2. Turvaohjeet	52
3. Käyttöönotto	53
4. Käyttö	54
5. Käytöstä poistaminen	55
6. Huolto	56
7. Vikojen korjaaminen	56
8. Tekniset tiedot	57
9. Service / Garantie	58

1. GARDENA-pumpun käyttöalue

Asianmukainen käyttö

GARDENA-pumput on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastelu puutarhassa. Ne on tarkoitettu etupäässä veden poistamiseen tulvakohteista, mutta myös veden pumppaamiseen säiliöstä toiseen, säiliön tyhjentämiseen, vedenottoon kaivoista ja kaivannoista, veden pumppaamiseen veneistä ja pursista ja ajallisesti rajoitettuun veden hapettamiseen ja seisovan veden kierrättämiseen.

Pumpattavat nesteet

GARDENA-pumppujen siirrettäviin nesteisiin kuuluvat puhdas ja likaantunut vesi (maksimi raekoko 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), uima-allasvesi (edellytyksenä on asianmukainen lisäaineiden annostus) ja pesuvesi. Likavesi, jossa on kiinteätä ainesta kuten hiekkaa tai kiviä, johtaa turbiiniin ja pumpun imukotelon kulumiseen.

Pumput ovat kokonaan upotettavissa (vesitiiviisti koteloituja) ja ne voidaan upottaa jopa 7 m syvyyteen siirrettävään nesteeseen.

Varoitus



GARDENA-pumput eivät sovellu jatkuvaan käyntiin (esim. jatkuvaan vedenkierrättämiseen) lammessa. Pumppujen elinikä lyhenee tällaisessa käytössä vastaavasti. Syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähdysalttiita nesteitä (esim. bensiiniä, petroolia, nitro-ohennetta), rasvoja, öljyjä, suolavettä sekä vessojen ja urinaalien likavettä ei saa pumpata tällä pumpulla. Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35 °C.

2. Turvaohjeet

Sähköturvallisuus

DIN VDE 0100:n mukaan saa uppo- ja likavesi-pumppuja käyttää uima-altaissa, puutarhalammikoissa ja suihkulähteissä vain varustettuna vikavirtasuojakytkimellä, jonka nimellisvikavirta on ≤ 30 mA.

Jos uima-altaassa tai puutarhalammikossa oleskelee ihmisiä, pumppua ei saa käyttää.

Turvallisuussyistä suosittelemme aina uppo-pumpun käyttämistä vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkin) kanssa (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738).

→ Käänny asiassa sähköliikkeen puoleen.

Verkkoliitäntäjohtojen tulee DIN VDE 0620 mukaan olla läpimitaltaan vähintään saman paksuiset kuin kumipäällysteiset johdot, joiden merkintä on H05 RNF. Johdon pituuden tulee olla 10 m.

Tyypikilven tietojen tulee vastata sähköverkon arvoja.

→ Varmistu siitä, että sähköpistoliitännät ovat turvallisella alueella, johon ei vesi ja kosteus pääse.

→ Suojaa pistoke kosteudelta.

Suojaa pistoke ja liitäntäkaapeli kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.



VAARA ! SÄHKÖISKU !

Jos pistoke on kerran leikattu irti, saattaa kosteus tunkeutua johtoa pitkin sähköosiin ja aiheuttaa oikosulun.

→ **Älä missään tapauksessa leikkaa johtoa poikki (esim. seinän läpivientiä varten).**

→ Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta kiinni pitäen vaan itse pistokkeesta.

Liitäntäkaapelia tai kohokytkintä ei saa käyttää pumpun kiinnittämiseen tai kuljettamiseen. Pumpun upottamiseen tai ylösvetämiseen ja varmistamiseen tulee kantokahvaan sitoa köysi.

Jatkojohtojen on täytettävä DIN VDE 620 vaatimukset.

Itävallassa

Itävallassa tulee uima-altaissa ja puutarhalammikoissa käytettävien pumppujen virransyöttö, jotka on varustettu kiinteällä liitäntäjohdolla,

tehdä ÖVE B/EN 60555 osa 1 - 3 mukaan ÖVE-hyväksytyt erotusmuuntajan kautta, jolloin toisiopuolen nimellisjännite ei saa ylittää 230 V.

Sveitsissä

Sveitsissä tulee liikuteltavat laitteet, joita käytetään ulkona, liittää vikavirtasuojakytkimen kautta.

Silmämääräinen tarkastus

→ Tarkasta pumppu (varsinkin verkkojohto ja pistoke) silmämääräisesti aina ennen käyttöä.

→ Ota huomioon vähimmäisvedenkorkeus ja maksimi nostokorkeus (katso 8. Tekniset tiedot).



VAARA ! SÄHKÖISKU !

Viallista pumppua ei saa käyttää.

→ Vikatapauksessa anna pumppu ehdottomasti GARDENA-huoltopalvelun tarkastettavaksi.

Manuaalinen käyttö

Manuaalisessa käytössä on pumpun käynti katkaistava oitis pumpattavan nesteen puuttuessa.

→ Tarkkaile pumppua manuaalisessa käytössä jatkuvasti.

Käyttöohjeita

Kuivakäynti johtaa lisääntyneeseen kulumiseen ja sitä on vältettävä. Manuaalisessa käytössä on pumpun käynti katkaistava oitis pumpattavan nesteen puuttuessa.

Älä anna pumpun käydä 10 minuuttia kauempaa painepuolen ollessa suljettuna.

Hiekka ja hankaavat hiukkaset johtavat pumpun nopeampaan kulumiseen ja käyttöajan lyhenemiseen.

Pumppu tulee sijoittaa siten, että imukotelon aukot eivät pääse tukkeentumaan vedessä olevan lietteen vuoksi.

Lammikossa käytettävä pumppu tulisi sijoittaa esim. lampeen upotetun tiiliskiven päälle.

Ohjeita koskien uppopumpua 7000

Toimitustilassa säädettävät jalat on asetettu matalan veden imemiseen sopivaksi (1 mm).

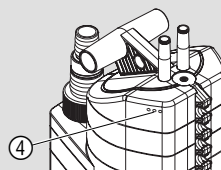
→ Normaalikäyttöä varten kierrä säädettävät jalat 180° (5 mm).

Pumppua nostetaan 5 mm verran.

→ Ennen käyttöönottoa vapauta paineletku.

Lämpösuojakytkin

Pumpun ylikuormittuessa sisäänrakennettu lämpösuojakytkin katkaisee sen käynnin. Moottori käynnistyy uudelleen itsestään, kun se on riittävästi jäähtynyt (katso 7. Vikojen korjaaminen).

Automaattinen ilmanpoistojärjestelmä

Ilmanpoistojärjestelmä poistaa pumppuun mahdollisesti tulleen ilman.

Kun pumppu on upotettu vain puoliiksi veteen, voi vettä valua ulos ilmausreistä ④.

Tämä ei siis ole mikään pumpussa ilmennyt vika, vaan se johtuu automaattisesta ilmauksesta.

FIN

3. Käyttöönotto

Letkun läpimitta	13 mm (½") 16 mm (5/8") 19 mm (¾")	25 mm (1")	38 mm (1½")
<p>Yleisliittimen ⑦ letkuliitos</p>			
Letkuliitos	Katkaise ylin nippa kohdasta ③	Älä katkaise yhtään nippaa	Katkaise molemmat ylemmät nipat kohdasta ⑥

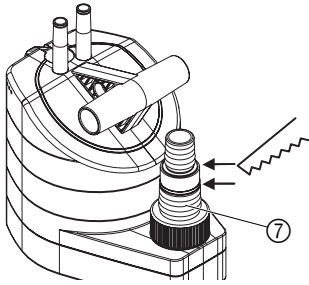
13 mm - 19 mm kokoihin tarvitaan seuraavat liittinsarjat:

13 mm (½"): GARDENA-pumppuliitinsarja tuoten:o 1750

16 mm (5/8"): Hanaliitin tuoten:o (2)902 ja pikaliitin tuoten:o (2)916

19 mm (¾"): GARDENA-pumppuliitinsarja tuoten:o 1752

Paras mahdollinen tuotto saavutetaan käyttämällä 38 mm (1½")-letkua.

Letkun liitäntä:

Yleisliitin ⑦ mahdollistaa kaikkien yllä olevassa taulukossa mainittujen letkujen käytön.

1. Yleisliittimen ⑦ tarpeeton nippa katkaistaan letkuliitäntään sopivaksi.
2. Ruuvaa yleisliitin ⑦ pumppuun.
3. Yhdistä letku yleisliittimeen ⑦.

38 mm (1 ½")- ja 25 mm (1")- letkut suosittelemme varmistettavaksi lisäksi **GARDENA-letkunkiristimellä tuoten: o 7192** (25 mm letkulle) ja **tuoten: o 7193** (38 mm letkulle).

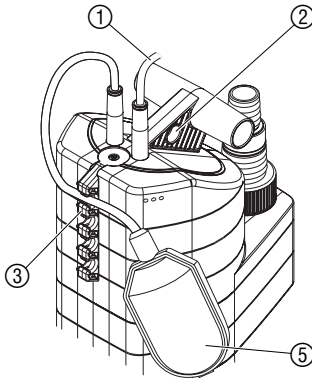
Koskee vain oppopumppua 7000:

Kuivaksi imemistä varten suosittelemme käytettäväksi 13 mm (½")- tai 16 mm (5/8")-letkuja.

Vain 13 mm (½") - letku:

Jotta pumppaamisen jälkeen paineletkun sisältö ei valu uudestaan pumpun kautta ulos, voidaan yleisliitin ⑦ varustaa **GARDENA säätöventtiilillä tuoten: o 977**, jonka voit hankkia GARDENA-kauppialtasi.

4. Käyttö

Automaattikäyttö:

Kun vedenkorkeus on ylittänyt käynnistyskorkeuden, kohokytkin ⑤ kytkee pumpun automaattisesti päälle ja vesi pumpataan pois.

Kun vedenkorkeus on alittanut katkaisukorkeuden, kohokytkin ⑤ katkaisee pumpun käynnin automaattisesti.

1. Sijoita pumppu vakaasti veteen

– tai –

upota pumppu kantokahvassa ② olevan reiän läpi pujotetun köyden avulla kaivoon tai kaivantoon.

Kohokytkimen ⑤ tulee voida liikkua vapaasti automaattikäytössä.

2. Työnnä liitäntäkaapelin ① pistoke verkkopistorasiaan.

Käynnistys- ja katkaisukorkeuden asettaminen:

Suurinta käynnistyskorkeutta ja alhaisinta katkaisukorkeutta voidaan säätää (katso 8. Tekniset tiedot).

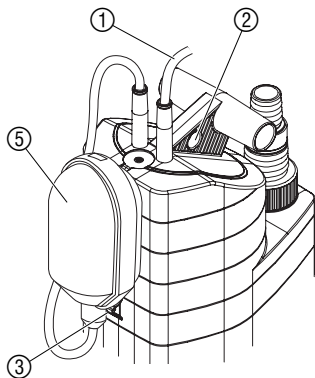
→ Työnnä kohokytkimen ⑤ kaapeli kohokytkimen pidikkeeseen ③.

Älä valitse kaapelinpituutta liian pitkäksi tai lyhyeksi, jotta kohokytkimen käynnistys- ja katkaisutoiminto on varmistettu.

- Mitä korkeampi kohokytkimen pidin ③ valitaan, sitä korkeammaksi tulee käynnistys- ja katkaisukorkeus.
- Mitä lyhyemmäksi kaapeli kohokytkimen ⑤ ja kohokytkimen pitimen ③ välillä valitaan, sitä alhaisempi on käynnistyskorkeus ja sitä korkeampi on katkaisukorkeus.

Lyhin sallittu kaapelinpituus kohokytkimen ⑤ ja kohokytkimen pitimen ③ välillä ei saa alittaa 10 cm.

Manuaalinen käyttö:

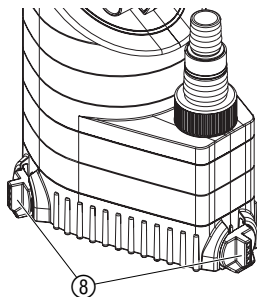


Pumppu pysyy jatkuvasti käynnissä, koska kohokytkimen toiminto ohitetaan.

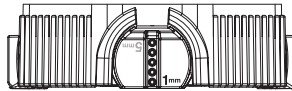
1. Liitä kohokytkin ⑤ kohokytkimen pitimeen ③ (kaapelin osoittaessa alaspäin).
2. Sijoita pumppu vakaasti veteen
– tai –
upota pumppu kantokahvassa ② olevan reiän läpi pujotetun köyden avulla kaivoon tai kaivantoon.
3. Työnnä liitäntäkaapelin ① pistoke verkkopistorasiaan.

Loppuvedenkorkeus saavutetaan vain manuaalisessa käytössä, koska kohokytkin katkaisee pumpun käynnin automaattikäynnissä jo aikaisemmin.

Koskee vain uppopumppua 7000: Kuivaksi imeminen / normaalikäyttö:

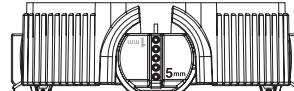


Kuivaksi imeminen:



→ Kierrä 3 säädettävää jalkaa ⑧ 1 mm korkeuteen.

Normaalikäyttö:



→ Kierrä 3 säädettävää jalkaa ⑧ 5 mm korkeuteen.

Noin 1 mm:n loppuvedenkorkeus saavutetaan vain kuivaksi imemistoiminnossa manuaalisessa käytössä. Kun vedenkorkeus on alhaisempi kuin 25 mm, kuivaksi imemistä nopeutetaan, kun pumppu katkaistaan ja käynnistetään pari kolme kertaa.

Kun vedenkorkeus on alle 3,5 cm, täytä pumppu ennen käyttöä vedellä yleisliittimen ⑦ kautta.

5. Käytöstä poistaminen

Säilytys:



→ Pakkasen uhatessa säilytä pumppu pakkaselta suojatussa paikassa.

Hävittäminen:

(Direktiivin
2002/96/EY mukaan)



Laitetta ei saa heittää normaalien talousjätteiden sekaan, vaan se pitää hävittää sähkö- ja elektroniikkalaiteromuista annettujen määräysten mukaisesti.

→ Koskien Suomea: Vie laite kunnalliseen jätehuoltoopisteeseen.

6. Huolto

Pumpun läpihuuhdtelu:

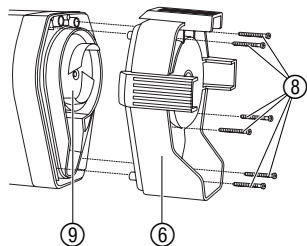
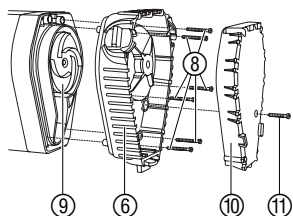
Imukotelon ja siipipyörän puhdistus:



VAARA ! SÄHKÖISKU !

Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.

→ Ennen imukotelon ja siipipyörän puhdistamista irrota likavesipumppu sähköverkosta.



- Vain uppopumppu 7000:** Ruuvaa ristikantaruuvi ⑪ ulos ja vedä imukotelon kansi ⑩ irti imukotelosta ⑥.
- Ruuvaa 6 ristikantaruuvia ⑧ (likavesipumppu 7500: 4 ristikantaruuvia) ulos ja vedä imukotelo ⑥ irti pumpusta.
- Puhdista imukotelo ⑥ ja siipipyörä ⑨.
- Aseta imukotelo ⑥ jälleen paikalleen ja ruuvaa 6 ristikantaruuvia ⑧ kiinni.
- Vain uppopumppu 7000:** Aseta imukotelon kansi ⑩ imukotelon ⑥ ja ruuvaa ristikantaruuvi ⑪ kiinni.

VIHJE koskien uppopumppua 7000:

Usein riittää, kun imukotelon kansi ⑩ irrotetaan ja imukotelon kansi ⑩ ja imukotelo ⑥ puhdistetaan.

Vioittuneen siipipyörän ⑨ saa turvallisuussyistä vaihtaa vain GARDENA-huoltopalvelu.

7. Vikojen korjaaminen

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu käy, mutta ei pumpkaa	Ilma ei pääse poistumaan, koska paineletku on suljettuna.	→ Avaa paineletku (esim. taituksissa oleva paineletku).
	Ilmalukko imukotelossa.	→ Odota enintään 60 sekuntia, kunnes pumppu on automaattisesti ilmautunut ilmanpoistiventtiilin kautta. Tarvittaessa kytke pois / päälle.
	Siipipyörä tukkeentunut.	→ Irrota verkkopistotulppa ja puhdista siipipyörä (katso 6. Huolto).
	Vedenpinta käyttöönotossa alle minimitason.	→ Upota pumppu syvempään.
Pumppu ei käynnisty tai pysähtyy äkisti käytön aikana	Lämpösuojakytkin on katkaissut pumpun käynnin ylikuumentumisen vuoksi.	→ Irrota verkkopistotulppa ja puhdista siipipyörä (katso 6. Huolto).

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty tai pysähtyy äkisti käytön aikana	Virransyöttö katkennut.	Noudata nesteen maksimilämpötilaa (35°C). → Tarkista sulakkeet ja sähköliitännät.
	Likaa on juuttunut imukoteloon.	→ Irrota verkkopistotulppa ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto).
Pumppu käy, mutta siirtoteho pienenee äkisti	Imukotelo on tukossa.	→ Irrota verkkopistotulppa ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto).
Vain oppopumppu 7000 : Pumppu ei saavuta kuivaksi imemistoiminnoissa 1 mm loppuvedenkorkeutta	Imukotelon kansi puuttuu.	→ Irrota verkkopistotulppa ja asenna imukotelon kansi (katso 6. Huolto).



Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA- huoltoon. Korjauksia saavat tehdä vain GARDENA-huoltopisteet tai GARDENAn valtuuttamat alan erikoiskauppiat.

FIN

8. Tekniset tiedot

	Uppopumppu	Likavesipumppu
Tyyppi	7000 (tuoten:o 1780)	7500 (tuoten:o 1795)
Nimellisteho	250 W	340 W
Maksimituotto	7.000 l/h	7.500 l/h
Maksimipaine	0,6 bar	0,6 bar
Maksimi nostokorkeus	6 m	6 m
Maks. upotussyvyys	7 m	7 m
Loppuvedenkorkeus	1 mm	30 mm
Likaveden suurin sallittu raekoko	5 mm	25 mm
Liitäntäkaapeli	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pumpun liitäntä	Yleisliitin (G 1 ¼" M) / Yleisliitäntänippa	
Vähimmäissyvyys käyttöön otettaessa	35 mm	55 mm
Paino (ilman johtoa) n.	4,3 kg	4,3 kg
Nesteen maksimilämpötila	35 °C	35 °C
Verkköjännite / verkkotaajuus	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./maks. käynnistyskorkeus	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./maks. katkaisukorkeus	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Melutaso L_{WA}¹⁾	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Mittausmenetelmässä noudatetut määräykset EN 60335-1

**Käynnistys- ja
katkaisukorkeus**

Käynnistys- ja katkaisukorkeudet ovat likimääräisiä arvoja.

Koskee vain uppopumppua 7000:

Loppuvedenkorkeus (kuivaksi imemistoinnossa n. 1 mm) saavutetaan vain manuaalisessa käytössä 1 mm korkeuteen asetetuilla säädettävillä jaloilla ® (katso 4. Käyttö).

9. Huoltopalvelu / takuu

FIN

GARDENA myöntää tälle tuotteelle 2 vuoden takuun (ostopäivästä lähtien). Tämä takuu vastaa kaikista vakavista laitteen vioista, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Harkintamme mukaan toimitamme joko moitteettoman laitteen viallisen tilalle tai korjaamme korvauksetta meille lähetetyn laitteen seuraavin edellytyksin:

- Laitetta on käsitelty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suositusten mukaisesti.
- Ostaja tai kukaan muu ulkopuolinen henkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.

Kuluvat osat turbiini ja pumpun imukotelo eivät kuulu takuun piiriin.

Tällä valmistajan myöntämällä takuulla ei ole vaikutusta kauppiaseen / myyjään kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Takuutapauksessa lähetä viallinen laite yhdessä ostotositteen kopion ja vian kuvauksen kanssa postimaksu maksettuna takasivulla ilmoitettuun huoltopalveluosoitteeseen.

GARDENA Lensepumpe 7000 / Lensepumpe for urent vann 7500



Dette er en norsk oversettelse av den tyske originale bruksanvisningen. Les nøye gjennom bruksanvisningen og vær oppmerksom på henvisningene. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med pumpen, riktig bruk og sikkerhetsanvisningene.



Av sikkerhetsmessige grunner må barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke er kjent med denne bruksanvisningen ikke bruke denne pumpen. Personer med begrensede kroppslige eller mentale evner må bare benytte produktet hvis de er under oppsyn av eller blir undervist av en ansvarlig person.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Innholdsfortegnelse

1. Bruksområde for din GARDENA Pumpe	59
2. Sikkerhetsanvisninger	60
3. Igangsetting	61
4. Betjening	62
5. Ta ut av bruk	63
6. Vedlikehold	64
7. Feilfjerning	64
8. Tekniske data	65
9. Service / garanti	66

1. Bruksområde for din GARDENA Pumpe

Bruk i henhold til bestemmelsene

GARDENA pumper er bestemt for bruk i privathager. De er overveiende bestemt for drenering ved oversvømmelser, men også for å pumpe over eller ut av beholdere, for avtapping av vann fra brønner og sjakter, for drenering av båter og yachter samt for tidsbegrenset vannlufting og -sirkulasjon.

Følgende væsker kan pumpes

Med til væskene som kan pumpes av GARDENA pumper hører rent og skittent vann (maks. partikkeldiameter 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), svømmebassengvann (forutsett er formålstjenlig dosering av additiver) og såpevann.

Forurenset vann med faste bestanddeler som sand eller steiner fører til slitasje av turbinen og pumpefoten.

Pumpene er komplett nedsenkbare (vanntett kapsling) og kan nedsenkes opptil 7 m i væsken som skal pumpes.

Vær oppmerksom på



GARDENA pumpene er ikke egnet for langtidsbruk (f.eks. kontinuerlig sirkulasjonsdrift) i dammen. Pumpens levetid forkortes tilsvarende ved denne driftsmåten. Må ikke brukes til etsende, lettantennelige eller eksplosive væsker (f. eks. bensin, petroleum, nitrotynner), fettsorter, oljer, saltvann og spillvann fra toalett- og urinalanlegg. Transportvæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.

2. Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk sikkerhet

Ifølge DIN VDE 0100 må nedsenkbare trykkpumper i svømmebassenger, hagedammer og fontener bare benyttes via en jordfeilbryter med en nominell feilstrom ≤ 30 mA.

Når det oppholder seg personer i svømmebassenget eller hagedammen, må pumpen ikke benyttes.

Av sikkerhetsmessige grunner anbefaler vi alltid å benytte den nedsenkbar trykkpumpen via en jordfeilbryter (FI-bryter) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738).

→ Ta kontakt med din elektromester.

Nettilkopplingsledninger må ikke ha dårligere kvalitet enn gummislangeledninger med symbolet H07 RNF ifølge DIN VDE 0620. Ledningslengden må være minst 10 m.

Angivelsene på typeskiltet må stemme overens med dataene til strømmettet.

→ Forviss deg om at de elektriske pluggforbindelsene er plassert i et flomsikkert område.

→ Beskytt nettpluggen mot fuktighet.

Beskytt plugg og tilkopplingskabel mot varme, olje og skarpe kanter.



FARE ! Strømstøt !

Gjennom en avkuttet nettplugg kan fuktighet via nettkabelen trenge inn i det elektriske systemet og forårsake en kortslutning.

→ **Nettpluggen må ikke under noen omstendighet kuttes av (f.eks. for veggjenomføring).**

→ Trekk pluggen ikke i kablemen på dekselet ut av stikkkontakten.

Tilkopplingskabelen må ikke benyttes for å feste eller transportere pumpen.

For å senke ned eller trekke opp og sikre pumpen må festerepet benyttes.

Forlengelsesledninger må være i samsvar med DIN VDE 620.

I Østerrike

I Østerrike må pumper for bruk i svømmebassenger og hagedammer som har en fast tilkopplingsledning ifølge ÖVE B / EN 60555 del 1 til 3 mates via en skilletransformator godkjent av ÖVE, den nominelle spenningen må sekundært ikke overskride 230 V.

I Sveits

I Sveits må flyttbare redskap som skal benyttes utendørs tilkoples via en jordfeilbryter.

Visuell kontroll

→ Kontroller pumpen før bruk (spesielt nettkabel og plugg) alltid visuelt.

→ Vær oppmerksom på den minste vannstanden og den maks. løftehøyden (se 8. Tekniske data).



FARE ! Strømstøt !

En pumpe som er skadet må ikke benyttes.

→ La en skadet pumpe i alle fall kontrolleres av GARDENA service.

Manuell drift

I manuell drift må pumpen straks slås av når væsken som skal pumpes uteblir.

→ Observer pumpe i manuell drift kontinuerlig.

Henvisninger til bruk

Tørrkjøring av pumpen fører til øket slitasje og må unngås. I manuell drift må derfor pumpen straks slås av når væsken som skal pumpes uteblir.

Pumpen må ikke kjøres lenger enn 10 minutter mot lukket trykkside.

Sand og andre slipende stoffer fører til raskere slitasje og effekttap i pumpen.

Pumpen må stilles opp slik at innløpsåpningene på sugefoten ikke blir helt eller delvis blokkert ved forurensninger.

I dammen bør pumpen plasseres f. eks. på en murstein

Henvisninger for lensepumpe 7000

I **levert tilstand** er dreieføttene innstilt på **flat avsugning** (1 mm).

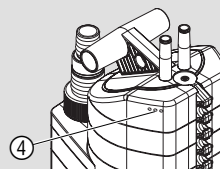
→ For normal drift må dreieføttene dreies med 180° på (5 mm).

Pumpen heves med 5 mm.

→ Trykkledningen må gjøres fri før igangsetting.

Termisk overbelastningsbryter

Ved overbelastning koples pumpen ut av det innebygde termiske motorvernet. Motoren starter igjen automatisk etter at den er avkjølt tilstrekkelig (se 7. Feilfjerning).

Automatisk utluftingsinnretning

Utluftingsinnretningene fjerner en luftpute i pumpen som eventuelt finnes.

Hvis pumpen bare er halvt nedsenket, kan det lekke ut vann gjennom utluftingsboringene (4).

Pumpen er ikke dermed defekt, dette er en automatisk utlufting.

N

3. Igangsetting

Slangediameter	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Slangeforbindelse til universal-tilkoplingen (7)</p>			
Tilkopling av slangen	Kople fra øverste nippel ved (a)	Ikke kople fra noen nippel	Kople fra de to øverste niplene ved (b)

For 13 mm til 19 mm er det nødvendig med følgende tilkoplingssett:

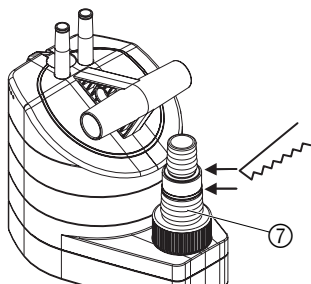
13 mm (1/2"): GARDENA pumpekoplingssett art. nr. 1750

16 mm (5/8"): Krankopling art. nr. (2)902 **og**
GARDENA hurtigkopling art. nr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA pumpekoplingssett art. nr. 1752.

En optimal utnyttelse av leveringskapasiteten oppnås ved bruk av en 38 mm (1 1/2")-slange.

Tilkopling av slangen:



Universalkoplingen ⑦ gjør det mulig at alle slanger fra tabellen ovenfor kan tilkoples.

1. Frakople nippel til universal-tilkoplingen ⑦ som ikke er nødvendig tilsvarende slangeforbindelsen.
2. Skru universal-tilkopling ⑦ på pumpen.
3. Forbind slange med universal-tilkoplingen ⑦.

38 mm (1 ½")- og 25 mm (1")- slanger anbefaler vi å feste i tillegg med en **GARDENA slangeklemme art. 7192** (for 25 mm) og **art. nr. 7193** (for 38 mm).

Bare for lensepumpen 7000:

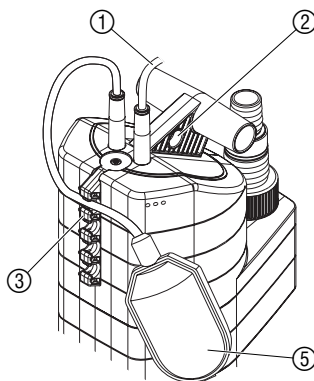
For flat avsugning anbefaler vi 13 mm (½")- eller 16 mm (⅝")-slanger.

Bare for 13 mm (½")- slange:

For at innholdet i trykkslangen etter pumpingen ikke skal renne ut igjen gjennom pumpen, kan universal-tilkoplingen ⑦ utstyres med en **GARDENA reguleringsventil art. nr. 977**, som du kan få kjøpt hos din GARDENA forhandler.

4. Betjening

Automatisk drift:



Når vannstanden har overskredet innkoplingshøyden, innkoper flottørbryteren ⑤ pumpen automatisk og vannet pumpes ut.

Så snart som vannstanden har underskredet utkoplingshøyden, utkoper flottørbryteren ⑤ pumpen automatisk.

1. Monter pumpen stabilt i vannet
– eller –
senk pumpen med et tau festet på bærehåndtaket ② gjennom boringen ned i en brønn eller sjakt.
Flottørbryteren ⑤ må i automatisk drift kunne bevege seg fritt.
2. Stikk tilkopplingskabelens nettkontakt ① inn i en stikkontakt.

Innstilling av høyden for inn- og utkopling:

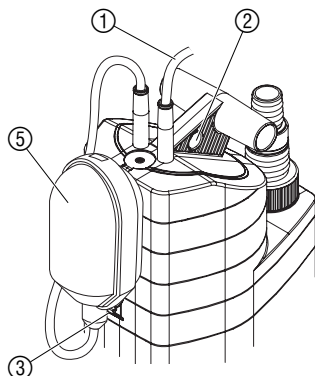
Den maksimale innkoplingshøyden og minimale utkoplingshøyden (se 8. Tekniske data) kan tilpasses.

→ Trykk kabelen til flottørbryteren ⑤ i en åpning i flottørbryterens låsing ③.

Velg ikke kabellengden for lang eller for kort, slik at inn- og utkoplingen av flottørbryteren er garantert.

- Jo høyere åpningen til flottørbryterens låsing ③ velges, desto høyere blir inn- og utkoplingshøyden.
- Jo kortere kabelen mellom flottørbryteren ⑤ og flottørbryterens låsing ③ velges, desto lavere blir innkoplingshøyden og desto høyere blir utkoplingshøyden.

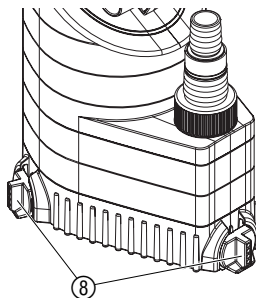
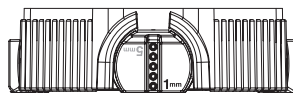
Den minimale kabellengden mellom flottørbryter ⑤ og flottørbryterens låsing ③ må ikke underskride 10 cm.

Manuell drift:

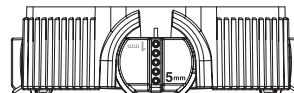
Pumpen blir stadig i drift da flottørbryteren brokoples.

1. Plugg flottørbryter ⑤ på flottørbryterens låsing ③ (med kabelen nedover).
2. Monter pumpen stabilt i vannet
– eller –
senk pumpen med et tau festet på bærehåndtaket ② gjennom boringen ned i en brønn eller sjakt.
3. Stikk tilkoplingskabelens nettkontakt ① inn i en stikkontakt.

Det gjenværende vannivå oppnås bare i manuell drift, da flottørbryteren i automatisk drift utkopleer pumpen allerede før tiden.

Bare for lensepumpen 7000:
Flat avsugning / normal drift:
**Flat avsugning:**

→ Drei de 3 dreieføttene ⑧ med 180° på **1 mm**

Normal drift:

→ Drei de 3 dreieføttene ⑧ med 180° på **5 mm**

Det gjenværende vannivået på ca. 1 mm oppnås bare ved flat avsugning i manuell drift. Når vannivået er lavere enn 25 mm, fremskyndes den flate avsugningen hvis pumpen ut- og innkoples 2 til 3 ganger.

Når vannivået er lavere enn 3,5 cm, fyll pumpen før betjeningen via universal-tilkoplingen ⑦ med vann.

5. Ta ut av bruk

Lagring

→ Lagre pumpen ved frostfare på et frostsikkert sted.

Avfallshåndtering:

(ifølge RL2002/96/EG)



Redskapet må ikke kastes i normalt husholdningsavfall men må deponeres fagmessig.

→ Viktig: Avlever redskapet hos din kommunale miljøstasjon.

6. Vedlikehold

Gjennomspyling av pumpen:

GARDENA lensepumpe for urent vann arbeider stort sett vedlikeholdsfritt.

Etter transport av klorholdig bassengvann eller andre væsker som etterlater rester, må pumpen gjennomspyles med klart vann.

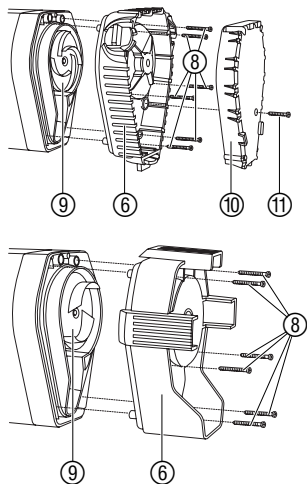
Rengjøring av sugefot og løpehjul:



FARE ! STRØMSTØT!

Fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople lensepumpen for urent vann fra nettet før sugefoten og løpehjulet rengjøres.



- Bare for lensepumpe 7000:** Skru ut stjerneskrue ⑪ og trekk sugefotens lokk ⑩ av fra sugefoten ⑥.
- 6 Stjerneskrue ⑧ (lensepumpe for urent vann 7500: Skru ut 4 stjerneskruer) og trekk sugefoten ⑥ av fra pumpen.
- Rengjør sugefot ⑥ og løpehjulet ⑨.
- Sett sugefot ⑥ på igjen og skru inn de 6 stjerneskrue ⑧.
- Bare for lensepumpe 7000:** Sett sugefotens lokk ⑩ inn i sugefoten ⑥ og drei inn kryssforskrue ⑪.

TIPS for lensepumpe 7000:

Ofte er det tilstrekkelig å bare trekke av sugefotens lokk ⑩ og rengjøre sugefotens lokk ⑩ og sugefot ⑥.

Et skadet løpehjul ⑨ må av sikkerhetsmessige grunner bare skiftes ut av GARDENA Service.

7. Feilfjerner

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpe går, men leverer ikke	Luft kan ikke slippe ut da trykkledningen er stengt.	→ Åpne trykkledning (f. eks. knekt trykkslange).
	Luftpute i sugefoten.	→ Vent i maks. 60 sekunder til pumpen har utluftet automatisk via utluftingsventilen. Slå om nødvendig av/på.
	Løpehjul tilstoppet.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør løpehjul (se 6. Vedlikehold).
	Vannivå ved igangsetting under minimum vannivå.	→ Senk pumpe dypere ned.
Pumpe starter ikke eller stopper plutselig under drift	Den termiske sikkerhetskontakten har slått av pumpen grunnet overvarming.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør løpehjul (se 6. Vedlikehold). Vær oppmerksom på maks. væsketemperatur (35 °C).

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpe starter ikke eller stopper plutselig under drift	Strømforsyning avbrutt.	→ Kontroller sikringer og elektriske pluggforbindelser.
	Smusspartikler er inneklemt i sugefoten.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør sugefot (se 6. Vedlikehold).
Pumpe går, men leveringskapasitet reduseres plutselig	Sugefot er tilstoppet.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør sugefot (se 6. Vedlikehold).
Bare for lensepumpe 7000: Pumpe oppnår ved flat avsgning ikke det gjenværende vannivået på 1 mm	Lokket i sugefoten mangler.	→ Trekk ut nettkontakt og sett inn sugefotens lokk (se 6. Vedlikehold).



Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med GARDENA service. Reparasjoner må kun gjennomføres av GARDENA kundeservice eller av fagforhandlere autorisert av GARDENA.

8. Tekniske data

	Lensepumpe	Lensepumpe for urent vann
Typ	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Nominell effekt	250 W	340 W
Maks. leveringskapasitet	7.000 l/h	7.500 l/h
Maks. trykk	0,6 bar	0,6 bar
Maks. løftehøyde	6 m	6 m
Maks. nedsenkingsdybde	7 m	7 m
Gjenværende vannivå	1 mm	30 mm
Spillvann med maks. partikkelstørrelse	5 mm	25 mm
Tilkoplingskabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pumpetilkopling	Universal (G 1 ¼" M) / universalnippel	
Minste vannstand ved igangsetting	35 mm	55 mm
Vekt (uten kabel) ca.	4,3 kg	4,3 kg
Maks. væsketemperatur	35 °C	35 °C
Nettspenning / nettfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / maks. høyde for innkopling	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min. / maks. utkoplingshøyde	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Lydfrekvensnivå $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) måleprosedyre i henhold til EN 60335-1

Inn- og utkoplingshøyde

Ved start- og stoppnivået finnes toleranser.

Bare for lensepumpen 7000:

Det gjenværende vannivået (flatt sugende inntil ca. 1 mm) oppnås bare i manuell drift med dreieføtter ® dreiet på 1 mm (se 4. Betjening).

9. Service / garanti

N

GARDENA yter 2 års garanti for dette produktet (fra kjøpsdato). Denne garantiytelsen gjelder for alle vesentlige mangler på redskapet som påviselig kan tilbakeføres til material- eller fabrikkasjonsfeil. Den skjer ved å skifte det ut med et feilfritt redskap eller ved gratis reparasjon av det innsendte redskapet etter vårt valg, hvis følgende forutsetninger er gitt:

- Redskapet ble behandlet sakkyndig og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen.
- Verken kjøperen eller en tredje person har forsøkt å reparere redskapet.

Hjulene er slitedeler og utelukket fra garantien. Pumper som er skadet av frost er utelukket av garantien.

Denne produsentgarantien berører ikke garantikravene som består overfor forhandleren / selgeren.

I garantifallet ber vi om å sende det defekte redskapet sammen med en kopi av kjøpsbeviset og en feilbeskrivelse frankert til serviceadressen som er angitt på baksiden.

GARDENA Pompa sommersa 7000 / Pompa sommersa peracqua sporca 7500



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza, i bambini e i ragazzi al di sotto dei 16 anni e coloro che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni d'uso, non devono utilizzare la pompa. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	67
2. Norme di sicurezza	68
3. Operazioni preliminari	69
4. Messa in uso	70
5. Interventi di fine stagione	71
6. Manutenzione	72
7. Anomalie di funzionamento	72
8. Dati tecnici	73
9. Assistenza / Garanzia	74

1. Modalità d'impiego

Settore di utilizzo

Le pompe sommerse GARDENA sono un prodotto a destinazione hobbistica, concepito per uso privato in ambito domestico.

Vanno utilizzate per prosciugare spazi allagati, prelevare acqua da fontane, sorgenti, pozzi, serbatoi e cisterne, svuotare la piscina e la sentina di barche e yacht (in acqua dolce) o per far temporaneamente circolare e riossigenare acqua stagnante.

Le pompe sono a tenuta stagna e vanno immerse nel liquido da aspirare (per la profondità massima vedi "Dati tecnici").

Liquidi pompabili

I liquidi pompabili sono, a seconda del modello di pompa usata, acqua pulita o sporca con impurità fino a un diametro max. di 5 mm (pompe sommerse 7000) o 25 mm (pompe sommerse per l'acqua sporca 7500), acqua di piscina (con dosaggio a norma di additivi) e acqua saponata. Eventuali corpi solidi come sabbia o pietre nell'acqua possono causare l'usura della turbina e della base della pompa.

Nota bene



Le pompe non sono idonee per usi prolungati (ad esempio, ricircolo in continuo dell'acqua nel laghetto); un impiego in tal senso ne compromette seriamente la durata.

Le pompe non vanno impiegate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), olii, grassi, acqua salata o acque nere provenienti da impianti igienici.

La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.

2. Norme di sicurezza

Sicurezza elettrica

Per ragioni di sicurezza, la pompa sommersa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA conformemente a quanto disposto dal VDE 0100 per impieghi in piscine, laghetti e fontane.

Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In base alle norme vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H05 RNF conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

La lunghezza della linea non deve superare i 10 metri.

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

→ Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato e che le connessioni elettriche si trovino in luogo non raggiungibile dall'acqua.

→ Tenere la spina al riparo dall'umidità.

Proteggere entrambi da calore, olio e spigoli taglienti.



PERICOLO! Pericolo di scossa!

Se la spina è tagliata è possibile che l'umidità penetri nel cavo causando un cortocircuito nella parte elettrica.

→ **Non tagliare la spina in nessun caso (es. per realizzazioni in pareti).**

→ Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

Al termine dell'uso e prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.

Il cavo di alimentazione e l'interruttore flottante non devono essere mai utilizzati per fissare o trasportare la pompa.

Per immergere, sollevare od assicurare la pompa, usare un cavo di ancoraggio fissandolo alla maniglia.

Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE B/EN 60555 parte 1-3, le pompe per piscine, laghetti e stagni con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato ÖVE, dove la tensione nominale secondaria non deve mai superare i 230 V.

In Svizzera

In Svizzera, per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è obbligatorio collegarsi ad un interruttore automatico di sicurezza.

Controlli preliminari

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina).

→ Assicurarsi che il livello dell'acqua non sia inferiore al minimo indicato nei "8. Dati tecnici" e rispettare la prevalenza massima indicata.



PERICOLO! Pericolo di scossa!

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.

Funzionamento in manuale

La pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se questa si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.

→ Si raccomanda di prestare la massima attenzione quando si fa funzionare la pompa in manuale.

Istruzioni operative

Evitare nel modo più assoluto il funzionamento a secco: la pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se questa si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.

Non lasciare in funzione la pompa per più di 10 minuti quando il tubo di mandata è bloccato.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido da aspirare provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

La pompa va posizionata in modo che i fori del piede aspirante non vengano ostruiti, in tutto o in parte, dallo sporco.

Se la si usa all'interno di un laghetto, poggiarla su una superficie piana e solida (ad esempio, su dei mattoni).

Note per pompa sommersa 7000

Al momento dell'acquisto, i piedini regolabili della pompa si trovano posizionati sull'altezza minima (aspirazione fino a 1 mm di livello).

→ Per il funzionamento in condizioni normali, ruotare i piedini di 180° su 5 mm.

La pompa si alza a 5 mm.

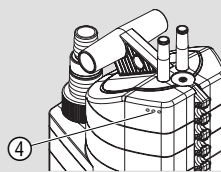
→ Prima della messa in uso, accertarsi che il tubo di mandata sia libero.

Protettore termico di sicurezza

In caso di sovraccarico, la pompa si arresta grazie al salvamatore termico incorporato e riprende a funzionare automaticamente a raffreddamento avvenuto.

(Per individuare ed eliminare la possibile causa vedi 6. "Anomalie di funzionamento").

Sistema di deaerazione automatica



La pompa è dotata di un sistema di deaerazione automatica per l'eliminazione di eventuali bolle d'aria formatesi all'interno.

Tenere quindi presente che, quando il livello del liquido scende sotto la valvola di deaerazione ④, da questa possono fuoriuscire piccole quantità d'acqua:

ciò non costituisce un'anomalia nel funzionamento della pompa.

3. Operazioni preliminari

Tubo di collegamento	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Attacco con nipplo universale ⑦</p>			
Modalità di collegamento	asportare la parte gradinata del nipplo fino al punto ③	non asportare alcuna parte del nipplo	asportare la parte superiore del nipplo fino al punto ④

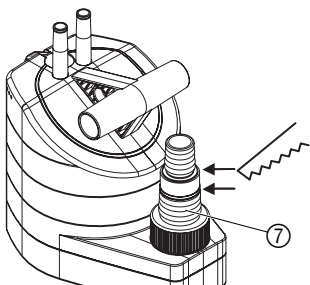
Per collegare tubi da 13 mm a 19 mm, usare i seguenti articoli:

13 mm (1/2"): Set collegamento pompa GARDENA, art. 1750

16 mm (5/8"): Presa rubinetto GARDENA, art. (2)902, e Raccordo rapido GARDENA, art. (2)916

19 mm (3/4"): Set collegamento pompa GARDENA, art. 1752

Per ottimizzare la mandata della pompa, si consiglia di impiegare un tubo da 38 mm (1 1/2").

Collegamento del tubo:

L'attacco universale ⑦ consente di collegare tubi di diverso diametro (vedi tabella precedente).

1. Asportare dall'attacco universale ⑦ la parte che non va utilizzata tagliandola con un coltello.
2. Avvitare l'attacco universale ⑦ sulla pompa.
3. Collegare il tubo all'attacco universale ⑦.

Consigliamo di fissare inoltre i tubi flessibili da 38 mm (1 ½") e 25 mm (1") con una **fascetta stringitubo GARDENA art. 7192** (per 25 mm) e **art. 7193** (per 38 mm).

Esclusivamente per la pompa sommersa 7000:

Per ottenere l'aspirazione massima fino a un livello residuo di 1 mm, si consiglia di utilizzare tubi da 13 mm (½") o da 16 mm (5/8").

Solo per tubo da 13 mm (½"):

Per evitare lo svuotamento del tubo di mandata e il reflusso del liquido all'indietro, si può montare sull'attacco universale ⑦ una **Valvola di regolazione GARDENA, art. 977**.

4. Messa in uso**Funzionamento automatico:**

Quando l'acqua raggiunge il livello che corrisponde all'altezza di avviamento, l'interruttore flottante ⑤ attiva automaticamente la pompa.

Quando l'acqua scende al livello che corrisponde all'altezza di arresto, l'interruttore flottante ⑤ disattiva la pompa.

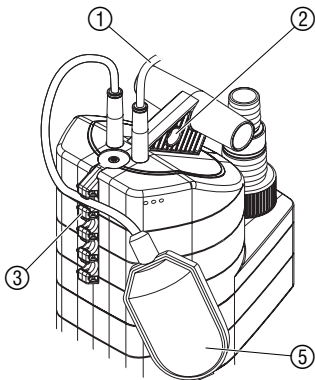
1. Collocare la pompa in acqua in posizione stabile

– oppure –

immergere la pompa nel pozzo, nella cisterna, ecc. usando un cavo di ancoraggio assicurato all'apposito occhiello ② sulla maniglia.

L'interruttore flottante ⑤ deve potersi muovere liberamente.

2. Inserire la spina del cavo di alimentazione ① in una presa di corrente a 230 V.

**Regolazione dell'altezza di avvio/arresto:**

E' possibile modificare sia l'altezza massima di avvio che quella minima d'arresto (vedere 8. "Dati tecnici").

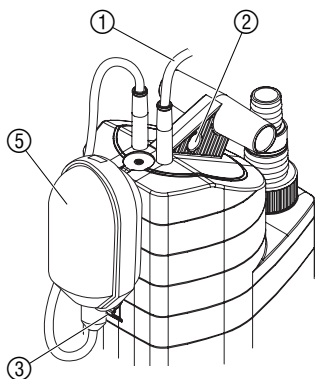
→ Ridurre la corsa dell'interruttore flottante ⑤ bloccandone il cavo nell'apposita scaletta fermacavo ③.

La lunghezza del cavo deve – da una parte – consentire all'interruttore flottante di potersi muovere liberamente e – dall'altra – evitare che lo stesso poggi sul fondo.

- Tanto più alto è l'incavo scelto sulla scaletta fermacavo ③, tanto più alta sarà l'altezza di avvio/arresto.
- Tanto più corta è la porzione di cavo fra l'interruttore flottante ⑤ e l'incavo scelto sulla scaletta fermacavo ③, tanto più bassa sarà l'altezza di avvio e tanto più alta quella di arresto.

La porzione di cavo fra l'interruttore flottante ⑤ e l'incavo scelto sulla scaletta fermacavo ③ non deve misurare meno di 10 cm.

Funzionamento in manuale

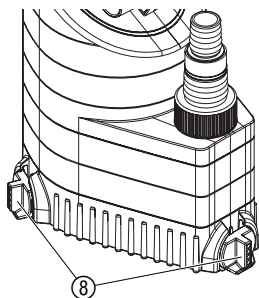


La pompa rimane in funzione poiché l'interruttore flottante non interviene per disattivarla.

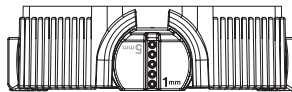
1. Fissare l'interruttore flottante ⑤ sulla scaletta fermacavo ③ (il cavo dev'essere in basso).
2. Collocare la pompa in acqua in posizione stabile **oppure** immergere la pompa nel pozzo, nella cisterna, ecc. usando un cavo di ancoraggio assicurato all'apposito occhiello ② sulla maniglia.
3. Inserire la spina del cavo di alimentazione ① in una presa di corrente a 230 V.

Il livello di aspirazione massima viene raggiunto solo durante il funzionamento in manuale poiché – nella condizione di funzionamento automatico – l'interruttore flottante arresta la pompa prima del raggiungimento di tale livello.

Solo per la pompa sommersa 7000: Aspirazione massima / Funzionamento normale

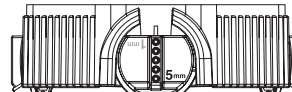


Aspirazione massima



→ ruotare i 3 piedini ⑧ di 180° su 1 mm.

Funzionamento normale



→ ruotare i 3 piedini ⑧ di 180° su 5 mm.

Il livello di aspirazione massima di 1 mm viene raggiunto solo durante il funzionamento in manuale e in aspirazione massima. Se il livello del liquido da aspirare è inferiore a 25 mm, l'aspirazione massima fino a un livello residuo di 1 mm si raggiunge più rapidamente attivando e arrestando la pompa 2 o 3 volte. Se il livello del liquido da aspirare è inferiore a 3,5 cm, prima di mettere in uso la pompa, riempirla d'acqua attraverso l'attacco universale ⑦.

5. Interventi di fine stagione

Conservazione:



→ Prima dell'inverno, riporre la pompa in un luogo riparato dal gelo.

Smaltimento:

(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

6. Manutenzione

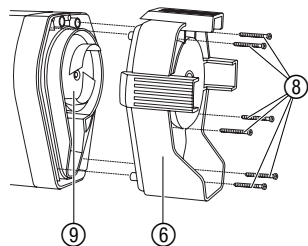
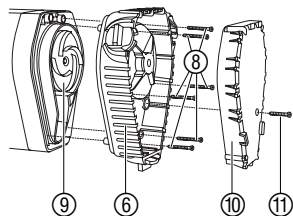
Pulizia del piede aspirante e della turbina:

La pompa GARDENA non necessita di particolari interventi di manutenzione.

Qualora si utilizzi la pompa per aspirare acqua contenente cloro o impurità, dopo l'uso procedere a un risciacquo accurato.



PERICOLO ! Pericolo di scossa elettrica !
Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente!



1. **Solo per Pompa sommersa 7000:** Rimuovere il coperchio ⑩ del piede aspirante ⑥ allentando la vite ⑪.
2. Togliere il piede aspirante ⑥ rimuovendo le 6 viti ⑧ (Pompa sommersa per acqua sporca 7500) che lo fissano al carter.
3. Procedere alla pulizia del piede aspirante ⑥ e della turbina ⑨.
4. Riposizionare il piede aspirante ⑥ e fissarlo serrando le viti ⑧.
5. **Solo per Pompa sommersa 7000:** Rimontare il coperchio ⑩ e bloccarlo stringendo la vite ⑪.

Nota per la Pompa sommersa 7000:

Per un intervento di pulizia sommario, può essere sufficiente rimuovere solo il coperchio ⑩ e procedere alla pulizia di questo e del piede aspirante ⑥.

Se la turbina ⑨ va sostituita, l'intervento dev'essere effettuato da un Centro assistenza GARDENA.

7. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa é in funzione ma il liquido non esce	L'aria non fuoriesce perchè il tubo di mandata é bloccato (per es. è strozzato).	→ Liberare il tubo di mandata (per es. stendendolo bene).
	Si è formata una sacca d'aria nel piede aspirante.	→ Attendere 60 secondi in modo che il sistema di deaerazione automatico elimini la sacca d'aria. Eventualmente, arrestare la pompa e poi riattivarla.
	La turbina é ostruita.	→ Staccare la spina e pulire la turbina (vedi 6. "Manutenzione").
	Il livello dell'acqua é sotto al minimo necessario per l'avviamento.	→ Immergere più a fondo la pompa.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per surriscaldamento.	→ Staccare la spina e pulire la turbina (vedi 5. "Manutenzione"). Controllare la temperatura del liquido (max. 35 °C).
	Non passa corrente.	→ Controllare le connessioni elettriche.
	Residui di sporco o granuli di ghiaia hanno ostruito i fori del piede aspirante.	→ Staccare la spina e pulire il piede aspirante (vedi 5. "Manutenzione").
La pompa é in funzione ma la mandata diminuisce di colpo	Il piede aspirante é ostruito.	→ Staccare la spina e pulire il piede aspirante (vedi 5. "Manutenzione").
Solo per per la pompa sommersa 7000: Sebbene sia impostata per il funzionamento in manuale e in aspirazione massima, la pompa non aspira fino a 1 mm	Manca il coperchio sul piede aspirante.	→ Staccare la spina e montare il coperchio (vedi 5. "Manutenzione").



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

8. Dati tecnici

	Pompe sommerse	Pompe sommerse per l'acqua sporca
Modello	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Potenza nominale	250 W	340 W
Mandata max.	7.000 l/h	7.500 l/h
Pressione max.	0,6 bar	0,6 bar
Prevalenza max.	6 m	6 m
Immersione max.	7 m	7 m
Livello di aspirazione massima	1 mm	30 mm
Ø max. impurità	5 mm	25 mm
Cavo di alimentazione	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Collegamento della pompa	universale (G 1 ¼" M) / nipplo universale	
Livello minimo dell'acqua per l'avvio della pompa	35 mm	55 mm
Peso ca. (senza cablaggio)	4,3 kg	4,3 kg
Temperatura max. del liquido da pompare	35 °C	35 °C

Modello	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Tensione di rete / Frequenza	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Altezza di avviamento minima / massima	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Altezza di arresto minima / massima	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Livello rumorosità L _{WA} ¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Metodo di rilevamento conforme a NE 60335-1

Nota bene

L'altezza di avviamento e quella di arresto sono soggette a tolleranza.

Solo per la per la pompa sommersa 7000:

Il livello di aspirazione massima (1 mm) viene raggiunto solo durante il funzionamento in manuale con i piedini regolati su 1 mm (vedi 4. "Messa in uso").

9. Assistenza / Garanzia

Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e la base della pompa sono parti di usura non coperte da garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali riverse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Bomba sumergible 7000 / Bomba para aguas sucias 7500 GARDENA



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.
Por favor, lea atentamente las instrucciones para el uso y observe sus indicaciones.
Infórmese con estas instrucciones sobre las características de la bomba, su uso correcto y sus indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, los niños y adolescentes menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucciones, no deberán hacer uso de la bomba. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones para el uso.

Índice de materias

1. Aplicaciones de su bomba GARDENA	75
2. Indicaciones de seguridad	76
3. Puesta en marcha	77
4. Manejo	78
5. Puesta fuera de servicio	79
6. Mantenimiento	80
7. Eliminación de averías	80
8. Datos técnicos	81
9. Servicio / Garantía	82

1. Aplicaciones de su bomba GARDENA

Aplicaciones

Las bombas GARDENA están previstas para ser utilizadas en la casa y el jardín. Las bombas se utilizan principalmente para el desagüe en inundaciones, pero también para el trasvase y evacuación de recintos y pozos, así como para barcos y yates. También pueden utilizarse para la aireación y transvase de aguas durante un tiempo limitado.

Medios a bombear

Las bombas GARDENA admiten aguas limpias y sucias con un diámetro de partículas de hasta 5 mm (bombas sumergible 7000) o 25 mm (bomba para aguas sucias 7500), aguas de piscinas (dependiendo de los productos añadidos), así como aguas jabonosas. Aguas sucias con partículas sólidas como arena o piedras producen desgaste en la turbina y en el pie de la bomba.

Las bombas son sumergibles por completo (blindaje estanco al agua) y se pueden sumergir hasta 7 m en el medio a aspirar.

A observar



Las bombas GARDENA no están previstas para un funcionamiento de larga duración en el estanco (p.ej. transvase continuo). En el caso de servicios continuos la duración de la bomba se acorta notablemente. No se deben transvasar aguas ácidas, fácilmente inflamables o productos explosivos (p.ej. bencina, petróleo o soluciones con nitro). Tampoco deben bombearse aceites, grasas aguas salinas o de tuberías sanitarias (waters y urinarios). La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35 °C.

2. Indicaciones de seguridad

Medidas de precaución eléctrica

Según la norma DIN VDE 0100, las bombas sumergibles y las bombas para aguas sucias solamente pueden emplearse en piscinas, estanques de jardín y fuentes mediante un interruptor de corriente de defecto para una corriente de falla nominal ≤ 30 mA.

Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque de jardín no puede utilizarse la bomba.

Por motivos de seguridad recomendamos por principio utilizar la bomba con un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI) (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Consulte a su electricista.

Los cables de conexión a la red no deben tener, según la norma DIN VDE 0620, una sección menor que los cables protegidos por goma con la referencia H05 RNF. La longitud de los cables debe ser de 10 m.

Los datos citados en la placa han de concordar con los de la red.

→ Asegúrese de que las uniones por enchufe se encuentran en lugar seguro contra inundaciones.

→ Proteja el enchufe de posibles humedades.

Proteja el enchufe y cable de conexión contra el calor, aceites y los cantos cortantes.



¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

Si el enchufe presenta algún corte, es posible que penetre en el entorno eléctrico humedad a través del cable de alimentación a red y genere un cortocircuito.

→ **No practique cortes jamás en el enchufe (p. ej., para pasarlo por la pared).**

→ No tire nunca del cable, desconecte la bomba desenchufándola en su base.

El cable de conexión o el interruptor-flotador nunca deben utilizarse para la fijación o el transporte de la bomba.

Para sumergir o sacar la bomba del agua ha de utilizarse siempre una cuerda atándola al asa de transporte.

Los cables de prolongación deben corresponder a la norma DIN VDE 0620.

Control visual

→ Antes de utilizar la bomba se han de controlar el cable y el enchufe.

→ Observe el nivel mín. de agua y la altura máx. según los 8. Datos técnicos.



¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

No debe utilizarse una bomba averiada.

→ En caso de avería, envíela al servicio técnico de GARDENA.

Funcionamiento manual

En funcionamiento manual la bomba debe desconectarse inmediatamente en cuanto falte el líquido.

→ Controlar la bomba permanentemente en el funcionamiento manual.

Instrucciones para el uso

El funcionamiento en vacío acelera el proceso de desgaste y debe evitarse. Durante el funcionamiento manual se ha de desconectar inmediatamente la bomba si no hay agua a bombear.

La bomba no debe funcionar más de 10 min. con la conducción de presión cerrada.

Las arenas y otras materias abrasivas aceleran el desgaste y disminuyen el rendimiento de la bomba.

La bomba se ha de colocar de tal manera que la abertura en la base de la bomba no quede bloqueada.

En el estanque la bomba debe instalarse, p. ej., sobre un ladrillo.

Indicaciones sólo para Bomba sumergible 7000

En el **estado a la entrega**, los pies giratorios están ajustados para **aspiración plana** (1 mm).

→ Para funcionamiento normal, girar los pies giratorios en 180° a 5 mm.

La bomba se levanta en 5 mm.

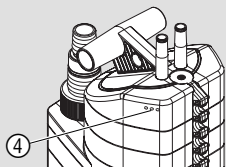
→ Antes de la puesta en marcha liberar la tubería a presión.

Conmutador térmico de seguridad

En caso de sobrecarga, la bomba se desconecta automáticamente a través de su magnetotérmico. Después de haberse enfriado el motor la bomba se conecta automáticamente de nuevo (ver punto 7. Eliminación de averías).

Cuando la bomba está sólo sumergida hasta la mitad, puede que se den escapes de agua a través de los orificios de ventilación ④.

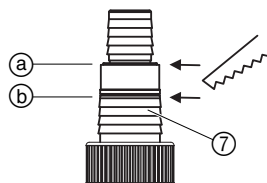
No se trata de un defecto sino que sirve para la evacuación automática.

Desaireación automática

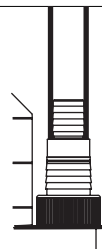
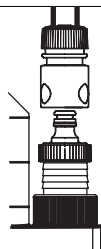
El dispositivo de desaireación elimina una eventual bolsa de aire en la bomba.

3. Puesta en marcha

Diámetro de mangueras	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
-----------------------	--	------------	----------------



Unión de mangueras universal ⑦

**Unión de mangueras**

Desconectar la boquilla superior en ①

No desconectar ninguna boquilla.

Desconectar las dos boquillas superiores en ②.

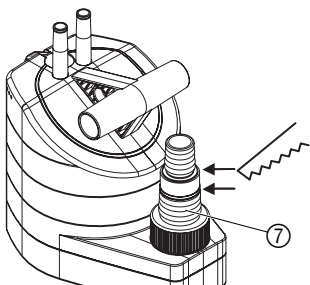
Para los diámetros de manguera de 13 mm hasta 19 mm se necesitan los siguientes kits de conexión:

13 mm (1/2"): kit de conexión para bombas GARDENA, Art. N° 1750

16 mm (5/8"): macho para grifos GARDENA, Art. N° (2)902, y conector para manguera, Art. N° (2)916

19 mm (3/4"): kit de conexión para bombas GARDENA, Art. N° 1752

Se obtendrá un aprovechamiento óptimo del rendimiento de la bomba con una manguera de 38 mm (1 1/2").

Conexión de la manguera:

La unión universal ⑦ permite la conexión de todas las mangueras de la tabla anterior.

1. Desconectar la boquilla que no se necesita de la unión universal ⑦ según la unión de la manguera.
2. Atornillar la unión universal ⑦ en la bomba.
3. Conectar la manguera con la unión universal ⑦.

Recomendamos fijar adicionalmente las mangueras de 38 mm (1 1/2") y 25 mm (1") con una **abrazadera para mangueras de la marca GARDENA**. En concreto, recomendamos la abrazadera con el nº de art. 7192 (para 25 mm) y la abrazadera con el nº de art. 7193 (para 38 mm).

Sólo para Bomba sumergible 7000:

Para la extracción a ras del suelo recomendamos mangueras de 13 mm (1/2") o 16 mm (5/8").

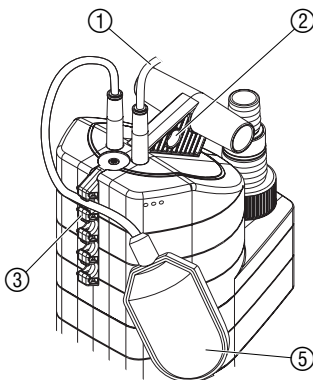
Sólo para manguera de 13 mm (1/2"): Para que el líquido contenido en la manguera de impulsión no pueda volver a la bomba después del bombeo, se puede montar en la unión universal ⑦ una **válvula reguladora GARDENA, art. no. 977**, que puede solicitar a un distribuidor de productos GARDENA.

4. Manejo

Funcionamiento automático:

El interruptor de flotador ⑤ conecta automáticamente la bomba cuando el nivel del agua alcanza la altura de conexión y comienza la aspiración del agua.

El interruptor de flotador ⑤ desconecta automáticamente la bomba cuando el nivel del agua desciende por debajo de la altura de desconexión.



1. Instalar la bomba en el agua sobre una base firme

— o —

sumergir la bomba en un pozo o fosa con ayuda de una cuerda o cable sujeto en el agujero del asa de transporte ②.

El interruptor de flotador ⑤ debe poder moverse libremente en el funcionamiento automático.

2. Enchufar la clavija del cable de conexión ① en una toma de la red.

Ajuste del interruptor de flotador:

La altura de conexión máxima y de desconexión mínima se pueden ajustar (véase 8. Datos técnicos).

→ Introducir el cable del interruptor de flotador ⑤ en una hendidura de la fijación del interruptor ③.

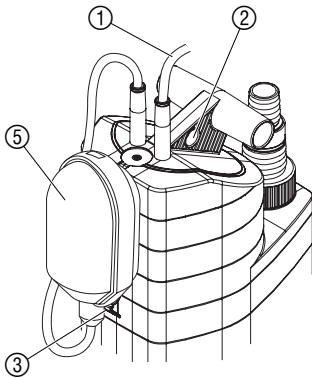
Elegir un cable ni demasiado largo ni demasiado corto, para que esté garantizada la conexión y desconexión del interruptor-flotador.

- Cuanto más alto se elija el agujero de la fijación del interruptor de flotador ③ tanto más alta será la altura de conexión y desconexión.

- Cuanto más corto sea el cable entre el interruptor de flotador ⑤ y la fijación del interruptor ③ tanto más baja será la altura de conexión y tanto más alta será la altura de desconexión.

Funcionamiento manual:

La longitud del cable mínima entre el interruptor de flotador ⑤ y la fijación del interruptor ③ no debe ser inferior de 10 cm.

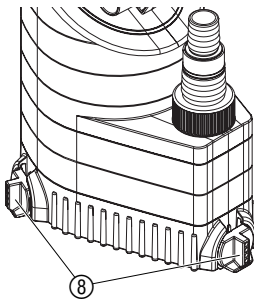


La bomba permanece en funcionamiento continuo porque se desconecta el interruptor de flotador mediante puente.

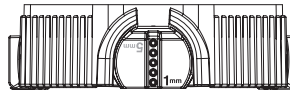
1. Enchufar el interruptor de flotador ⑤ en la fijación ③ (con el cable hacia abajo).
2. Instalar la bomba en el agua sobre una base firme
- o -
sumergir la bomba en un pozo o fosa con ayuda de una cuerda o cable sujeto en el agujero del asa de transporte ②.
3. Enchufar la clavija del cable de conexión ① en una toma de la red.

La altura de agua residual se alcanza sólo en funcionamiento manual, ya que el interruptor de flotador en funcionamiento automático ya desconecta antes la bomba.

Sólo para Bomba sumergible 7000: Aspiración plana / Funcionamiento normal

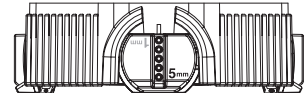


Aspiración plana:



→ Girar los tres pies giratorios ⑧ en 180° a 1 mm.

Funcionamiento normal:



→ Girar los tres pies giratorios ⑧ en 180° a 5 mm.

La altura de agua residual de aprox. 1 mm sólo se alcanza en aspiración plana en funcionamiento manual. Si la altura del agua es inferior de 25 mm, se acelera la extracción a ras del suelo si se conecta y desconecta la bomba dos hasta tres veces. Si la altura del agua es inferior de 3,5 cm, llenar la bomba con agua mediante la unión universal ⑦ antes del manejo.

5. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento:



En caso de peligro de heladas, guardar la bomba en un lugar protegido contra las heladas.

Basura:

(de conformidad con
RL 2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

6. Mantenimiento

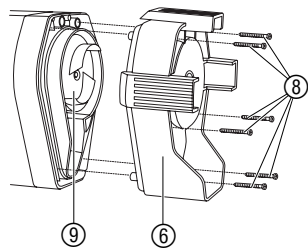
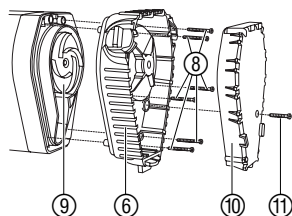
Limpiar la bomba:

Limpiar la base de aspiración y el rotor:

Las bombas GARDENA funcionan en gran parte sin mantenimiento. Después de haber bombeado agua de piscina conteniendo cloro u otras aguas que dejen residuos, se ha de limpiar la bomba con agua limpia.



¡ATENCIÓN! Descarga eléctrica.
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.
→ Antes de limpiar la base de aspiración y el rotor desconectar la bomba de la red.



- Sólo para Bomba sumergible 7000:** Destornillar el tornillo de cabeza ranurada en cruz 11 y quitar la tapa de aspiración 6.
- Destornillar los 6 tornillos de cabeza ranurada en cruz 8 (Bomba para aguas sucias 7500 4 tornillos de cabeza ranurada en cruz) y quitar la base de aspiración 6 de la bomba.
- Limpiar la base de aspiración 6 y el rotor 9.
- Poner de nuevo la base de aspiración 6 y atornillar los tornillos de cabeza ranurada en cruz 8.
- Sólo para Bomba sumergible 7000:** Colocar la tapa de la base de aspiración 10 en la base de aspiración 6 y enroscar el tornillo de cabeza ranurada en cruz 11.

Sugerencia para Bomba sumergible 7000:

Con frecuencia sólo se necesita quitar la tapa de la base de aspiración 10 y limpiar la tapa 10 y la base de aspiración 6.

Sólo el servicio técnico GARDENA debe cambiar un rotor defectuoso 9.

7. Eliminación de averías

Averías	Posible causa	Solución
La bomba está en marcha pero no transvasa líquidos	El aire no puede salir, ya que la conducción de presión está cerrada.	→ Abrir conducción de presión (p.ej. conducción doblada).
	Colchón de aire en la base de succión.	→ Espera máx. de 60 segundos hasta la autoevacuación del aire de la bomba. Según el caso conectar/ desconectar la bomba.
	Atasco del rotor.	→ Desenchufar de la red y limpiar el rotor (ver 6. Mantenimiento).
	Nivel de agua por debajo del nivel mín. en la puesta en funcionamiento.	→ Sumergir más la bomba.

Averías	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha o se para repentinamente durante el funcionamiento	El magnetotérmico ha desconectado la bomba por sobrecalentamiento.	→ Desenchufar de la red y limpiar el rotor (ver 6. Mantenimiento), temperatura de medio 35 °C.
	No hay corriente.	→ Comprobar fusibles y enchufes.
	Impurezas enganchadas en la base.	→ Desconectar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 6. Mantenimiento).
La bomba funciona pero el rendimiento baja de repente	La base de la bomba está obstruida.	→ Desconectar de la red y limpiar la base de la bomba (ver 6. Mantenimiento).
Solo para Bomba sumergible 7000: La bomba no alcanza la altura de agua residual de 1 mm en la aspiración plana	Falta la tapa en la base de aspiración.	→ Desenchufar la clavija de enchufe de la red y poner la tapa en la base de aspiración (ver 6. Mantenimiento).



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

8. Datos técnicos

	Bombas sumergibles	Bombas para aguas sucias
Tipo	7000 (Art. Nº 1780)	7500 (Art. Nº 1795)
Potencia nominal	250 W	340 W
Caudal máx. a transvasar	7.000 l/h	7.500 l/h
Presión máxima	0,6 bar	0,6 bar
Altura máxima	6 m	6 m
Prof. máx. de sumersión	7 m	7 m
Altura de agua residual	1 mm	30 mm
Aguas sucias con impurezas hasta	5 mm	25 mm
Cable de conexión	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Conexión de la bomba	universal (G 1 ¼" M) / boquilla universal	
Nivel de agua mín. a la puesta en marcha	35 mm	55 mm
Peso aprox. (sin cable)	4,3 kg	4,3 kg
Temp. máx. del agua	35 °C	35 °C
Tensión/Frecuencia de la red	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Altura a la conexión mín./máx.	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm

Tipo	7000 (Art. Nº 1780)	7500 (Art. Nº 1795)
Altura a la desconexión mín./máx.	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Procedimiento de medición según NE 60335-1

Altura a la conexión / altura a la desconexión

La altura de conexión y desconexión depende de las tolerancias.

Solo para Bomba sumergible 7000:

La altura de agua residual (aspiración plana hasta aprox. 1 mm) sólo se alcanza en funcionamiento manual con los pies giratorios ⑧ girados a 1 mm (véase 4. Manejo).

9. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas de desgaste turbina y pie de bomba no están incluidas en la garantía.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Bomba submersível 7000 / Bomba para águas sujas 7500 GARDENA



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações.

Utilize as presentes instruções a fim de se familiarizar com a bomba, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, a bomba não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA	83
2. Regras de segurança	84
3. Colocação em funcionamento	85
4. Utilização	86
5. Colocação fora de serviço	87
6. Manutenção	88
7. Reparação de avarias	88
8. Dados técnicos	89
9. Assistência / Garantia	90

P

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA

Utilização adequada

As bombas GARDENA foram concebidas para uso privado em sua casa e no jardim. As bombas devem ser utilizadas predominantemente para drenagem após inundações, transferência de líquidos, drenagem de cisternas, tirar água de poços e minas, drenagem de barcos e iates, como também para aerificação e circulação de água por um limitado espaço de tempo.

Substâncias a serem bombeadas

As bombas GARDENA podem ser utilizadas em águas limpas e contaminadas – com partículas até 5 mm de diâmetro (para bombas submersíveis 7000) ou 25 mm (para bombas para águas sujas 7500), águas de piscinas (desde que a dosagem de aditivos esteja dentro das normas) e águas com sabão. Água suja com objectos sólidos, como areia ou pedras, provocam o desgaste da turbina e da base da bomba.

As bombas são totalmente submersíveis (seladas à prova de água) e podem submergir no líquido até uma profundidade de 7 m.

A observar



Estas bombas não foram concebidas para funcionamento de longa duração (ex. transferência contínua da águas) em lagos. Em caso de funcionamento contínuo o tempo de vida da sua bomba será bastante reduzido. Não devem ser bombeados com esta bomba líquidos ácidos, inflamáveis (ex. petróleo, gasolina, etc.), gordurosos, salgados e águas de casas de banho ou urinóis. A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.

2. Regras de segurança

Segurança eléctrica

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis e bombas para águas sujas em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal ≤ 30 mA.

No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba submersível mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

De acordo com a DIN VDE 0620, os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borraça com a identificação H05 RNF. O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

→ Proteger a ficha de rede contra umidade.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.



PERIGO! Choques eléctricos!

Uma ficha de rede cortada implica que umidade possa penetrar na área eléctrica, o que provoca um curto-circuito.

→ **Nunca cortar a ficha de rede (p.ex. com a intenção de passar por uma parede).**

→ Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.

Não use o cabo da corrente eléctrica ou o do interruptor flutuante para transportar ou pendurar a bomba. Quando submergir a bomba em poços ou minas use uma corda que deve ser atada a pega.

Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

Inspecção visual

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

→ Observe o nível mínimo de água e altura máxima de escoamento (ver 8. Dados técnicos).



PERIGO! Choques eléctricos!

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

Operação manual

Caso a alimentação do líquido a bombear pare, deve desligar-se imediatamente a bomba.

→ Monitorizar sempre a bomba na operação manual.

Instruções de utilização

O funcionamento em seco acelera o processo de desgaste, assim deve ser evitado.

A bomba deve ser imediatamente desligada quando já não bombear mais líquido.

A bomba não deve funcionar mais de 10 minutos com a saída de água tapada.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento.

A bomba está equipada com uma válvula automática para saída de ar cuja função é eliminar as bolhas de ar dentro da bomba.

Dentro do lago, a bomba deve ser colocada, por exemplo, por cima de um tijolo.

Nota para a Bomba submersível 7000

As bombas **são fornecidas** com os pés giratórios regulados para a **aspiração plana** (1 mm).

→ Para a operação normal, rode os pés giratórios em 180°, para 5 mm.

A bomba é elevada em 5 mm.

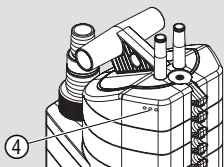
→ Antes da colocação em serviço, desimepeça a tubagem de saída.

Protecção térmica

A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se à automaticamente (razões e soluções à ver 7. Reparação de avarias).

Se a bomba estiver apenas meio submergida, a água pode vaziar pelos furos de ventilação ④.

Isto não é defeito da sua bomba, mas antes para evacuar o ar de dentro da bomba.

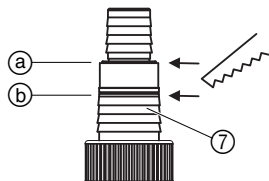
Dispositivo de ventilação automático

O dispositivo de ventilação retira acumulações de ar eventualmente existentes dentro da bomba.

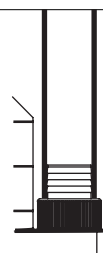
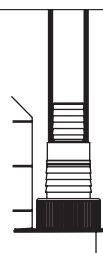
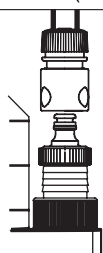
3. Colocação em funcionamento

P

Diâmetro das mangueiras	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
-------------------------	--	------------	----------------



Ligação de mangueira do conector universal ⑦

**Conexão da mangueira**

Cortar o niple superior na posição a.

Não cortar nenhum niple.

Cortar os dois niples superiores na posição b.

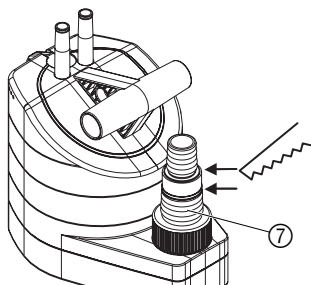
Para os diâmetros de mangueira de 13 mm a 19 mm são necessários os conjuntos de ligação seguintes:

13 mm (1/2"): jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1750

16 mm (5/8"): ligação GARDENA Art. Nº (2)902 e
ligação rápida para mangueiras GARDENA Art. Nº (2)916

19 mm (3/4"): jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1752

O aproveitamento óptimo da capacidade de trasfega é atingido, utilizando uma mangueira de 38 mm (1 1/2").

Ligação da mangueira:

O conector universal ⑦ permite a conexão de todas as mangueiras da tabela atrás indicada.

1. Corte o niple não necessário do conector universal ⑦, de acordo com o tipo de conexão da mangueira.
2. Aparafuse o conector universal ⑦ à bomba.
3. Ligue a mangueira ao conector universal ⑦.

Nós recomendamos que mangueiras 38 mm (1 1/2") e 25 mm (1") sejam adicionalmente fixadas com uma **braçadeira para mangueiras GARDENA Art. Nº 7192** (para 25 mm) e **Art. Nº 7193** (para 38 mm).

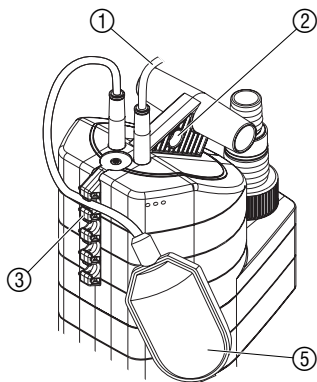
Somente para a Bomba submersível 7000:

Para a aspiração plana recomendamos mangueiras de 13 mm (1/2") ou 16 mm (5/8").

Apenas para a mangueira de 13 mm (1/2"):

Para que, após a bombagem, o conteúdo da mangueira de saída não reflua, passando pela bomba, pode equipar-se o conector universal ⑦ com uma **válvula de regulação GARDENA Art. Nº 977**, que pode ser adquirida no revendedor GARDENA.

P

4. Utilização**Operação automática:**

Logo que o nível de água tiver ultrapassado a altura de activação, o interruptor flutuante ⑤ ligará a bomba automaticamente e a água será evacuada por bombagem.

Logo que o nível de água for inferior à altura de desactivação, o interruptor flutuante ⑤ desligará a bomba automaticamente.

1. Coloque a bomba na água para que não possa tombar

– ou –

faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte ②.

O interruptor flutuante ⑤ deve ficar livremente móvel na operação automática.

2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ① na tomada da rede eléctrica.

Regular a altura de activação e de desactivação:

A altura máxima de activação e a altura mínima de desactivação (veja 8. Dados técnicos) podem ser adaptadas.

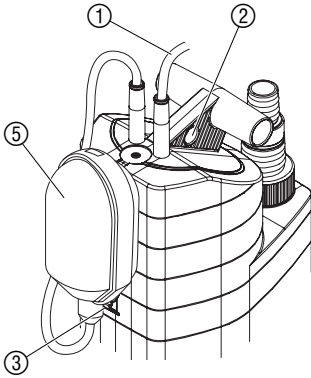
→ Empurre o cabo do interruptor flutuante ⑤ para dentro da fixação do interruptor flutuante ③.

Seleccionar o comprimento do cabo não demasiado comprido ou curto, para que a activação/desactivação do interruptor flutuante fique garantida.

- Quanto mais alta for seleccionada a abertura da fixação do interruptor flutuante ③, tanto mais alta será a altura de activação e de desactivação.
- Quanto mais curto for o cabo, entre o interruptor flutuante ⑤ e a fixação do interruptor flutuante ③, tanto mais baixa será a altura de activação, e tanto mais alta a altura de desactivação.

O comprimento do cabo entre o interruptor flutuante ⑤ e a fixação do interruptor flutuante ③ nunca pode ficar inferior a 10 cm.

Operação manual:

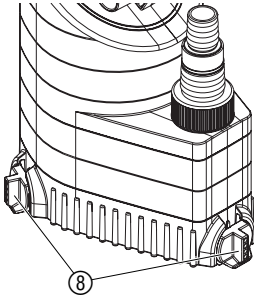


A bomba permanece em serviço continuamente, por que o interruptor flutuante foi ligado em ponte.

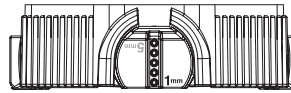
1. Insira o interruptor flutuante ⑤ na fixação do interruptor flutuante ③ (com o cabo virado para baixo).
2. Coloque a bomba na água para que não possa tombar – ou – faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte ②.
3. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ① na tomada da rede eléctrica.

A altura de água residual será atingida apenas na operação manual, porque na operação automática, o interruptor flutuante já terá anteriormente desligado a bomba.

Apenas para para a Bomba submersível 7000: Aspiración plana / Funcionamiento normal

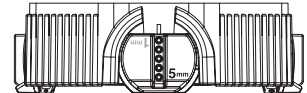


Aspiração plana:



→ Rode os 3 pés giratórios ⑧ em 180°, para 1 mm.

Operação normal:



→ Rode os 3 pés giratórios ⑧ em 180°, para 5 mm.

A altura da água residual de cerca de 1 mm será atingida apenas na aspiração plana, na operação manual. Caso a altura da água for inferior a 25 mm, acelera-se a aspiração plana, activando e desactivando a bomba 2 a 3 vezes. Quando a altura da água for inferior aos 3,5 cm, deve encher-se a bomba com água, através da conexão universal ⑦.

5. Colocação fora de serviço

Armazenagem:



Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

Destino:

(de acordo com
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

6. Manutenção

Lavagem da bomba :

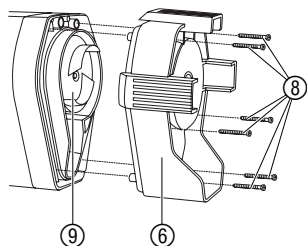
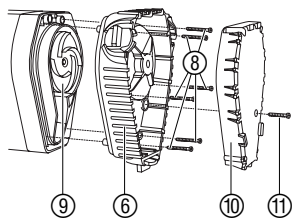
Limpeza do pé de aspiração e do rotor :

As bombas GARDENA funcionam bastante tempo sem manutenção. Após ter bombeado água de piscina com cloro ou outros líquidos que deixem resíduos deve limpar a bomba com água limpa.



PERIGO ! Choques eléctricos !
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de limpar o pé de aspiração e o rotor, retire a bomba da rede.



1. **Apenas para Bomba submersível 7000:** Desaparafuse o parafuso de fenda em cruz ⑪ e retire a tampa do pé de aspiração ⑩ do pé de aspiração ⑥.
2. Desaparafuse os 6 parafusos de fenda em cruz ⑧ (Bomba para águas sujas 7500) e retire o pé de aspiração ⑥ da bomba.
3. Limpe o pé de aspiração ⑥, e o rotor ⑨.
4. Coloque de novo o pé de aspiração ⑥ e rode os parafusos de fenda em cruz ⑧ para dentro.
5. **Apenas para Bomba submersível 7000:** Coloque a tampa do pé de aspiração ⑩ no pé de aspiração ⑥ e rode o parafuso de fenda em cruz ⑪ para dentro.

Nota para Bomba submersível 7000 :

Muitas vezes é suficiente, retirar apenas a tampa do pé de aspiração ⑩ e limpar a tampa do pé de aspiração ⑩ e o pé de aspiração ⑥.

Por razões de segurança um rotor danificado ⑨ só pode ser trocado pelo representante GARDENA.

7. Reparação de avarias

Problema	Causa provável	Solução
Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	→ Abra a saída se pressão (ex. mangueira dobrada).
	Bolha de ar na base de sucção.	→ Espere no máximo 60 segundos até a bomba evacuar automaticamente o ar pela válvula de saída. Se necessário desligue e ligue novamente a bomba.
	Rotor obstruído.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe o rotor (veja 6. Manutenção).
	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Coloque a bomba mais fundo.

Problema	Causa provável	Solução
Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento	Bomba desligou-se automaticamente devido ao sobre aquecimento.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe o rotor (veja 6. Manutenção). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Não há corrente eléctrica.	→ Verifique os fusíveis e ligações eléctricas.
	Partículas de sujidade estão bloqueadas na base de sucção.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja 6. Manutenção).
A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento	Base de sucção obstruída.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja 6. Manutenção).
Apenas para a Bomba submersível 7000: Na aspiração plana, a bomba não atinge a altura da água residual de 1 mm	Falta a tampa do pé de aspiração no pé de aspiração.	→ Desligue a bomba da corrente e inserir a tampa do pé de aspiração (veja 6. Manutenção).

P



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência **GARDENA**.
As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência **GARDENA** ou por comerciantes autorizados.

8. Dados técnicos

	Bombas submersíveis	Bombas para águas sujas
Tipo	7000 (Art. Nº 1780)	7500 (Art. Nº 1795)
Potência	250 W	340 W
Capacidade débito máxima	7.000 l/h	7.500 l/h
Pressão máxima	0,6 bar	0,6 bar
Altura máxima de sucção	6 m	6 m
Altura máxima de escoamento	7 m	7 m
Altura de água residual	1 mm	30 mm
Dimensão máxima de impurezas bombeáveis	5 mm	25 mm
Cabo da corrente eléctrica	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	universal (G 1 1/4" M) / niples graduados	
Nível mínimo de água para funcionamento	35 mm	55 mm
Peso aprox. (sem cabo)	4,3 kg	4,3 kg

Typ	7000 (Art. Nº 1780)	7500 (Art. Nº 1795)
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Voltagem / frequência de rede	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nível de activação mín./máx.	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Nível de desactivação mín./máx.	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

Nível da activação / desactivação

O nível da activação e desactivação pode variar.

Apenas para a Bomba submersível 7000:

A altura da água residual (aspiração plana até cerca de 1 mm) será atingida apenas na operação manual, com os pés giratórios ⑧ regulados para 1 mm (veja 4. Utilização).

P

9. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste turbina e base da bomba ficam excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

GARDENA Pompa zanurzeniowa 7000 / Pompa do brudnej wody 7500



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji niemieckiej.

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA	91
2. Wskazówki bezpieczeństwa	92
3. Uruchamianie	93
4. Obsługa	94
5. Przerwa w eksploatacji	95
6. Konserwacja	96
7. Usuwanie zakłóceń	96
8. Dane techniczne	97
9. Serwis / gwarancja	98

PL

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA

Prawidłowe użytkowanie

Pompy GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych. Mają one zastosowanie przy odprowadzaniu wody w przypadku zalania, wypompowywania lub przepompowywania cieczy ze zbiorników, pobieraniu wody ze studni i innych zbiorników, odprowadzaniu wody z łodzi i jachtów, jak również ograniczonego czasowo wykorzystania przy napowietrzaniu oraz przetłaczaniu wody w obiegu zamkniętym.

Tłoczone media

Pompy GARDENA mogą pompować czystą i zanieczyszczoną wodę (max średnica ziarna: pompa zanurzeniowa 7000 = 5 mm, pompa do brudnej wody 7500 = 25 mm), wodę z basenów (zakładając, że dozowanie środków uszlachetniających nie przekracza dopuszczalnych norm) oraz do wypompowywania wody po kąpielu ługowej. Zanieczyszczona woda ze stałymi elementami składowymi, takimi jak piasek lub kamienie, prowadzi do zużycia turbiny i stopki pompy.

Pompy te są całkowicie hermetyczne i mogą być zanurzone na głębokość do 7 m w pompowanym medium.

Należy przestrzegać:



Pompy GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej (np. do ciągłego przetłaczania wody w obiegu zamkniętym) w oczku wodnym. Przy tego rodzaju użytkowaniu, żywotność pompy ulegnie odpowiedniemu skróceniu. Nie wolno tłoczyć substancji żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyna, nafta, rozcieńczalnik nitro), tłuszczu, olejów, słonej wody i nieczystości z instalacji sanitarnych. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo elektryczne

Zgodnie z DIN VDE 0100 pompy zanurzeniowo-ciśnieniowe GARDENA mogą być stosowane w basenach, oczkach wodnych i fontannach tylko pod warunkiem, że będą zasilane z zastosowaniem wyłącznika różnicowo – prądowego o prądzie upływu ≤ 30 mA.

Pompa nie może być uruchamiana, kiedy w basenie lub oczku wodnym znajdują się ludzie.

Za względów bezpieczeństwa zaleca się podłączenie pompy zanurzeniowo-ciśnieniowej poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

→ W celu dobrania odpowiedniego wyłącznika różnicowo-prądowego proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Przewody sieciowe i przewody przyłączeniowe nie mogą mieć przekroju mniejszego niż giętkie przewody w izolacji gumowej o symbolu H05 RNF zgodnie z DIN VDE 0620.

Długość kabla powinna wynosić min. 10 m.

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

→ Proszę upewnić się, że wszystkie elektryczne połączenia wtykowe zostały zainstalowane w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.

→ Wtyczkę należy chronić przed wilgocią!

Wtyczki i kable przyłączeniowe należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.



**UWAGA !
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem!**

Obciążona wtyczka może spowodować dostanie się wilgoci poprzez kabel przyłączeniowy do części elektrycznej i spowodować zwarcie.

→ **Nigdy nie wolno obcinać wtyczki (np. w celu przeciągnięcia przewodu przez otwór w ścianie).**

→ Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel lecz za obudowę wtyczki.

Kabel przyłączeniowy nie może być wykorzystywany do przymocowywania ani transportowania pompy. Do zanurzenia, względnie wyciągania i mocowania pompy należy wykorzystać linkę mocującą. Przedłużacze muszą być zgodne z DIN VDE 0620.

Kontrola wzrokowa

→ Przed użyciem należy zawsze skontrolować czy pompa, a w szczególności wtyczka i przewód zasilający nie są uszkodzone.

→ Należy pamiętać o minimalnym poziomie wody i maksymalnej wysokości tłoczenia (patrz 8. Dane techniczne).



**UWAGA !
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem!**

Uszkodzona pompa nie może być użytkowana.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez autoryzowany serwis GARDENA.

Praca z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym

Podczas pracy ciągłej z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym należy po całkowitym wypompowaniu cieczy natychmiast wyłączyć pompę.

→ Podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym pompę należy cały czas obserwować.

Wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia

Należy unikać pracy pompy „na sucho” gdyż prowadzi to do szybszego zużycia pompy. Dlatego w trybie pracy ręcznej należy po całkowitym wypompowaniu cieczy natychmiast wyłączyć pompę.

Pompa nie powinna pracować dłużej niż 10 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

Obecność w cieczy piasku i innych zanieczyszczeń o właściwościach ciernych prowadzi do szybkiego zużycia i zmniejszenia wydajności urządzenia.

Pompa powinna być ustawiona w taki sposób, żeby otwory zasysające znajdujące się w stopce ssącej nie zostały całkowicie lub częściowo zatkane przez zanieczyszczenia.

W oczku wodnym lub stawie pompa powinna zostać ustawiona na np. płytce.

Wskazówki dotyczące pompy zanurzeniowej 7000

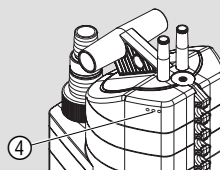
Fabrycznie stopki obrotowe ustawione są na **wypompowywanie do 1 mm**.

- Do normalnego trybu pracy przekręć stopki obrotowe o 180° na 5 mm. Pompa będzie podniesiona o 5 mm.
- Przed uruchomieniem należy udrożnić przewód tłoczny.

Wyłącznik termiczny

W przypadku przeciążenia pompa zostanie automatycznie wyłączona przez wbudowany wyłącznik termiczny. Samoczynne włączenie nastąpi po dostatecznym schłodzeniu silnika (patrz 7. Usuwanie zakłóceń).

Automatyczne odpowietrzanie



Zawór odpowietrzający usuwa ewentualne pęcherzyki powietrza znajdujące się w pompie.

W przypadku połowicznego zanurzenia pompy woda może wypływać przez otwory odpowietrzające ④.

Nie jest to defekt pompy, lecz naturalny efekt automatycznego odpowietrzania.

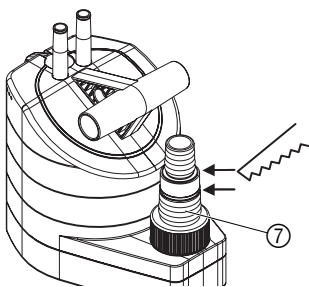
3. Uruchamianie

Przekrój węża	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Podłączenie węża do łącznika uniwersalnego ⑦</p>			
Przyłącza węża	Odciąć górną część przyłącza w miejscu oznaczonym literą ③.	Nie odcinać żadnej części przyłącza.	Odciąć obydwie górne części przyłącza w miejscu oznaczonym literą ④.

W przypadku podłączenia węża o przekroju od 13 mm do 19 mm wymagane jest zastosowanie następujących przyłączy:

- 13 mm (1/2"): Zestaw przyłączeniowy węża do pompy GARDENA, art. 1750
- 16 mm (5/8"): Przyłącze kranowe GARDENA, art. (2)902 i Szybkozłącze węża GARDENA, art. (2)916
- 19 mm (3/4"): Zestaw przyłączeniowy węża do pompy GARDENA, art. 1752

Maksymalna wydajność pompowania zostanie osiągnięta przy zastosowaniu węża 38 mm (1 1/2").

Podłączenie węża:

Łącznik uniwersalny ⑦ umożliwia podłączenie wszystkich typów węży zamieszczonych w powyższej tabeli.

1. Odciąć zbędną końcówkę przyłącza uniwersalnego ⑦ odpowiednio do przyłączanego węża.
2. Wkręcić łącznik uniwersalny ⑦ w pompę.
3. Połączyć wąż z przyłączem uniwersalnym ⑦.

Wąż o przekroju 38 mm (1 1/2") i 25 mm (1") zaleca się dodatkowo przymocować za pomocą **opaski zaciskowej GARDENA, art. 7192** (dla 25 mm) i **art. 7193** (dla 38 mm).

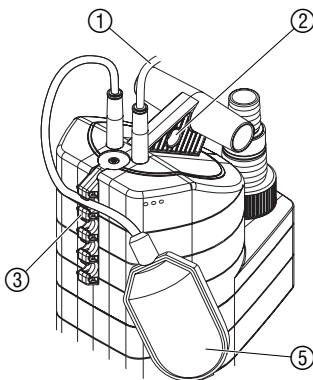
Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 7000:

Do wypompowywania do poziomu 1 mm zaleca się zastosowanie węży 13 mm (1/2") lub 15 mm (5/8").

Dotyczy tylko węży o przekroju 13 mm (1/2"):

Aby zapobiec cofaniu się wody z węża tłoczącego przez pompę po zakończeniu pompowania, można wyposażyć przyłącze uniwersalne ⑦ w **zawór regulacyjny GARDENA, art. 2977**, którą można zakupić w punktach handlowych oferujących wyroby GARDENA.

PL

4. Obsługa**Tryb automatyczny:**

Jeżeli poziom wody przekroczył poziom włączania, wyłącznik pływakowy ⑤ włącza pompę automatycznie i ciecz zostaje wypompowana.

Jak tylko poziom cieczy obniży się poniżej poziomu włączania, wyłącznik pływakowy ⑤ wyłączy pompę automatycznie.

1. Ustawić stabilnie pompę w wodzie
– lub –
pompę przymocowaną na linii przytwierdzonej do uchwytu ② zanurzyć w studni lub innym zbiorniku.
Wyłącznik pływakowy ⑤ podczas pracy automatycznej musi się swobodnie poruszać.
2. Wtyczkę kabla przyłączeniowego ① włączyć do gniazdka elektrycznego.

Ustawienie wysokości włączania i wyłączenia:

Maksymalna wysokość włączania i minimalna wysokość wyłączenia (patrz 8. Dane techniczne) mogą zostać dopasowane zależnie od potrzeb.

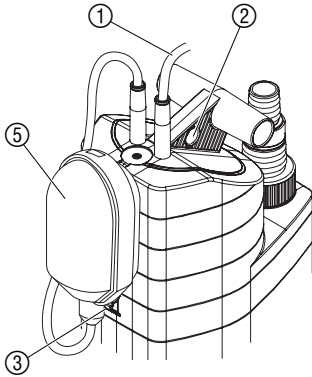
→ Kabel wyłącznika pływakowego ⑤ wcisnąć w blokadę wyłącznika pływakowego ③.

Aby zagwarantować żądaną wysokość załączania i wyłączenia należy ustalić ją regulując precyzyjnie długość kabla między blokadą i wyłącznikiem.

- Im wyżej znajduje się otwór blokady wyłącznika pływakowego ③ tym wyższa jest wysokość włączania i wyłączenia.
- Im krótszy jest kabel pomiędzy wyłącznikiem pływakowym ⑤ i blokadą wyłącznika pływakowego ③, tym niższa jest wysokość włączania i wyższa wysokość wyłączenia.

Minimalna długość kabla pomiędzy wyłącznikiem pływakowym ⑤ i blokadą wyłącznika pływakowego ③ to 10 cm.

Praca pompy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym:

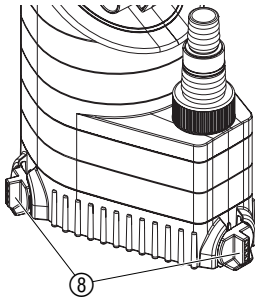


Pompa pracuje cały czas, ponieważ wyłącznik pływakowy jest zablokowany.

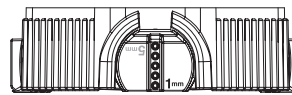
1. Wyłącznik pływakowy ⑤ wetknąć na blokadę wyłącznika pływakowego ③ (kabel skierowany do dołu).
2. Ustawić stabilnie pompę w wodzie – lub – pompę przymocowaną za pomocą liny przytwierdzonej do uchwytu ② zanurzyć w studni lub innym zbiorniku.
3. Wtyczkę kabla przyłączeniowego ① włączyć do gniazdka elektrycznego.

Wypompowywanie cieczy do poziomu 1 mm można osiągnąć tylko podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym, ponieważ w trybie pracy automatycznej pompa wcześniej wyłącza się.

Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 7000: Wypompowywanie do poziomu 1 mm / normalny tryb pracy:

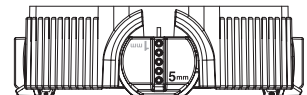


Wypompowywanie do poziomu 1 mm:



→ 3 stopki obrotowe ⑧ przekręcić o 180° na 1 mm

Normalny tryb pracy:



→ 3 stopki obrotowe ⑧ przekręcić o 180° na 5 mm

Wypompowywanie cieczy do poziomu 1 mm można osiągnąć tylko podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym. Gdy poziom wody jest mniejszy niż 25 mm, odsysanie na płasko zostaje przyspieszone, gdy pompa zostanie wyłączona i włączona 2 do 3 razy.

Gdy poziom wody jest mniejszy niż 3,5 cm, należy przed obsługą napęlić pompę wodą poprzez przyłączy uniwersalne ⑦.

5. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie:



→ W przypadku niebezpieczeństwa nadejścia mrozów pompę należy przechowywać w miejscu nie narażonym na mróz.

Utylizacja:

(zgodnie RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

6. Konserwacja

Plukanie pompy:

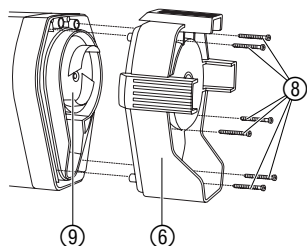
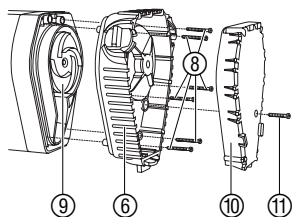
Pompy GARDENA nie wymagają praktycznie żadnej konserwacji. Po zakończeniu wypompowywania chlorowanej wody z basenu lub innych cieczy pozostawiających resztki należy wypłukać pompę czystą wodą.

Czyszczenie stopki i wirnika:



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed rozpoczęciem czyszczenia stopki ssącej i wirnika należy urządzenie wyłączyć z sieci.



1. **Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 7000:** Odkręcić śrubkę krzyżakową ⑪ i zdjąć pokrywę ⑩ z stopki ssącej ⑥.
2. Odkręcić 6 śrubek krzyżakowych ⑧ (pompa do brudnej wody 7500: 4 śrubki krzyżakowe) i zdjąć stopkę ssącą ⑥ z pompy.
3. Wyczyścić stopkę ssącą ⑥ i wirnik ⑨.
4. Stopkę ssącą ⑥ ponownie założyć na pompę i przytwierdzić śrubkami ⑧.
5. **Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 7000:** pokrywę ⑩ stopki ssącej nałożyć na stopkę ssącą ⑥ i przykręcić śrubkę krzyżakową ⑪.

Wskazówka:

Często wystarczy zdjąć pokrywę stopki ssącej ⑩ i wyczyścić pokrywę ⑩ stopki ssącej i stopkę ssącą ⑥.

Ze względów bezpieczeństwa uszkodzony wirnik może być wymieniony tylko i wyłącznie w serwisie GARDENA.

7. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa pracuje, ale nie pompuje wody	Powietrze nie ma ujścia, gdyż przewód tłoczny jest zamknięty.	→ Udrożnić przewód tłoczny (np. zgięty wąż).
	Pęcherzyki powietrza w stopce ssącej.	→ Odczekać maksymalnie 60 sekund, aż pompa odpowietrzy się samoczynnie przez zawór odpowietrzający. Gdy to nie pomoże, pompę wyłączyć i załączyć ponownie.
	Zablokowany wirnik.	→ Wyłączyć pompę z sieci i wyczyścić wirnik (patrz 6. Konserwacja).
Lustro wody przy uruchamianiu znajduje się poniżej minimalnego poziomu.		→ Zanurzyć głębiej pompę.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa nie daje się uruchomić lub przestaje nagle pracować	Wyłącznik termiczny wyłączył pompę z powodu przegrzania.	→ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i oczyścić wirnik (patrz 6. Konserwacja). Należy przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy 35 °C.
	Brak dopływu prądu.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
	Zanieczyszczenia (np. żwir) utkwily w stopce ssącej.	→ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i oczyścić stopkę (patrz 6. Konserwacja).
Pompa pracuje, ale nagle spada jej wydajność	Stopka ssąca jest zatkana.	→ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i oczyścić stopkę ssącą (patrz 6. Konserwacja).
Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 7000: Pompa nie osiąga poziomu wypompowywania – 1 mm	Brakuje pokrywy na stopce ssącej.	→ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i założyć pokrywę na stopkę ssącą (patrz 6. Konserwacja).



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

PL

8. Dane techniczne

	Pompa zanurzeniowa	Pompa do brudnej wody
Typ	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Moc znamionowa	250 W	340 W
Max wydajność	7.000 l/h	7.500 l/h
Max ciśnienie	0,6 bar	0,6 bar
Max wysokość tłoczenia	6 m	6 m
Max głębokość zanurzenia	7 m	7 m
Min. poziom wypompowywania	1 mm	30 mm
Zanieczyszczenia do średnicy ziarna	5 mm	25 mm
Kabel przyłączeniowy	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Podłączenie pompy	Uniwersalne przyłącze (G 1 ¼" M) / Nypel uniwersalny	
Minimalny poziom wody podczas uruchamiania	35 mm	55 mm
Waga (bez kabla) ok.	4,3 kg	4,3 kg
Max temperatura pompowanej cieczy	35 °C	35 °C

Napięcie / częstotliwość	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / Max poziom załączania wyłącznika pływakowego	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min. / Max poziom wyłączenia wyłącznika pływakowego	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Poziom mocy akustycznej L_{WA}¹⁾	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Mierzone zgodnie z EN 60335-1

Wysokość włączania i wyłączenia :

Poziom włączania i wyłączania podlega pewnym tolerancjom.

Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 7000 :

Wypompowywanie wody do poziomu 1 mm zostanie osiągnięte tylko wtedy, gdy stopki obrotowe ⑧ zostaną ustawione na wypompowywanie do 1 mm.

9. Serwis / gwarancja

PL

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu).

W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części eksploatacyjne – turbina i stopka pompy – nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

GARDENA Merülőszivattyú 7000 / Szennyvízszivattyú 7500



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.
Kérjük, figyelmesen olvassa át a használati utasítást! Tartsa be ezeket az utasításokat!
Ennek az útmutatónak a segítségével ismerje meg a szivattyú kezelőszerveit, ill. a szivattyú helyes használatát.



Biztonsági okokból gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, valamint azok a személyek, akik nem ismerik ezt a használati utasítást, nem működtethetik a szivattyút.
Testi vagy szellemi fogyatékkal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ Kérjük, gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

Tartalomjegyzék

1. A GARDENA szivattyú alkalmazási területe	99
2. Biztonsági előírások	100
3. Üzembehelyezés	101
4. Használat	102
5. Üzemen kívül helyezés	103
6. Karbantartás	103
7. Hibaelhárítás	104
8. Műszaki adatok	105
9. Szerviz / garancia	106

1. A GARDENA szivattyú alkalmazási területe

Rendeltetésszerű használat

A GARDENA szivattyúk privát használatra, házi és hobbikertekben való munkákhoz készültek. Alapvetően víztelenítésre (pl. csőtörésnél), tárolókból történő ki- és átszivattyúzásra, kutakból történő vízvételre, hajók és jachtok víztelenítésére, valamint korlátozott ideig vízszellőztetésre és vízkeringtetésre alkalmasak.

Szállítható anyagok

A GARDENA szivattyúkkal szállítható tiszta és szennyezett víz (max. szemcseátmérő: 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), uszodavíz (feltéve az adalékok előírás szerű adagolásával) és mosóvíz. A szilárd anyagokat tartalmazó szennyezett víz, mint például homok vagy kő, a hajtómű és a szivattyút tartó talpak kopásához vezet.

A szivattyúk teljesen elmeríthetők (vízmentesen zárt) és a szállítható anyagba 7 m mélységig bemeríthetők.

Figyelem



A GARDENA szivattyúk hosszú üzemeltetésre (pl. tóvíz folyamatos keringtetésére) nem alkalmasak; a szivattyú élettartama ilyen üzemeltetés esetén lecsökken.

Maró, könnyen gyulladó, vagy robbanékony anyagok (mint pl. benzín, petróleum, nitrohigító), zsírok, olajok, sós víz és toailettek szennyvize nem szállítható.

A szállított anyag hőmérséklete a 35 °C-t nem haladhatja meg.

2. Biztonsági előírások

Elektromos biztonság

A VDE (Német Elektromos Szakemberek Egyesülete) 0100 szabálya szerint úszómedencékben, kerti tavakban és szökőkutakban a merülő nyomó szivattyút csak egy hiba-áramvédőkapcsolón (hibaáram ≤ 30 mA) keresztül szabad működtetni.

A szivattyú nem üzemeltethető, ha személyek tartózkodnak az úszómedencében, vagy a kerti tóban.

Biztonsági okokból a merülő-nyomó szivattyú csak és kizárólag egy hiba-áramvédőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül üzemeltethető. (DIN VDE 0100-702 és 0100-738 szabvány).

→ Kérjük, forduljon elektromos szakemberhez.

A hálózati csatlakozó vezetékek nem lehetnek kisebb keresztmetszetűek, mint a H05 RNF jelzésű (DIN VDE 0620 szerint) gumitömlős vezetékek! A vezeték hossza legalább 10 m kell legyen.

A típuscímkén feltüntetett adatoknak meg kell egyezniük a hálózati jellemzőkkel.

→ Bizonyosodjon meg afelől, hogy az elektromos csatlakozók elárasztástól mentes helyre kerültek.

→ Védje a hálózati csatlakozó dugót a nedvességtől.

Védje a kábelt és a csatlakozó dugót hőtől, olajtól és az éles sarkoktól.

→ A hálózati dugót ne a kábelnél, hanem a dugó testénél fogva húzza ki a konnektorból.



FIGYELEM ! Áramütés veszély!

Egy levágott csatlakozó dugó miatt a hálózati kábelben keresztül nedvesség juthat az elektromos részekhez, ami rövidzárlatot okozhat.

→ **Semmilyen esetben ne vágja le a csatlakozó dugót (pl. falba történő behúzásnál).**

A csatlakozó kábel, vagy az úszókapcsoló nem használható a szivattyú hordozására vagy rögzítésére.

A szivattyú bemeztetésére, felhúzására és rögzítésére használjon rögzítőkötelet.

A hosszabbítókábeleknek meg kell felelni a DIN VDE 620 szabványnak.

Szemrevételezés

→ A szivattyú használatát mindig vizuális vizsgálat előzze meg, különös tekintettel a hálózati kábelt és a dugót illetően.

→ Ügyeljen a szükséges minimális vízállásra és a maximális szállítómagasságra (ld. 8. Műszaki adatok).



FIGYELEM ! Áramütés veszély!

A sérült szivattyút nem szabad használni.

→ A sérült szivattyút feltétlenül vizsgálta át GARDENA szakszervizzel.

Manuális üzemmód

Manuális üzemmódban történő használat mellett a szállítandó közeg hiánya esetén azonnal kapcsolja ki a szivattyút!

→ A szivattyút manuális üzemmód mellett tartsa állandó őrizet alatt!

Vegye figyelembe

A szárazonfutás fokozott kopást eredményez, így kerülendő. Ezért manuális üzemmódban a szállítandó közeg elmaradása esetén a szivattyút azonnal ki kell kapcsolni.

A szivattyút zárt nyomóoldallal ne üzemeltesse 10 percnél tovább.

Homok és egyéb dörzsölő anyagok a szivattyú gyorsabb kopásához és így teljesítménycsökkenéshez vezetnek.

Úgy kell felállítani a szivattyút, hogy a szivólábnál lévő befolyó nyílás szennyeződés miatt ne tömődhesen el részben vagy teljesen.

Tóban például, helyezze egy téglára a szivattyút.

Vegye figyelembe a 7000 merülőszivattyúnál

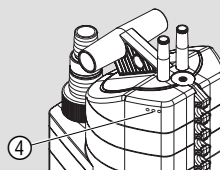
Szállított állapotban a forgatható lábak sekély-reszívásra (1 mm) vannak állítva.

- Normál üzemhez a forgatható lábakat 180°-kal el kell forgatni 5 mm-re. *Ezzel a szivattyú 5 mm-el megemelkedik.*
- Üzembehelyezés előtt a nyomóvezetékét tegye szabaddá.

Hővédő kapcsoló

Túlterhelés esetén a beépített hővédő kapcsoló a szivattyút kikapcsolja. Elegendő lehűlés után a motor önmagától újra elindul (lásd 7. Hibaelhárítás).

Automatikus légtelenítő berendezés



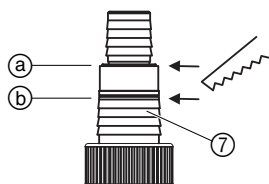
A légtelenítő-berendezés megszünteti az esetlegesen keletkező légtorlaszokat a szivattyúban.

Amennyiben a szivattyú csak félig van elmerítve, víz távozhat a légtelenítő nyílásból ④.

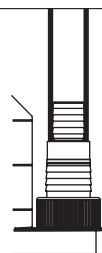
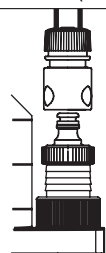
Ez nem a szivattyú meghibásodására utal, hanem csak az automatikus légtelenítést szolgálja.

3. Üzembehelyezés

Tömlő átmérő	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
--------------	--	------------	----------------



Az univerzális csatlakozó ⑦ tömlőhöz való csatlakoztatása



Tömlőcsatlakozás

Fűrészelve le a legfelső csonkot az ① pontban

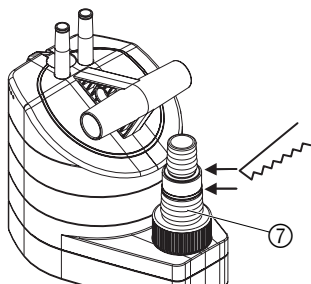
Ne fűrészelve le a csonkból

Fűrészelve le mindkét felső csonkot a ② pontban

13-tól 19 mm-es tömlőkhöz a következő csatlakozóelemek kellenek:

13 mm (1/2"):	GARDENA szivattyú-csatlakozó elem	cikksz. 1750
16 mm (5/8"):	GARDENA csapelem GARDENA tömlőelem	cikksz. (2)902 és cikksz. (2)916
19 mm (3/4"):	GARDENA szivattyú-csatlakozó készlet	cikksz. 1752

A szállítóteljesítményt legoptimálisabban 38 mm-es (1 1/2") tömlő alkalmazásával lehet kihasználni

Tömlőcsatlakoztatás:

Az univerzális csatlakozó ⑦ a fenti táblázatban található összes tömlővel csatlakoztatható.

1. Az univerzális csatlakozó ⑦ főlegesen csonkját az alkalmazott tömlőhöz illeszkedően vágja le.
2. Csavarozza a szivattyúra az univerzális csatlakozót ⑦.
3. Kösse össze a tömlőt az univerzális csatlakozóval ⑦.

A 38 mm-es (1 1/2") és 25mm-es (1") tömlőket ajánljuk, melyeket **GARDENA bilincessel cikksz. 7192** (25 mm-hez) és **cikksz. 7193** (38 mm-hez) rögzítse.

Csak a 7000 merülőszivattyúhoz:

Sekélyreszíváshoz 13 mm (1/2")- vagy 16 mm (5/8") tömlőt javaslunk.

Csak 13 mm (1/2") tömlőkhöz:

Ahhoz, hogy a szivattyúzás után a nyomócső tartalma ne folyjon vissza a szivattyún keresztül, az univerzális csatlakozót ⑦ **GARDENA szabályzószeleppel (cikksz. 977)** egészítsük ki, melyet GARDENA kereskedőjétől szerezhet be.

4. Használat

H

Automata üzemmód:

Amint a vízszint a bekapcsolási szint fölé emelkedik, az úszókapcsoló ⑤ bekapcsolja a szivattyút, és automatikusan leszivattyúzza a vizet.

Amint a víz a kikapcsolási szint alá csökken, az úszókapcsoló ⑤ kikapcsolja a szivattyút.

1. A szivattyút stabilan állítva helyezze el a vízben

– vagy –

a szivattyút a fogóján fűrt lyukhoz ② rögzített kötéllal eressze le a kútba vagy tárnába.

Az úszókapcsolónak ⑤ automata üzemmódban szabadon kell tudnia mozogni.

2. Csatlakoztassa a kábel ① hálózati csatlakozóját a dugaljba.

A be- és kikapcsolási szint beállítása:

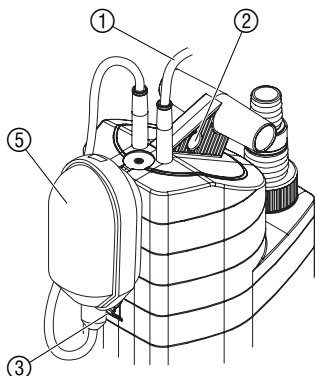
A maximális bekapcsolási szint és a minimális kikapcsolási szint (lásd 8. Műszaki adatok) az igényekhez igazíthatóak.

→ Nyomja az úszókapcsoló kábelét ⑤ a lyukléc ③ egyik pontjába.

A kábelhossz ne legyen se túl rövid, se túl hosszú, hogy az úszókapcsoló helyes működése biztosított legyen.

- JA lyukléc minél magasabb pontját ③ választja, annál magasabb lesz a be- és kikapcsolási szint.
- Minél rövidebb a kábel az úszókapcsoló ⑤ és a lyukléc ③ között, annál alacsonyabb lesz a bekapcsolási vízszint és magasabb a kikapcsolási vízszint.

A kábelhossz az úszókapcsoló ⑤ és a lyukléc ③ között nem lehet 10 cm-nél rövidebb.

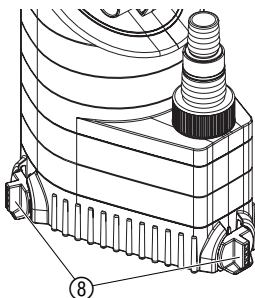
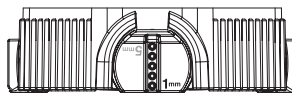
Manuális üzemmód:

Manuális üzemmódban a szivattyú folyamatosan üzemel, mivel az úszókapcsolót kiiktatjuk.

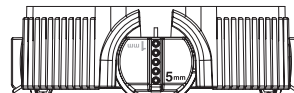
1. Rögzítse az úszókapcsolót ⑤ a lyuklécen ③ (kábelrel lefelé).
2. A szivattyút stabilan álló helyzetben tegye a vízbe
– vagy –
a szivattyút a fogóján fűrt lyukhoz ② rögzített kötéllel eressze le a kútba vagy tárnába.
3. Csatlakoztassa a kábel ① hálózati csatlakozóját a dugaljba.

A maradék vízszint csak manuális üzemmódban érhető el, mert automata üzemmódban az úszókapcsoló már előbb lekapcsolja a szivattyút.

**Csak a
7000 merülőszivattyúnál:
Sekélyreszívás /
normál üzemmód**

**Sekélyreszívás:**

→ Forgassa a 3 forgólábat ⑧ 180°-kal 1 mm-re.

Normál üzemmód:

→ Forgassa a 3 forgólábat ⑧ 180°-kal 5 mm-re.

Az 1 mm-es maradék vízszint sekélyreszíváskor csak manuális üzemmódban érhető el. Amikor a vízmélysége alacsonyabb, mint 25 mm, a sekélyreszívást meg tudja gyorsítani, úgy hogy 2 - 3 alkalommal ki- és bekapcsolja a szivattyút.

Ha a vízmélység alacsonyabb, mint 3,5 cm, akkor használat előtt tölts fel a szivattyút vízzel, hogy az ellepje az univerzális csatlakozót ⑦.

5. Üzemen kívül helyezés

Tárolás:

→ Fagyveszély esetén a szivattyút tárolja fagymentes helyen.

Hulladékkezelés:

(RL2002/96/EG szerint)



→ A készüléket nem szabad hagyományos hulladékkal együtt kidobni, hanem szakszerűen kell megsemmisíteni.

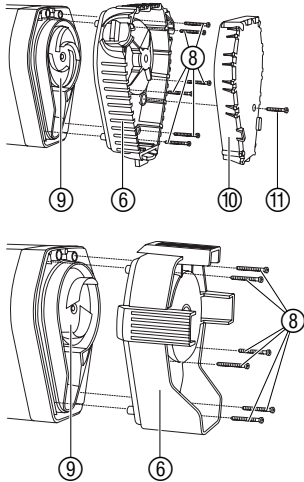
6. Karbantartás

Szivattyú átöblítése:

A GARDENA szennyvízszivattyúk többnyire karbantartást nem igényelnek.

Klórtartalmú uszodavíz, vagy más olyan anyagok szállítása után, melyekből lerakódás jöhet létre a szivattyúban, a szivattyút át kell öblíteni tiszta vízzel.

Szívólábak és a járókerék tisztítása:



FIGYELEM! Áramütés veszély!

Sérülésveszély áll fenn az elektromos áram miatt.
→ Áramtalanítsa a szivattyút a szívólábak és a járókerék tisztítása előtt!

1. **Csak a 7000 merülőszivattyúhoz:** Csavarja ki a csillag-csavart (11) és vegye le a szívólábról (6) a fedelet (10).
2. Csavarja ki a 6 csillag-csavart (8) (szennyvízszivattyú 7500: 4 csillag-csavar) és vegye le a szivattyúról a szívólábat (6).
3. Tisztítsa meg a szívólábat (6) és a járókereket (9).
4. Helyezze vissza a szívólábat (6) és csavarja be a 6 csillag-csavart (8).
5. **Csak a 7000 merülőszivattyúhoz:** Helyezze vissza a szívólábra (6) a fedelet (10), és csavarja be a csillag-csavart (11).

TIPP a 7000 merülőszivattyúhoz:

Sokszor elegendő csak a szívólábazat fedelét (10) lehúzni, és a szívólábat (6) megtisztítani.

A sérült járókereket (9) biztonsági okokból csak GARDENA szakszerviz cserélheti ki.

H

7. Hibaelhárítás

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
A szivattyú üzemel, de nem szállít	A levegő nem tud távozni, mert a nyomóvezeték zárva van.	→ Tegye szabaddá a nyomóvezetékét (pl. a vezeték megtört).
	Légpárna a szívótalpban.	→ Várjon max. 60 mp-et, míg a szivattyú a légtelenítő szelepen keresztül légte lenít. Adott esetben kapcsolja ki-, és újra be a szivattyút.
	A járókerék eltömődött.	→ Húzza ki a hálózathoz a csatlakozót, és tisztítsa meg a járókereket (lásd 6. Karbantartás).
	A vízszint az üzembehelyezéskor a minimális vízszint alatt van.	→ Merítse mélyebbre a szivattyút.
A szivattyú nem indul el, vagy üzemelés közben hirtelen megáll	A hővédő kapcsoló a szivattyút túlmelegedés miatt kikapcsolta.	→ Húzza ki a hálózathoz a csatlakozót, és tisztítsa meg a járókereket (lásd 6. Karbantartás). Figyeljen a maximális közeghőmérsékletre (35 °C).
	Megszűnt az áramellátás.	→ Ellenőrizze a biztosítékokat és az elektromos csatlakozásokat.

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
A szivattyú nem indul el, vagy üzemelés közben hirtelen megáll	Szennyeződések szorultak a szívótalpba.	→ Húzza ki a hálózattól a csatlakozót, és tisztítsa meg a szívótalpat (lásd 6. Karbantartás).
A szivattyú üzemel, de a szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik	Eltömődött a szívótalp.	→ Húzza ki a hálózattól a csatlakozót, és tisztítsa meg a szívótalpat (lásd 6. Karbantartás).
Csak a 7000 merülőszivattyúnál: A szivattyú sekélyreszívásnál nem éri el az 1 mm-es maradék vízszintet	Hiányzik a szívóláb fedele.	→ Húzza ki a hálózattól a csatlakozót, és helyezze vissza a szívóláb fedelét (lásd 6. Karbantartás).



Egyéb megibásodás esetén vegye fel a kapcsolatot a GARDENA szervizek egyikével. Javításokat csak GARDENA szakszervizek, vagy arra jogosult GARDENA szakkereskedők végezhetnek.

8. Műszaki adatok

	Merülőszivattyú	Szennyvízszivattyú
Típus	7000 (cikksz. 1780)	7500 (cikksz. 1795)
Névleges teljesítmény	250 W	340 W
Max. szállítási mennyiség	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. nyomás	0,6 bar	0,6 bar
Max. szállítási magasság	6 m	6 m
Max. bemerülési mélység	7 m	7 m
Maradék vízszint	1 mm	30 mm
Szennyvíz max. szemcseátmérője	5 mm	25 mm
Csatlakozó kábel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Szivattyúcsatlakozás	Univerzális (G 1 1/4" M) / univerzális csatlakozócsonk	
Min. vízszint beüzemeléskor	35 mm	55 mm
Súly kb.	4,3 kg	4,3 kg
Max. közeghőmérséklet	35 °C	35 °C
Hálózati feszültség / Frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / max. bekapcsolási szint	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min. / max. kikapcsolási szint	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Zajszint L_{WA}¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Mérési mód EN 60335-1 szerint

Be- és kikapcsolási szint

A be- és kikapcsolási szint tűréshatárokkal értendő.

Csak a 7000 merülőszivattyúhoz:

A maradék vízszint (sekélyre szívásnál kb. 1 mm) csak manuális üzemmódban érhető el az 1 mm-re forgatott forgatólábakkal ⑧ (lásd 4. Használat).

9. Szerviz / Garancia

Garancia

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.
- A kopóalkatrészekre, úgymint a hajtómű és a szivattyút tartó lábak, nem érvényes a garancia.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

Garanciális esetben a meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

GARDENA ponorné čerpadlo 7000 / kalové čerpadlo 7500



Toto je překlad originálního německého návodu k použití. Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k použití a řiďte se jeho pokyny. Seznamte se na základě tohoto návodu k použití s čerpadlem, s jeho správným použitím, jakož i s bezpečnostními předpisy.



Z bezpečnostních důvodů nesmí toto ponorné tlakové čerpadlo používat děti a mladiství do 16 let a taktéž osoby, které se neseznámily s tímto návodem. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny.

→ Tento návod k použití pečlivě uschovejte.

Obsah

1. Oblast použití GARDENA čerpadel	107
2. Bezpečnostní upozornění	108
3. Uvedení do provozu	109
4. Obsluha	110
5. Uvedení mimo provoz	111
6. Údržba	112
7. Odstraňování poruch	112
8. Technické údaje	113
9. Servis / Záruka	114

1. Oblast použití GARDENA čerpadel

Správné použití

GARDENA čerpadla jsou určena pro privátní zahrady u domu nebo hobby-zahrady. Jsou určena převážně k odvodňování při záplavách, také k přečerpávání a vyčerpávání vody ze zásobníků, k odběru vody ze studní a šachet, k odvodňování člnů a jachet, jakož i k časově omezenému provzdušnění a filtraci vody.

Čerpaná média

K čerpaným médiím pro čerpadla GARDENA patří čistá a znečištěná voda (max. průměr nečistot 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), voda z plaveckých bazénů (předpokládá se dávkování přísad podle doporučení) a odpadní louhy při praní. Znečištěná voda s obsahem pevných částic jako je např. písek nebo kamínky vede k opotřebení turbíny a paty čerpadla.

Čerpadlům nevadí zaplavení vodou (jsou vodotěsná) a mohou být ponořena do čerpaného média až do hloubky 7 m.

Pozor



GARDENA čerpadla nejsou určena pro dlouhodobý provoz (např. trvalý filtrační provoz) v zahradním jezírku. Při tomto způsobu použití se životnost čerpadel úměrně zkracuje. Nesmí se čerpat leptavé, lehce hořlavé nebo výbušné látky (např. benzín, petrolej, nitrorozpouštědla), tuky, oleje, slaná voda, odpadní voda z toalet a pitná voda. Teplota vody nesmí překročit 35 °C.

2. Bezpečnostní upozornění

Elektrická bezpečnost

Podle DIN VDE 0100 se smí ponorná a kalová čerpadla provozovat v plaveckých bazénech, zahradních jezírkách a fontánkách pouze přes proudový chránič s jmenovitým chybovým proudem ≤ 30 mA.

Nachází-li se v plaveckém bazénu nebo v zahradním jezírku osoby, nesmí se čerpadlo provozovat.

Z bezpečnostních důvodů obecně doporučujeme používat ponorné tlakové čerpadlo přes proudový chránič (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obratťe se, prosím, na svou elektroprovovoznu.

Síťové přívody nesmí mít menší průřez než mají gumové kabely se zkratkou H05 RNF podle DIN VDE 0620. Délka kabelu musí být nejméně 10 m.

Údaje na typovém štítku se musí shodovat s údaji v elektrické síti.

→ Zajistěte, aby elektrická zástrčná spojení nebyla v oblasti, která by mohla být zaplavena vodou.

→ Chraňte síťovou zástrčku před vlhkem.

Chraňte zástrčku a přípojný kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.



**POZOR !
Nebezpečí úrazu el. proudem !**

Přes odříznutou síťovou zástrčku může přes síťový kabel vniknout do elektrické oblasti vlhkost a způsobit zkrat.

→ **Síťovou zástrčku v žádném případě nestříhejte (např. stěnová průchodka).**

→ Netahejte zástrčku za kabel, když ji chcete vytáhnout ze zásuvky, chytněte ji za těleso zástrčky.

Přípojovací kabel se nesmí používat k upevnění nebo transportu čerpadla. K ponoření resp. vytažení a zajištění čerpadla se musí použít upevňovací lano, které se provléče otvorem v držadle.

Prodlužovací kabely musí odpovídat DIN VDE 620.

V Rakousku

V Rakousku musí být čerpadla, která se používají v plaveckých bazénech a zahradních jezírkách, vybavena pevným přívodním vedením, podle ÖVE B / EN 60555 část 1 až 3 a napájena dělicím transformátorem podle ÖVE, přičemž nesmí být překročeno sekundární jmenovité napětí 230 V.

Ve Švýcarsku

Ve Švýcarsku musí být mobilní přístroje, které se používají venku, připojeny přes proudový chránič.

Zraková kontrola

→ Před použitím čerpadlo (obzvláště síťový kabel a zástrčku) zkontrolujte.

→ Dodržujte minimální stav vody a max. čerpací výšku (viz 8. Technické údaje).



**POZOR !
Nebezpečí úrazu el. proudem !**

Poškozené čerpadlo se nesmí používat.

→ V případě poškození nechejte čerpadlo bezpodmínečně prohlédnout v servisu GARDENA.

Manuální provoz

V manuálním provozu se musí čerpadlo po vyčerpání čerpané tekutiny bezpodmínečně vypnout.

→ V manuálním provozu čerpadlo neustále kontrolujte.

Upozornění při používání

Chod nasucho vede k rychlejšímu opotřebení a proto je potřeba se ho vyvarovat. V manuálním provozu je proto potřeba ihned po vyčerpání čerpané tekutiny čerpadlo vypnout.

Čerpadlo nesmí běžet při uzavřené výtlačné straně déle než 10 minut.

Písek a jiné abrazivní látky vedou k rychlejšímu opotřebení a zkrácení životnosti čerpadla.

Čerpadlo se musí umístit tak, aby nasávací otvory na sací patce nebyly úplně nebo částečně blokovány nečistotami.

V jezírku by se mělo čerpadlo postavit např. na cihlu.

Upozornění pro ponorné čerpadlo 7000

Při dodávce ze závodu jsou otočné patky nastaveny na plošné odsávání (1 mm).

→ Pro normální provoz otočte otočné patky o 180° na (5 mm).

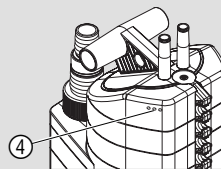
Čerpadlo se zvýší o 5 mm.

→ Před uvedením do provozu uvolněte výtlačné vedení.

Tepelná pojistka

Při přetížení se čerpadlo vypne díky zabudované tepelné pojistce motoru. Motor se po dostatečném ochlazení opět sám rozběhne (viz 7. Odstraňování poruch).

Automatické odvzdušňování



Přípravek pro odvzdušňování odstraňuje event. vzduchový polštář v čerpadle.

Když je čerpadlo ponořené ve vodě jenom do poloviny, může voda vytékat přes odvzdušňovací otvory ④.

Toto není porucha čerpadla, ale slouží to automatickému odvzdušnění.

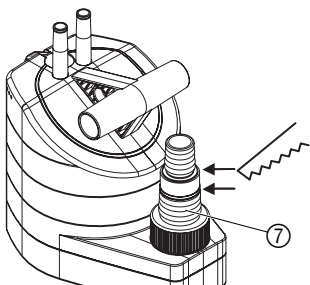
3. Uvedení do provozu

Průměr hadice	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Připojení hadice na univerzální přípojku ⑦</p>	<p>Oddělte horní část u ①.</p>	<p>Neodstraňujte žádnou část</p>	<p>Oddělte obě části u ②.</p>
Připojení hadice	Oddělte horní část u ①.	Neodstraňujte žádnou část	Oddělte obě části u ②.

Pro 13 mm až 19 mm jsou potřebné následující sady přípojek:

13 mm (1/2"):	GARDENA sada přípojek pro čerpadla	č.v. 1750
16 mm (5/8"):	GARDENA šroubení GARDENA rychlospojka	č.v. (2)902 a č.v. (2)916
19 mm (3/4"):	GARDENA sada přípojek pro čerpadla	č.v. 1752

Optimální čerpací výkon dosáhnete při použití hadice 38 mm (1 1/2").

Připojení hadice:

Univerzální přípojka ⑦ umožňuje připojení všech druhů hadic z výše uvedené tabulky.

1. Nepotřebnou část univerzální přípojky ⑦ oddělte podle připojení hadice.
2. Našroubujte univerzální přípojku ⑦ na čerpadlo.
3. Spojte hadici s univerzální přípojku ⑦.

Hadice 38 mm (1 1/2") a 25 mm (1") doporučujeme dodatečně upevnit pomocí **GARDENA hadicové spony č.v. 7192** (pro hadice 25 mm) a **č.v. 7193** (pro hadice 38 mm).

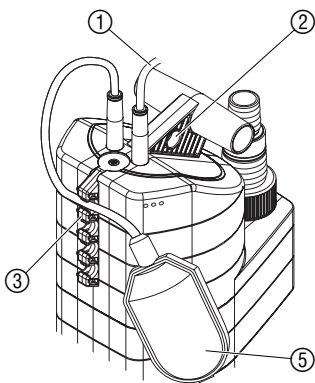
Pouze pro ponorné čerpadlo 7000:

K plošnému odsávání doporučujeme hadice 13 mm (1/2") nebo 16 mm (5/8").

Pouze pro hadici 13 mm (1/2"):

Aby po čerpání nevytekl obsah výtlačné hadice přes čerpadlo, je možné vybavit univerzální přípojku ⑦ **GARDENA regulačním ventilem č.v. 977**, který dostanete koupit u svého GARDENA obchodníka.

4. Obsluha

Automatický provoz:

Když hladina vody přesáhne spínací výšku, zapne plovákový spínač ⑤ čerpadlo automaticky a voda se začne odčerpávat.

Jakmile je hladina vody níž než vypínací výška, vypne automaticky plovákový spínač ⑤ čerpadlo.

1. Postavte čerpadlo stabilně do vody
– nebo –
jej ponořte do studny nebo šachty pomocí upevňovacího lana, které protáhnete otvorem v držadle čerpadla ②.
- Plovákový spínač ⑤ musí být v automatickém provozu volný.*
2. Zastrčte síťovou zástrčku na přípojném kabelu ① do síťové zásuvky.

Nastavení zapínací a vypínací výšky:

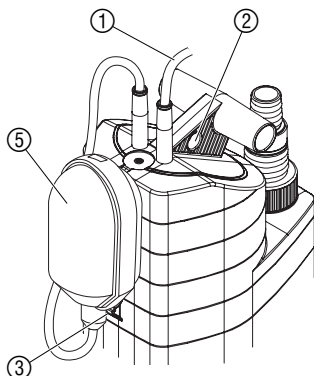
Maximální zapínací a minimální vypínací výška (viz 8. Technické údaje) se mohou upravit.

→ Zatlačte kabel plovákového spínače ⑤ do otvoru aretace plovákového spínače ③.

Délku kabelu není možné ani zvětšit ani zmenšit, aby se zaručila zapínací a vypínací funkce plovákového spínače.

- Čím se zvolí vyšší otvor aretace plovákového spínače ③, tím je vyšší zapínací a vypínací výška.
- Čím se zvolí kratší kabel mezi plovákovým spínačem ⑤ a aretací plovákového spínače ③, tím nižší je zapínací výška a vyšší vypínací výška.

Minimální délka kabelu mezi plovákovým spínačem ⑤ a aretací plovákového spínače ③ nesmí být menší než 10 cm.

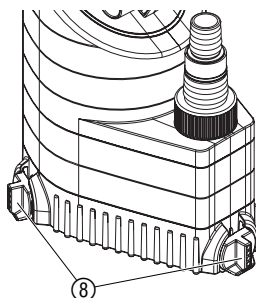
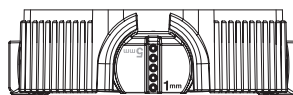
Manuální provoz:

Čerpadlo zůstane pořád v provozu, protože plovákový spínač je zatlačený.

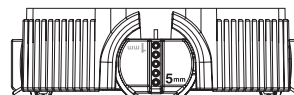
1. Zastrčte plovákový spínač ⑤ do aretace plovákového spínače ③ (kabelem směrem dolů).
2. Postavte čerpadlo stabilně do vody
– nebo –
ponořte čerpadlo do studny nebo šachty pomocí upevňovacího lana tak, že ho protáhnete otvorem v držadle ②.
3. Zastrčte síťovou zástrčku přípojného kabelu ① do síťové zásuvky.

Zbytkové množství vody se dosáhne pouze při manuálním provozu, protože v automatickém provozu plovákový spínač čerpadlo předčasně vypne.

Pouze pro ponorné čerpadlo 7000: Plošné odsávání / normální provoz:

**Plošné odsávání:**

→ 3 otočné patky ⑧ otočte o 180° na 1 mm.

Normální provoz:

→ 3 otočné patky ⑧ otočte o 180° na 5 mm.

Zbytkové výšky vody cca 1 mm se dosáhne při plošném odsávání pouze při manuálním provozu. Pokud je hladina vody nižší než 25 mm, lze urychlit plošné odsávání tak, že čerpadlo 2- nebo 3-krát vypnete a znovu zapnete.

Pokud je hladina vody nižší než 3,5 cm, naplňte čerpadlo před použitím vodou přes univerzální přípojku ⑦.

CZ

5. Uvedení mimo provoz

Skladování:

→ Před příchodem mrazů uskladněte čerpadlo na místě chráněném před mrazem.

Likvidace:

(podle RL2002/96/EG)



Přístroj se nesmí přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, nýbrž se musí zlikvidovat odborně.

→ Přístroj zlikvidujte prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního místa.

6. Údržba

Propláchnutí čerpadla:

GARDENA kalová čerpadla pracují maximálně bezúdržbově. Po čerpání chlorované vody z plaveckých bazénů nebo jiných tekutin, které zanechávají zbytky, propláchněte čerpadlo čistou vodou.

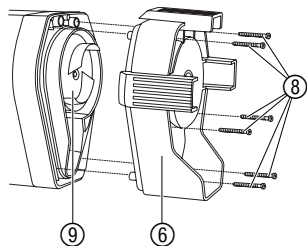
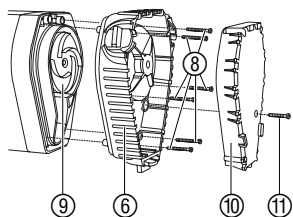
Čištění sací patky a oběžného kola:



POZOR! Elektrický proud!

Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před čištěním sací patky a oběžného kola vytáhněte zástrčku čerpadla z elektrické sítě.



- Pouze pro ponorné čerpadlo 7000:** vyšroubujte šroub s křížovou drážkou ⑪ a sejměte víko sací patky ⑩ ze sací patky ⑥.
- Vyšroubujte 6 šroubů s křížovou drážkou ⑧ (kalové čerpadlo 7500: 4 šrouby s křížovou drážkou) a sejměte sací patku ⑥ z čerpadla.
- Vyčistěte sací patku ⑥ a oběžné kolo ⑨.
- Opět nasadte sací patku ⑥ a zašroubujte 6 šroubů s křížovou drážkou ⑧.
- Pouze pro ponorné čerpadlo 7000:** nasadte víko sací patky ⑩ do sací patky ⑥ a přišroubujte šroub s křížovou drážkou ⑪.

TIP pro ponorné čerpadlo 7000:

často stačí sejmout pouze víko sací patky ⑩ a vyčistit víko sací patky ⑩ a sací patku ⑥.

Poškozené oběžné kolo ⑨ smí z bezpečnostních důvodů vyměňovat pouze servis GARDENA.

7. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo běží, ale nečerpá	Vzduch nemůže uniknout protože je zavřené výtlačné vedení.	→ Otevřete výtlačné vedení (např. zalomená výtlačná hadice).
	Vzduchový polštář v sací patce.	→ Počkejte max. 60 sekund, než se čerpadlo samo odvzdušní přes odvzdušňovací ventil. Případně čerpadlo vypněte / zapněte.
	Ucpané oběžné kolo.	→ Vytáhněte zástrčku čerpadla z elektrické sítě a oběžné kolo vyčistěte (viz 6. Údržba).
	Vodní hladina je při uvedení do provozu pod minimálním stavem vody.	→ Čerpadlo ponořte.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo neběží nebo zůstane během provozu nečekaně stát	Tepelná pojistka vypnula čerpadlo kvůli přehřátí.	→ Vytáhněte zástrčku z elektrické sítě a vyčistěte oběžné kolo (viz 6. Údržba). Dodržujte max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Přerušená dodávka elektrického proudu.	→ Provéřte pojistky a elektrická zástrčná spojení.
	Nečistoty uvízly v sací patce.	→ Vytáhněte zástrčku z elektrické sítě a vyčistěte sací patku (viz 6. Údržba).
Čerpadlo běží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Ucpaná sací patka.	→ Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčistěte sací patku (viz 6. Údržba).
Pouze pro ponorné čerpadlo 7000: čerpadlo při plošném nasávání nedosáhne zbytkového množství vody 1 mm	Chybí víko sací patky.	→ Vytáhněte síťovou zástrčku a nasadte na sací patku víko (viz 6. Údržba).



V případě jiných poruch se spojte, prosím, se servisem GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní střediska GARDENA nebo autorizovaní odborníci GARDENA.

8. Technické údaje

Typ	Ponorné čerpadlo	Kalové čerpadlo
	7000 (č.v. 1780)	7500 (č.v. 1795)
Jmenovitý výkon	250 W	340 W
Max. čerpané množství	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. tlak	0,6 bar	0,6 bar
Max. čerpací výška	6 m	6 m
Max. hloubka ponoru	7 m	7 m
Výška zbytkové vody	1 mm	30 mm
Znečištěná voda s max. velikostí nečistot	5 mm	25 mm
Přípojný kabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Přípojka čerpadla	Univerzální (G 1 ¼" M) / univerzální - čep	
Minimální hladina vody při uvedení čerpadla do provozu	35 mm	55 mm
Hmotnost cca	4,3 kg	4,3 kg
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C
Síťové napětí / frekvence	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / max. zapínací výška	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm

	7000 (č.v. 1780)	7500 (č.v. 1795)
Min. / max. vypínací výška	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Hladina hluku L_{WA}¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Měřeno podle EN 60335-1

Zapínací a vypínací výška

Zapínací a vypínací výška podléhá tolerancím.

Pouze pro ponorné čerpadlo 7000:

Zbytkové výšky vody (plošné odsávání do cca 1 mm) je možné dosáhnout pouze při manuálním provozu, když se otočné patky ⑧ otočí na 1 mm (viz 4. Obsluha).

9. Servis / záruka

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

Záruka

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Na výrobky zakoupené v České a Slovenské republice platí ještě dodatečná záruka v trvání dalšího roku. Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zasláního přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.
- Opotřebitelné díly, turbína a pata čerpadla, jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete prosím vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu uvedenou na zadní straně.

Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

CZ

GARDENA ponorné čerpadlo 7000 / kalové čerpadlo 7500



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na použitie a riadte sa jeho pokynmi. Zoznámte sa na základe tohto návodu na použitie s čerpadlom, s jeho správnym použitím, ako aj s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú toto ponorné tlakové čerpadlo používať deti a mladiství do 16 rokov a taktiež osoby, ktoré sa neoznámili s týmto návodom. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

Obsah	
	1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel 115
	2. Bezpečnostné upozornenia 116
	3. Uvedenie do prevádzky 117
	4. Obsluha 118
	5. Uvedenie mimo prevádzku 119
	6. Údržba 119
	7. Odstraňovanie porúch 120
	8. Technické údaje 121
	9. Servis / Záruka 122

1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel

Správne použitie

GARDENA čerpadlá sú určené pre prívátne záhrady u domu alebo hobby-záhrady. Sú určené prevažne na odvodňovanie pri záplavách, taktiež na prečerpávanie a vyčerpávanie vody zo zásobníkov, na odber vody zo studní a šácht, na odvodňovanie člnov a jácht, ako i na časovo obmedzené prevzdušnenie a filtráciu vody.

Čerpané médiá

K čerpaným médiám pre čerpadlá GARDENA patrí čistá a znečistená voda (max. priemer nečistôt 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), voda z plaveckých bazénov (predpokladá sa dávkovanie prísad podľa odporúčenia), odpadové lúhy pri praní. Znečistená voda s obsahom pevných častíc, ako je napr. piesok alebo kamienky, vedie k opotrebovaniu turbíny a pätý čerpadla.

Čerpadlám nevadí zaplavenie vodou (sú vodotesné) a môžu byť ponorené do čerpaného média až do hĺbky 7 m.

Pozor



GARDENA čerpadlá nie sú určené pre dlhodobú prevádzku (napr. trvalú filtračnú prevádzku) v záhradnom jazierku. Pri tomto spôsobe použitia sa životnosť čerpadiel úmerne skracuje. Nesmú sa čerpať leptavé, ľahko horľavé alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitrózypúšťadlá), tuky, oleje, slaná voda, odpadová voda z toaliet a pitná voda. Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť

Podľa DIN VDE 0100 sa smú ponorné a kalové čerpadlá prevádzkovať v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a fontánkach iba cez prúdový chránič s menovitým chybovým prúdom ≤ 30 mA.

Ak sa v plaveckom bazéne alebo v záhradnom jazierku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov obecné doporučujeme používať ponorné tlakové čerpadlo cez prúdový chránič (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obráťte sa, prosím, na svoju elektroprevádzkára.

Sieťové prírody nesmú mať menší prierez než majú gumové káble so skratkou H05 RNF podľa DIN VDE 0620. Dĺžka kábla musí byť min. 10 m.

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti.

→ Zaistíte, aby elektrické zástrčné spojenia neboli v oblasti, ktorá by mohla byť zaplavená vodou.

→ Chránite sieťovú zástrčku pred vlhkom.

Chránite zástrčku a prípojný kábel pred horcom, olejom a ostrými hranami.



POZOR !
Nebezpečie úrazu el. prúdom !

Cez odrezanú sieťovú zástrčku môže cez sieťový kábel vniknúť do elektrickej oblasti vlhkosť a spôsobiť skrat.

→ **Sieťovú zástrčku v žiadnom prípade nestrihajte (napr. stenová priechodka).**

→ Neťahajte zástrčku za kábel, aj ju chcete vytiahnuť zo zásuvky, chyťte ju za teleso zástrčky.

Prípojný kábel sa nesmie používať na upevnenie alebo transport čerpadla. Na ponorenie resp. vytiahnutie a zaistenie čerpadla sa musí použiť upevňovacie lano, ktoré sa prevlečie otvorom v držadle.

Predlžovacie káble musí zodpovedať DIN VDE 620.

V Rakúsku

V Rakúsku musia byť čerpadlá, ktoré sa používajú v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach, vybavené pevným prívodným vedením, podľa ÖVE B/EN 60555 časť 1 až 3 a napájané deliacim transformátorom podľa ÖVE, pričom nesmie byť prekročené sekundárne menovité napätie 230 V.

Vo Švajčiarsku:

Vo Švajčiarsku musia byť mobilné prístroje, ktoré sa používajú vonku, pripojené cez prúdový chránič.

Zraková kontrola

→ Pred použitím čerpadlo (obzvlášť sieťový kábel a zástrčku) skontrolujte.

→ Dodržujte minimálny stav vody a max. čerpaciu výšku (viď 8. Technické údaje).



POZOR !
Nebezpečie úrazu el. prúdom !

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

→ V prípade poškodenia nechajte čerpadlo bezpodmienečne prezrieť v servise GARDENA.

Manuálna prevádzka

V manuálnej prevádzke sa musí čerpadlo po vyčerpaní čerpanej tekutiny bezpodmienečne vypnúť.

→ V manuálnej prevádzke čerpadlo neustále kontrolujte.

Upozornenie pri používaní

Chod nasucho vedie k rýchlejšiemu opotrebeniu a preto je treba sa ho vyvarovať. V manuálnej prevádzke je preto treba ihneď po vyčerpaní čerpanej tekutiny čerpadlo vypnúť.

Čerpadlo nesmie bežať pri uzatvorenej výtláčnej strane dlhšie než 10 minút.

Piesok a iné abrazívne látky vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a skráteniu životnosti čerpadla.

Čerpadlo sa musí umiestniť tak, aby nasávacie otvory na sacej pätky neboli úplne alebo čiastočne blokované nečistotami.

V jazierku by sa malo čerpadlo postaviť napr. na tehlu.

Upozornenie pre ponorné čerpadlo 7000

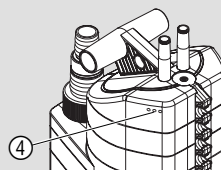
Pri dodávke zo závodu sú otočné pätky nastavené na plošné odsávanie (1 mm).

- Pre normálnu prevádzku otočte otočné pätky o 180° na (5 mm).
Čerpadlo sa zvýši o 5 mm.
- Pred uvedením do prevádzky uvoľnite výtláčne vedenie.

Tepelná poistka

Pri preťažení sa čerpadlo vypne vďaka zabudovanej tepelnej poistke motora. Motor sa po dostatočnom ochladení opäť sám rozbehne (viď 7. Odstraňovanie porúch).

Automatické odvzdušňovanie



Prípravok pre odvzdušňovanie odstraňuje event. vzduchový vankúš v čerpadle.

Ak je čerpadlo ponorené vo vode len do polovice, môže voda vytekať cez odvzdušňovacie otvory ④.

Toto nie je porucha čerpadla, ale slúži to automatickému odvzdušneniu.

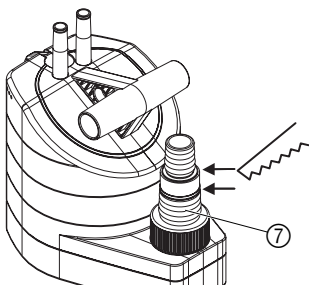
3. Uvedenie do prevádzky

Priemer hadice	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Pripojenie hadice na univerzálnu prípojku ⑦</p>			
Pripojenie hadice	Oddeľte hornú časť u ①.	Neodstraňujte žiadnu časť.	Oddeľte obe časti u ②.

Pre 13 mm až 19 mm sú potrebné nasledujúce sady prípojok:

- 13 mm (1/2"): GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1750
- 16 mm (5/8"): GARDENA nákrutka č.v. (2)902 a GARDENA rýchlospojka č.v. (2)916
- 19 mm (3/4"): GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1752

Optimálny čerpací výkon dosiahnete pri použití hadice 38 mm (1 1/2").

Pripojenie hadice:

Univerzálna prípojka ⑦ umožňuje pripojenie všetkých druhov hadíc z vyššie uvedenej tabuľky.

1. Nepotrebnú časť univerzálnej prípojky ⑦ oddel'te podľa pripojenia hadice.
2. Naskrutkujte univerzálnu prípojku ⑦ na čerpadlo.
3. Spojte hadicu s univerzálnou prípojku ⑦.

Hadice 38 mm (1 1/2") a 25 mm (1") doporučujeme dodatočne upevniť pomocou **GARDENA hadicovej spony č.v. 7192** (pre hadice 25 mm) a **č.v. 7193** (pre hadice 38 mm).

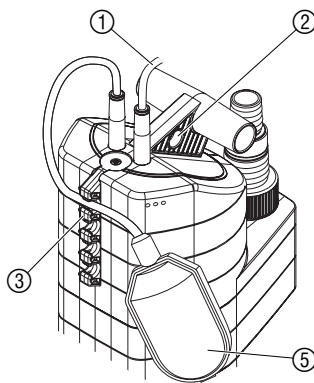
Iba pre ponorné čerpadlo 7000:

Na plošné odsávanie doporučujeme hadice 13 mm (1/2") alebo 16 mm (5/8").

Iba pre hadicu 13 mm (1/2"):

Aby po čerpaní nevytiekol obsah výtlačnej hadice cez čerpadlo, je možné vybaviť univerzálnu prípojku ⑦ **GARDENA regulačným ventilom č.v. 977**, ktorý dostanete kúpiť u svojho GARDENA obchodníka.

4. Obsluha

Automatická prevádzka:

Ak hladina vody presiahne spínaciu výšku, zapne plavákový spínač ⑤ čerpadlo automaticky a voda sa začne odčerpávať.

Akónáhle je hladina vody nižšia než vypínacia výška, vypne automaticky plavákový spínač ⑤ čerpadlo.

1. Postavte čerpadlo stabilne do vody

– alebo –

ho ponorte do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana, ktoré pretiahnete otvorom v držadle čerpadla ②.

Plavákový spínač ⑤ musí byť v automatickej prevádzke voľný.

2. Zastrčte sieťovú zástrčku na prípojnom kábli ① do sieťovej zásuvky.

Nastavenie zapínacej a vypínacej výšky:

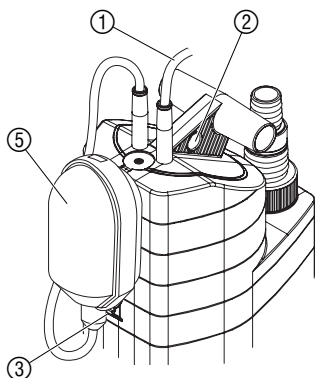
Maximálna zapínacia a minimálna vypínacia výška (vid' 8. Technické údaje) sa môžu upraviť.

→ Zatlačte kábel plavákového spínača ⑤ do otvoru aretácie plavákového spínača ③.

Dĺžku kábla nie je možné ani zväčšiť ani zmenšiť, aby sa zaručila zapínacia a vypínacia funkcia plavákového spínača.

- Čím sa zvolí vyšší otvor aretácie plavákového spínača ③, tým je vyššia zapínacia a vypínacia výška.
- Čím sa zvolí kratší kábel medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretáciou plavákového spínača, tým nižšia je zapínacia výška a vyššia vypínacia výška.

Minimálna dĺžka kábla medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretáciou plavákového spínača ③ nesmie byť menšia než 10 cm.

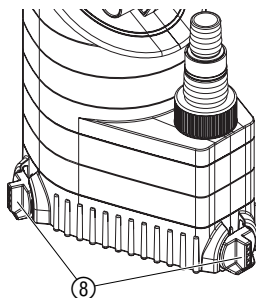
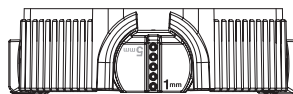
Manuálna prevádzka:

Čerpadlo zostane stále v prevádzke, pretože plavákový spínač je zatlačený.

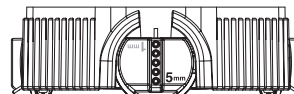
1. Zastrčte plavákový spínač ⑤ do aretácie plavákového spínača ③ (káblom smerom dole).
2. Postavte čerpadlo stabilne do vody
– alebo –
ponorte čerpadlo do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana tak, že ho pretiahnete otvorom v držadle ②.
3. Zastrčte sieťovú zástrčku prípojného kábla ① do sieťovej zásuvky.

Zbytkové množstvo vody sa dosiahne iba pri manuálnej prevádzke, pretože v automatickej prevádzke plavákový spínač čerpadlo predčasne vypne.

Iba pre ponorné čerpadlo 7000:
**Plošné odsávanie /
normálna prevádzka**

**Plošné odsávanie:**

→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na **1 mm**.

Normálna prevádzka:

→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na **5 mm**.

Zbytková výška vody cca 1 mm sa dosiahne pri plošnom odsávaní iba pri manuálnej prevádzke. Ak je hladina vody nižšia než 25 mm, je možné urýchliť plošné odsávanie tak, že čerpadlo 2- alebo 3-krát vypnete a znovu zapnete. Ak je hladina voda nižšia než 3,5 cm, naplňte čerpadlo pred použitím vodou cez univerzálnu prípojku ⑦.

5. Uvedenie mimo prevádzku**Skladovanie:**

→ Pred príchodom mrazov uskladnite čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.

Likvidácia:

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí zlikvidovať odborne.

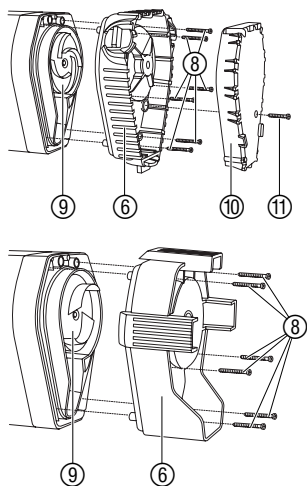
→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného miesta.

6. Údržba

Prepláchnutie čerpadla :

GARDENA kalové čerpadlá pracujú maximálne bezúdržbovo. Po čerpaní chlórovanej vody z plaveckých bazénov alebo iných tekutín, ktoré zanechávajú zbytky, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.

Čistenie saciej pätky a obežného kolesa :



POZOR ! Elektrický prúd!

Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred čistením saciej pätky a obežného kolesa vytiahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete.

1. **Iba pre ponorné čerpadlo 7000 :** vyskrutkujte skrutku s krížovou drážkou ⑪ a odnímite viečko saciej pätky ⑩ zo saciej pätky ⑥.
2. Vyskrutkujte 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑧ (kalové čerpadlo 7500: 4 skrutky s krížovou drážkou) a odnímite saciu pätku ⑥ z čerpadla.
3. Vyčistite saciu pätku ⑥ a obežné koleso ⑨.
4. Opäť nasadte saciu pätku ⑥ a zaskrutkujte 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑧.
5. **Iba pre ponorné čerpadlo 7000 :** nasadte viečko saciej pätky ⑩ do saciej pätky ⑥ a priskrutkujte skrutku s krížovou drážkou ⑪.

TIP pre ponorné čerpadlo 7000 :

často stačí iba odobrať viečko saciej pätky ⑩ a vyčistiť viečko saciej pätky ⑩ a saciu pätku ⑥.

Poškodené obežné koleso ⑨ smie z bezpečnostných dôvodov vymieňať iba servis GARDENA.

7. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nečerpá	Vzduch nemôže uniknúť, pretože je zatvorené výtlačné vedenie.	→ Otvorte výtlačné vedenie (napr. zalomená výtlačná hadica).
	Vzduchový vankúš v saciej pätkke.	→ Počkajte max. 60 sekúnd, než sa čerpadlo samo odvzdušní cez odvzdušňovací ventil. Prípadne čerpadlo vypnite / zapnite.
	Zapchaté obežné koleso.	→ Vytiahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete a obežné koleso vyčistite (viď 6. Údržba).
	Vodná hladina je pri uvedení do prevádzky pod minimálnym stavom vody.	→ Čerpadlo ponorte.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nebeží alebo zostane počas prevádzky nečakane stáť	Tepelná poistka vypla čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistite obežné koleso (viď 6. Údržba). Dodržujte max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Prerušená dodávka elektrického prúdu.	→ Preverte poistky a elektrické zástrčné spojenia.
	Nečistoty uviazli v sacej pätke.	→ Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistite saciu pätku. (viď 6. Údržba).
Čerpadlo beží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Zapchatá sacia pätko.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistite saciu pätku (viď 6. Údržba).
Iba pre ponorné čerpadlo 7000: čerpadlo pri plošnom nasávaní nedosiahne zbytkového nožstva vody 1 mm	Chýba viečko sacej pätky.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a nasadte na saciu pätku viečko (viď 6. Údržba).



V prípade iných porúch sa spojte, prosím, so servisom GARDENA.

Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo autorizovaní odborníci GARDENA.

8. Technické údaje

	Ponorné čerpadlo	Kalové čerpadlo
Typ	7000 (č.v. 1780)	7500 (č.v. 1795)
Menovitý výkon	250 W	340 W
Max. čerpané množstvo	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. tlak	0,6 bar	0,6 bar
Max. čerpacia výška	6 m	6 m
Max. hĺbka ponoru	7 m	7 m
Výška zbytkovej vody	1 mm	30 mm
Znečistená voda s max. veľkosťou nečistôt	5 mm	25 mm
Prípojný kábel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Prípojka čerpadla	Univerzálny (G 1 ¼" M) / univerzálna - čep	
Minimálna hladina vody pri uvedení čerpadla do prevádzky	35 mm	55 mm
Hmotnosť cca	4,3 kg	4,3 kg
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C
Sieťové napätie / frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / max. zapínacia výška	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min. / max. vypínacia výška	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm

	7000 (č.v. 1780)	7500 (č.v. 1795)
Hladina hluku L_{WA}¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Merané podľa EN 60335-1

Zapínacia a vypínacia výška

Zapínacia a vypínacia výška podlieha toleranciam.

Iba pre ponorné čerpadlo 7000:

Zbytkovú výšku vody (plošné odsávanie do cca 1 mm) je možné dosiahnuť iba pri manuálnej prevádzke, keď sa otočné pätky ⑧ otočia na 1 mm (viď 4. Obsluha).

9. Servis / záruka

Záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Na výrobky zakúpené v Českej a Slovenskej republike platí ešte dodatočná záruka v trvaní ďalšieho roku. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.
- Opotrebitelné diely, turbína a päta čerpadla, sú zo záruky vylúčené.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatene na adresu servisu.

Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené.

Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

GARDENA Βυθιζόμενη αντλία 7000 / Αντλία Ακαθάρτων 7500



Ακριβής μετάφραση των αρχικών οδηγιών χρήσης από τα Γερμανικά. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσεως και ακολουθήστε τις ακριβώς. Χρησιμοποιήστε τις οδηγίες αυτές για να εξοικειωθείτε με τις αντλίες (τα λειτουργικά τους μέρη, τη σωστή τους χρήση καθώς και τις συμβουλές για την ασφάλειά σας κατά τη χρήση τους).



Για λόγους ασφαλείας, παιδιά κάτω των 16 ετών ή όσοι δεν έχουν μελετήσει τις οδηγίες αυτές δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τις αντλίες GARDENA. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επίτηρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου.

→ Παρακαλούμε φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως σε ασφαλές μέρος.

Περιεχόμενα

1. Γκάμα εφαρμογών της αντλίας GARDENA.....	123
2. Οδηγίες για την ασφάλειά σας.....	124
3. Πριν την χρήση.....	125
4. Λειτουργία.....	126
5. Αποθήκευση.....	127
6. Συντήρηση.....	128
7. Επίλυση προβλημάτων.....	128
8. Τεχνικές πληροφορίες.....	129
9. Service / Εγγυήσεις.....	130

1. Γκάμα εφαρμογών της αντλίας GARDENA

Σωστή χρήση

Οι αντλίες της GARDENA έχουν σχεδιαστεί για ερασιτεχνική χρήση στο σπίτι ή στον κήπο, με σκοπό την αποστράγγιση νερού μετά από πλημμύρες, την μεταφορά υγρών, την αποστράγγιση δοχείων, την άντληση νερού από πηγάδια, την αποστράγγιση σκαφών καθώς και για τον αερισμό του νερού και την κυκλοφορία του για περιορισμένο χρονικό διάστημα.

Υγρά προς άντληση

Τα υγρά που μπορείτε να αντλήσετε με την αντλία GARDENA είναι τα εξής: Καθαρό νερό ή νερό που περιέχει σωματίδια μεγέθους έως και 5 mm για την βυθιζόμενη αντλία 7000 και μεγέθους έως και 25 mm για την αντλία ακαθάρτων, νερό πισίνας (με την προϋπόθεση ότι γνωρίζετε την περιεκτικότητα των προσθετικών υγρών) και σαπουνόνερο. Τα ακάθαρτα νερά που περιέχουν στερεούς ρύπους όπως άμμο ή πέτρες προκαλούν τη φθορά της τουρμπίνας και του ποδιού της αντλίας.

Οι αντλίες είναι πλήρως βυθιζόμενες (αδιάβροχες) και μπορείτε να τις βυθίσετε μέχρι και βάθος 8m.

Προσοχή!



Οι αντλίες GARDENA δεν είναι σχεδιασμένες για να λειτουργούν συνέχεια (π.χ. συνεχής κυκλοφορία του νερού σε λίμνη). Η διάρκεια ζωής της αντλίας σας θα μικρύνει αν η αντλία σας λειτουργεί συνεχώς. Μην αντλείτε διαβρωτικές ουσίες, καύσιμα ή ουσίες που μπορεί να προκαλέσουν εκρήξεις (π.χ. βενζίνη, πετρέλαιο, διάφορα διαλυτικά), λίπη, λάδια, θαλασσινό νερό ή βρώμικο νερό από τουαλέτες, ουρητήρια δεν πρέπει να αντλούνται από τις αντλίες αυτές.

2. Οδηγίες για την ασφάλειά σας

Η θερμοκρασία του υγρού προς άντληση δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35 °C.

Οδηγίες για την ασφάλειά σας

Σύμφωνα με την οδηγία DIN VDE 0100, μπορείτε να χρησιμοποιείτε την βυθιζόμενη αντλία πίεσης σε πισίνες, λιμνούλες κήπου και σιντριβάνια μόνο όταν η αντλία παίρνει ρεύμα από γραμμή με ρελέ ασφαλείας (≤ 30mA).

Μην λειτουργείτε την αντλία όταν υπάρχουν άνθρωποι στην πισίνα ή στην λίμνη κήπου.

Για λόγους ασφαλείας, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι σύμφωνα με τους κανονισμούς (DIN VDE 0100-702 και 0100-738).

→ Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας.

Σύμφωνα με την οδηγία DIN VDE 0620, το καλώδιο του ρεύματος και η μπαλαντέζα δεν πρέπει να έχει διατομή μικρότερη από ένα καλώδιο με λαστιχένιο περίβλημα κατηγορίας H07 RNF. Το μήκος του καλωδίου πρέπει να είναι τουλάχιστο 10m.

Η τάση που αναγράφεται πάνω στην αντλία θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση της παροχής ρεύματος.

→ Βεβαιωθείτε ότι έχετε κάνει όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις σε στεγνά μέρη που δεν κινδυνεύουν να πλημμυρίσουν.

→ Φροντίστε η πρίζα του ρεύματος να παραμένει στεγνή.

Προστατέψτε την πρίζα και το καλώδιο σύνδεσης από ζεστές, λαδωμένες και αιχμηρές επιφάνειες.



**Προσοχή!
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Σε περίπτωση που κόψετε την πρίζα από το καλώδιο σύνδεσης, υγρασία μπορεί να εισχωρήσει στα ηλεκτρικά μέρη της αντλίας μέσω του καλωδίου ρεύματος και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.

→ **Ποτέ μην κόβετε την πρίζα από το καλώδιο (για παράδειγμα προκειμένου να περάσετε το καλώδιο μέσα από τοίχο).**

→ Μην βγάζετε την πρίζα από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.

Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να σηκώσετε ή να επανατοποθετήσετε την αντλία. Για να βυθίσετε / να σηκώσετε / ή να ασφαλίσετε την αντλία δέστε το σχοινί στην χειρολαβή της αντλίας.

Εάν χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα, φροντίστε να πληροί τον κανονισμό DIN VDE 0620.

Οπτικός έλεγχος

→ Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, ελέγξτε για πιθανές φθορές της αντλίας κυρίως στο καλώδιο του ρεύματος και στο φιλ.

→ Παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι πάντα βυθισμένη πάντα τουλάχιστο 12 cm μέσα στο νερό πριν ξεκινήσει να λειτουργεί.



**Προσοχή!
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ κατεστραμμένη αντλία.

→ Σε περίπτωση βλάβης, φέρτε την αντλία για έλεγχο σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα σέρβις της GARDENA.

Χειροκίνητη λειτουργία

Κατά την χειροκίνητη λειτουργία, πρέπει να κλείσετε την αντλία μόλις η αντλία έχει αντλήσει όλο το υγρό.

→ Κατά την χειροκίνητη λειτουργία, να παρατηρείτε συνέχεια την αντλία.

Προσοχή! Κατά την χρήση!

Η λειτουργία της αντλίας στο κενό αυξάνει την φθορά της αντλίας. Επομένως, κατά την χειροκίνητη λειτουργία θα πρέπει να βγάξετε αμέσως την πρίζα της αντλίας από το ρεύμα, μόλις σταματήσει η ροή νερού.

Αποφύγετε να λειτουργείτε την αντλία για περισσότερο από 10 λεπτά όταν η πλευρά εξόδου της αντλίας είναι κλειστή.

Η άμμος και άλλες λειαντικά υλικά προκαλούν μεγαλύτερη φθορά με αποτέλεσμα να μειώνουν την απόδοση της αντλίας.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει την αντλία κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην φράζονται οι είσοδοι στην βάση αναρρόφησης.

Τοποθετήστε την αντλία πάνω σε ένα τούβλο, αν την χρησιμοποιείτε σε λίμνη.

Οδηγίες για την βυθιζόμενη αντλία 7000

Όταν αγοράζετε την αντλία βεβαιωθείτε ότι οι περιστρεφόμενοι ρυθμιστές ύψους είναι γυρισμένοι στην θέση για επίπεδη αναρρόφηση (1 mm).

→ Για κανονική λειτουργία, γυρίστε τους ρυθμιστές ύψους κατά 180° στην ένδειξη 5 mm.

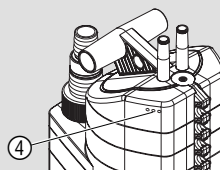
Η αντλία σηκώνεται στα 5mm.

→ Καθαρίστε την γραμμή εξόδου πριν την χρήση.

Διακόπτης για την προστασία από την υπερθέρμανση

Ο ενσωματωμένος θερμικός διακόπτης κλείνει αυτόματα την αντλία μόλις υπερθερμανθεί. Μόλις η αντλία κρυώσει, ο θερμικός διακόπτης ανοίγει και πάλι την αντλία (Κεφ. 7).

Αυτόματη βαλβίδα εξαερισμού



Η βαλβίδα αυτόματου εξαερισμού προστατεύει την αντλία από θύλακες αέρα που πιθανόν έχουν παγιδευτεί μέσα στην αντλία.

Εάν έχετε βυθίσει την αντλία κατά το ήμισυ, τότε το νερό μπορεί να εισχωρεί μέσα στην αντλία από τις τρύπες εξαερισμού ④.

Αυτό δεν αποτελεί βλάβη της αντλίας αλλά βοηθά την εξαέρωση της αντλίας.

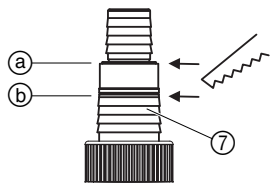
3. Πριν την χρήση

Διάμετρος λάστιχου

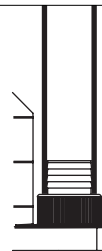
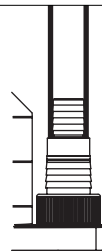
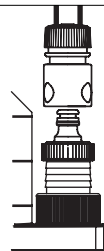
13 mm (1/2")
16 mm (5/8")
19 mm (3/4")

25 mm (1")

38 mm (1 1/2")



Σύνδεση λάστιχου με σύνδεσμο ευρείας χρήσης ⑦



Σύνδεση λάστιχου

Κόψτε την άκρη του ρακόρ στο σημείο (a).

Μην κόψετε καθόλου το ρακόρ.

Κόψτε τα δύο πρώτα μέρη του ρακόρ στο σημείο (b).

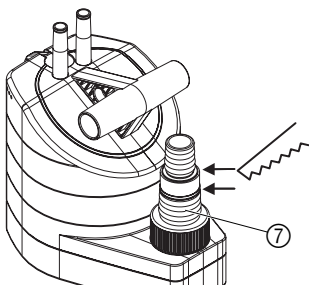
Τα λάστιχα με διάμετρο από 13mm έως 19mm μπορείτε να τα συνδέσετε με ταχυσύνδεσμους GARDENA:

13 mm (1/2"): Σετ σύνδεσης με αντλία GARDENA Κωδ. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA Ρακόρ για βρύσες Κωδ. (2)902 και GARDENA Σύνδεσμος λάστιχου Κωδ. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA Σετ σύνδεσης αντλίας, Κωδ. 1752

Η απόδοση της αντλίας αυξάνεται αν χρησιμοποιείτε λάστιχα με διάμετρο 38mm (1 1/2").

Σύνδεση του λάστιχου:

Ο σύνδεσμος ευρείας χρήσης ⑦ σας επιτρέπει να συνδέσετε όλα τα λάστιχα που αναφέρονται πιο πάνω.

1. Κόψτε τα πάνω τμήματα του συνδέσμου ευρείας χρήσης ⑦ που δεν σας χρειάζονται, ώστε να τα ταιριάξετε με τη διάμετρο του λάστιχου που επιθυμείτε να συνδέσετε.
2. Βιδώστε τον σύνδεσμο ευρείας χρήσης ⑦ στην αντλία.
3. Συνδέστε το λάστιχο στον σύνδεσμο ευρείας χρήσης ⑦.

Σας προτείνουμε όταν συνδέετε λάστιχα 38 mm (1½") και 25 mm (1"), να χρησιμοποιείτε τους σφικτήρες **GARDENA** με **Κωδ. 7193** και **7192** αντίστοιχα.

Μόνο για την βυθιζόμενη αντλία 7000:

Για επίπεδη αναρρόφηση, σας προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε λάστιχο 13mm (½") ή 16mm (5/8").

Μόνο για λάστιχα 13 mm (½"):

Μπορείτε στον σύνδεσμο ευρείας χρήσης ⑦ να ενσωματώσετε έναν ρυθμιστή βαλβίδας **GARDENA Κωδ. 977**, για να αποτρέψετε την αντεπιστροφή των περιεχομένων της γραμμής εξόδου στην αντλία, μετά την άντληση. Μπορείτε να παραγγείλετε τον Κωδ. 977 στον αντιπρόσωπο της GARDENA.

4. Λειτουργία

Αυτόματη λειτουργία:

Το φλοτέρ ⑤ ανοίγει αυτόματα την αντλία όταν η στάθμη του νερού ξεπερνά το ύψος εκκίνησης και αρχίζει η άντληση του νερού.

Το φλοτέρ ⑤ κλείνει αυτόματα την αντλία όταν η στάθμη του νερού πέσει κάτω από το ύψος εκκίνησης.

1. Τοποθετήστε την αντλία σε σταθερή βάση – ή – χρησιμοποιήστε σχοινί το οποίο έχετε περάσει από την τρύπα της χειρολαβής ② για να βυθίσετε την αντλία στο πηγάδι.

Κατά την αυτόματη λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι το φλοτέρ ⑤ μπορεί να κινηθεί ελεύθερα.

2. Βάλτε την πρίζα ① της αντλίας στο ρεύμα.

Ρύθμιση του ύψους ανοίγματος και κλεισίματος της αντλίας:

Μπορείτε να ρυθμίσετε το μέγιστο ύψος ανοίγματος και κλεισίματος της αντλίας (Κεφ. 8).

→ Πιέστε το καλώδιο του φλοτέρ ⑤ σε μια από τις θέσεις της λαβής συνεχούς λειτουργίας ③.

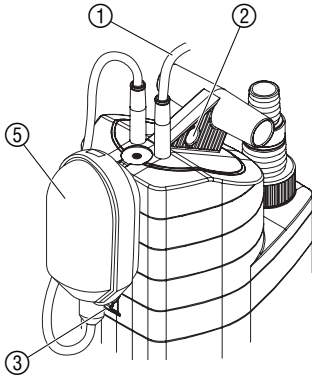
Μην επιλέξετε κάποια θέση που το καλώδιο να είναι πολύ μακρύ ή πολύ κοντό, ώστε το φλοτέρ ⑤ να μπορεί να ανοίξει και να κλείσει την αντλία με τον σωστό τρόπο.

- Όσο ψηλότερα είναι η θέση στην λαβή συνεχούς λειτουργίας ③ τόσο ψηλότερα είναι και το ύψος ανοίγματος και κλεισίματος της αντλίας.

- Όσο πιο κοντό είναι το μήκος καλωδίου ανάμεσα στο φλοτέρ ⑤ και στην θέση λαβής συνεχούς λειτουργίας ③, τόσο πιο χαμηλό είναι και το ύψος ανοίγματος της αντλίας και πιο ψηλό το ύψος κλεισίματος της αντλίας.

Το μήκος καλωδίου ανάμεσα στο φλοτέρ ⑤ και στην θέση λαβής συνεχούς λειτουργίας ③ πρέπει να είναι τουλάχιστο 10cm.

Χειροκίνητη λειτουργία:

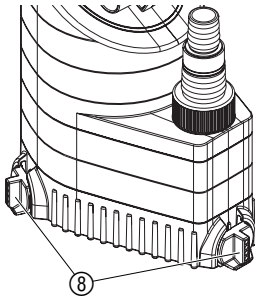


Η αντλία λειτουργεί συνεχώς αν δεν χρησιμοποιήσετε το φλοτέρ.

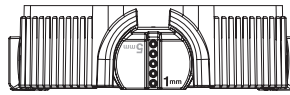
1. Πιέστε το φλοτέρ ⑤ στην λαβή συνεχούς λειτουργίας ③ με το καλώδιο να κοιτάζει προς τα κάτω.
2. Τοποθετήστε την αντλία σε σταθερή επιφάνεια
– ή –
χρησιμοποιήστε σχοινί το οποίο έχετε περάσει από την τρύπα της χειρολαβής ② για να βυθίσετε την αντλία στο πηγάδι.
3. Βάλτε την πρίζα ① της αντλίας στο ρεύμα.

Μπορείτε να αντλήσετε το υπόλοιπο νερό μόνο με την χειροκίνητη λειτουργία, αφού το φλοτέρ κλείνει την αντλία αυτόματα μόλις η στάθμη του νερού φτάσει σε αυτό το επίπεδο.

Μόνο για την βυθιζόμενη αντλία 7000: Επίπεδη αναρρόφηση / Κανονική λειτουργία

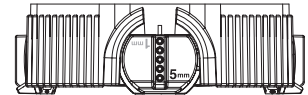


Επίπεδη αναρρόφηση:



→ Γυρίστε και τους 3 ρυθμιστές ύψους ⑧ κατά 180° στο 1 mm.

Κανονική λειτουργία:



→ Γυρίστε και τους 3 ρυθμιστές ύψους ⑧ κατά 180° στα 5 mm.

Μπορείτε να αντλήσετε το υπόλοιπο νερό (επίπεδη αναρρόφηση με την στάθμη νερού στο 1 mm) μόνο με την χειροκίνητη λειτουργία, γυρνώντας τους ρυθμιστές ύψους στο 1 mm. Εάν το ύψος του νερού είναι χαμηλότερο των 25 mm, επιταχύνεται η ρηχή απορρόφηση, εάν η αντλία απενεργοποιηθεί και ενεργοποιηθεί 2 έως 3 φορές. Εάν το ύψος του νερού είναι χαμηλότερο των 3,5 cm γεμίστε την αντλία πριν τη χρήση με νερό μέσω της σύνδεσης γενικής χρήσης ⑦.

5. Αποθήκευση

Προστασία από την παγωνιά:



→ Αποθηκεύστε την αντλία σε μέρος προστατευμένο από την παγωνιά, πριν ξεκινήσει η πρώτη παγωνιά.

Ανακύκλωση:

(σύμφωνα με τον κανονισμό 20002/96/EC)



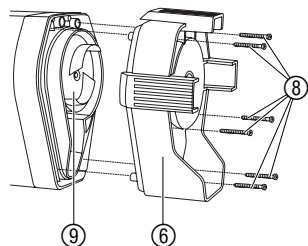
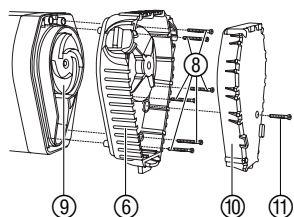
Μην πετάξετε τη συσκευή στα σκουπίδια, αλλά φροντίστε να ανακυκλωθεί από ειδικό κέντρο ανακύκλωσης.

6. Συντήρηση

Οι αντλίες θεωρητικά δεν χρειάζονται συντήρηση. Όταν όμως αντλήσετε χλωρισμένο νερό από πισίνα ή άλλα υγρά που μπορεί να αφήνουν κατάλοιπα, θα πρέπει να ξεπλύνετε την αντλία σας με καθαρό νερό.

Ξέπλυμα της αντλίας:

Καθαρισμός της βάσης αναρρόφησης και της φτερωτής:



Προσοχή! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

→ Πριν καθαρίσετε την βάση αναρρόφησης και την φτερωτή, βγάλτε την πρίζα της αντλίας από το ρεύμα.

1. **Μόνο για την βυθιζόμενη αντλία 7000:** Ξεβιδώστε την βίδα Phillips ⑪ και τραβήξτε το κάλυμμα της βάσης αναρρόφησης ⑩ από την βάση ⑥.
2. Ξεβιδώστε τις 6 βίδες Phillips ⑧ (για την αντλία ακαθάρτων 7500: 4 βίδες Phillips) και τραβήξτε την βάση αναρρόφησης ⑥ από την αντλία.
3. Καθαρίστε την βάση αναρρόφησης ⑥ και την φτερωτή ⑨.
4. Επανατοποθετήστε την βάση αναρρόφησης ⑥ και βιδώστε τις βίδες Phillips ⑧.
5. **Μόνο για τη βυθιζόμενη αντλία 7000:** Τοποθετήστε το κάλυμμα της βάσης αναρρόφησης ⑩ στην βάση αναρρόφησης ⑥ και βιδώστε την βίδα Phillips ⑪.

Σημείωση για την βυθιζόμενη αντλία 7000:

Μερικές φορές είναι αρκετό απλά να αφαιρέσετε το κάλυμμα της βάσης αναρρόφησης ⑩ και να καθαρίσετε το κάλυμμα της βάσης αναρρόφησης ⑥ και την βάση αναρρόφησης ⑥.

Για λόγους ασφαλείας, αν έχει καταστραφεί η φτερωτή ⑨ θα πρέπει να τη αλλάξετε μόνο στο εξουσιοδοτημένο σέρβις GARDENA.

7. Επίλυση προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Επίλυση προβλήματος
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν βγάζει νερό	Ο παγιδευμένος αέρας δεν μπορεί να φύγει, αφού η γραμμή εκτόνωσης είναι κλειστή.	→ Ανοίξτε την γραμμή εκτόνωσης (π.χ. το λάστιχο έχει τσακίσει).
	Παγιδευμένος αέρας στην βάση αναρρόφησης.	→ Περιμένετε έως 60 δευτερόλεπτα μέχρι η αντλία να κάνει αυτόματο εξαερισμό μέσω της βαλβίδας. Εάν είναι απαραίτητο, κλείστε και ξαναανοίξτε την αντλία.
	Έχει μπλοκάρει η φτερωτή.	→ Βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα και καθαρίστε την φτερωτή (Κεφ. 6).

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Επίλυση προβλήματος
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν βγάζει νερό	Όταν ξεκινά η αντλία η στάθμη του νερού πέφτει πιο κάτω από το ελάχιστο ύψος.	→ Βυθίστε την αντλία πιο βαθειά.
Η αντλία δεν ξεκινά ή σταματά ξαφνικά κατά την λειτουργία	Υπερθέρμανση της αντλίας: Ο διακόπτης προστασίας από την υπερθέρμανση έκλεισε την αντλία εξαιτίας της υπερθέρμανσης.	→ Βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα και καθαρίστε την φτερωτή (Κεφ. 6). Μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία υγρού προς άντληση 35°C.
	Δεν έχει ρεύμα.	→ Ελέγξτε τις ασφάλειες και τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
	Βρωμιά έχει συσσωρευτεί στην βάση αναρρόφησης.	→ Βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα και καθαρίστε την βάση αναρρόφησης (Κεφ. 6).
Η αντλία λειτουργεί, αλλά ξαφνικά μειώνεται η απόδοση	Η βάση αναρρόφησης έχει μπλοκάρει.	→ Βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα και καθαρίστε την βάση αναρρόφησης (Κεφ. 6).
Μόνο για την βυθιζόμενη αντλία 7000: Η αντλία δεν αντλεί το υπόλειμμα νερού του 1 mm κατά την επίπεδη αναρρόφηση	Το κάλυμμα της βάσης αναρρόφησης λείπει από την βάση αναρρόφησης.	→ Βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα και τοποθετήστε το κάλυμμα της βάσης αναρρόφησης (Κεφ. 6).



Σε περίπτωση άλλων βλαβών παρακαλούμε επικοινωνήστε με το σέρβις της GARDENA. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένα σέρβις της GARDENA.

GR

8. Τεχνικά χαρακτηριστικά

	Βυθιζόμενη αντλία	Αντλία ακαθάρτων
Μοντέλο	7000 (Κωδ. 1780)	7500 (Κωδ. 1795)
Ισχύς	250 W	340 W
Μέγιστη απόδοση	7.000 l/h	7.500 l/h
Μέγιστη πίεση	0,6 bar	0,6 bar
Μέγιστο ύψος μεταφοράς	6 m	6 m
Μέγιστο βάθος βύθισης	7 m	7 m
Ελάχιστη στάθμη νερού	1 mm	30 mm
Μέγιστο επιτρεπόμενο μέγεθος σωματιδίων	5 mm	25 mm
Τύπος καλωδίου	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Σύνδεση αντλίας	Σύνδεσμος ευρείας χρήσης (G 1 ¼" M)/ρακόρ ευρείας χρήσης	
Ελάχιστη στάθμη νερού για να λειτουργήσει η αντλία	35 mm	55 mm

Μοντέλο	7000 (Κωδ. 1780)	7500 (Κωδ. 1795)
Βάρος (χωρίς το καλώδιο)	4,3 kg	4,3 kg
Μέγιστη επιτρεπτή θερμοκρασία υγρού προς άντληση	35 °C	35 °C
Τάση ρεύματος / συχνότητα ρεύματος	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Στάθμη έναρξης λειτουργίας	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Στάθμη διακοπής λειτουργίας	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Επίπεδο θορύβου $L_{WA}^{1)}$	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Μέτρηση σύμφωνα με την οδηγία EN 60335-1

Στάθμη έναρξης / διακοπής λειτουργίας

Η στάθμη έναρξης και διακοπής λειτουργίας ποικίλει.

Μόνο για την βυθιζόμενη αντλία 7000:

Μπορείτε να αντλήσετε το υπόλοιπο νερό (επίπεδη αναρρόφηση με την στάθμη νερού στο 1 mm) μόνο με την χειροκίνητη λειτουργία, γυρνώντας τους ρυθμιστές ύψους ③ στο 1 mm (Κεφ. 4).

9. Σέρβις / Εγγύηση

Εγγύηση:

Η GARDENA εγγυάται αυτό το προϊόν για 2 χρόνια (από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση καλύπτει όλες τις σημαντικές βλάβες του μηχανήματος οι οποίες θα προκληθούν αποκλειστικά από σφάλματα στο υλικό ή την κατασκευή του προϊόντος. Εάν το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση είναι δική μας επιλογή εάν θα αντικαταστήσουμε ή θα επισκευάσουμε το προϊόν δωρεάν εφόσον ακολουθήθηκαν οι παρακάτω όροι:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις δεδομένες πληροφορίες στο έντυπο των οδηγιών χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κανένας τρίτος δεν έχει προσπαθήσει να επισκευάσει το προϊόν.
- Η τουρμπίνα και το πόδι της αντλίας είναι αναλώσιμα και αποκλείονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση του εργοστασίου δεν εμποδίζει ή δεν καλύπτει τους τυχόν όρους εγγύησης από το κατάστημα πώλησης, εάν άλλα συμφωνήσατε μαζί του.

Για οποιοδήποτε πρόβλημα έχετε με τον Προγραμματιστή ποτίσματος παρακαλούμε επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις της GARDENA ή επιστρέψτε το προϊόν με δική σας επιβάρυνση στο service της GARDENA μαζί με την κάρτα εγγύησης πλήρως συμπληρωμένη και υπογεγραμμένη, στην διεύθυνση που αναγράφεται στην τελευταία σελίδα.

GARDENA Погружной насос 7000 / Насос для грязной воды 7500



Это перевод оригинала немецкой инструкции по эксплуатации. Прочитайте ее, пожалуйста, внимательно, и соблюдайте ее указания. Изучите на основе этой инструкции правила использования насоса и указания техники безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам в возрасте до 16 лет, а также лицам, не изучившим настоящую инструкцию, пользоваться насосом запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Пожалуйста, бережно сохраняйте эту инструкцию.

Содержание

1. Область применения Вашего насоса GARDENA	131
2. Указания техники безопасности	132
3. Ввод в действие	133
4. Управление	134
5. Вывод из эксплуатации	135
6. Техническое обслуживание	136
7. Устранение неисправностей	136
8. Технические данные	137
9. Сервис / гарантия	138

1. Область применения Вашего насоса GARDENA

Правильное использование

Насосы производства фирмы GARDENA предназначены для использования на частных приусадебных и садовых участках. Их применяют преимущественно для откачки воды при затоплениях, а также для откачки и смены воды в резервуарах, для подачи воды из колодцев и шахт, для откачки воды из лодок и яхт, или для ограниченной по времени аэрации и перемешивания воды.

Рабочие жидкости

Насосами фирмы GARDENA можно перекачивать чистую и грязную воду (max. размер частиц загрязнений 7000 = 5 мм / 7500 = 25 мм), воду из плавательных бассейнов (необходимое условие – целесообразная дозировка присадок) и промывного щелока. Грязная вода с песком, камнями и другими твердыми частицами ведет к износу турбины и опоры насоса.

Насосы можно целиком погружать в воду (герметичная капсула) на глубину до 7 м.

Необходимо учесть



Насосы фирмы GARDENA не рассчитаны на непрерывный режим работы (напр., непрерывная циркуляция) в пруду. Срок службы насосов при таком режиме работы будет соответственно сокращен. Не разрешается откачивать едкие, легко воспламеняемые или взрывоопасные жидкости (напр., бензин, керосин, нитрорастворители), жиры, масла, соленую воду и стоки из уборных и мочесборников. Температура откачиваемой жидкости не должна превышать 35°C.

2. Указания техники безопасности

Электробезопасность

Согласно DIN VDE 0100 погружные и канализационные насосы в плавательных бассейнах, садовых прудах и фонтанах разрешается подключать только через защитный выключатель, реагирующий на ток утечки ≤ 30 мА.

Если в бассейне или пруду находятся люди, эксплуатировать насос запрещается.

Из соображений безопасности мы рекомендуем всегда подключать погружной насос через защитный выключатель по току утечки (FI-выключатель) по DIN VDE 0100-702 и 0100-738.

→ Обратитесь, пожалуйста, к своим специалистам-электрикам.

Сетевой кабель, согласно DIN VDE 0620, должен иметь сечение не меньше, чем кабель в резиновой изоляции с обозначением H05 RNF. Длина кабеля должна составлять 10 м.

Данные на типовой табличке должны соответствовать данным электросети.

→ Убедитесь, что электрические разъемы расположены вне зоны возможного затопления.

→ Оберегайте сетевой штекер от влаги.

Оберегайте штекер и кабель от перегрева, масел и острых граней.



ОПАСНО!
Электрический удар!

При обрезанном штекере через сетевой кабель в зону действия тока может проникнуть влага и вызвать короткое замыкание.

→ **Ни в коем случае не отрезать сетевой штекер (напр., для провода через стену).**

→ При отключении из розетки не тяните за кабель, а беритесь за корпус штекера.

Сетевой кабель или плавающий выключатель не разрешается применять для закрепления или транспортировки насоса. Для погружения и подъема насоса нужно использовать трос, привязанный к ручке насоса.

Удлинитель кабеля должны соответствовать DIN VDE 620.

В Швейцарии

В Швейцарии мобильные электроприборы, используемые вне помещений, должны подключаться через защитные выключатели, срабатывающие по току утечки.

Визуальный контроль

→ Перед использованием насоса всегда нужно осмотреть его (в особенности сетевую кабель и разъем).

→ Соблюдайте минимальный уровень воды и максимальную высоту подачи (см. раздел 8. Технические данные).



ОПАСНО!
Электрический удар!

Поврежденный насос включать нельзя.

→ В случае повреждения обязательно сдайте насос для проверки в сервисный пункт фирмы GARDENA.

Ручной режим работы

При ручном режиме работы при отсутствии жидкости для подачи нужно немедленно отключить насос.

→ При ручном режиме работы нужно постоянно наблюдать за насосом.

Замечания по работе

Сухой ход ведет к повышенному износу, и допускать его не следует. Поэтому при ручном режиме работы в отсутствие жидкости для подачи нужно немедленно отключить насос.

Не давать насосу работать более 10 минут при закрытой напорной стороне.

Песок и другие абразивные вещества ведут к ускоренному износу и снижению производительности насоса.

Насос нужно устанавливать так, чтобы впускные отверстия на ножке отсоса не блокировались загрязнениями частично или полностью.

В пруду нужно поставить насос, например, на кирпич.

Замечания по насосу 7000

В поставляемых насосах вращающиеся ножи установлены на неглубокое всасывание (1 мм).

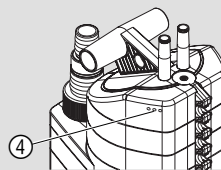
→ Для нормального режима работы нужно повернуть ножи на 180° (на 5 мм).

Насос подымается на 5 мм.

→ Перед вводом в действие освободить напорную линию.

Термический защитный выключатель

При перегрузке насоса срабатывает встроенный тепловой выключатель мотора. После достаточного охлаждения электромотор снова включается автоматически (см. раздел 7. Устранение неисправностей).

Автоматическое устройство вывода воздуха

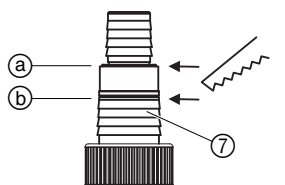
Устройство вывода воздуха удаляет воздушную пробку, которая может появиться в насосе.

Если насос погружен только наполовину, из вентиляционных отверстий ④ может выйти вода.

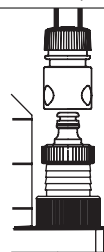
Это не указывает на дефект насоса, а служит автоматическому удалению воздуха.

3. Ввод в действие

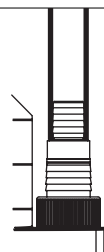
Диаметр шланга 13 mm (1/2") 25 mm (1") 38 mm (1 1/2")
 16 mm (5/8")
 19 mm (3/4")



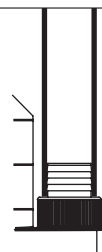
Присоединение шланга к универсальному вводу ⑦



Отделить верхний ниппель по ③.



Не отсоединять ниппель.



Отсоединить оба верхних ниппеля по ⑥.

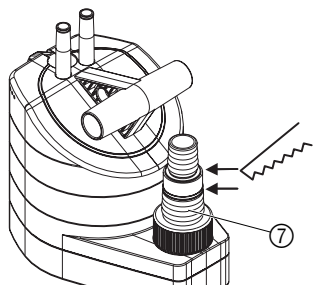
Присоединение шланга

Для шлангов 13 – 19 мм нужны следующие наборы для подключения:

13 mm (1/2"):	набор для насосов GARDENA	артикул 1750
16 mm (5/8"):	наконечник для крана GARDENA	артикул (2)902
	– и –	
19 mm (3/4"):	наконечник для шланга GARDENA	артикул (2)916

19 mm (3/4") : набор для насосов GARDENA, артикул 1752.

Оптимальная производительность насоса достигается при использовании шланга 38 мм (1 1/2").

Присоединение шланга:

Универсальный ввод ⑦ позволяет присоединить все шланги из таблицы выше.

1. Удалить ненужный ниппель универсального ввода ⑦ соответственно шланговому соединению.
2. Ввернуть универсальный ввод ⑦ в насос.
3. Соединить шланг с универсальным вводом ⑦.

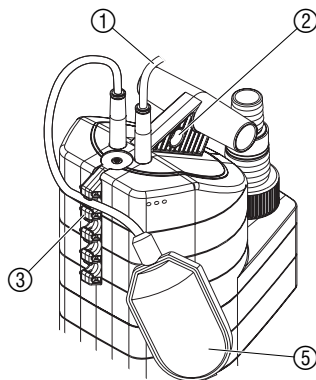
Мы рекомендуем закрепить шланги 38 мм (1½") и 25 мм (1") дополнительно, при помощи шланговых хомутов фирмы **GARDENA**, артикул 7192 (для 25 мм) и артикул 7193 (для 38 мм).

Только для погружного насоса 7000:

для неглубокой откачки рекомендуется использовать шланг 13 мм (½") или 16 мм (⅝").

чтобы после откачки содержимое напорного шланга не выливалось назад через насос, можно оснастить универсальный ввод ⑦ регулировочным клапаном **GARDENA**, артикул 977, который Вы можете приобрести через Вашего торгового партнера фирмы GARDENA.

4. Управление

Автоматический режим работы:

Если уровень воды превышает высоту включения насоса, то поплавковый выключатель ⑤ включает насос, и вода откачивается.

Как только вода опустится ниже уровня выключения, поплавковый выключатель ⑤ автоматически отключает насос.

1. Устойчиво расположить насос в воде,
 - или –
 - закрепить насос при помощи троса, привязанного к ручке ② насоса через отверстие в ней, и опустить его в колодез или шахту.

Поплавковый выключатель ⑤ при автоматическом режиме работы должен свободно двигаться.
2. Вставить сетевую вилку кабеля питания ① в розетку электросети.

Установка уровней включения и отключения:

Максимальный уровень включения и минимальный уровень отключения (см. раздел 8. Технические данные) можно подстроить.

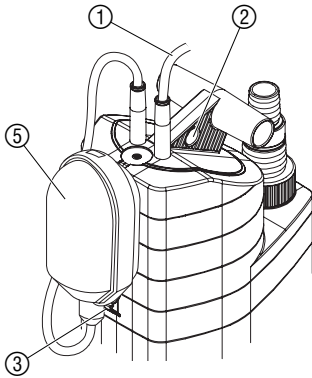
→ Вставить кабель поплавкового выключателя ⑤ в одно из отверстий арретира ③.

Длина кабеля не должна быть слишком большой или малой, чтобы обеспечивалось отключение поплавкового выключателя.

- Чем выше выбранное отверстие арретира ③ выключателя тем выше уровень включения и отключения.
- Чем короче кабель между поплавковым выключателем ⑤ и арретиром ③ выключателя, тем ниже уровень включения и выше уровень отключения.

Минимальная длина кабеля между поплавковым выключателем ⑤ и его арретиром ③ должна быть не менее 10 см.

Ручной режим работы:

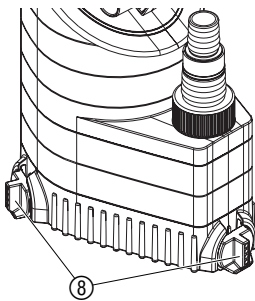


Насос работает постоянно, потому что поплавковый выключатель переключен.

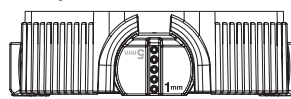
1. Вставить поплавковый выключатель ⑤ в арретир выключателя ③ (кабелем вниз).
2. Устойчиво поместить насос в воде,
 - или –
 - закрепить насос при помощи привязанного к ручке ② насоса, через отверстие в ней, троса, и опустить его в колодец или шахту.
3. Вставить сетевую вилку кабеля питания ① в розетку электросети.

Остаточный уровень воды достигается только в ручном режиме, поскольку в автоматическом режиме поплавковый выключатель отключает насос раньше.

Только для погружного насоса 7000: неглубокая откачка / нормальная работа

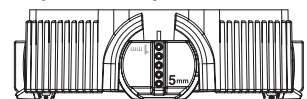


Неглубокая откачка:



→ повернуть 3 поворотные ножки ⑧ на 180° до 1 мм.

Нормальная работа:



→ повернуть 3 поворотные ножки ⑧ на 180° до 5 мм.

Остаточный уровень воды, примерно 1 мм, достигается только при неглубокой откачке в ручном режиме.

При уровне воды ниже 25 мм полная откачка ускорится, если насос 2 – 3 раза выключить и снова включить.

При уровне воды ниже 3,5 см насос следует перед использованием заполнить водой через универсальный ввод ①.

RUS

5. Вывод из эксплуатации

Хранение:



→ При опасности замерзания хранить насос в защищенном от мороза месте.

Утилизация:

(согласно RL2002/96/EG)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

6. Техническое обслуживание

Промывка насоса:

Насосы сточных вод фирмы GARDENA длительно работают без техобслуживания.

После откачки хлорированной воды из плавательного бассейна, или других оставляющих осадки жидкостей, насос нужно промыть чистой водой.

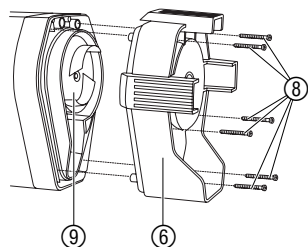
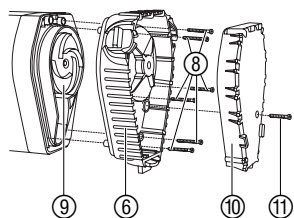
Очистка ножи откачки и рабочего колеса:



ОПАСНО! Электрический удар!

Имеется опасность травмирования электрическим током.

→ Перед очисткой ножи откачки и рабочего колеса отключить насос от сети.



1. **Только для насоса 7000:** вывернуть винт с крестовым шлицем ⑪ и снять крышку ⑩ с ножи отсоса ⑥.
2. Вывернуть 6 болтов с крестовым шлицем ⑧ (насос для сточных вод 7500: 4 болта) и снять ножку отсоса ⑥ с насоса.
3. Очистить ножку откачки ⑥ и рабочее колесо ⑨.
4. Вставить ножку откачки ⑥ назад и завернуть 6 болтов ⑧ с крестовым шлицем.
5. **Только для насоса 7000:** вставить крышку ⑩ в ножку откачки ⑥ и завернуть болт с крестовым шлицем ⑪.

СОВЕТ для насоса 7000: часто достаточно только снять крышку ⑩ ножи откачки и промыть крышку ⑩ и ножку ⑥.

Поврежденное рабочее колесо ⑨ из соображений безопасности разрешается заменять только в сервисе фирмы GARDENA.

7. Устранение неисправностей

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Насос работает, но не качает	Из закрытого трубопровода не может выйти воздух.	→ Открыть напорную линию (напр., выправить перегиб шланга).
	Воздушная пробка в ножке отсоса.	→ Подождать не более 60 секунд, пока насос самостоятельно не удалит воздух через вентиляционный клапан. При необходимости отключить и снова включить насос.
	Заблокировано рабочее колесо.	→ Отключить сетевой штекер и очистить рабочее колесо (см. раздел 6. Техобслуживание).

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Насос работает, но не качает	Уровень воды при вводе в действие ниже минимальной отметки.	→ Погрузить насос глубже.
Насос не запускается или внезапно останавливается	Термовыключатель отключил насос из-за перегрева.	→ Отключить сетевой штекер и очистить рабочее колесо (см. раздел 6. Техобслуживание). Не превышать максимальную температуру среды (35 °C).
	Нарушено электроснабжение.	→ Проверить предохранители и электрические соединения.
	В ножке откачки застряли загрязнения.	→ Отключить сетевой штекер и очистить ножку откачки (см. раздел 6. Техобслуживание).
Насос работает, но производительность внезапно падает	Засорена ножка откачки.	→ Отключить сетевой штекер и очистить ножку откачки (см. раздел 6. Техобслуживание)
Только для погружного насоса 7000: насос не достигает остаточной глубины воды 1 мм при неглубокой откачке	Отсутствует крышка ножки откачки.	→ Отключить сетевой штекер и установить крышку ножки откачки (см. раздел 6. Техобслуживание).



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

RUS

8. Технические данные

	Погружной насос 7000 (артикул 1780)	Насос для грязной воды 7500 (артикул 1795)
Номинальная мощность	250 Вт	340 Вт
Максимальная подача	7000 л/час	7500 л/час
Мах. давление	0,6 бар	0,6 бар
Мах. высота подачи	6 м	6 м
Мах. глубина погружения	7 м	7 м
Остаточный уровень воды	1 мм	30 мм
Сточные воды с максимальным размером частиц	5 мм	25 мм
Кабель подключения	10 м H05 RNF	10 м H05 RNF
Подключение к насосу	Универсальное (G 1 ¼" M) / универсальный ниппель	

	7000 (артикул 1780)	7500 (артикул 1795)
Минимальный уровень воды при вводе в действие	35 мм	55 мм
Вес, примерно	4,3 кг	4,3 кг
Мах. температура воды	35 °C	35 °C
Напряжение / частота тока	230 В / 50 Гц	230 В / 50 Гц
Min. / max. уровень включения	180 мм / 680 мм	200 мм / 690 мм
Min. / Max. уровень отключения	70 мм / 140 мм	65 мм / 150 мм
Уровень шума L_{WA}¹⁾	48 дБ (A)	55 дБ (A)

1) Измерен согласно EN 60335-1

Уровни включения и отключения

Уровни включения и отключения имеют погрешность.

Только для погружного насоса 7000:

остаточный уровень воды (неглубокая откачка примерно до 1 мм) достигается только в ручном режиме работы при повернутых до 1 мм поворотных ножках ⑧ (см. раздел 4. Управление).

9. Сервис / Гарантия

Гарантия

В случае гарантии сервис является бесплатным.

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства.

Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Изношенные детали турбины и опоры насоса не подлежат гарантийному ремонту.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

GARDENA Potopna črpalka 7000 / črpalka za umazano vodo 7500



To je prevod originalnih nemških navodil.

Navodila za uporabo pazljivo preberite in upoštevajte navedene opombe. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s črpalko, pravilno rabo in varnostnimi navodili.



Iz varnostnih razlogov otroci in mladina do 16 let starosti ter osebe, ki se na ta navodila za uporabo ne spoznajo, te črpalke ne smejo uporabljati. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb.

→ Navodila za uporabo skrbno hranite.

Kazalo	
	1. Področje uporabe vaše GARDENA črpalke 139
	2. Varnostna navodila 140
	3. Zagon 141
	4. Delovanje 142
	5. Ustavitve obratovanja 143
	6. Vzdrževanje 143
	7. Odpravljanje napak 144
	8. Tehnični podatki 145
	9. Servis / garancija 146

1. Področje uporabe vaše GARDENA črpalke

Pravilna uporaba

GARDENA črpalke so namenjene samo za privatno rabo v domačem vrtu in hobijem, s katerimi se ukvarjate v prostem času. Namenjene so predvsem odstranjevanju tekočine ob poplavah, praznjenju zbiralnikov in ribnikov, prečrpavanju iz enega zbiralnika v drugega, črpanju vode iz vodnjakov in jaškov, izčrpavanju vode iz čolnov in jaht kot tudi zračenju vode in njenemu kroženju.

Črpalne tekočine

Med tekočine, primerne za GARDENA črpalke sodi čista in umazana voda (maks. premer zrna 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), voda v plavalnih bazenih (pri tem je predpogoj pravilno doziranje dodatnih snovi) in pralni lug.

Umazana voda, ki vsebuje trde delce, kot so pesek ali kamenine povzročajo obrabo turbine in podnožja črpalke.

Črpalke so povsem preplavljene (vodotesno zaprte) in jih lahko potopite do 7 m v črpalno tekočino.

Pozor



GARDENA črpalke niso primerne za neprekinjeno obratovanje (npr. za trajno kroženje tekočine) v vrtnem bazenčku. Življenjska doba črpalke se ob takšnem obratovanju ustrezno skrajša. Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), maščob, olj, slane vode in odpadnih vod iz straniščnih školjk in pi-soarjev ni dovoljeno. Temperatura črpalne tekočine ne sme presegati 35 °C.

2. Varnostna navodila

Električna varnost

Po DIN VDE 0100 standardu smejo potopne črpalke in črpalke za umazano vodo obratovati v plavalnih bazenih, vrtnih bazenčkih in vodometih samo, če so opremljene z varnostnim stikalom, ki izklopi črpalko, ko je nazivni okvarni tok ≤ 30 mA.

Če se v plavalnem bazenu ali vrtnem bazenčku nahajajo osebe, črpalka ne sme obratovati.

Iz varnostnih razlogov priporočamo, da je potopna črpalka vedno opremljena z varnostnim stikalom (FI-stikalom) (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

→ Prosimo, obrnite se na vašega električarja.

Omrežni priključni kabli ne smejo imeti manjše kakovosti od gumijastih kablov s simbolom H05 RNF po standardu DIN VDE 0620.

Dolžina kabla mora znašati 10 m.

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

→ Električne vtične povezave morajo biti v območju, ki je varno pred poplavljanjem.

→ Omrežni vtič zaščitite pred vlago.

Vtič in priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.



NEVARNOST !
Električni udar!

Skozi odrezani omrežni vtič lahko preko omrežnega kabla v električno območje predre vlaga in izzove kratek stik.

→ **Omrežnega vtiča v nobenem primeru ne odrežite (npr. za sprejemanje skozi steno).**

→ Ne vlecite vtiča iz vtičnice za kabel, ampak primite za njegovo ohišje.

Priključnega kabla ali stikala na plavač ne smete uporabljati za pritrjevanje ali transportiranje črpalke. Za potopitev oz. dvig in zavarovanje črpalke je potrebno pritrčiti vrv na držalo.

Podaljševalni kabli morajo ustrezati standardu DIN VDE 620.

V Avstriji

V Avstriji se morajo črpalke za uporabo v plavalnih bazenih in vrtnih bazenčkih, ki so opremljeni s fiksnim priključnim kablom, v skladu s standardom ÖVE B / EN 60555 del 1 do 3 napajati preko ločilnega transformatorja preskušene po ÖVE, pri čemer se ne sme prekoračiti sekundarne napetosti 230 V.

V Švici

V Švici se premične naprave, ki se uporabljajo na odprtem, morajo priključevati preko varnostnega stikala.

Vizualno preverjanje

→ Pred uporabo črpalke (zlasti omrežni kabel in vtič) vedno skrbno preglejte.

→ Pazite na minimalno višino vode in maksimalno črpalno višino (glejte 8. Tehnični podatki).



NEVARNOST !
Električni udar!

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe naj črpalko pregleda GARDENA servis.

Ročno obratovanje

Pri ročnem obratovanju je potrebno črpalko izklopiti takoj, ko je črpalna tekočina izčrpana.

→ Črpalko pri ročnem obratovanju vedno opazujte.

Napotki za uporabo

Delovanje na suho poveča obrabo, zato se mu izogibajte. Pri ročnem obratovanju je zato črpalko treba takoj izklopiti, če je tekočina izčrpana.

Črpalka proti zaprti potiskani strani ne sme delovati več kot 10 minut.

Pesek in druge abrazivne snovi privedejo do hitrejše obrabe in zmanjšanja moči črpalke.

Črpalka mora biti postavljena tako, da črpalna odprtina na sesalnem podstavku ni zaradi nesnage v celoti ali deloma zamašena.

V bazenčku postavite črpalko npr. na opeko.

Napotki za potopno črpalko 7000

Ob nakupu so vrtljive noge nastavljene na plitvo izsesavanje (1 mm).

→ Za normalno obratovanje vrtljive noge zasukajte za 180° na 5 mm.

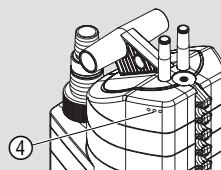
Črpalka se dvigne na 5 mm.

→ Pred zagonom sprostite tlačno cev.

Termično zaščitno stikalo

V primerih preobremenjenosti se črpalka zaradi vgrajene termične zaščite motorja sama izklopi. Ko se motor zadostno ohladi, se ponovno samodejno vklopi (glejte 7. Odpravljanje napak).

Samodejna odzračevalna naprava



Odzračevalna naprava odstrani vsakršno zračno blazino v črpalki.

Če je črpalka potopljena le do polovice, lahko voda izhaja skozi odzračevalne odprtine (4).

To ni okvara vaše črpalke, ampak samodejno odzračevanje.

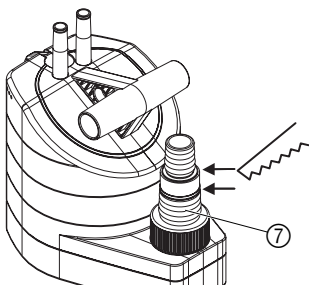
3. Zagon

Premer cevi	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Spajanje cevi z univerzalnim priključkom ⑦</p>			
Priključitev cevi	Odrežite gornji spojnik pri ③.	Ne odrežite nobenega spojnika.	Odrežite oba gornja spojnika pri ⑥.

Za premere 13 mm do 19 mm boste potrebovali naslednje sete priključkov:

13 mm (1/2"):	GARDENA set spojnih elementov za črpalko	art. št. 1750
16 mm (5/8"):	GARDENA element za pipo in GARDENA spojni element cevi	art. št. (2)902 art. št. (2)916
19 mm (3/4"):	GARDENA set priključkov za črpalko	art. št. 1752

Optimalno izčrpavanje boste dosegli z uporabo cevi s premerom 38 mm (1 1/2").

Priključitev cevi:

Univerzalni priključek ⑦ omogoča priključitev vseh cevi iz zgornje tabele.

1. Spojnik na univerzalnem priključku ⑦, ki ga ne boste potrebovali, odrežite v skladu s spajanjem cevi.
2. Univerzalni priključek ⑦ privijte na črpalco.
3. Cev povežite z univerzalnim priključkom ⑦.

Priporočamo, da cevi premera 38 mm (1 1/2") in 25 mm (1") dodatno pritrdite z **GARDENA objemko za cevi art. 7192** (za 25 mm) in **art. št. 7193** (za 38 mm).

Samo za potopno črpalco 7000:

Za plitvo izsesavanje priporočamo cevi premera 13 mm (1/2")- ali 16 mm (5/8").

Samo za cevi s premerom 13 mm (1/2"):

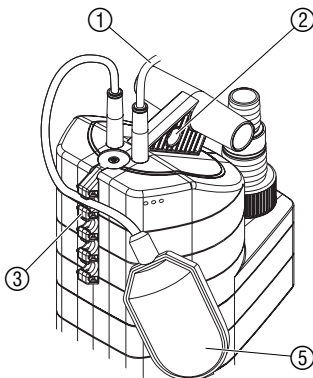
Da tekočina, ki je ostala v tlačni cevi, ne bi stekla nazaj v črpalco po koncu črpanja, se lahko na univerzalni priključek ⑦ namesti **GARDENA regulacijski ventil art. št. 977**, ki ga lahko naročite pri svojem GARDENA prodajalcu.

4. Delovanje

Samodejni način obratovanja:

Ko nivo vode preseže nastavljeno vklopno višino, stikalo na plavač ⑤ samodejno vklopi črpalco in črpa vodo.

Takoj ko višina vode pade pod nastavljeno vrednost izklopne višine, stikalo na plavač ⑤ samodejno izklopi črpalco.



1. Črpalco trdno postavite v vodo

– ali –

pritrdite vrv skozi luknjo na nosilni ročaj ② in potopite črpalco v vodnjak ali jašek.

Pri samodejnem obratovanju se mora stikalo na plavač ⑤ prosto gibati.

2. Vtič priključnega kabla ① vstavite v vtičnico.

Nastavljanje vklopne in izklopne višine:

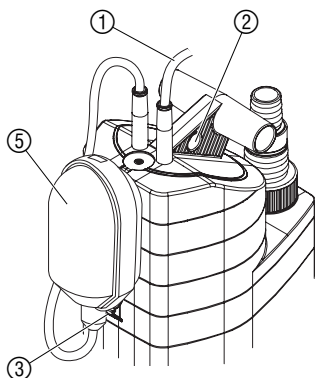
Maksimalno vklopno višino in minimalno izklopno višino (glejte 8. Tehnični podatki) lahko prilagodite.

→ Kabel stikala na plavač ⑤ vtisnite v odprtino aretirnega mehanizma stikala na plavač ③.

Ne izberite predolge ali prekratke dolžine kabla, ker le tako lahko zagotovite vklop in izklop stikala na plavač.

- Čim višjo luknjo aretirnega mehanizma stikala na plavač ③ izberete, tem višji bosta vklopna in izklopna višina.
- Čim krajši bo kabel med stikalom na plavač ⑤ in aretirnim mehanizmom stikala na plavač ③, tem nižja bo vklopna višina in tem višja bo izklopna višina.

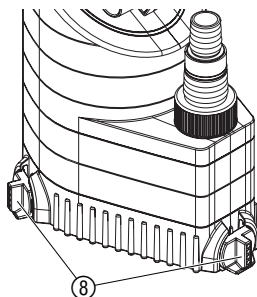
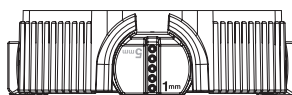
Minimalna dolžina kabla med stikalom na plavač ⑤ in aretirnim mehanizmom ③ ne sme presežati 10 cm.

Ročno obratovanje:

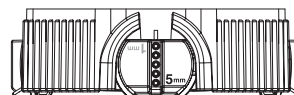
Črpalka nepretrgano obratuje, ker je stikalo na plavač premoščeno.

1. Stikalo na plavač ⑤ zataknete na aretirni mehanizem ③ s kablom navzdol.
2. Črpalko trdno postavite v vodo
– ali –
pritrdite vrv skozi luknjo na nosilni ročaj ② in potopite črpalko v vodnjak ali jašek.
3. Vtič priključnega kabla ① vstavite v vtičnico.

Višino preostale vode lahko dosežemo le pri ročnem obratovanju, ker stikalo na plavač pri samodejnem obratovanju črpalke že predčasno izklopi.

**Samo za potopno črpalko
7000: Plitvo izsesavanje /
Normalno obratovanje:**
**Plitvo izsesavanje:**

→ 3 vrtljive noge ⑧ zasukajte za 180° na 1 mm.

Normalno obratovanje:

→ 3 vrtljive noge ⑧ zasukajte za 180° na 5 mm.

Višina preostale vode od cca. 1 mm se dosega le pri plitvem izsesavanju med ročnim obratovanjem. Če je višina vode nižja od 25 mm, se bo vsesavanje pospešilo, če črpalko 2 - 3-krat vklopite in izklopite. Če je višina vode nižja od 3,5 cm, črpalko pred uporabo zalijte z vodo prek univerzalnega priključka ⑦.

5. Ustavitev obratovanja

Skladiščenje:

→ V nevarnosti zmrzali je potrebno črpalko skladiščiti na mestu, varnem pred zmrzovanjem.

**Odstranjevanje
odpadkov:**

(po RL2002/96/ES)



Naprave ne zavrzite med gospodinjske odpadke, odstranjena mora biti strokovno.

→ Napravo odstranite preko svojega komunalnega podjetja.

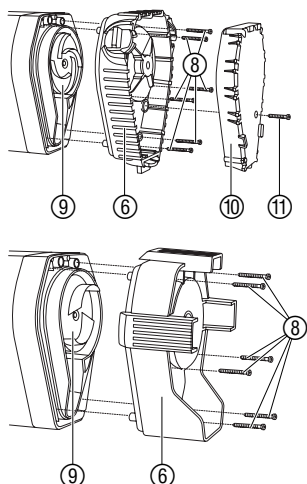
6. Vzdrževanje

Izpiranje črpalke:

GARDENA črpalke za umazano vodo delujejo skoraj brez vzdrževanja.

V primeru, da ste prečrpavali vodo iz plavalnega bazena, ki vsebuje klor ali kakšne druge tekočine, ki puščajo ostanke, je potrebno črpalko izprati s čisto vodo.

Čiščenje sesalnega podstavka in gonila:



NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodbe z električnim tokom.
→ Pred čiščenjem sesalnega podstavka in gonila črpalko za umazano vodo odklopite z omrežja.

- Samo za potopno črpalko 7000:**
Izvijte križni vijak (11) in pokrov sesalnega podstavka (10) snemite s sesalnega podstavka (6).
- Izvijte 6 križnih vijakov (8) (črpalka za umazano vodo 7500: 4 križne vijake) in sesalni podstavek (6) snemite s črpalke.
- Očistite sesalni podstavek (6) in gonilo (9).
- Sesalni podstavek (6) ponovno namestite in privijte 6 križnih vijakov (8).
- Samo za potopno črpalko 7000:**
Pokrov sesalnega podstavka (10) vstavite v sesalni podstavek (6) in privijte križni vijak (11).

NASVET za potopno črpalko 7000:

Pogosto zadošča, če snemete samo pokrov sesalnega podstavka (10) in očistite pokrov (10) ter sesalni podstavek (6).

Poškodovano gonilo (9) sem iz varnostnih razlogov zamenjati le GARDENA servis.

7. Odpravljanje napak

Napaka	Mogoč vzrok	Pomoč
Črpalka deluje, vendar ne črpa	Zrak ne more izhajati, ker je tlačni vod zaprt.	→ Odprite tlačni vod (npr. prepognjeni tlačna cev).
	Zračne blazine v sesalnem podstavku.	→ Počakajte maks. 60 sekund, dokler se črpalka preko odzračevalnega ventila samodejno ne odzrača. Po potrebi črpalko izklopite in ponovno vklopite.
	Gonilo zamašeno.	→ Izvlecite vtič in očistite gonilo (glejte 6. Vzdrževanje).
	Gladina vode ob zagonu pod minimalnim nivojem vode.	→ Potopite črpalko.
Črpalka ne deluje ali se med obratovanjem nenadoma ustavi	Termično varnostno stikalo je zaradi pregretja izklopilo črpalko.	→ Izvlecite vtič in očistite gonilo (glejte 6. Vzdrževanje). Upoštevajte maks. temperaturo medije (35 °C).
	Oskrba s tokom prekinjena.	→ Preverite varovalke in električne vtične spoje.
	Delci umazanije so zagodeni v sesalnem podstavku.	→ Izvlecite vtič in očistite sesalni podstavek (glejte 6. Vzdrževanje).

Napaka	Mogoč vzrok	Pomoč
Črpalka deluje, vendar se črpalna moč nenadoma zmanjšuje	Sesalni podstavek je zamašen.	→ Izvlecite vtič in očistite sesalni podstavek (glejte 6. Vzdrževanje).
Samo za potopno črpalko 7000: Črpalka pri plitvem izsesavanju ne dosega višine preostale vode 1 mm	Pokrov sesalnega podstavka na sesalnem podstavku manjka.	→ Izvlecite vtič in vstavite pokrov sesalnega podstavka (glejte 6. Vzdrževanje).



V primeru ostalih napak vas prosimo, da pridete v stik z **GARDENA servisom**. Popravila smejo izvajati le **GARDENA servisne delavnice ali serviserji**, ki jih je pooblastila GARDENA.

8. Tehnični podatki

	Potopna črpalka 7000 (art. 1780)	Črpalka za umazano vodo 7500 (art. 1795)
Nazivna moč	250 W	340 W
Maks. črpalna količina	7.000 l/h	7.500 l/h
Maks. tlak	0,6 bar	0,6 bar
Maks. višina črpanja	6 m	6 m
Maks. potopna globina	7 m	7 m
Višina preostale vode	1 mm	30 mm
Umazana voda z maks. velikostjo zrna	5 mm	25 mm
Priključni kabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Priključek črpalke	Univerzalno (G 1 1/4" M) / Univerzalni spojnik	
Minimalni nivo vode pri zagonu	35 mm	55 mm
Teža cca.	4,3 kg	4,3 kg
Maks. temperatura medija	35 °C	35 °C
Omrežna napetost / omrežna frekvenca	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./maks. vklopna višina	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min. / maks. izklopna višina	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Raven jakosti zvoka $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Merilni postopek po EN 60335-1

Vklopna in izklopna višina

Vklopna in izklopna višina se spreminjata.

Samo za potopno črpalko 7000:

Višina preostale vode (plitvo izsesavanje do cca. 1 mm) dosežemo le pri ročnem obratovanju, če so vrtljive noge ③ nastavljene na 1 mm (glejte 4. Delovanje).

9. Servis / garancija

Garancija

V garacijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezhibno napravo ali brezplačnim popravilom poslani naprave, če so izpolnjene naslednje prepostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v Navodilih za uporabo.
- Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati napravo.
- Garancija ne velja za obrabne dele, kot so turbina in podnožje turbine.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem / prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani.

Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

GARDENA Potopna crpka 7000 / crpka za otpadnu vodu 7500



Ovo je prijevod njemačkih originalnih uputa. Molimo Vas da ovu uputu za uporabu pažljivo pročitate i da slijedite upute iz nje. Uz pomoć ove upute za uporabu se upoznajte sa crpkom, ispravnim korištenjem iste i sa sigurnosnim uputama.



Djeca i mladi, mlađi od 16 godina, kao i osobe, koje nisu upoznate sa ovom uputom za uporabu, ne smiju koristiti ovu crpku. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice.

→ Molimo Vas da pažljivo pročitate ovu uputu za uporabu.

Kazalo	
	1. Područje primjene Vaše GARDENA crpke 147
	2. Sigurnosne upute 148
	3. Puštanje u pogon 149
	4. Posluživanje 150
	5. Vađenje iz pogona 151
	6. Održavanje 151
	7. Uklanjanje smetnji 152
	8. Tehnički podaci 153
	9. Servis / Jamstvo 154

1. Područje primjene Vaše GARDENA crpke

Namjenska uporaba

GARDENA crpke su određene za privatno korištenje u kućnim i hobi vrtovima. One su pretežno namijenjene za odvodnjavanje, ali i za crpljenje u druge spremnike ili za pražnjenje tih spremnika, za crpljenje vode iz bunara i okna, za odvodnjavanje brodova i jahti i za vremenski ograničenom ventilacijom i prijenosom vode.

Protočni mediji

U medije za prijenos sa GARDENA crpkom spadaju čista i onečišćena voda (max. promjer zrna 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), voda iz bazena (uvjet je propisno doziranje aditiva) i lužina od pranja.

Prljava voda sa čvrstim sastavnim dijelovima kao što je to pijesak ili kamen dovodi do habanja turbine i postolja pumpe.

Crpke se u potpunosti mogu potopiti (nepropusno kućište) i mogu se do 7 m uroniti u medij koji se prenosi.

Za obratiti pozor



GARDENA crpke nisu prikladne za dugotrajni pogon (npr. trajni pogon cirkulacije) u vrtu. Vijek trajanja crpki se kod ovoga načina rada znatno smanjuje. Sa crpkom se ne smiju crpiti nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne tvari (npr. benzin, petrolej, razrijeđeni nitro), masti, ulja, slana voda i odvodna voda iz zahoda i pisoara. Temperatura tekućine koja se crpi ne smije prekoračiti 35 °C.

2. Sigurnosne upute

Električna sigurnost

Prema DIN VDE 0100 se crpke za vrtna jezerca i otpadne vode u bazenima, vrtnim jezercima i fontama smiju koristiti samo sa zaštitnom sklopkom struje kvara sa nazivnom strujom kvara od ≤ 30 mA.

Crpka se ne smije koristiti ako se u bazenima ili vrtnim jezercima nalaze osobe.

Iz sigurnosnih razloga se načelno preporuča da se potopna crpka koristi preko zaštitne sklopke struje kvara (FI sklopke) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

→ Molimo Vas da se obratite Vašem električaru.

Priključni mrežni vodovi prema DIN VDE 0620 ne smiju biti lošije kvalitete od gumenih crijevnih vodova sa kraticom H05 RNF. Dužina voda mora iznositi najm. 10 m.

Podaci na pločici sa naznakom tipa moraju odgovarati podacima strujne mreže.

→ Osigurajte se, da su električni utični spojevi postavljeni u područjima, koja su osigurana protiv potapanja.

→ Mrežni utikač zaštititi od vlage.

Utičnicu i mrežni kabel zaštititi od vrućine, ulja i oštrih rubova.



OPASNOST !
Strujni udar !

Kroz prerezanu mrežnu utičnicu u električno područje preko mrežnog kabela može prodrijeti voda i tako prouzrokovati kratki spoj.

→ **Mrežni kabel ni u kom slučaju odrezati (npr. provod u zidu).**

→ Utičnicu nemojte povlačiti za kabel, već za kućište utikača u utičnici.

Priključni kabel ili plutajuća sklopka se ne smiju koristiti za pričvršćivanje ili transport crpke. Za uranjanje tj. izvlačenje i osiguranje crpke se na ručki treba pričvrstiti uže.

Produžni vodovi moraju odgovarati DIN VDE 620.

U Austriji

U Austriji se crpke za korištenje u bazenima i vrtnim jezercima, koja su opremljena sa fiksnim priključnim vodom, prema ÖVE B / EN 60555 dio 1 do 3, moraju napajati preko razdjelnog transformatora ispitanog prema ÖVE-u, pri čemu nazivni napon sekundarno ne smije prekoračiti 230 V.

U Švicarskoj

U Švicarskoj se prenosivi uređaji, koji se koriste na otvorenom, moraju priključiti preko sklopke za zaštitu od struje kvara.

Vizualna kontrola

→ Prije korištenja crpke (posebnog strujnog kabela i utičnice) uvijek provesti vizualnu kontrolu.

→ Obratite pozornost na najmanju razinu vode i maks. visinu prijenosa (vidi 8. tehnički podaci).



OPASNOST !
Strujni udar !

Oštećena crpka se ne smije koristiti.

→ Crpku u slučaju oštećenja obavezno dati kontrolirati od strane servisa GARDENA-e.

Manualni pogon

U manualnom pogonu se u slučaju da nema tekućine za prijenos, crpka odmah treba isključiti.

→ Crpku u manualnom pogonu stalno nadgledati.

Upute za korisnika

Hod na suho dovodi do povišenog trošenja i treba se izbjegavati. U manualnom pogonu se stoga u slučaju da nema tekućine za prijenos, crpka odmah treba isključiti.

Crpku ne duže od 10 minuta pustiti da hoda kod zatvorene tlačne strane.

Pijesak i drugi brusni materijali dovode do brzog habanja i smanjenja učinka crpke.

Crpka se mora tako postaviti, da se ulazni otvor na usisnoj nozi djelomično ili u cijelosti ne blokira kroz prljavštinu.

U vrtu bi se crpka primjerice trebala postaviti na ciglu.

Upute za potopnu crpku 7000

U stanju isporuke su okretne noge podešene na plosnato usisavanje (1 mm).

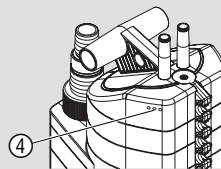
→ Za normalni pogon okretne noge okrenuti za 180° na (5 mm).

Crpka se podiže za 5 mm.

→ Prije puštanja u pogon osloboditi tlačni vod.

Termička zaštitna sklopka

Kod preopterećenja se crpka isključuje kroz ugrađenu termičku zaštitu motora. Motor se nakon dovoljnog hlađenja opet samostalno uključuje (vidi 7. Uklanjanje smetnji).

Automatska odzračna naprava

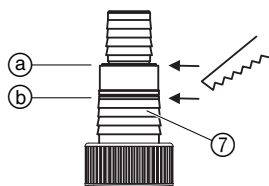
Odzračna naprava uklanja zrak u crpki, ukoliko isti postoji.

Ako je crpka samo do pola uronjena, kroz ventilacijske otvore može isteći voda (4).

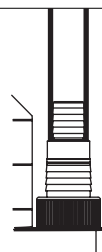
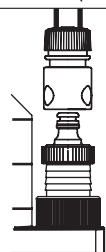
To nije defekt crpke, već služi za automatsko odzračivanje.

3. Puštanje u pogon

Promjer crijeva	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
-----------------	--	------------	----------------



Spoj crijeva i univerzalni priključak 7

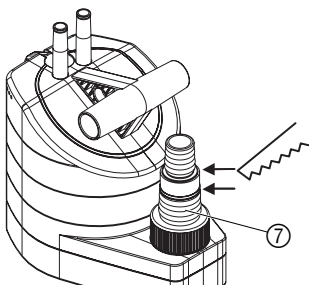


Priključak crijeva	Odvojiti najviši nastavak kod a	Ne odvajati nastavak	Odvojiti najviši nastavak kod b
--------------------	---------------------------------	----------------------	---------------------------------

Za 13 mm do 19 mm su potrebni sljedeći kompleti za priključak:

13 mm (1/2"):	GARDENA komplet za priključak crpke	art.-br 1750
16 mm (5/8"):	GARDENA Slavina GARDENA komad crijeva	art.-br. (2)902 i art.-br. (2)916
19 mm (3/4"):	GARDENA komplet crpke za priključak	art.-br 1752

Optimalno iskorištavanje učinka prijenosa se postiže kod korištenja crijeva od 38 mm (1 1/2").

Priključiti crijevo:

Univerzalni priključak ⑦ omogućava priključak svih crijeva iz gornje tablice.

1. Nastavke univerzalnog priključka koji nisu potrebni ⑦ razdvojiti prema spoju crijeva.
2. Univerzalni priključak ⑦ zavijčati na crpku.
3. Crijevo priključiti sa univerzalnim priključkom ⑦.

Preporučamo da se crijeva od 38 mm (1 1/2") i 25 mm (1") dodatno pričvrste sa **GARDENA objumicom za crijevo art. 7192** (za 25 mm) i **art.-br 7193** (za 38 mm).

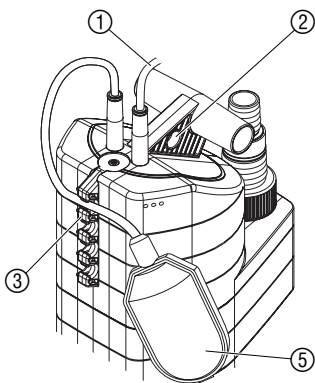
Samo za potopnu crpku 7000:

Za plosnato usisavanje preporučamo crijeva od 13 mm (1/2") ili 16 mm (5/8").

Samo za crijeva od 13 mm (1/2"):

Kako prilikom crpljenja sadržaj tlačnog crijeva ne bi opet istekao kroz crpku, univerzalni priključak ⑦ se može opremiti sa **GARDENA regulacijskim ventilom art.-br. 977**, kojeg možete nabaviti preko Vašeg GARDENA trgovca.

4. Posluživanje

Automatski pogon:

Kada razina vode prekorači visinu uključivanja, plutajuća sklopka ⑤ automatski uključuje crpku i crpi se voda.

Kada se razina vode spusti ispod razine isključivanja, plutajuća sklopka ⑤ automatski isključuje crpku.

1. Crpku sigurno postaviti u vodu
 - ili –
 - crpku sa užetom pričvršćenim kroz rupu na ručki ② uroniti u bunar ili okno.

Plutajuća sklopka ⑤ se u automatskom pogonu mora slobodno kretati.
2. Mrežni utikač priključnog kabela ① utaknuti u mrežnu utičnicu.

Podšavanje razine uključivanja i isključivanja:

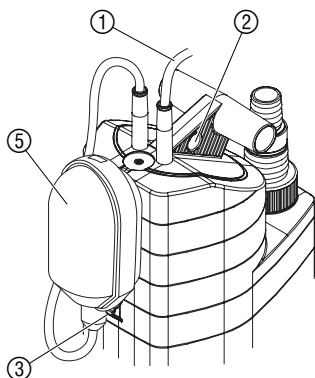
Maksimalna razina uključivanja i minimalna razina isključivanja (vidi 8. tehnički podaci) se mogu prilagoditi.

→ Kabel plutajuće sklopke ⑤ utisnuti u otvor aretiranja plutajuće sklopke ③.

Ne odabrati predug i ne prekratak kabel, kako bi bilo zajamčeno uključivanje i isključivanje plutajuće sklopke.

- Što se odabere veći otvor aretiranja plutajuće sklopke ③, to je visina uključivanja i isključivanja viša.
- Što se između plutajuće sklopke ⑤ i aretiranja plutajuće sklopke ③ odabere kraći kabel, to je razina uključivanja niža, a razina isključivanja viša.

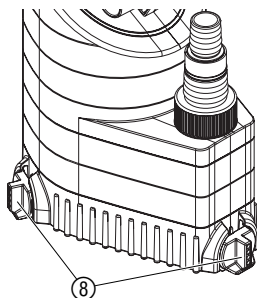
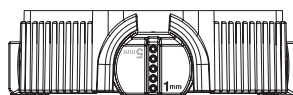
Minimalna dužina kabela između plutajuće sklopke ⑤ i aretiranja plutajuće sklopke ③ ne smije prekoračiti 10 cm.

Manualni pogon:

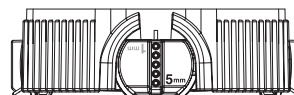
Crpka ostaje stalno u pogonu, pošto se plutajuća sklopka premošćuje.

1. Plutajuću sklopku ⑤ utaknuti na aretiranje plutajuće sklopke ③ (sa kabelom prema dole).
2. Crpku sigurno postaviti u vodu
– ili –
crpku sa užetom pričvršćenim kroz rupu na ručki ② uroniti u bunar ili okno.
3. Mrežni utikač priključnog kabela ① utaknuti u mrežnu utičnicu.

Visina preostale vode se dostiže u manualnom pogonu, pošto se plutajuća sklopka u automatskom pogonu crpke već prijevremeno isključuje.

**Samo za potopnu crpku 7000:
Plosnato usisavanje /
normalni pogon**
**Plosnato usisavanje:**

→ 3 okretne noge ⑧ okrenuti za 180° na **1 mm**.

Normalni pogon:

→ 3 okretne noge ⑧ okrenuti za 180° na **5 mm**.

Visina preostale vode od cca. 1 mm se postiže samo kod plosnatog usisavanja u manualnom pogonu.

Ako je razina vode niža od 25 mm, plitko usisavanje se ubrzava ukoliko se pumpa 2 do 3 puta isključi i uključi. Ako je razina voda manja od 3,5 cm, pumpu prije posluživanja preko univerzalnog priključka ⑦ napunite vodom.

5. Vađenje iz pogona

Skladištenje:

→ Kod opasnosti od mraza se crpka mora skladištiti na mjestu sigurnom od mraza.

Zbrinjavanje:

(prema RL2002/96/EG)



Uređaj se ne smije baciti u normalni kućni otpad, već se mora stručno zbrinuti.

→ Uređaj zbrinuti preko Vašeg komunalnog mjesta za zbrinjavanje otpada.

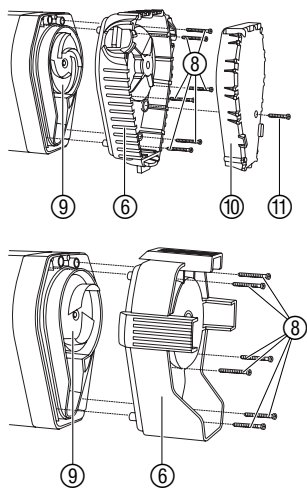
6. Održavanje

Isprati crpku:

GARDENA crpke za otpadnu vodu se dalekosežno ne trebaju održavati.

Nakon crpljenja vode iz bazena koja sadrži klor, ili drugih tekućina, koje ostavljaju talog, se crpka mora isprati sa čistom vodom.

Čišćenje usisne noge i hodnog kotača:



OPASNOST ! Strujni udar!

Postoji opasnost od strujnog udara.

→ Prije čišćenja usisne noge i hodnog kotača crpku za otpadnu vodu iskopčati iz struje.

1. **Samo za potopne crpke 7000:** Vijak sa križnim prorezom ⑪ izvijčati i sa usisne noge ⑥ skinuti poklopac usisne noge ⑩.
2. 6 vijaka sa križnim prorezom ⑧ (Crpka za otpadnu vodu 7500: 4 vijaka sa križnim prorezom) izvijčati i sa crpke izvijčati usisnu nogu ⑥.
3. Očistiti usisnu nogu ⑥ i hodni kotač ⑨.
4. Ponovno postaviti usisnu nogu ⑥ i zavijčati 6 vijaka sa križnim prorezom ⑧.
5. **Samo za potopne crpke 7000:** Postaviti poklopac usisne noge ⑩ u usisnu nogu i zavijčati vijak sa križnim prorezom ⑪.

NAPUTAK za potopnu crpku 7000: Često je dovoljno, da se samo skine poklopac usisne noge ⑩ i da se očisti poklopac usisnog poklopa ⑩ i usisni poklopac ⑥.

Oštećeni hodni kotač ⑨ iz sigurnosnih razloga smije samo zamijeniti servisna služba tvrke GARDENA.

7. Uklanjanje smetnji

HR

Smetnja	Mogući uzroci	Pomoć
Crpka radi, ali ne crpi	Zrak ne može isticati, pošto je tlačni vod zatvoren.	→ Otvoriti tlačni vod (npr. savijeno tlačno crijevo).
	Ostatak zraka u usisnom nastavku.	→ Čekati maks. 60 sekundi, dok se crpka samostalno ne odzračí preko ventila za odzračivanje. U danom slučaju isključiti / uključiti.
	Začepljen hodni kotač.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti hodni kotač (vidi 6. održavanje).
	Razina vode pri puštanju u pogon ispod najmanje razine vode.	→ Potopiti crpku.

Smetnja	Mogući uzroci	Pomoć
Crpka se ne pokreće ili za vrijeme pogona ostaje iznenadno stajati	Termička zaštitna sklopka je zbog pregrijavanja isključila crpku.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti hodni kotač (vidi 6. održavanje). Paziti na maks. temperaturu medija (35 °C).
	Prekinuto napajanje strujom.	→ Provjeriti osigurače i električne utične spojeve.
	U usisnoj nozi su se zaglavile partikule prijavštine.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti usisnu nogu (vidi 6. održavanje).
Crpka radi, ali učinak prijenosa iznenada opada	Usisna noga je začepljena.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti usisnu nogu (vidi 6. održavanje).
Samo za potopnu crpku 7000: Crpka kod plosnatog usisavanja ne dostiže visinu preostale vode od 1 mm	Nedostaje poklopac usisne noge u usisnoj nogi.	→ Izvući mrežnu utičnicu i umetnuti poklopac usisne noge (vidi 6. održavanje).



Kod drugih smetnji Vas molimo, da stupite u kontakt sa servisnom službom tvrtke GARDENA. Popravke smiju provoditi samo servisne službe tvrtke GARDENA ili stručni trgovci ovlašteni od tvrtke GARDENA.

8. Tehnički podaci

	Potopna crpka 7000 (art. 1780)	Crpka za otpadnu vodu 7500 (art. 1795)
Nazivni učinak	250 W	340 W
Maks. prijenosna količina	7.000 l/h	7.500 l/h
Maks. pritisak	0,6 bar	0,6 bar
Maks. visina prijenosa	6 m	6 m
Maks. dubina uranjanja	7 m	7 m
Visina preostale vode	1 mm	30 mm
Otpadna voda sa maks. veličinom zrna	5 mm	25 mm
Prikjučni kabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Priključak crpke	Univerzal (G 1 1/4" M) / univerzalni nastavak	
Minimalna razina vode kod puštanja u pogon	35 mm	55 mm
Težina cca.	4,3 kg	4,3 kg
Maks. temperatura medija	35 °C	35 °C
Mrežni napon / nazivna frekvencija	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./maks. razina uključivanja	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm

	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Min. / maks. razina isključivanja	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Razina snage zvuka $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Postupak mjerenja prema EN 60335-1

Razina uključivanja i isključivanja

Razina uključivanja i isključivanja podliježe tolerancijama.

Samo za potopnu crpku 7000:

Razina preostale vode (plosnato usisavanje do cca. 1 mm) se dostiže samo u manualnom pogonu sa okretnim nogama, okrenutim na 1 mm (vidi 4. posluživanje).

9. Servis / Jamstvo

Garancije:

U slučaju garancije su radovi servisiranja za Vas besplatni.

GARDENA daje na ovaj proizvod 2 godine garancije (od datuma kupovine). Radovi garancije se odnose na sve bitne nedostatke uređaja koji su dokazivo uzrokovani greškama u materijalu ili prilikom proizvodnje. Ona se vrši isporukom besprijekornog zamjenskog uređaja ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

- Uređajem se rukovalo stručno i prema preporukama iz uputstva za rukovanje.
- Kupac kao ni druge osobe nisu pokušali uređaj popravljati.
- Potrošni dijelovi turbina i postolje pumpe isključeni su od jamstva.

Garancija proizvođača ne utiče na postojeće zahtjeve garancije prema trgovcu / prodavaču. U slučaju servisiranja molimo pošaljite neispravn uređaj zajedno s kopijom potvrde o kupnji i opisom greške frankirano na adresu za servisiranje koja se nalazi na poleđini.

Nakon što obavimo popravak Vam šaljemo uređaj besplatno natrag.

GARDENA Potopna pumpa 7000 / Pumpa za prljavu vodu 7500



Ovo je prevod originalnog, nemačkog uputstva. Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte se uz pomoć ovog uputstva sa principom rada pumpe, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama.



Iz bezbednosnih razloga ovu pumpu ne smeju koristiti deca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Osobe s ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti proizvod samo ukoliko ih nadgleda ili u rad upućuje nadležno lice.

→ Molimo Vas da ovo uputstvo čuvate na sigurnom mestu.

Pregled sadržaja

1. Oblast primene GARDENA pumpe	155
2. Sigurnosne napomene	156
3. Puštanje u rad	157
4. Rukovanje	158
5. Za vreme nekorišćenja	159
6. Održavanje	160
7. Otklanjanje smetnji	160
8. Tehnički podaci	161
9. Servis i garancija	162

1. Oblast primene GARDENA pumpe

Pravilna upotreba

Pumpe GARDENA namenjene su upotrebi u privatne svrhe u okućnicama ili baštama. Predviđene su pre svega za odvodnjavanje u slučaju poplava, ali i za prepumpavanje i ispumavanje tečnosti iz posuda, za vađenje vode iz bunara i šahti, uklanjanje vode iz čamaca i jahti kao i za vremenski ograničenu aeraciju i cirkulaciju vode.

Radni medijumi

U radne medijume GARDENA pumpi spadaju: čista i zaprljana voda (maksimalne granulacije zaprljanja 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), voda u plivačkim bazenima (preduslov je propisno dozi-ranje aditiva) kao i voda sa rastvorenim sredstvima za pranje. Prljava voda koja sadrži čvrsta onečišćenja, poput peska ili kame-nja, prouzrokuje brže habanje turbine i postolja pumpe.

Pumpe su potpuno uronjive (vodonepropusno oklopljene) i mogu se uroniti do 7 m u radni medijum.

Pažnja



GARDENA pumpe nisu predviđene za dugotrajni rad (npr. trajni cirkulacioni rad) u stajaćim vodama. Radni vek pumpi se pri takvom radu skraćuje. Ne smeju se pumpati nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne materije (npr. benzin, petrolej, nitro-razređivač), masti, ulja, slana voda i otpadna voda iz sanitarnih sistema. Temperatura radne tečnosti (vode) ne sme da bude viša od 35°C.

2. Sigurnosne napomene

Električna bezbednost:

Prema DIN VDE 0100 se uronjive pumpe pod pritiskom u otvorenim bazenima, baštenskim jezercima i vodostokima smeju pogoniti samo preko nadstrujne zaštitne sklopke sa nominalnom strujom kvara koja iznosi ≤ 30 mA.

Pumpa se ne sme uključivati dok god ima nekoga u bazenu ili baštenskom jezeru.

Iz bezbednosnih razloga preporučujemo da uronjivu pumpu pod pritiskom pogonite preko nadstrujne zaštitne sklopke (FI-sklopke) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

→ Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

Kvalitet priključnih strujnih kablova ne sme biti lošiji od gumiranih kablova sa oznakom H07 RNF prema DIN VDE 0620. Kabl mora biti dug najmanje 10 m.

Navodi s natpisne pločice moraju se slagati sa podacima strujne mreže.

→ Uverite se da su električni utični spojevi postavljeni u oblasti zaštićenoj od plavljenja.

→ Zaštitite strujne utikače od vlage.

Utikače i priključne kablove ne izlažite visokim temperaturama i zaštitite ih od ulja i oštih ivica.



OPASNOST OD STRUJNOG UDARA !

Ako se odseče utikač, vlaga može preko strujnog kabla prodreti do električnih komponenta i izazvati kratak spoj.

→ **Utikač nemojte ni u kom slučaju presecati (npr. za povezivanje kroz zid).**

→ Utikač nemojte vaditi iz utičnice povlačeći ga za kabl, već držeci ga za kućište.

Priključni kabl se ne sme koristiti za pričvršćivanje ili transport pumpe.

Za uranjanje odnosno izvlačenje i fiksiranje pumpe mora se koristiti pričvršno uže.

Produžni kablovi moraju zadovoljavati DIN VDE 0620.

U Austriji:

U Austriji se pumpe za primenu u otvorenim baze-nima i baštenskim jezercima opremljenim fiksnim priključnim kablom moraju napajati preko razdvojnog transformatora ispitano od strane Austrijskog udruženja za elektrotehniku ÖVE u skladu sa ÖVE B / EN 60555 deo 1 do 3, pri čemu se sa sekundarne strane ne sme prekoračiti nominalni napon od 230 V.

U Švajcarskoj:

U Švajcarskoj se prenosni uređaji koji se koriste na otvorenom moraju priključiti preko nadstrujne zaštitne sklopke.

Vizuelna kontrola

→ Pre svakog korišćenja uvek vizuelno proverite stanje pumpe (naročito strujnog kabla i utikača).

→ Imajte u vidu minimalni nivo vode i maksimalnu visinu pumpanja (pogledajte pasus 8. Tehnički podaci).



OPASNOST OD STRUJNOG UDARA !

Oštećena pumpa se ne sme koristiti.

→ U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA.

Ručni režim rada

U ručnom režimu rada pumpu treba odmah po nestanku radne tečnosti isključiti.

→ Pumpu treba neprestano nadgledati dok radi u ručnom režimu rada.

Napomene o korišćenju

Rad na suvo ima za posledicu pojačano habanje i stoga ga treba izbegavati. U ručnom režimu rada zato pumpu treba odmah po nestanku radne tečnosti isključiti.

Pumpa se ne sme ostavljati da radi sa zatvorenom potisnom stranom duže od 10 minuta.

Pesak i ostale zrnaste materije prouzrokuju brže habanje i smanjenje učinka pumpe.

Pumpa se mora postaviti tako da ulazni otvori na vakuumskoj nožici ne budu potpuno ili delimično blokirani prljavštinom.

U jezerima pumpu treba postaviti npr. na ciglu.

Napomene vezane za potopnu pumpu tip 7000

Obrtni nogari su u stanju isporuke podešeni na usisavanje po dnu (1 mm).

→ Za normalan rad okrenite nogare za 180° (5 mm).

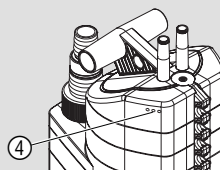
Pumpa se podiže za 5 mm.

→ Pre puštanja u rad rasteretite hidrauličko crevo.

Zaštitni termoprekiđač

U slučaju preopterećenja pumpu isključuje ugrađena termička zaštitna sklopka motora. Nakon što se dovoljno ohladi, motor se ponovo samostalno pokreće (pogledajte pasus 7. Otklanjanje smetnji).

Automatski ventilacioni mehanizam



Ventilacioni mehanizam otklanja moguće vazdušne džepove iz pumpe.

Ako je pumpa uronjena samo napola, voda može da izlazi kroz ventilacione otvore ④.

To ne predstavlja nikakav kvar pumpe, već je deo automatske ventilacije.

3. Puštanje u rad

Prečnik creva

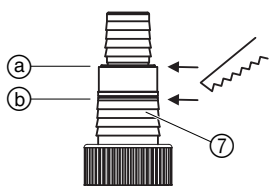
13 mm (1/2")

16 mm (5/8")

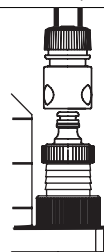
19 mm (3/4")

25 mm (1")

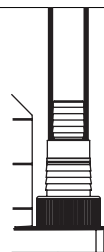
38 mm (1 1/2")



Creveni spoj univerzalnog priključka ⑦



Odvajite najvišu nazuvicu kod ①



Ne odvajajte nazuvice



Odvajite obe gornje nazuvice kod ②

Priključak creva

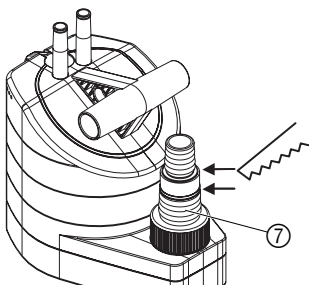
Za 13 mm do 19 mm potrebni su sledeći priključni kompleti:

13 mm (1/2"): GARDENA priključni komplet pumpe br. art. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA ventil br. art. (2)902 i
GARDENA komad creva br. art. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA priključni komplet pumpe br. art. 1752

Optimalno iskorišćenje snage pumpe dostiže se upotrebom creva od 38 mm (1 1/2").

Priključivanje creva:

Univerzalni priključak ⑦ omogućava priključivanje svih creva iz gornje tabele.

1. Skinite nepotrebne nazuvice univerzalnog priključka ⑦ u skladu sa crevnim spojem.
2. Navijte univerzalni priključak ⑦ na pumpu.
3. Spojite crevo sa univerzalnim priključkom ⑦.

Preporučujemo da creva od 38 mm (1 ½") i 25 mm (1") dodatno pričvrstite **GARDENA objumicom br. art. 7192** (za 25 mm) i **br. art. 7193** (za 38 mm).

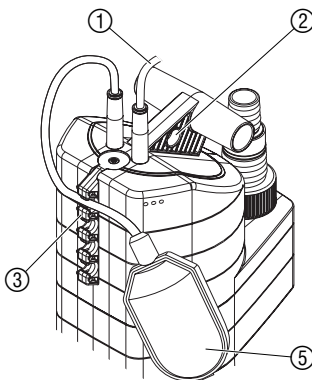
Samo za potopnu pumpu tip 7000:

Za usisavanje po dnu preporučujemo creva od 13 mm (½") ili 16 mm (⅝").

Samo za creva od 13 mm (½"):

Da bi se nakon završenog pumpanja sprečilo ponovno isticanje sadržaja hidrauličkog creva kroz pumpu, univerzalni priključak ⑦ se može opremiti **GARDENA regulacionim ventilom br. art. 977**, koji se može nabaviti kod distributera GARDENA proizvođača.

4. Rukovanje

Automatski rad:

Kad nivo vode prekorači visinu uključivanja, prekidač sa plovkom ⑤ automatski uključuje pumpu i započinje se sa pumpanjem vode.

Čim nivo vode opadne ispod visine isključivanja, prekidač sa plovkom ⑤ automatski isključuje pumpu.

1. Postavite pumpu tako da sigurno stoji u vodi

– ili –

uronite pumpu u bunar ili šahtu uz pomoć užeta koje ste prethodno pričvrstili kroz otvor na ručki za nošenje ②.

Prekidaču sa plovkom ⑤ mora biti omogućeno neometano kretanje u automatskom režimu rada.

2. Utikač priključnog kabla ① utaknite u utičnicu.

Nameštanje visine uključivanja i isključivanja:

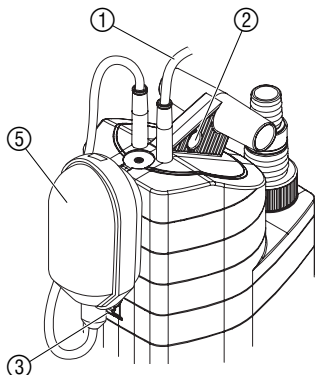
Moguće je prilagoditi maksimalnu visinu uključivanja i minimalnu visinu isključivanja (vidi 8. Tehnički podaci).

→ Utisnite kabl prekidača sa plovkom ⑤ u pripadajući otvor držača ③.

Kabl ne sme biti ni previše dug ni prekratak, kako bi se omogućilo uključivanje i isključivanje prekidača sa plovkom.

- Što je otvor držača prekidača sa plovkom viši ③, veća je i visina uključivanja odnosno isključivanja.
- Što je kabl između prekidača sa plovkom ⑤ i držača ③ kraći, to je niža visina uključivanja, a viša visina isključivanja.

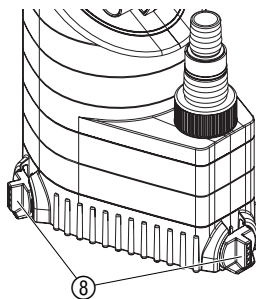
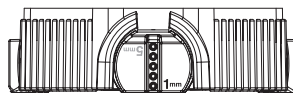
Najmanja dužina kabla između prekidača sa plovkom ⑤ i držača ③ ne sme biti manja od 10 cm.

Ručni režim rada:

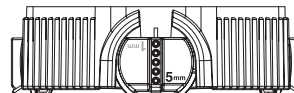
Pumpa stalno radi, budući da je prekidač sa plovkom premošćen.

1. Prekidač sa plovkom ⑤ natakните na držač ③ (s kablom na dole).
2. Postavite pumpu tako da sigurno stoji u vodi
– ili –
uronite pumpu u bunar ili šahtu uz pomoć užeta koje ste prethodno pričvrstili kroz otvor na ručki za nošenje ②.
3. Utikač priključnog kabla ① utakните u utičnicu.

Visina preostale vode dostiže se samo u ručnom režimu rada, budući da prekidač sa plovkom u automatskom režimu rada već pre toga isključuje pumpu.

Samo za potopnu pumpu tip 7000: Usisavanje po dnu / Normalan rad:
**Usisavanje po dnu:**

→ Okrenite 3 obrtne nožice ⑧ za 180° na 1 mm

Normalan rad:

→ Okrenite 3 obrtne nožice ⑧ za 180° na 5 mm

Visina preostale vode od oko 1 mm dostiže se samo prilikom usisavanja po dnu u ručnom načinu rada. Ako je nivo vode manji od 25 mm, usisavanje po dnu se ubrzava, kada se pumpa uključi i isključi 2 do 3 puta uzastopno. Ako je nivo vode manji od 3,5 cm, pumpu pre uključivanja napunite vodom preko univerzalnog priključka ⑦.

5. Za vreme nekorišćenja

Skladištenje

→ U slučaju niskih temperatura, pumpu čuvajte na mestu zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad:

(prema direktivi 2002/96/EZ)



Uređaj ne odlažite u običan, kućni otpad, već ga odnesite na odgovarajuće smetilište.

→ Važno: Informacije o propisnom odlaganju ovog uređaja u otpad možete dobiti od lokalne komunalne službe.

6. Održavanje

Ispiranje pumpe:

GARDENA pumpe za prljavu vodu u principu nije potrebno posebno održavati.

Nakon pumpanja hlorisane vode u plivačkim bazenima ili drugih tečnosti koje za sobom mogu ostaviti ostatke, pumpa se mora isprati čistom vodom.

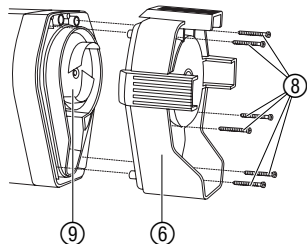
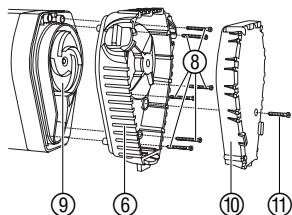
Čišćenje vakuumske nožice i radnog kola:



OPASNOST! Strujni udar!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre čišćenja vakuumske nožice i radnog kola pumpe za prljavu vodu odvojite pumpu s mreže.



1. Samo za potopnu pumpu tip 7000:

Izvijte krstasti zavrtnj 11 pa skinite poklopac 10 sa vakuumske nožice 6.

2. Izvijte 6 krstastih zavrtnja 8 (pumpa za prljavu vodu tip 7500: 4 krstasta zavrtnja) pa skinite vakuumsku nožicu 6 s pumpe.

3. Očistite vakuumsku nožicu 6 i radno kolo 9.

4. Ponovo postavite vakuumsku nožicu 6 i zavijte 6 krstastih zavrtnja 8.

5. Samo za potopnu pumpu tip 7000:

Postavite poklopac vakuumske nožice 10 u vakuumsku nožicu 6 i zavijte krstasti zavrtnj 11.

Savet za potopnu pumpu tip 7000:

Često je za čišćenje vakuumske nožice 6 i njenog poklopca 10 dovoljno samo skinuti poklopac 10.

Oštećeno radno kolo 9 iz bezbednosnih razloga sme zameniti samo servisna služba preduzeća GARDENA.

7. Otklanjanje smetnji

Smetnja	Moguć uzrok	Otklanjanje
Pumpa radi, ali ne pumpa	Vazduh ne može da izađe, jer je hidrauličko crevo zatvoreno.	→ Otvorite hidrauličko crevo (moguće da je npr. presavijeno).
	Vazdušni džep u vakuumskoj nožici.	→ Sačekajte najviše 60 sekundi da se iz pumpe preko ventila za ventilaciju ispusti vazduh. Eventualno isključite i ponovo uključite.
	Radno kolo je začepljeno.	→ Izvucite utikač i očistite radno kolo (vidi 6. Čišćenje).
	Nivo vode je prilikom puštanja u rad ispod minimuma.	→ Uronite pumpu dublje.

Smetnja	Moguć uzrok	Otklanjanje
Pumpa ne radi ili se tokom rada iznenada zaustavlja	Zaštitni termoprekidač je zbog pregrevanja isključio pumpu.	→ Izvucite utikač i očistite radno kolo (vidi 6. Čišćenje). Imajte u vidu maksimalnu temperaturu radnog medijuma (35 °C).
	Prekinut dovod električne energije.	→ Proverite osigurače i električne utične spojeve.
	Čestice prljavštine su se zaglavile u vakuumskoj nožici.	→ Izvucite utikač i očistite vakuumsku nožicu (vidi 6. Čišćenje).
Pumpa radi, ali se snaga pumpe iznenada smanjuje	Vakuumska nožica je začepljena.	→ Izvucite utikač i očistite vakuumsku nožicu (vidi 6. Čišćenje).
Samo za potopnu pumpu tip 7000: Prilikom usisavanja po dnu pumpa ne dostiže visinu preostale vode od 1 mm	Nedostaje poklopac u vakuumskoj nožici.	→ Izvucite utikač i postavite poklopac vakuumske nožice (vidi 6. Čišćenje).



U slučaju pojave drugih smetnji molimo Vas da se obratite servisnoj službi GARDENA. Popravke smeju vršiti samo serviseri firme GARDENA ili specijalizovana prodajna mesta koja je preduzeće GARDENA za to ovlastilo.

8. Tehnički podaci

Tip	Potopna pumpa	Pumpa za prljavu vodu
	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Nominalna snaga	250 W	340 W
Maks. protok	7.000 l/h	7.500 l/h
Maks. pritisak	0,6 bar	0,6 bar
Maks. visina pumpanja	6 m	6 m
Maks. dubina uranjanja	7 m	7 m
Visina preostale vode	1 mm	30 mm
Prljava voda maksimalne granulacije zaprljanja	5 mm	25 mm
Priključni kabl	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Priključak pumpe	Univerzalni (G 1 ¼" M) / univerzalna nazuvica	
Minimalni nivo vode prilikom puštanja u rad	35 mm	55 mm
Približna težina (bez kabla)	4,3 kg	4,3 kg
Maks. temperatura medijuma	35 °C	35 °C
Napon i frekvencija el. mreže	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./maks. visina uključivanja	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./maks. visina isključivanja	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm

Tip	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Nivo zvučne snage $L_{WA}^{1)}$	46 dB(A)	48 dB(A) 55 dB(A)

1) Postupak merenja prema EN 60335-1

Visina uključivanja i isključivanja

Kod visine uključivanja i isključivanja su dozvoljena odstupanja.

Samo za potopnu pumpu tip 7000:

Visina preostale vode (usisavanje po dnu do oko 1 mm) dostiže se samo u ručnom načinu rada sa obrtnim nožicama okrenutim na 1 mm Ⓢ (vidi 4. Rukovanje).

9. Servis i garancija

Garancija:

Za ovaj proizvod GARDENA daje garanciju u trajanju od 2 godine (od datuma kupovine). Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Neispravan uređaj pod garancijom se u slučaju reklamacije, po našem nađenju ili zamenjuje novim, besprekornim uređajem ili se popravlja, ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:

- Uređajem je rukovano stručno i u skladu sa preporukama navedenim u uputstvu za korisnike.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da ga poprave.

Potrošni delovi, kao što su turbina i postolje pumpe, izuzeti su iz garancije.

Ova garancija koju dajemo kao proizvođač ne dotiče se uzajamne odgovornosti koja postoji između nas i distributera odnosno prodavca.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan uređaj zajedno sa kopijom potvrde o uplati i opisom greške pošaljete s plaćenom poštarinom na servisnu adresu navedenu na poledini. Po izvršenoj popravci, uređaj ćemo Vam poslati nazad.

GARDENA Заглибний насос 7000 / насос для брудної води 7500



Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.

Уважно прочитайте цей посібник з експлуатації та дотримуйтеся поданих у ньому вказівок. За допомогою даного посібника ознайомтеся із функціонуванням насосу, його правильним використанням, а також із вказівками з безпеки.



Виходячи з міркувань безпеки, дітям та особам, що не досягли віку 16 років, а також особам, які не були ознайомлені з даним посібником, користуватися насосом заборонено. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або після інструктажу особи доглядача.

→ Зберігайте цей посібник з експлуатації.

Опис

1. Область використання насосу GARDENA	163
2. Вказівки з безпеки	164
3. Введення в експлуатацію	165
4. Обслуговування	166
5. Вивід з експлуатації	167
6. Технічне обслуговування	168
7. Усунення несправностей	168
8. Технічні характеристики	169
9. Сервіс / гарантія	170

1. Область використання насосу GARDENA

Правильне використання

Насоси GARDENA призначені для використання в особистих цілях в домашньому саду. Вони, головним чином, призначені для відводу води під час паводків, а також для відкачування рідини з ємностей, для водозабору з колодязів та шахт, для відкачування води з човнів та яхт, а також для нетривалої аерації та циркуляції води.

Рідина, що перекачується

До рідин, які перекачуються насосами GARDENA, відносяться чиста та брудна вода (максимальний діаметр твердих часток 7000 = 5 мм / 7500 = 25 мм), вода з басейнів (за умови, що дозування присадок здійснюється згідно вказівок) та миючий лужний розчин. Забруднена вода з вмістом твердих компонентів, таких як пісок або камені, призводить до зношення турбіни та підставки насоса.

Насоси заливаються повністю (вони герметичні та водонепроникні) та можуть бути занурені на глибину до 7 м в рідину, що буде перекачуватись.

Увага



Насоси GARDENA не призначені для тривалого використання (наприклад, для тривалого перекачування води) у водоймах. Строк служби насосу при такому використанні відповідно зменшуватиметься. Забороняється перекачувати агресивні, легкозаймисті або вибухонебезпечні речовини (такі як бензин, керосин, нітророзчинники), жир, нафту, солону воду та стічні каналізаційні води. Температура рідини, що перекачується, не повинна перевищувати 35 °С.

2. Вказівки з безпеки

Електробезпека

Згідно стандарту DIN VDE 0100 заглибні та грязьові насоси можна використовувати у басейнах для плавання та фонтанів лише при наявності автомату захисного вимикання току при номінальному аварійному току ≤ 30 мА.

Насоси заборонено використовувати, якщо в басейнах або у штучно створених водоймах знаходяться люди.

З метою додержання безпеки радимо використовувати заглибний насос при наявності автомату захисного вимикання току (згідно стандарту DIN VDE 0100-702 та 0100-738).

→ Зверніться в електромайстерню.

Кабелі під'єднання до мережі, такі як шланговий провід з умовною позначкою H05 RNF, згідно стандарту DIN VDE 0620, не можуть мати маленького поперечного розрізу. Довжина проводу має становити 10 м.

Дані на заводській таблиці повинні співпадати з даними електричної мережі.

→ Переконайтеся, що електричні штекерні з'єднання встановлені у захищених від затоплення областях.

→ Мережний штекерний роз'єм захищати від проникнення вологи.

Захищати штекер та з'єднувальний кабель від впливу високих температур, масла та гострих країв.



НЕБЕЗПЕКА !
Можливість електричного удару!

Через обрізаний мережний штекерний роз'єм по мережевому кабелю до електричної зони може проникнути вологи та стати причиною короткого замикання.

→ **Ні в якому разі не обрізати мережний штекер (наприклад, з метою прокладання через стіну).**

→ Витягуйте штекер з розетки не за кабель, а за штекерну колодку.

Забороняється використовувати з'єднувальний кабель або поплавковий вимикач

для фіксування або транспортування насоса. Використовуйте канат для занурення у воду або для того, щоб витягнути насос з води, а також для його фіксації на ручці для перенесення.

Подовжувачі повинні відповідати стандарту DIN VDE 620.

Візуальний контроль

→ Перед використанням насоса (особливо його мережного кабелю та штекера) завжди проводьте візуальний контроль.

→ Звертайте увагу на найнижчий рівень води та максимальний напір (див. п. 8 Технічні характеристики).



НЕБЕЗПЕКА !
Можливість електричного шоку!

Забороняється використовувати пошкоджений насос.

→ В разі наявності несправностей обов'язково перевірити насос у сервісному центрі фірми GARDENA.

Ручний режим роботи

У ручному режимі роботи, якщо рідина, що перекачується, не поступає, насос необхідно негайно вимкнути.

→ За насосом, що працює в ручному режимі, необхідно постійно спостерігати.

Вказівки щодо використання

Уникайте роботи насоса всуху – це призводить до прискореного зносу механізму. Отже, у ручному режимі роботи, якщо рідина, що перекачується, не поступає, насос необхідно негайно вимкнути.

При закритій напірній стороні робота насоса не повинна перевищувати 10 хвилин.

Пісок та інші амбризивні матеріали призводять до швидкого зносу насоса та погіршення його робочих характеристик.

Насос повинен встановлюватися таким чином, щоб вхідні отвори, що знаходяться на присосі, не забруднювалися.

У водоймах насос повинен встановлюватися, наприклад, на цеглинах.

Вказівки щодо використання заглибного насосу 7000

При поставці поворотні ніжки встановлені на висоту для мілкого відкачування (1 мм).

→ Для звичайного режиму роботи поверніть ніжки на 180° на (5 мм).

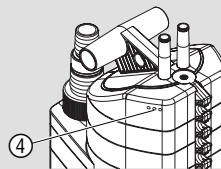
Насос підніметься на 5 мм.

→ Перед вводом в експлуатацію звільнити напірний трубопровід.

Термальний захисний вимикач

В разі перенавантаження насос буде вимкнено за допомогою вмонтованого термального запобіжного вимикача двигуна. Після достатнього охолодження двигун знову сам запускається (див. п. 7 Усунення несправностей).

Автоматична вентиляційна установка



Вентиляційна установка ліквідує повітряний прошарок, який утворюється в насосі.

Коли насос занурений лише наполовину, через вентиляційні отвори ④ може проходити вода.

Це не є дефектом насосу, а призначено для автоматичної вентиляції.

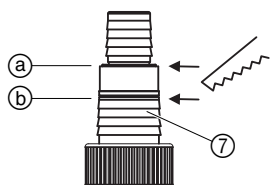
3. Введення в експлуатацію

Діаметр шлангу

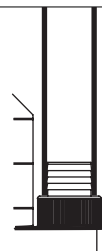
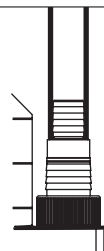
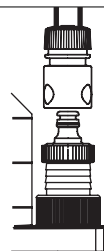
13 mm (1/2")
16 mm (5/8")
19 mm (3/4")

25 mm (1")

38 mm (1 1/2")



Шлангове з'єднання універсального з'єднання ⑦



З'єднання шлангів

Від'єднати верхній ніпель ①.

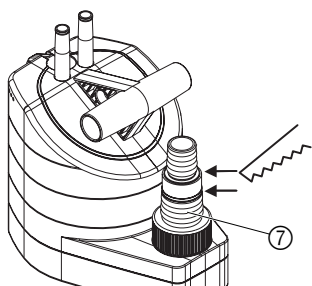
Не від'єднувати ніпель.

Від'єднати обидва верхні ніпеля ②.

Для шлангів з діаметром від 13 мм до 19 мм використовуються наступні комплекти для з'єднання:

13 mm (1/2"):	GARDENA комплект для під'єднання	номер виробу 1750
16 mm (5/8"):	GARDENA частина крану GARDENA частина шлангу	номер виробу (2)902 та номер виробу (2)916
19 mm (3/4"):	GARDENA комплект для під'єднання н	номер виробу 1752

Оптимальне використання продуктивності насосу забезпечується при використанні шлангу 38 мм (1 1/2").

Під'єднання шлангу:

Універсальне з'єднання ⑦ робить можливим підключення всіх шлангів, наведених в таблиці вище.

1. Ніпель універсального під'єднання ⑦, що не використовується, відповідно від'єднати від шлангового з'єднання.
2. Закрутити універсальне з'єднання ⑦ на насосі.
3. З'єднати шланг за допомогою універсального з'єднання ⑦.

Шланги, що мають діаметр 38 мм (1 1/2") та 25 мм (1"), радимо додатково закріплювати за допомогою хомута **GARDENA, номер виробу 7192** (для 25 мм) та хомута, **номер виробу 7193** (для 38 мм).

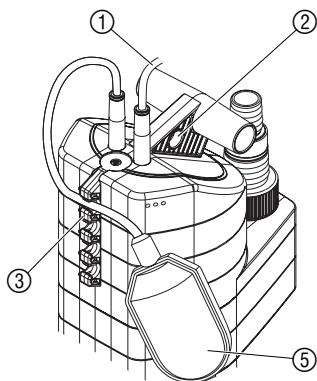
Лише для заглибного насосу 7000: Для відкачування на мілководді ми рекомендуємо шланги 13 мм (1/2") або 16 мм (5/8").

Лише для шлангу 13 мм (1/2"): Для того, щоб рідина, що залишилася у напірному рукаві після відкачування, знову не витекла через насос, можна використовувати універсальне з'єднання ⑦ з регулюючим клапаном **GARDENA, номер виробу 977**, який ви можете придбати у дилера GARDENA.

4. Обслуговування**Автоматичний режим роботи:**

Коли рівень води перевищує рівень вмикання, поплавковий перемикач ⑤ автоматично включає насос, починається відкачування води.

Як тільки вода сягає рівня вимикання, поплавковий перемикач ⑤ автоматично відключає насос.



1. Надійно встановлюйте насос у воді

– або –

занурюйте насос в струмок або шахту, використовуючи канат, який проходить через отвір на ручці для перенесення ②.

В автоматичному режимі роботи поплавковий перемикач ⑤ повинен вільно рухатися.

2. Вставте штекер кабелю ① з'єднання в розетку.

Регулювання рівня вмикання та вимикання:

Максимальний рівень вмикання та мінімальний рівень вимикання регулюються (див. п. 8. Технічні характеристики).

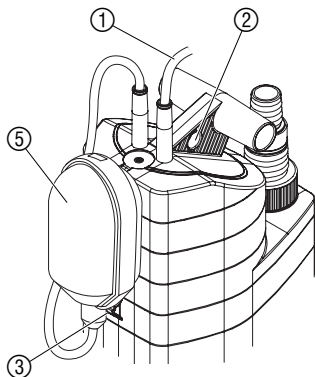
→ Кабель поплавкового перемикача ⑤ провести через отвір фіксатора поплавкового перемикача ③.

Кабель не повинен бути занадто довгим або занадто коротким, оскільки віз забезпечує вмикання / вимикання поплавкового перемикача.

- Чим вище буде вибрано отвір фіксатора поплавкового перемикача ③, тим вищим буде рівень вмикання / вимикання.
- Чим коротшим буде кабель між поплавковим перемикачем ⑤ та його фіксатором ③, тим нижчим буде рівень вмикання та вищим рівень вимикання.

Мінімальна довжина кабелю між поплавковим перемикачем ③ та фіксатором поплавкового перемикача ⑤ не повинна перевищувати 10 см.

Ручний режим роботи:

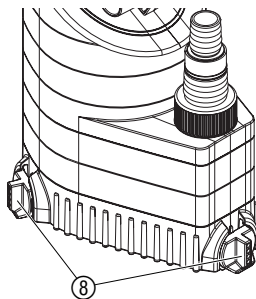


Насос працює доти, поки не буде перекрито поплавковий перемикач.

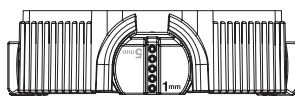
1. Поплавковий перемикач ⑤ під'єднати до фіксатора поплавкового перемикача ③ (кабелем знизу).
2. Надійно встановлюйте насос у воді
– або –
занурюйте насос в струмок або шахту, використовуючи канат, який проходить через отвір на ручці для перенесення ②.
3. Вставте штекер кабелі ① з'єднання в розетку.

Рівень залишкової води досягається лише в ручному режимі роботи, оскільки в автоматичному режимі поплавковий перемикач заздалегідь вимикає насос.

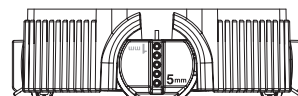
Тільки для заглибного насосу 7000: Відкачування на мілководді / Звичайний режим роботи:



Відкачування на мілководді: Звичайний режим роботи:



→ 3 поворотні ніжки ⑧ повернути на 180° на 1 мм



→ 3 поворотні ніжки ⑧ повернути на 180° на 5 мм

Залишковий рівень води, який дорівнює приблизно 1 мм, можна досягти під час відкачування на мілководді в ручному режимі. Якщо рівень води нижчий від 25 мм, то горизонтальне всмоктування прискорюється при 2-3-разовому відключенні та включенні насоса. Якщо рівень води нижчий від 3,5 см, то насос необхідно наповнити водою до початку експлуатації через універсальне під'єднання ⑦.

5. Вивід з експлуатації

Зберігання:



→ В разі загрози морозу зберігати насос в місці, захищеному від морозу.

Утилізація:

(згідно з положенням ЄС RL2002/96/EG)



Прилад не можна викидати разом із домашнім сміттям, його утилізація повинна виконуватися з дотриманням усіх правил.
→ Прилад утилізувати в місцях для комунальних відходів.

6. Технічне обслуговування

Промивання насосу:

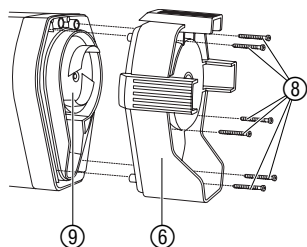
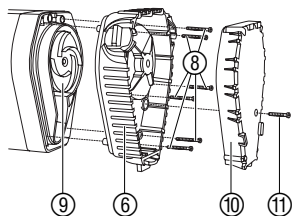
Грязьові насоси GARDENA тривалий час працюють без технічного обслуговування.

Після перекачування хлорованої води з басейну або інших рідин, що містять осад, насос необхідно промити чистою водою.

Очистка присосу та робочого колеса:



НЕБЕЗПЕКА! Можливість електричного шоку!
Існує небезпека ураження електричним струмом.
→ Перед очищенням присосу та робочого колеса від'єднати грязьовий насос від мережі живлення.



1. Тільки для заглибного насосу 7000: відкрутити хрестоподібний гвинт ⑪ та зняти кришку ⑩ з присосу ⑥.
2. Відкрутити 6 хрестоподібних гвинтів ⑧ (грязьовий насос 7500: 4 хрестоподібних гвинтів) та зняти присос ⑥ насосу.
3. Очистити присос ⑥ та робоче колесо ⑨.
4. Встановити присос ⑥ на місце, закрутити 6 хрестоподібних гвинтів ⑧.
5. Тільки для заглибного насосу 7000: встановити кришку ⑩ на присос ⑥ та закрутити хрестоподібний гвинт ⑪.

ПОРАДА щодо заглибного насосу 7000: Зазвичай достатньо лише зняти кришку ⑩ та очистити її та присос ⑥.

Заміна пошкодженого робочого колеса ⑨ може здійснюватися лише сервісним центром GARDENA.

7. Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення
Насос працює, але не відкачує рідину	Повітря не виходить через те, що закритий напірний трубопровід.	→ Відкрити трубопровід (наприклад, зігнувся напірний рукав).
	Повітряна подушка в присосі.	→ Почекати щонайбільше 60 секунд, поки насос сам прокачає повітря через повітряний клапан. В разі необхідності вимкнути та знову увімкнути насос.
	Робоче колесо заблоковане.	→ Витягти штекер з розетки та очистити робоче колесо (див. п. 6 Технічне обслуговування).
	Рівень води під час початку роботи знаходиться нижче мінімального рівня.	→ Занурити глибше насос.

Несправність	Можлива причина	Усунення
Насос не запускається або просто стоїть під час роботи	Термічний захисний вимикач вимкнув насос в результаті перегріву.	→ Витягти штекер з розетки та очистити робоче колесо (див. п. 6 Технічне обслуговування). Дотримуватися температури робочого середовища (35 °C).
	Пошкоджене електропостачання.	→ Перевірити запобіжники та електричні штекерні з'єднання.
	Присос заблоковано частками бруду.	→ Витягти штекер з розетки та очистити робоче колесо (див. п. 6 Технічне обслуговування).
Насос працює, але подача відкачуваної рідини відбувається в зворотному напрямку	Присос заблокований.	→ Витягти штекер з розетки та очистити присос (див. п. 6 Технічне обслуговування).
Тільки для заглибного насосу 7000: насос не сягає залишкового рівня 1 мм при відкачуванні на мілководді	Немає кришки на присосі.	→ Витягти штекер з розетки та встановити кришку присосу (див. п. 6 Технічне обслуговування).



В разі виявлення інших пошкоджень або несправностей зверніться до сервісного центру GARDENA. Ремонт приладу допускається лише в сервісних центрах або авторизованих майстернях фірми GARDENA.

8. Технічні характеристики

	Заглибний насос 7000 (номер виробу 1780)	Грязьовий насос 7500 (номер виробу 1795)
Номінальна напруга	250 Вт	340 Вт
Максимальний об'єм подачі	7000 л/год.	7500 л/год.
Максимальний тиск	0,6 бар	0,6 бар
Максимальна висота напору	6 м	6 м
Максимальна глибина занурення	7 м	7 м
Залишковий рівень води	1 мм	30 мм
Максимальний розмір часток брудної води	5 мм	25 мм
Кабель з'єднання	10 м H05 RNF	10 м H05 RNF
Під'єднання нососів	Універсальне (G 1 ¼" M) / універсальний ніпель	
Найнижчий рівень води при введенні в експлуатацію	35 мм	55 мм
Вага прибл.	4,3 кг	4,3 кг


	7000 (номер виробу 1780)	7500 (номер виробу 1795)
Максимальна температура середовища	35 °C	35 °C
Напруга мережі / частота мережі	230 В / 50 Гц	230 В / 50 Гц
Мінімальний / максимальний рівень вмикання	180 мм / 680 мм	200 мм / 690 мм
Мінімальний / максимальний рівень вимикання	70 мм / 140 мм	65 мм / 150 мм
Рівень шуму $L_{WA}^{1)}$	48 дБ(А)	55 дБ(А)

1) Метод вимірювання згідно стандарту EN 60335-1

Рівень вмикання та вимикання

Існують допустимі відхилення від показників рівня вмикання та вимикання.

Тільки для заглибного насосу 7000:

Залишковий рівень води (відкачування рідини на мілководді при бл. 1 мм) може бути досягнуто лише в ручному режимі роботи за умови, що поворотні ніжки  повернуті на рівень 1 мм (див. п.4 „Обслуговування“).

9. Сервісне обслуговування / Гарантія

Гарантія

Гарантія фірми GARDENA на цей виріб дійсна протягом одного року (від дня покупки).Ця гарантія поширюється на всі серйозні дефекти виробу, які можуть бути пов'язані із застосованими матеріалами або виробництвом. За гарантією ми по нашому вибору або замінімо інструмент, або відновимо його безкоштовно, якщо виконувалися такі умови:

- Виріб використовували правильно й згідно з вимогами посібника з експлуатації.
- Ні покупець, ні третя особа, не вповноважена нами, не намагалися ремонтувати виріб.

Деталі, що зношуються, турбіна та підставка насоса гарантії не підлягають.

Заводська гарантія виготовлювача не стосується наявних гарантій дилера або продавця.

У разі виявлення дефекту виробу, будь ласка, поверніть дефектний виріб разом із копією квитанції про покупку й описом дефекту, з оплатою вартості пересилання до одного із сервісних центрів GARDENA, внесених до списку в кінці цього Посібника з експлуатації.

GARDENA Pompă submersibilă 7000 / Pompă de apă murdară 7500



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germană. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile conținute. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă cu pompa, cu utilizarea corectă, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță pompa nu poate fi utilizată de copii și tineri sub 16 ani, respectiv de persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

Cuprins

1. Domeniul de utilizare a pompei GARDENA	171
2. Instrucțiunile de siguranță	172
3. Punerea în funcțiune	173
4. Funcționare	174
5. Depozitarea	175
6. Curățarea	176
7. Defecțiuni	176
8. Date tehnice	177
9. Service / Garanție	178

1. Domeniul de utilizare a pompei GARDENA

Domeniu de utilizare

Pompele GARDENA au fost proiectate pentru uzul privat în jurul casei și grădinii. Ele sunt destinate în principal pentru drenaj după inundații, transfer de lichide, golirea recipientelor, scos apa din puturi și rezervoare, pentru drenat bărci și iahturi, ca și pentru aerisirea și circulația apei pentru o perioadă limitată de timp.

Lichidele de pompat

Mediile transportate de pompele GARDENA sunt apa curată și murdară (diametru max. al granulei – pompa submersibilă 7000 = 5 mm / pompa de apă murdară 7500 = 25 mm), apa din piscine (cu condiția dozării conform domeniului de aplicație specificat a aditivilor) și leșia de spălat. Apa murdară cu componente solide cum ar fi nisipul sau pietricelele conduce lauzarea turbinei și a piciorului de pompă.

Pompele sunt complet submersibile (închise etanș) și pot fi scufundate în lichid până la o adâncime de 7 m.

Atenție!



Pompele submersibile GARDENA nu sunt proiectate pentru o funcționare continuă (de exemplu circulația continuă a apei) într-un iaz. Durata de viață a pompei Dvs. va fi scurtată dacă o folosiți în acest mod. Substanțele corozive, ușor inflamabile sau explozive (benzină, petrol, tinner), grăsimi, uleiuri, apă sărată și apă reziduală de la toalete nu trebuie pompate.

Temperatura maximă a lichidului pompat nu trebuie să depășească 35 gr. Celsius.

2. Instrucțiunile de siguranță

Siguranța electrică:

Conform DIN VDE 0100 folosirea pompelor de presiune submersibile în piscine, iazuri de grădină și fântâni este permisă numai dacă sunt alimentate prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual cu tensiunea nominală ≤ 30 mA.

Dacă se află persoane în bazin sau în iazul de grădină, utilizarea pompei este interzisă.

Din motive de siguranță recomandăm utilizarea pompei de presiune submersibile prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual (întrerupător FI) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

→ Contactați un electrician.

Cablul de alimentare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile cu izolație din cauciuc H07 RNF în concordanță cu DIN VDE 0620. Lungimea cablurilor trebuie să fie min. 10 m.

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

→ Aveți grijă ca conexiunile electrice să fie în zone uscate, protejate de inundare.

→ Protejați priza de umezeală.

Protejați priza și cablul de alimentare de căldură, ulei și margini ascuțite.



PERICOL ! ȘOCURI ELECTRICE !

Datorită unui conector tăiate prin cablul de conectare umezeala poate pătrunde în zona electrică și cauza un scurtcircuit.

→ **Nu tăiați în niciun caz conectorul (de ex. prin trecerea prin perete).**

→ Nu trageți conectorul de cablu, ci țineți cutia conectorului când îl scoateți din priză.

Cablul de alimentare nu poate fi utilizat pentru montarea sau mutarea pompei.

Pentru scufundarea sau ridicarea pompei folosiți frânghia.

Cablurile de prelungire trebuie să corespundă normei DIN VDE 620.

În Austria:

În Austria pompele utilizate pentru piscine și iazuri de grădină, care sunt echipate cu un cablu de conectare fix, conform ÖVE B / EN 60555 părțile 1 - 3 trebuie să fie alimentate de către un transformator verificat de ÖVE, a cărui tensiune nominală nu poate depăși 230 V.

În Elveția:

În Elveția aparatele utilizate în aer liber trebuie să fie conectate prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual.

Verificarea vizuală:

→ Înaintea de folosirea pompei (în special a cablului de alimentare și a prizei) efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei.

→ Observați nivelul minim de apă și înălțimea maximă la care trebuie ridicată apa (vezi. 8. Date tehnice).



PERICOL ! ȘOCURI ELECTRICE !

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ Pompa defectă trebuie verificată de către un centru service GARDENA.

Folosirea manuală

Când folosiți pompa în modul manual de folosire pompa trebuie oprită imediat ce lichidul a fost pompat.

→ Țineți pompa sub observație permanent în timpul folosirii ei în modul manual.

Observatii privind folosirea

Funcționarea în gol cauzează o uzură accentuată și trebuie evitată. Din această cauză în modul de funcționare manual pompa trebuie oprită imediat ce apa încetează să curgă.

Evitați funcționarea mai mult de 10 minute a pompei cu partea de evacuare a apei închisă.

Nisipul și alte substanțe abrazive provoacă o uzură accentuată și reduce debitul pompei.

Fiți atenți ca pompa să fie așezată într-un loc unde deschiderea de alimentare a bazei de absorbție să nu fie complet sau parțial obturată.

Așezați pompa pe o cărămidă dacă o folosiți într-un iaz.

Indicații pentru pompa submersibilă 7000

Când o cumpărați, pompa are piciorușele de reglare în poziția corespunzătoare unui nivel de apă de 1 mm.

→ Pentru funcționarea normală învârtiți piciorușele cu 180 grade până la indicația 5 mm.

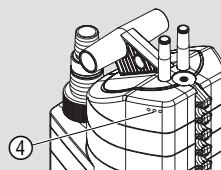
Pompa este ridicată la 5 mm.

→ Eliberați partea de ieșire înaintea punerii în funcțiune.

Protecția termică a motorului

În caz de supraîncălzire pompa este oprită automat de siguranța termică încorporată. După ce se răcește, motorul pornește din nou (vezi 7. Defecțiuni).

Valva pentru eliminarea automată a aerului



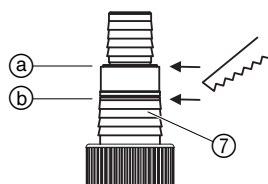
Valva pentru eliminarea automată a aerului elimină bulele de aer din pompă.

Dacă pompa este scufundată doar pe jumătate, prin orificiile de aerisire ④ poate ieși apa.

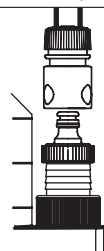
Acesta nu este un defect al pompei, dar servește la scoaterea aerului din pompă.

3. Punerea în funcțiune

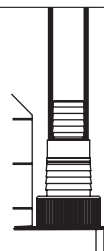
Diametrul furtunului	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
----------------------	--	------------	----------------



Conectarea furtunului pe conectorul universal ⑦



Tăiați vârful niplului în punctul ①



Nu tăiați nimic



Tăiați 2 nipluri în punctul ②

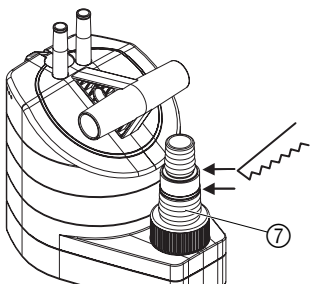
Următoarele seturi de conectare sunt necesare pentru conectarea furtunurilor de la 13 mm la 19 mm.

13 mm (1/2"): setul de conectori pentru pompa GARDENA – articolul 1750

16 mm (5/8"): ștuțul pentru robinet GARDENA – articolul (2)902 și mufa standard pentru furtun – articolul (2)916

19 mm (3/4"): setul de conectori pentru pompa GARDENA – articolul 1752

Cele mai mare debit de apă la ieșire este obținut când se folosește furtun de 38 mm (1 1/2").

Conectarea furtunului:

Conectorul universal ⑦ vă permite conectarea tuturor tipurilor de furtunuri listate în tabelul anterior.

1. Tăiați niplul care nu este necesar de pe conectorul universal ⑦ astfel încât furtunul să se potrivească cu conectorul.
2. Înfiletați conectorul universal ⑦ în pompă.
3. Conectați furtunul la conectorul universal ⑦.

În cazul în care folosiți furtunuri cu diametrul de 38 mm (1 1/2") sau 25 mm (1") noi vă recomandăm să le prindeți și cu un **colier pentru furtun GARDENA art. 7192** (pentru 25 mm) și **art. 7193** (pentru 38 mm).

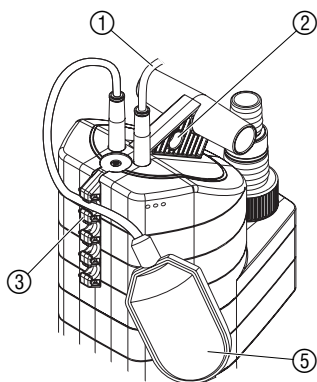
Numai pentru pompa submersibilă 7000:

Pentru aspirație la nivel mic recomandăm folosirea unui furtun de 13 mm (1/2") sau de 16 mm (5/8").

Doar pentru furtunuri cu diametrul de 13 mm (1/2"):

Conectorul universal ⑦ poate fi echipat de asemenea și cu un **robinet regulator GARDENA, art. 977**, astfel încât conținutul furtunului de evacuare să nu curgă înapoi prin pompă după ce aceasta a fost oprită. Robinetul regulator poate fi comandat de la distribuitorii GARDENA.

4. Funcționare

Funcționarea în modul automat:

Flotorul ⑤ pornește pompa automat când nivelul apei depășește nivelul de pornire și apa este pompată.

Flotorul ⑤ oprește pompa de îndată ce nivelul apei scade sub nivelul de oprire.

1. Amplasați pompa pe o suprafață solidă

– sau –

folosiți o frânghie introdusă prin gaura din mânerul pompei ② pentru a scufunda pompa într-un rezervor sau într-un puț.

În timpul funcționării în modul automat de lucru, asigurați-vă că flotorul ⑤ se poate mișca liber.

2. Introduceți ștecherul cablului de alimentare ① în priză.

Reglarea înălțimii de pornire și de oprire:

Înălțimea maximă de pornire și cea minimă de oprire (vezi 8. Date tehnice) pot fi reglate.

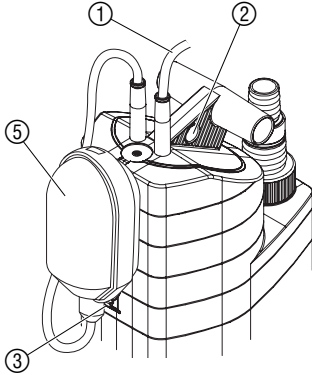
→ Introduceți cablul flotorului ⑤ în locul corespunzător de pe pompă ③.

Nu alegeți o lungime de cablu prea mare sau prea mică pentru a fi siguri că flotorul poate lucra corect.

- Cu cât locul ③ în care este introdus flotorul este mai sus, cu atât înălțimea de pornire și cea de oprire a pompei vor fi mai mari.
- Cu cât lungimea cablului dintre flotor ⑤ și locul de pe pompă ③ este mai mică, cu atât înălțimea de pornire va fi mai mică, iar cea de oprire va fi mai mare.

Lungimea cablului dintre flotor ⑤ și locașul de pe pompa ③ trebuie să fie cel puțin 10 cm.

Funcționarea în modul manual de lucru:

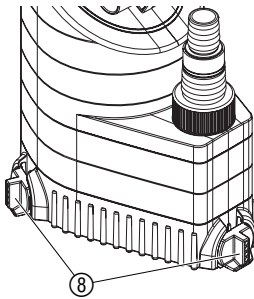


Pompa funcționează continuu deoarece flotorul este ocolit.

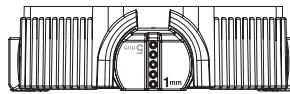
1. Introduceți flotorul ⑤ în locașul ③ de pe pompă cu cablul în jos.
2. Amplasați pompa pe o suprafață solidă
– sau –
folosiți o frânghie introdusă prin gaura din mânerul pompei ② pentru a o scufunda într-un rezervor sau un puț.
3. Introduceți stecherul cordonului de alimentare ① în priză.

Înălțimea apei reziduale se atinge doar în regim manual, deoarece întrerupătorul cu flotor deconectează pompa timpuriu în regim automat.

Numai pentru pompa submersibilă 7000: Aspirație la nivel mic / Funcționare normală:

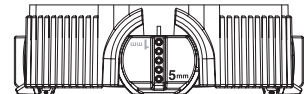


Aspirație la nivel mic:



→ Răsuciți cele 3 picioruse ⑧ cu 180 gr. la indicația 1 mm

Funcționare normală:



→ Răsuciți cele 3 picioruse ⑧ cu 180 gr. la indicația 5 mm

Nivelul de 1 mm al apei rămase va fi atins numai în timpul funcționării în modul manual de lucru, folosind reglajul de aspirație la un nivel mic. Dacă nivelul apei este mai mic de 25 mm, puteți accelera aspirația pornind și oprind pompa de 2 - 3 ori. Dacă nivelul apei este mai mic de 3.5 cm, umpleți pompa cu apă prin conectorul universal ⑦ înainte de a o pune în funcțiune.

5. Depozitarea

Depozitare la adăpost de îngheț:



→ Depozitați pompa într-un loc ferit de îngheț înainte de primul îngheț.

Eliminarea produsului uzat: (conform RL2002/96/EG)



Aparatul nu poate fi eliminat în gunoierul menajer, ci trebuie eliminat conform prevederilor legale în vigoare.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

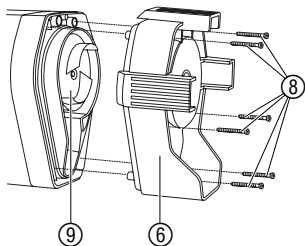
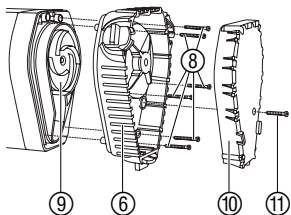
6. Curățarea

Clătirea pompei:

Pompa nu are practic nevoie de nici o întreținere.

După ce pompați apa cu clor din piscină sau alte lichide care lasă reziduuri, pompa trebuie clătită cu apă curată.

Curățarea bazei de aspirație și a turbinei:



ATENȚIE ! Pericol de electrocutare !

Există riscul de rănire prin electrocutare.

→ Deconectați pompa submersibilă de la rețea înainte de a curăța baza de aspirație și turbina.

1. Numai pentru pompa submersibilă 7000:

Deșurubați șuruburile ⑪ și scoateți capacul ⑩ bazei de aspirație de pe baza de aspirație ⑥.

2. Deșurubați cele 6 șuruburi ⑧ (pompa de apă murdară 7500 – 4 șuruburi) și scoateți baza de aspirație ⑥ de pe pompa.

3. Curățați baza de aspirație ⑥ și turbina ⑨.

4. Montați înapoi baza de aspirație ⑥ și înșurubați ⑧ șuruburile.

5. Numai pentru pompa submersibilă 7000:

Introduceți capacul piciorului de aspirare ⑩ în piciorul de aspirare ⑥ și strângeți șurubul cu cap în cruce ⑪.

SFAT pentru pompa submersibilă 7000:

De multe ori este suficient să scoateți doar capacul piciorului de aspirare ⑩ și să curățați capacul piciorului de aspirare ⑩ și piciorul de aspirare ⑥.

Din motive de siguranță o turbină deteriorată ⑨ poate fi schimbată doar la un service GARDENA.

7. Defecțiuni

Defect	Cauză probabilă	Remediu
Motorul pompei funcționează, dar apa nu este pompată	Aerul nu poate ieși deoarece conducta de evacuare este închisă.	→ Deschideți conducta de evacuare.
	Dopuri de aer la intrarea de admisie.	→ Așteptați max. 60 de secunde, până pompa se aerisește automat prin intermediul ventilului de aerisire. La nevoie, porniți și opriți.
	Turbina înfundată.	→ Deconectați pompa de la rețea și curățați turbina (vezi 6. Curățare).
	Nivelul apei la punerea în funcțiune sub nivelul minim al apei.	→ Introduceți pompa mai adânc.

Defect	Cauză probabilă	Remediu
Pompa nu pornește sau se oprește brusc	Siguranța termică a oprit pompa din cauza supraîncălzirii.	→ Deconectați pompa de la rețea și curățați turbina (vezi 6. Curățare). Vedeți ca temperatura mediului să nu depășească 35 grade C.
	Nu exista tensiune de alimentare.	→ Verificați siguranțele și conexiunile electrice
	Particule de mizerie blocate în bara de aspirație.	→ Deconectați pompa de la rețea și curățați bara de aspirație (vezi 6. Curățarea).
Pompa funcționează, dar debitul de ieșire scade brusc	Bara de aspirație înfundată.	→ Deconectați de la rețea și curățați bara de aspirație (vezi 6. Curățare).
Numai pentru pompa submersibilă 7000 : Pompa nu aspiră până la nivelul de 1 mm	Capacul barei de aspirație nu este montat.	→ Deconectați de la rețea și montați capacul (vezi 6. Curățare).



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

8. Date tehnice

	Pompa submersibilă	Pompă de apă murdară
Tip	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Putere nominală	250 W	340 W
Cantitatea max. transportată	7.000 l/h	7.500 l/h
Presiune maximă	0,6 bar	0,6 bar
Înălțime maximă de ridicare	6 m	6 m
Adâncime maximă de submersie	7 m	7 m
Înălțimea apei reziduale	1 mm	30 mm
Apă murdară cu particule de maxim	5 mm	25 mm
Cablu de alimentare	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Conectorul pompei	universal (G 1 ¼" M) / conectorul universal	
Nivel minim al apei pentru funcționare	35 mm	55 mm
Greutatea (fără cablu) cca.	4,3 kg	4,3 kg
Temperatură de mediu maximă	35 °C	35 °C
Tensiunea rețelei / frecvența rețelei	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nivel minim / maxim de pornire	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm

Tip	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Nivel minim/maxim de oprire	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Nivel zgomot $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Metoda de măsurare în acord cu EN 60335-1

Nivel de pornire / oprire:

Nivelul de pornire și oprire variază.

Numai pentru pompa submersibilă 7000:

Nivelul de apă reziduală de 1 mm este atins numai în modul manual de lucru cu piciorușele ⑧ rotite la indicația 1 mm (vezi 4. Funcționare).

9. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Consumabilele turbina și piciorul pompei sunt excluse de la garanție.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

Dacă produsul Dvs. se defectează, vă rugăm să luați legătura cu centrul de service GARDENA ale cărui date de contact sunt menționate pe verso.

GARDENA Dalgıç Pompa 7000 / Kirlı Su Pompası 7500



Almanca'dan orijinal talimatların çevirisi.
Lütfen kullanma kılavuzunu özenli bir şekilde okuyunuz ve içinde yazılı bilgilere uyunuz.
Bu kullanma kılavuzunu okumak suretiyle pompanın, doğru kullanımı ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.



Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu pompayı kullanmaları yasaktır.
Fiziksel ve zihinsel özürli kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler.

→ Bu kullanma kılavuzunu lütfen özenle saklayınız.

İçindekiler

1. Kullanım sahası GARDENA pompa	179
2. Emniyet bilgileri	180
3. İlk Kullanım	181
4. Çalıştırma	182
5. Devre dışına çıkarma	183
6. Temizlik	184
7. Sorun Giderme	184
8. Teknik Bilgi	185
9. Servis / Garanti	186

1. Kullanım sahası GARDENA pompası

Kullanım Amacı

GARDENA Pompa, evinizde ve bahçenizde kişisel kullanımınız için tasarlanmıştır. Kısa süreli su havalandırması ve sirkülasyonunda da kullanıldığı gibi, çoğunlukla, su basması sonrası boşaltma işlemi, sıvıların nakli, konteynerlerin suyunun boşaltılması, kuyulardan ve havalandırma borularından su çekilmesi, tekne ve yatlardan su boşaltılması amacıyla kullanılır.

Pompanabilir Sıvılar

GARDENA pompalarının basma maddeleri arasında temiz ve kirlı su (maks. tane çapı – Dalgıç Pompası 7000 = 5 mm / Kirlı Su Pompası 7500 = 25 mm), yüzme havuzu suyu (katkı maddelerinin amacına uygun dozajlanması önkoşuldur) ve yıkama suyu gelir. Kum veya taş gibi katı unsurlar içeren kirlı su türbin ve pompa ayağının aşınmasına neden olur.

Pompalar tamamen suya batırılabilir (su geçirmez) niteliktedir ve 7 m. Derinliğe kadar sıvılara daldırılabilir.

Lütfen Dikkat



GARDENA Dalgıç Pompa, havuz içinde sürekli kullanım için (örn. devamlı sirkülasyon işlemi) tasarlanmamıştır. Bu tür bir uygulama pompanızın ömrünü kısaltmaya neden olacaktır. Aşındırıcı, paslandırıcı, yanıcı veya patlayıcı maddeler (örn. gaz, gazolin, petrol, nitro tiner), katı ve sıvı yağlar, tuzlu su ve tuvaletlerin atık suları kesinlikle pompanmamalıdır. Pompanacak sıvının ısısı 35 °C yi aşmamalıdır.

2. Emniyet bilgileri

Elektriksel güvenlik

DIN VDE 0100 normuna göre dalgiç pompalar yüzme havuzlarında, bahçe göletlerinde ve fıskiyelerde ancak ≤ 30 mA değerinde nominal hata akımına sahip bir kaçak akım rölesiyle birlikte çalıştırılabilir.

Yüzme havuzu veya bahçe göleti içinde insan bulunduğu anda, pompa çalıştırılmamalıdır.

Emniyet nedenlerinden ötürü dalgiç pompanın esas olarak bir kaçak akım rölesiyle çalıştırılmasını tavsiye ederiz (DIN VDE 0100-702 ve 0100-738).

→ Lütfen uzman bir elektrik işletmesine danışınız.

Şebeke bağlantı kabloları DIN VDE 0620 normuna göre H07 RNF tanımlamasına sahip kauçuk hortum kablolarından daha düşük kalitede olmamalıdır.

Kablo uzunluğu min. 10 m olmalıdır.

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

→ Elektrikli fiş bağlantılarının su gelmeyen sahada bulunmasına dikkat ediniz.

→ Elektrik fişini sıvılara karşı koruyunuz.

Fiş ve bağlantı kablosunu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.



TEHLİKE ! Elektrik çarpması !

Kesilmiş bir elektrik fişi nedeniyle elektrik kablosu üzerinden elektrik sahası içine sıvı girebilir ve kısa devreye neden olabilir.

→ **Elektrik fişini asla kesmeyiniz (örn. duvar içinden geçirmek için).**

→ Fişi kablodan değil, prize takılı fiş gövdesinden çekiniz.

Bağlantı kablosu pompanın sabitlenmesi veya taşınması için kullanılmamalıdır.

Pompanın daldırılması veya yukarı çekilmesi ve emniyete alınması için sabitleme halatı kullanılmalıdır.

Uzatma kabloları DIN VDE 620 normuna uygun olmalıdır.

Avusturya'da :

Avusturya'da ÖVE B / EN 60555 Bölüm 1 - 3 normuna uygun sabit bağlantı kablosuna sahip yüzme havuzlarında ve bahçe göletlerinde kullanılmak için pompalar, ÖVE tarafından test edilmiş ayırma trafosu ile beslenmelidir ve bunun nominal voltajı sekonder olarak 230 V değerini aşmamalıdır.

İsviçre'de :

İsviçre'de, açık havada kullanılan ve yeri değiştirilebilir cihazlar kaçak akım röleleri üzerinden bağlanmak zorundadır.

Gözle kontrol :

→ Kullanmadan önce, pompayı (özellikle şebeke kablosunu ve fişi) daima gözle kontrol ediniz.

→ Minimum su seviyesini ve maksimum emme yüksekliğini gözlemleyiniz (bakınız 8. Teknik Bilgi).



TEHLİKE ! Elektrik çarpması !

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

→ Hasarlı olması durumunda pompayı GARDENA servisine kontrol ettiriniz.

Elle Çalıştırma

Elle çalıştırma durumunda pompa, sıvı pompalama işlemi biter bitmez kapatılmalıdır.

→ Elle çalıştırma süresince pompayı sürekli gözleyiniz.

Kullanım Notları

Pompanın kuru olarak çalıştırılması aşırı yıpranmaya neden olur ve sakınılması gerekmektedir. Bu nedenle, elle çalıştırmada su akışı durduğu anda pompa fişten çekilmelidir.

Pompanın boşaltım tarafının kapalı olması halinde 10 dakikadan fazla çalıştırmaktan kaçınınız.

Kum ve diğer aşındırıcı maddeler aşırı yıpranmaya neden olur ve pompanın randımanını azaltır.

Pompanın, emme tabanındaki giriş yolu ağızlarının tamamen ya da kısmen engellenmeyeceği bir şekilde yerleştirilmesine özen gösteriniz.

Süs havuzu ya da gölette kullanılması durumunda pompayı bir tuğla üzerine koyunuz.

Dalgıç Pompası 7000 için bilgiler

Satın aldığınız anda pompanızın firdöndü ayakları düz zemin emiş konumuna ayarlanmıştır (1 mm).

→ Normal çalıştırma için, ayakları 5mm için 180° çeviriniz.

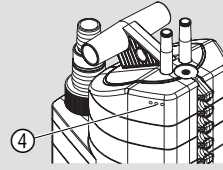
Pompa 5 mm yükselir.

→ Kullanmadan önce ağır (çıkış) yolunu temizleyiniz.

Termal Motor Koruyucusu

Aşırı ısınma durumunda pompa, cihazda bulunan termal motor koruyucusu nedeniyle kapanır. Yeterince soğuduktan sonra, motor otomatik olarak tekrar çalışmaya başlar (bakınız 7. Sorun Giderme).

Otomatik Hava Giderici



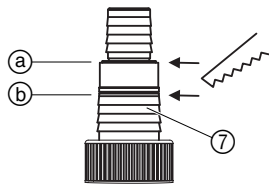
Otomatik hava giderici vana, pompadaki tüm hava keseciklerini ortadan kaldırır.

Pompa yalnızca yarım daldırılmış olduğunda hava tahliye deliklerinden ④ su çıkabilir.

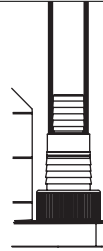
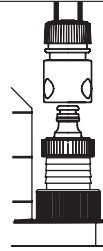
Bu pompa sorun olduğu anlamına gelmez; pompanın havasını gidermeye hizmet eder.

3. İlk Kullanım

Hortum çapı	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
-------------	--	------------	----------------



Çok amaçlı ⑦ hortum bağlantısı aparatı



Hortum bağlantısı

①'da en üstte bulunan ucu kesin.

Herhangi bir ucu kesmeyin.

②'de üstteki iki ucu da kesin.

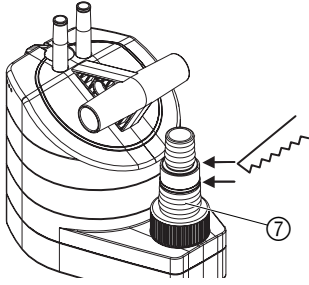
13 mm' den 19 mm' ye kadar olan bağlantılar için aşağıdaki bağlantı takımları gereklidir:

13 mm (1/2"): GARDENA Pompa Bağlantı Seti, Art. No. 1750

16 mm (5/8"): Musluk Bağlayıcı, Art. No. (2)902, ve Standart Hortum Bağlayıcı, Art. No. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA Pompa Bağlantı Seti, Art. No. 1752

Emme kapasitesindeki en iyi sonuçlar 38 mm (1 1/2") lik hortum kullanıldığında elde edilmiştir.

Hortumun bağlanması:

Çok amaçlı aparat ⑦, yukarıdaki listede yer alan tüm hortumların bağlanmasına uygun yapıdadır.

1. Çok amaçlı aparatın ⑦ gerekli olmayan uçlarını hortum bağlantısına uygun hale getirmek için kesiniz.
2. Çok amaçlı aparatı ⑦ çevirerek pompanın üzerine sabitleyiniz.
3. Hortumu çok amaçlı aparata ⑦ bağlayınız.

38 mm (1 ½")- ve 25 mm (1")-hortumlarını ek olarak bir **GARDENA Hortum Keleçesi Ürün No. 7192** (25 mm için) ve **Ürün No. 7193** (38 mm için) ile sabitlenmesini tavsiye ederiz.

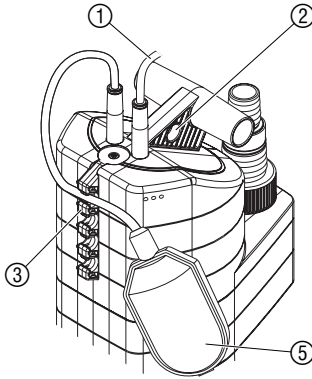
Dalgıç Pompası 7000 için:

Düz zemin emişi için 13 mm (½") veya 16 mm (5/8") lik hortum kullanmanız önerilir.

Yalnızca 13 mm (½") lik hortumlar için:

Çok amaçlı aparat ⑦, ayrıca, pompalama işlemi sonrasında ağır (çıkış) yolunda birikenlerin pompadan geri akmasını önlemek amacıyla **GARDENA Regülatör Vanası Art. No. 977** ile birlikte kullanılabilir. Regülatör vanası GARDENA dağıtımıcısından sipariş edilebilir.

4. Çalıştırma

Otomatik çalıştırma:

Şamandıra kolu ⑤, su seviyesi devreye gireceği kadar yükseldiğinde, otomatik olarak pompayı açar ve su dışarı pompalanır.

Şamandıra kolu ⑤, su seviyesi tekrar devreden çıkacağı kadar alçalır alçalmaz pompayı kapatır.

1. Pompayı sabit bir yüzeye yerleştiriniz

– veya –

pompayı kuyu veya havalandırma borusuna daldırmak için, taşıma kulpuna ② geçirilmiş bir ip kullanınız.

Otomatik çalıştırma süresince, şamandıra kolunun ⑤ serbestçe hareket etmesini sağlamaya özen gösteriniz.

2. Güç kablosunu ① prize takınız.

Yüksekliklerinin Ayarlanması:

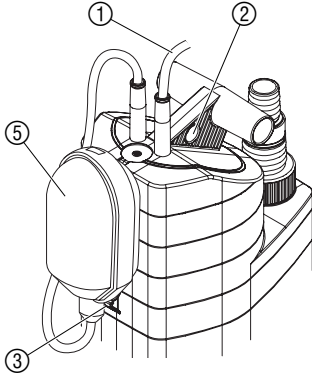
Maksimum devreye girme yüksekliği ile minimum devreden çıkma yüksekliği (bakınız 8. Teknik Bilgi) ayarlanabilir.

→ Şamandıra ⑤ kablosunu, şamandıra kilidine doğru ③ itiniz.

Şamandıra kolunun uygun şekilde açma – kapama yapabilmesi için çok uzun ya da çok kısa bir kablo uzunluğu seçmeyiniz.

- Şamandırayla ③ şamandıra kilidinin arasındaki mesafe arttıkça, devreye girme ve devreden çıkma yüksekliği de artar.
- Şamandıra ⑤ ile şamandıra kilidi ③ arasındaki mesafe azaldıkça devreye girme ve devreden çıkma yüksekliği de azalır.

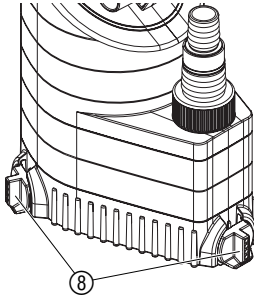
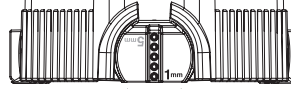
Şamandıra ⑤ ile şamandıra kilidi ③ arasındaki kablo uzunluğu en az 10 cm olmak zorundadır.

Elle çalıştırma:

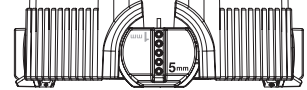
Şamandıra devreye girmediği için pompa sürekli (sabit) çalışma konumunda durur.

1. Kablosuyla birlikte şamandırayı ⑤ şamandıra kilidine ③ itiniz.
2. Pompayı sabit bir yüzeye yerleştiriniz
– veya –
pompayı kuyu veya havalandırma borusuna daldırmak için, taşıma kulpuna ② geçirilmiş bir ip kullanınız.
3. Güç kablosunu ① prize takınız.

Kalan su yüksekliği yalnızca manuel işletimde ulaşılabilir, çünkü şamandıra şalteri otomatik işletimde pompayı erkenden kapatır.

Dalgıç Pompası 7000 için bilgiler:**Düz zemin emme / Normal çalışma:****Düz zemin emme:**

→ 1 mm için 3 firdöndü ayağı ⑧ 180° döndürün.

Normal çalışma:

→ 5 mm için 3 firdöndü ayağı ⑧ 180° döndürün.

Yaklaşık 1 mm' lik artık su seviyesine, yalnızca düz zemin emme işlemi elle çalışma modundayken ulaşılır. Eğer su seviyesi 25 mm' den aşağıdaysa, düz zemin emişini pompayı 2 – 3 kez açıp kapatarak hızlandırabilirsiniz.

Eğer su seviyesi 3.5 cm'nin altındaysa çalıştırmadan önce pompayı çok amaçlı parça ⑦'nin üzerinden su dökerek doldurunuz.

5. Devre dışına çıkarma**Depolama:**

→ Don tehlikesi bulunduğu anda, pompayı donmayacak bir yerde depolayınız.

Atığa ayırma:

(2002/96/AT direktifine göre)



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılmamalı, aksine kurallara uygun şekilde atığa ayrılmalıdır.

→ Almanya için önemli: Cihazı belediyenin atık toplama merkezi üzerinden atığa ayırınız.

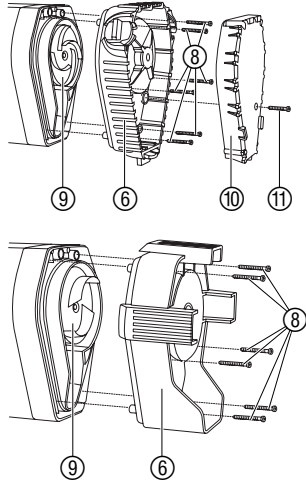
6. Temizlik

Pompanın yıkanması:

Pompalar neredeyse bakım gerektirmezler.

Klorlu yüzme havuzu suyunu veya diğer kalıntı bırakan sıvıları pompaladıktan sonra, pompanın temiz suyla durulanması gerekmektedir.

Emme tabanının ve kompresör çarkının temizliği:



Dikkat! Elektrik şoku!

Elektrik şoku nedeniyle yaralanma riski vardır!

→ Emme tabanını ve kompresör çarkını temizlemeden önce dalgıç pompanın elektrik bağlantısını kesiniz.

1. **Yalnızca Dalgıç Pompası 7000 için:** Phillips vidasını ⑪ yerinden sökünüz ve emme tabanı kapağını ⑩ emme tabanından ⑥ ayırınız.
2. 6 adet Phillips vidasını ⑧ (Dalgıç Pompası 7500 için: 4 Phillips vidası) yerinden sökerek emme tabanını ⑥ pompadan ayırınız.
3. Emme tabanını ⑥ ve kompresör çarkını ⑨ temizleyiniz.
4. Emme tabanını ⑥ tekrar yerleştirerek Phillips vidalarını ⑧ takınız.
5. **Yalnızca Dalgıç Pompası 7000 için:** Emiş ayağı kapağını ⑩ emiş ayağı ⑥ içine yerleştiriniz ve yıldız başlı civatayı ⑪ sıkınız.

Dalgıç Pompası 7000 için:

Genellikle emiş ayağı kapağının ⑩ çıkartılması ve emiş ayağı kapağı ⑩ ve emiş ayağının ⑥ temizlenmesi yeterlidir.

Güvenlik amacıyla, hasarlı bir kompresör çarkı ⑨ ancak GARDENA Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

7. Sorun Giderme

Sorun	Muhtemel Sebep	Giderilmesi
Pompa çalışıyor ancak dağıtım emme yapmıyor	Basınç yolu kapalı olduğundan hava çıkamıyor.	→ Basınç yolunu açınız (örn. dolaşmış basınç borusu).
	Emiş ayağında hava yastığı.	→ Pompa hava tahliye valfi üzerinden kendiliğinden hava tahliyesi yapana kadar maks. 60 saniye bekleyiniz. Gerekliğinde kapatınız / açınız.
	Kompresör çarkı tıkanmış.	→ Fişi prizden çekiniz ve kompresör çarkını temizleyiniz. (bkz. 6.Temizlik).
	Su seviyesi devreye alma sırasında asgari su seviyesi altında.	→ Pompayı daha derine daldırınız.

Sorun	Muhtemel Sebep	Giderilmesi
Pompa çalışmıyor veya çalışma sırasında aniden duruyor	Termal aşırı yüklenme düğmesi, fazla ısınmadan dolayı pompayı kapatmış.	→ Fişi prizden çekiniz ve kompresör çarkını temizleyiniz (bkz. 6. Temizlik). Maksimum araç sıcaklığının 35 °C olup olmadığına bakınız.
	Güç yok.	→ Sigortaları ve elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
	Kir parçacıkları emme tabanını doldurmuş.	→ Fişi prizden çekiniz ve emme tabanını temizleyiniz. (bkz. 6. Temizlik).
Pompa çalışıyor fakat randıman aniden düşüyor	Emme tabanı tıkanmış.	→ Fişi prizden çekiniz ve emme tabanını temizleyiniz. (bkz. 6. Temizlik).
Yalnızca Dalgıç Pompası 7000 için: Düz satıl emişi süresince pompa 1 mm' lik artık su seviyesine ulaşmıyor	Emme tabanında emme tabanı kapağı yok.	→ Fişi prizden çekiniz ve emme tabanı kapağını takınız. (bkz. 6. Temizlik).



Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz. Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.

8. Teknik Bilgi

	Dalgıç Pompa	Kirli Su Pompası
Typ	7000 (Art. No. 1780)	7500 (Art. No. 1795)
Güç	250 W	340 W
Max. boşaltım kapasitesi	7.000 lt/s	7.500 lt/s
Max. basınç	0,6 bar	0,6 bar
Max. boşaltım yüksekliği	6 m	6 m
Max. dalış derinliği	7 m	7 m
Kalan su yüksekliği	1 mm	30 mm
Kirli su max. parçacık boyutu	5 mm	25 mm
Güç kablosu	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pompa bağlantısı	Üniversal (G 1 ¼" M) / Üniversal nipel	
Çalıştırma için min. su seviyesi	35 mm	55 mm
Ağırlık (kablesuz) yakl.	4,3 kg	4,3 kg
Max. su sıcaklığı	35 °C	35 °C
Voltaj ve dalga boyu	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. devreye girme yüksekliği	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm

Typ	7000 (Art. No. 1780)	7500 (Art. No. 1795)
Min./max. devreden çıkma yüksekliği	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Ses gücü seviyesi $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) (EN 60335-1'e göre ölçüm yöntemi)

**Devreye girme /
Devreden çıkma:**

Devreye girme ve devreden çıkma değişir.

Yalnızca Dalgıç Pompası 7000 için :

Atık su yüksekliğine (yaklaşık 1 mm. derinlikte düz zemin emme) ancak firdöndü ayakların ® 1 mm döndürüldüğü elle çalıştırma sırasında ulaşılır. (bakınız 4. Çalıştırma).

9. Servis / Garanti

Garanti:

GARDENA bu ürün için, satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti vermektedir. Bu garanti, materyal veya üretim hatalarından olduğu kanıtlanabilen, cihazın tüm ciddi hatalarını kapsar. Garanti altında, ya cihaz değiştirilir veya aşağıdaki durumlarda ücretsiz olarak tamir edilir:

- Cihaz düzgün şekilde kullanılmalıdır ve kullanma talimatlarına uyulmalıdır.
- Satın alan kişi veya yetkili olmayan diğer bir kişi, cihazı tamir etmeye çalışmamalıdır.

Türbin ve pompa ayağı aşınır parçaları garanti kapsamına dahil değildir.

Üretici garantisi, satıcıya karşı, kullanıcının mevcut garanti taleplerini etkilemez.

Misinalı Ot Kesici'inizde bir hata oluşur ise, bu kullanma kılavuzunun arkasında listelenen GARDENA Servis Merkezleri'nden birine hatanın tanımı, fatura fotokopisi ile birlikte hatalı cihazınızı getiriniz.

GARDENA Потопяема дренажна помпа 7000 / Помпа за мръсна вода 7500



Това е превод на оригиналните инструкции от немски език. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с помпата, нейното правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за безопасност не се разрешава използването на помпата от деца и младежи до 16 години, както и от лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Съдържание

- | | |
|---|-----|
| 1. Област на използване на Вашата GARDENA помпа | 187 |
| 2. Указания за техника на безопасност | 188 |
| 3. Въвеждане в експлоатация | 189 |
| 4. Обслужване | 190 |
| 5. Сваляне от експлоатация | 191 |
| 6. Техническо обслужване | 192 |
| 7. Отстраняване на повреди | 192 |
| 8. Технически данни | 193 |
| 9. Сервиз / Гаранция | 194 |

1. Област на използване на Вашата GARDENA помпа

Правилна употреба

GARDENA помпите са предназначени за лична употреба в домашни и хоби-градини. Те са предназначени предимно за отводняване при наводнения, но и за препомпване и изпомпване на съдове, за водовземане от кладенци и шахти, за отводняване на лодки и яхти, както и за времево ограничено аериране и циркулация на водата.

Изпомпвани течности

Към изпомпваните течности на GARDENA помпите принадлежат чиста и замърсена вода (макс. диаметър на частиците 7000 = 5 мм / 7500 = 25 мм), вода от плувни басейни (предвидено е дозирането на добавки съгласно предписанията) и промивна луга. Замърсена вода с твърди частици, като пясък или камъчета води до износване на турбината и на петата на помпата.

Помпите са напълно потопяеми (херметически капсуловани) и могат да бъдат потопени до 7 м в изпомпваната среда.

Внимание!



GARDENA помпите не са предназначени за продължителна работа (напр. продължителна циркулация) в малки езерца. При подобен начин на експлоатация живота на помпите значително се съкращава. Не трябва да бъдат изпомпвани разяждащи, лесно запалими или експлозивни вещества (напр. бензин, керосин, нитро-разтвор), мазнини, масла, солена вода и отпадъчни води от тоалетни съоръжения. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35 °C.

BG

2. Указания за техника на безопасност

Електробезопасност

По DIN VDE 0100 потопяемите дълбочинни помпи в плувни басейни, малки градински езерца и фонтани трябва да се хранват през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток с номинален утаечен ток ≤ 30 mA. Помпата не трябва да се използва, когато в плувните басейни или малките градински езерца има хора.

Когато в басейна или градинското езерце се намират хора, помпата не трябва да е включена в употреба.

От съображения за сигурност ние препоръчваме принципно потопяемата дълбочинна помпа да се хранва през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток (FI-прекъсвач) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Моля, обърнете се към електротехник. Кабелите за свързване към ел. мрежата не трябва да са с по-малко сечение от каучукови кабели с условно обозначение H07 RNF по DIN VDE 0620. Дължината на кабела трябва да е мин. 10 м.

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

→ Уверете се, че електрическите връзки са поставени в зона обезопасена от наводняване.

→ Пазете щепсела от влага.

Пазете щепсела и хранящия кабел от топлина, масло и остри ръбове.



ОПАСНОСТ! Токов удар!

От счупен щепсел може през кабела да попадне влага в електрическата зона и да предизвика късо съединение.

→ **В никакъв случай не прерязвайте щепсела (напр. за да го прекарате през стената).**

→ Не издърпвайте щепсела за кабела, а го изваждайте от контакта като държите щепсела за тялото.

Хранящият кабел не трябва да се използва за закрепване или пренасяне на помпата. За потапяне или изваждане и закрепване на помпата трябва да се използва въжето за закрепване.

Удължителните кабели трябва да съответстват на DIN VDE 620.

В Австрия

В Австрия трябва помпите които са снабдени с постоянен хранящ кабел за използване в плувни басейни и малки градински езерца, съгласно ЦВЕ В / EN 60555 част 1 до 3 да се хранват през ЦВЕ проверен разделителен трансформатор, като номиналното напрежение не трябва да превишава 230 V.

В Швейцария

В Швейцария нестационарните уреди, които ще се използват на открито трябва да се свързват посредством автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток.

Визуална проверка

→ Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

→ Внимавайте за минималното ниво на водата и макс. височина на изпомпване (виж 8. Технически данни).



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

→ В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервиз на GARDENA.

Ръчен режим

В ръчен режим е необходимо при отсъствие на течност за изпомпване помпата да бъде изключена незабавно.

→ Непрекъснато наблюдавайте помпата при работа в ръчен режим.

Информация за употреба

Работа на сухо води до по-бързо износване и скъсяване на живота на помпата.

В ръчен режим е необходимо при отсъствие на течност за изпомпване помпата да бъде изключена незабавно.

Не оставяйте помпата да работи повече от 10 минути срещу затворената напорна страна.

Пясък и други абразивни вещества водят до по-бързо износване и намаляване на мощността.

Помпата трябва да бъде поставена така, че входните отвори при смукателната пета

да не бъдат изцяло или частично блокирани от замърсявания.
В езерцето помпата трябва да бъде поставена напр. върху тухла.

Указания за дренажна потопяема помпа 7000

В състояние на доставка въртящите се крачета са настроени за изпомпване от равна основа (1 мм).

→ За нормален режим завъртете въртящите се крачета на 180° на (5 мм).
Помпата се вдига с 5 мм.

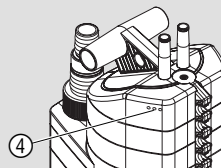
→ Преди въвеждане в експлоатация освободете напорния тръбопровод.

Защитен термо-прекъсвач

При претоварване помпата се изключва от вградената термична защита на мотора.

След достатъчно време за охлаждане двигателят започва отново да работи (виж 7. Отстраняване на повреди).

Автоматично устройство за обезвъздушаване

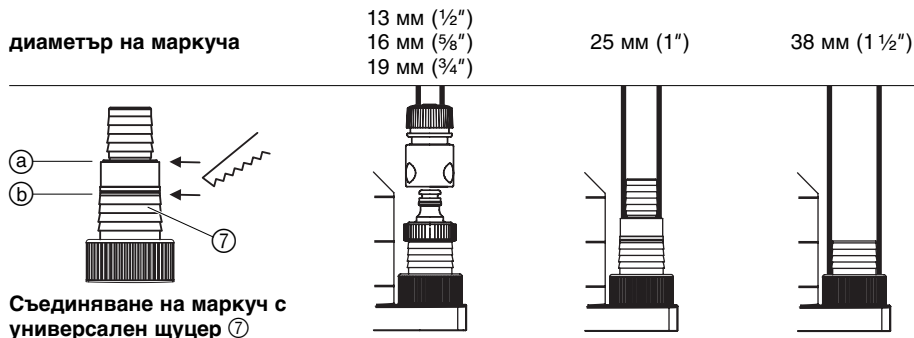


Устройството за обезвъздушаване отстранява евентуален наличен въздушен балон в помпата.

Когато помпата е потопена само наполовина, през отворите за обезвъздушаване ④ може да излиза вода.

Това не е дефект на помпата, а служи за автоматичното обезвъздушаване.

3. Въвеждане в експлоатация



съединяване на маркуча

Отделете горния накрайник при ③

Не отделяйте накрайник

Отделете двата горни накрайника при ②

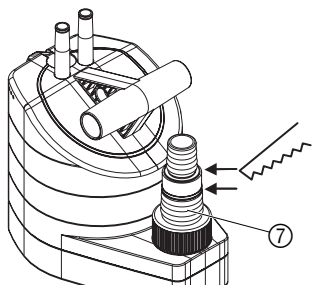
За 13 мм до 19 мм са необходими следните комплекти за свързване:

13 мм (1/2"): GARDENA комплект за свързване към помпа Арт. № 1750

16 мм (5/8"): Приставка за свързване към кран с резба Арт. № (2)902 и конектор за маркуч Арт. № (2)916

19 мм (3/4"): GARDENA комплект за свързване към помпа Арт. № 1752.

Оптимално използване на дебита се постига при употребата на маркуч 38 мм (1 1/2").

Свързване на маркуча:

Универсалната връзка ⑦ прави възможно свързването на всички маркучи от горната таблица.

1. Свалете непотребния накрайник на универсалната връзка ⑦ съгласно съединяването на маркуча.
2. Завийте универсалната връзка ⑦ върху помпата.
3. Свържете маркуча с универсалната връзка ⑦.

Препоръчваме 38 мм (1 1/2")- и 25 мм (1")- маркучи, допълнително да се прикрепят с **GARDENA скоба за маркуч Арт. 7192** (за 25 мм) и **Арт. № 7193** (за 38 мм).

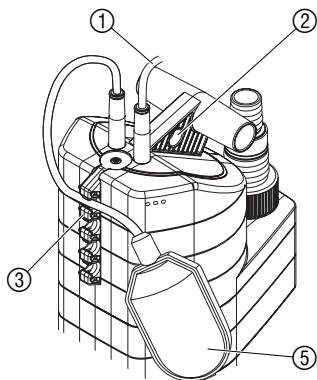
Само за потопяема дренажна помпа 7000:

За изпомпване от плоска повърхност препоръчваме 13 мм (1/2")- или 16 мм (5/8")-маркучи.

Само за 13 мм (1/2") - маркуч:

За да не се изпразни след помпенето съдържанието на напорния маркуч отново през помпата, универсалната връзка ⑦ може да бъде оборудвана с **GARDENA регулиращ клапан Арт. № 977**, който можете да закупите от Вашия GARDENA търговец.

4. Обслужване

Автоматичен режим:

Когато нивото на водата е преминало височината за включване, поплавъчният прекъсвач ⑤ автоматично включва помпата и водата започва да се изпомпва.

Когато нивото на водата премине под височината за изключване, поплавъчният прекъсвач ⑤ изключва автоматично помпата.

1. Поставете помпата устойчиво във водата – или – със закрепено въже през отвора на дръжката за носене ② потопете помпата в кладенец или шахта.

Поплавъчният прекъсвач ⑤ трябва да може да се движи свободно при автоматичен режим.

2. Включете щепсела на захранващия кабел ① в контакт.

Настройка на височината за включване и изключване:

Максималната височина на включване и минималната височина на изключване (виж 8. Технически данни) могат да бъдат настроени.

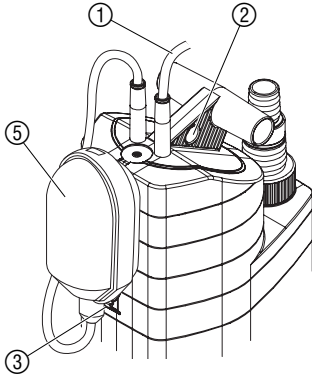
→ Притиснете кабела на поплавъчния прекъсвач ⑤ в един от отворите на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③.

Избраната дължина на кабела да не бъде нито твърде дълга, нито твърде къса, за да се гарантира включването и изключването на поплавъчния прекъсвач.

- Колкото по-високо бъде избран отвора на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③, толкова по-висока ще бъде височината на включване и изключване.
- Колкото по-къс е кабела между поплавъчния прекъсвач ⑤ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③, толкова по-ниска ще бъде височината на включване и толкова по-висока ще бъде височината на изключване.

Минималната дължина на кабела между поплавъчния прекъсвач ⑤ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③ не трябва да превишава 10 см.

Ръчен режим:

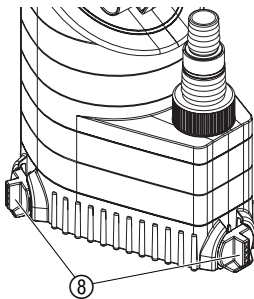


Помпата работи непрекъснато, защото поплавъчния прекъсвач е съединен накъсо.

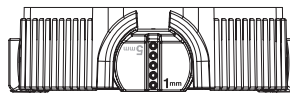
1. Поставете поплавъчния прекъсвач ⑤ върху фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③ (с кабела надолу).
2. Поставете помпата устойчиво във водата
– или –
със закрепено въже през отвора на дръжката за носене ② потопете помпата в кладенец или шахта.
3. Включете щепсела на захранващия кабел ① в контакт.

Височината на остатъчна вода се постига само в ръчен режим, защото при автоматичен режим поплавъчния прекъсвач изключва помпата предварително.

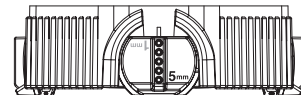
Само за потопяема дренажна помпа 7000: Изпомпване от равна основа / Нормален режим:



Изпомпване от равна основа: Нормален режим:



→ Завъртете 3-те въртящи се крачета ⑧ на 180° на 1 мм



→ Завъртете 3-те въртящи се крачета ⑧ на 180° на 1 мм

Височината на остатъчната вода от ок. 1 мм се достига само при изпомпване от равна основа в ръчен режим. Ако нивото на водата е по-ниско от 25 мм, се ускорява изпомпването от равна основа, когато помпата бъде изключена и включена 2 до 3 пъти.

Ако нивото на водата е по-ниско от 3,5 см, преди употреба напълнете помпата с вода през универсалната връзка ⑦.

5. Сваляне от експлоатация

Съхранение



→ При опасност от мраз съхранявайте помпата на място защитено от студ.

Изхвърляне на отпадъците:

(съгласно Директива 2002/96/ЕО)

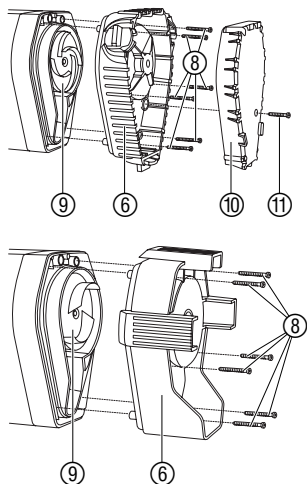


Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.
→ Отстранете уреда чрез Вашия комунален пункт за отстраняване на отпадъците.

6. Техническо обслужване

Промийте помпата:

Почистване на смукателната пета и работното колело на помпата:



GARDENA помпите за мръсна вода работят до голяма степен без поддръжка.

След изпомпване на басейнова вода съдържаща хлор или други течности, които оставят остатъци, помпата трябва да бъде промита с чиста вода.



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди почистване на смукателната пета и на работното колело изключете помпата за мръсна вода от електрическата мрежа.

1. Само за потопяема дренажна помпа 7000: Развийте кръстатия винт ⑪ и свалете капака на смукателната пета ⑩ от смукателната пета ⑥.
2. Развийте 6-те кръстати винта ⑧ (Помпа за мръсна вода 7500: 4 кръстати винта) и свалете смукателната пета ⑥ от помпата.
3. Почистете смукателната пета ⑥ и работното колело ⑨.
4. Поставете отново смукателната пета ⑥ и завийте отново 6-те кръстати винта ⑧.
5. Само за потопяема дренажна помпа 7000: Поставете капака на смукателната пета ⑩ в смукателната пета ⑥ и завийте кръстатия винт ⑪.

Съвет за потопяема дренажна помпа 7000:

Често е достатъчно да бъде свален капака на смукателната пета ⑩ и да бъдат почистени капака на смукателната пета ⑩ и смукателната пета ⑥.

От съображения за безопасност повредено работно колело на помпата ⑨ може да бъде сменено само от сервизен център на GARDENA.

7. Отстраняване на повреди

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва	Въздухът не може да излезе, защото напорния тръбопровод е затворен.	→ Отворете напорния тръбопровод (напр. пречупен напорен маркуч).
	Въздушна възглавница в смукателната пета.	→ Изчакайте макс. 60 сек., докато помпата се обезвъздуши сама през клапана за обезвъздушаване. При необходимост изключете / включете.
	Задръстено работно колело.	→ Извадете щепсела и почистете работното колело (виж 6. Техническо обслужване).

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва	Нивото на водата при въвеждане в експлоатация е под минималното ниво на водата.	→ Потопете помпата подълбоко.
Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа	Защитният термо-прекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Извадете щепсела и почистете работното колело (виж 6. Техническо обслужване). Внимавайте за макс. температура на течността (35 °C).
	Прекъснато ел. захранване.	→ Проверете предпазителите и връзките.
	В смукателната пета са заседнали мръсни частици.	→ Извадете щепсела и почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).
Помпата работи, но дебита внезапно пада	Задръстена смукателна пета.	→ Извадете щепсела и почистете смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).
Само за потопяема дренажна помпа 7000: При изпомпване от равна основа помпата не достига височината на остатъчната вода от 1 мм	В смукателната пета липсва капака на смукателната пета.	→ Извадете щепсела и поставете капака на смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

8. Технически данни

	Потопяема дренажна помпа	Помпа за мръсна вода
Тип	7000 (Арт. 1780)	7500 (Арт. 1795)
Номинална мощност	250 W	340 W
Макс. дебит	7.000 l/h	7.500 l/h
Макс. налягане	0,6 bar	0,6 bar
Макс. напорна височина	6 m	6 m
Макс. дълбочина на потапяне	7 m	7 m
Височина на остатъчната вода	1 мм.	30 мм.
Мръсна вода с макс. размер на частиците	5 мм.	25 мм.
Захранващ кабел	10 м H05 RNF	10 м H05 RNF
Помпена връзка	универсална (G 1 ¼" M) / универсален нипел	
Минимално ниво на водата при въвеждане в експлоатация	35 мм.	55 мм.

Тип	7000 (Арт. 1780)	7500 (Арт. 1795)
Тегло (без кабел) около	4,3 кг	4,3 кг
Макс. температура на водата	35 °C	35 °C
Напрежение / честота на мрежата	230 В / 50 Гц	230 В / 50 Гц
Мин. / макс. височина на включване	180 мм / 680 мм	200 мм / 690 мм
Мин. / Макс. Височина на изключване	70 мм / 140 мм	65 мм / 150 мм
Ниво на шум $L_{WA}^{1)}$	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Метод на измерване по EN 60335-1

Височина на включване и изключване

Височината на включване и изключване има толеранс.

Само за потопяема дренажна помпа 7000:

Височината на остатъчната вода (изпомпване при равна основа до ок. 1 мм) се достига само в ръчен режим със завити на 1 мм въртящи се крачета ⑧ (виж 4. Обслужване).

9. Сервиз / Гаранция

Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Бързо износващите се части, турбина и пета на помпата са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

GARDENA Pompë zhytëse 7000 / Pompë për ujë të pisët 7500



Ky është përkthimi në shqip i manualit të përdorimit origjinal gjerman. Ju lutemi lexoni manualin e përdorimit me kujdes dhe respektoni udhëzimet e tij. Familjarizohuni nëpërmjet këtij manuali përdorimi me pompën dhe me përdorimin e drejtë si dhe udhëzimet e sigurisë.



Për arsye sigurie fëmijët dhe adoleshentët më pak se 16 vjeç si dhe persona, të cilët nuk janë njohur me këtë manual përdorimi, nuk lejohen ta përdorin këtë pompë. Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohej përdorimi i këtij produkti vetëm në qoftë se mbikëqyren apo udhëzohen nga ndonjë person kompetent.

→ Ju lutemi ruajeni këtë manual përdorimi me kujdes.

Përmbajtja

1. Fusha e përdorimit e pompës Tuaj për ujë të pisët GARDENA	195
2. Udhëzime sigurie	196
3. Vendosja në punë	197
4. Përdorimi	198
5. Heqja nga përdorimi	199
6. Mirëmbajtja	200
7. Eliminimi i problemeve	200
8. Të dhëna teknike	201
9. Shërbimi / Garancia	202

1. Fusha e përdorimit e pompës Tuaj për ujë të pisët GARDENA

Përdorimi i rregullt

Pompat GARDENA janë përcaktuar për përdorim privat në kopshtin e shtëpisë. Ato përdoren kryesisht për heqjen e ujit në rast përmbytjesh, por edhe mbushjen dhe zbrazjen e rezervuarëve, për marrjen e ujit nga burime dhe tunele, për nxjerrjen e ujit nga varkat dhe jahtet si dhe për ajrimin dhe lëvizjen për një kohë të përcaktuar të ujit.

Substancat që qarkullohen

Në substancat që qarkullohen nga pompat GARDENA futen ujra të pastra dhe të pista (diametri maksimal i kokrrizave 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), uji i pishinave (kusht është dozimi sipas rregullave i substancave aditive) dhe substancave larëse. Uji i pisët me pjesë inerte si rërë ose gurë çon në konsumimin e turbinës dhe të këmbës së pompës.

Pompat mund të zhyten plotësisht (të mbrojtura kundrejt ujit) dhe mund të zhyten deri në 7 m në substancën që do të transmetohet.

Për tu mbajtur në vëmendje



Pompat GARDENA nuk janë të përshtatshme për punën për një kohë të gjatë (p.sh. regjim qarkullimi të vazhdueshëm) në përrua. Jetëgjatësia e pompës në këtë regjim pune shkurtohet. Nuk lejohen të transmetohen substanca kaustike, substanca që digjen ose shpërthejnë shpejt (p.sh. benzinë, naftë, hollime nitro), graso, vajra, ujë i kripur dhe ujërat e zeza. Temperatura e substancës që transmetohet nuk lejohet të kalojë 35 °C.

2. Udhëzime sigurie

Siguria elektrike

Sipas DIN VDE 0100 pompat zhytëse me presion mund të përdoren në pishina, pellgjet e kopshtit dhe shatërvanë vetëm duke qenë të lidhura me anë të një siguresë elektrike me një rrymë kalimi ≤ 30 mA.

Nëse brenda në pishinë ose në pellgun e kopshtit ndodhen persona, pompa nuk duhet vënë në punë.

Për arsye sigurie ne sugjerojmë përdorimin e pompës zhytëse me presion të lidhur me një siguresë (çelësi FI) (DIN VDE 0100-702 dhe 0100-738).

→ Jeni të lutur të shkoni te specialisti elektrik.

Lidhjet elektrike duhet të mos kenë cilësi më të ulët se kabllojt e mbështjella me material plastik me shkurtimin H07 sipas standardit DIN VDE 0620. Gjatësia e kablos duhet të jetë 10 m.

Të dhënat e figurës së tipit duhet të përkojnë me të dhënat e rrjetit elektrik.

→ Sigurohuni, që lidhjet elektrike të spinës të ndodhen në një zonë të sigurt ndaj mbullimit me ujë.

→ Spinën mbrojeni nga lagështira.

Mbrojeni spinën dhe kabllon nga nxehtësia, vaji dhe cepat e mprehtë.



RREZIK! Goditje elektrike!

Nëpërmjet një kabllaje elektrike të prerë mund të kalojë ujë në fushën elektrike dhe mund të shkaktojë një qark të shkurtër.

→ **Mos e prisni në asnjë mënyrë spinën (p.sh. për ta kaluar në mur).**

→ Mos e tërhiqni spinën nga kabllaja, por hiqeni nga priza duke e tërhequr te kapaku i spinës.

Kabllaja e pompës ose çelësi i ujit nuk duhen përdorur për lidhje ose për transportin e pompës.

Për zhytjen ose nxjerrjen dhe sigurinë e pompës duhet vendosur një litar.

Litarët për zgjatje duhet të jenë sipas standardit DIN VDE 620.

Në Austri

Në Austri pompat për përdorim në pishina dhe pellgje kopshtesh, të cilat janë të pajisura me një kablo të fortë lidhës, sipas ÖVE B/EN 60555 pjesa 1 deri 3, duhet të ushqehen me anë të një transformatori ndarës të kontrolluar ÖVE, ku nuk duhet të kalohet tensioni i rrjetit sekondar 230 V.

Në Zvicër

Në Zvicër pajisjet që lëvizin nga një vend në tjetrin dhe që përdoren në ambient të lirë duhet të jenë lidhur me siguresë.

Kontrolli me sy

→ Përpara përdorimit kontrolloni gjithmonë me sy pompën (veçanërisht kabllon elektrike dhe spinën).

→ Respektoni nivelin minimal të ujit dhe lartësinë maksimale të transmetimit (shihni 8. të dhënat teknike).



RREZIK! Goditje elektrike!

Një pompë e dëmtuar nuk duhet përdorur.

→ Në rast dëmtimi pompa duhet të kontrollohet patjetër nga shërbimi GARDENA.

Regjimi manual

Në regjimin manual, pompa me mbarimin e substancës që transmetohet duhet fikur menjëherë.

→ Vëzhgoni gjatë gjithë kohës pompën në regjimin manual.

Udhëzime përdorimi

Puna pa ngarkesë çon në konsum më të lartë dhe duhet mënjanuar. Prandaj në regjimin manual, pas mbarimit të substancës që transmetohet, pompa duhet fikur menjëherë.

Mos e lini në punë pompën më shumë se 10 minuta kundrejt anës së mbyllur nën trysni.

Rëra dhe substanca të tjera me grimca çojnë në konsumim më të shpejtë dhe ulje të rendimentit të pompës.

Pompa duhet vendosur në atë mënyrë, që vrimat e hyrjes në këmbën e thithjes të mos bllokohen plotësisht ose pjesërisht nga papastërtitë.

P.sh. në përrua pompa duhet vendosur mbi një tullë.

Udhëzime mbi pompën zhytëse 7000

Në gjendjen që furnizohet këmbët rrotulluese janë vendosur në pozicionin thithje e sheshtë (1 mm).

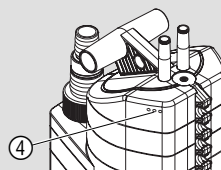
→ Për regjim normal rrotulloni këmbët rrotulluese me 180° (5 mm).

Pompa ngrihet me 5 mm.

→ Para vendosjes në punë lironi linjën e presionit.

Çelësi mbrojtës termik

Në rast mbingarkese pompa fiket nëpërmjet mbrojtjes termike të integruar. Motori pas ftohjes së mjaftueshme ndizet përsëri vetë (shihni 7. eliminimi i problemeve).

Mekanizimi automatik i heqjes së ajrit

Mekanizimi i heqjes së ajrit mënjanon ekzistencën eventuale të një fluske ajri në pompë.

Nëse pompa është zhytur vetëm për gjysmë, mund të dalë ujë nga vrimat e heqjes së ajrit ④.

Ky nuk është defekt i pompës, por shërben për heqjen automatike të ajrit.

3. Vendosja në punë

Diametri i tubit	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
Konektori i tubit	Maja e sipërme gjatë ndarjes ①	Mos ndani asnjë majë	Ndani të dy majat e sipërme tek ②

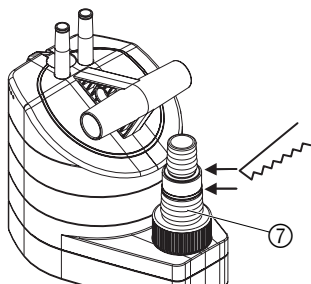
Për 13 mm deri 19 mm përdoren kompletet e mëposhtme të konektorëve:

13 mm (1/2"): GARDENA
Komplet konektorësh pompe Nr. Art. 1750

16 mm (5/8"): GARDENA Rubinet Nr. Art. (2)902 dhe
GARDENA Tub Nr. Art. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA Komplet konektorësh Nr. Art. 1752

Një shfrytëzim optimal i rendimentit të transmetimit arrihet me përdorimin e një tubi 38 mm (1 1/2").

Vendosni tubin:

Konektori universal ⑦ mundëson konektimin e të gjitha tubave nga tabela e mësipërme.

1. Të shkëputen majat që nuk nevojiten e konektorit universal ⑦ në përputhje me lidhjet e tubave.
2. Vidhosni konektorin universal ⑦ mbi pompë.
3. Lidhni tubin me konektorin universal ⑦.

Tubat 38 mm (1 ½")- dhe 25 mm (1")- ne këshillojmë të fiksohet më tej me një copëz tubi **GARDENA Nr. Art. 7192** (për 25 mm) dhe **Nr. Art. 7193** (për 38 mm).

Vetëm për pompën zhytëse 7000:

Për thithjen e cekët ne këshillojmë tuba 13 mm (½")- ose 16 mm (⅝").

Vetëm për tub 13 mm (½"):

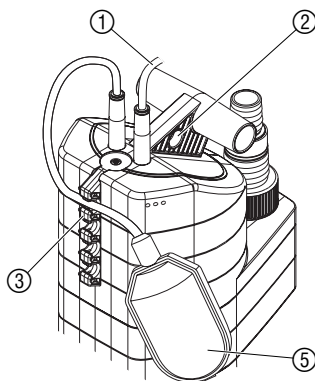
Në mënyrë që pas pompimit përmbajtja e tubit nën presion të mos derdhet përsëri nëpërmjet pompës, konektori universal ⑦ mund të pajiset menjë ventil rregullues **GARDENA, Nr. Art. 977**, që ju mund ta blini tek tregtari Juaj GARDENA.

4. Përdorimi

Regjimi automatik:

Nëse niveli i ujit ka kaluar lartësinë e ndezjes, çelësi notues ⑤ ndez automatikisht pompën dhe uji pompohet.

Sapo niveli i ujit ka kaluar lartësinë e fikjes, çelësi notues ⑤ fik automatikisht pompën.



1. Vendoseni pompën në mënyrë të qëndrueshme në ujë – ose –

pompa zhyteni pompën në një burim ose tunel duke e fiksuar me një litar nëpërmjet vrimës në dorezën mbajtëse ②.

Çelësi notues ⑤ në regjimin automatik duhet të lëvizë lirshëm.

2. Fusni spinën e kabullit të tensionit ① në një prizë tensioni rrjeti.

Rregullimi i lartësisë së ndezjes dhe fikjes:

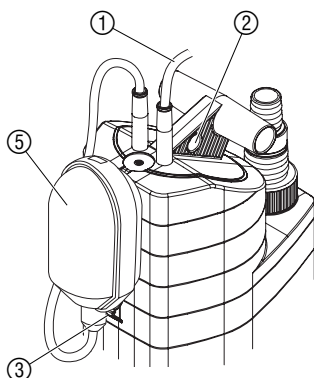
Lartësia maksimale e ndezjes dhe lartësia minimale e fikjes (shih 8. Të dhëna teknike) mund të rregullohen.

→ Shtypni kabullin e çelësit notues ⑤ në një hapësirë të fiksuesit të çelësit notues ③.

Mos e zgjidhni gjatësinë e kabullit shumë të gjatë ose të shkurtër, në mënyrë që të sigurohet ndezja dhe fikja e çelësit notues.

- Sa më lartë të zgjidhet hapja e fiksuesit të çelësit notues ③, aq më e lartë do të jetë lartësia e ndezjes dhe fikjes.
- Sa më i shkurtër të zgjidhet kabulli ndërmjet çelësit notues ⑤ dhe fiksuesit të çelësit notues ③, aq më ulët bëhet lartësia e ndezjes dhe aq më e lartë lartësia e fikjes.

Gjatësia minimale e kabullit ndërmjet çelësit notues ⑤ dhe fiksuesit të çelësit notues ③ nuk lejohet të jetë më e vogël së 10 cm.

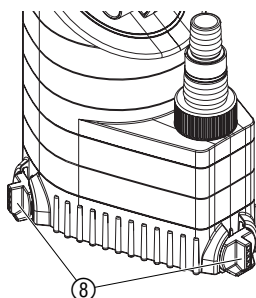
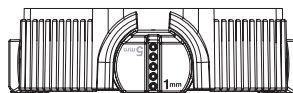
Regjimi manual:

Pompa qëndron gjatë gjithë kohës në punë, pasi çelësi notues mënjanohet.

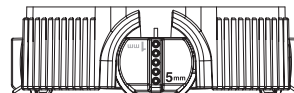
1. Futni çelësin notues ⑤ në fiksuesin e çelësit notues ③ (me kabullin nga poshtë).
2. Vendoseni pompën në mënyrë të qëndrueshme në ujë
– ose –
zhyteni pompën në burim ose në tunel me anën e një litari të fiksuar nëpërmjet vrimës në dorezën mbajtëse ②.
3. Fusni spinën e kabullit të rrjetit ① në një prizë tensioni rrjeti.

Lartësia e mbetur e ujit arrihet tani në regjimin manual, pasi çelësi notues në regjimin automatik e fikën pompën para kohe.

Vetëm për pompën zhytëse 7000: Thithja e cekët/Regjim normal:

**Thithja e cekët:**

→ Rrotulloni 3 këmbët rrotulluese ⑧ me 180° në 1 mm

Regjim normal:

→ Rrotulloni 3 këmbët rrotulluese ⑧ me 180° në 5 mm

Lartësia e mbetur e ujit prej rreth 1 mm arrihet vetëm në thithjen e cekët në regjimin manual. Nëse lartësia e ujit është më e vogël se 25 mm, thithja e cekët përshpejtohet, nëse pompa fiket dhe ndizet 2 deri në 3 herë.

Nëse lartësia e ujit është më e vogël se 3,5 cm, mbushni pompën me ujë para përdorimit nëpërmjet konektorit universal ⑦.

5. Heqja nga përdorimi

Magazinimi

→ Në rast rreziku nga ngricat, pompa duhet të magazinohet në një vend të mbrojtur nga ngricat.

Hedhja:

(sipas RL2002/96/EG)



Pajisja nuk duhet të bashkohet me mbeturinat normale shtëpiake, por duhet të hidhet në mënyrë të specializuar.

→ Me rëndësi: Pajisja duhet të largohet / hidhet nëpërmjet institucionit komunal të mbeturinave.

6. Mirëmbajtja

Shpëllani pompën:

Pompat për ujë të pisët GARDENA punojnë kryesisht pa pasur nevojë për mirëmbajtje.

Pas transportit të ujit me përmbytje klori të pishinave ose sub-stancave të tjera, të cilat lënë mbetje, pompa duhet shpëllarë me ujë të pastër.

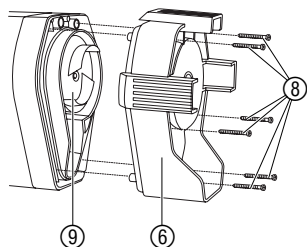
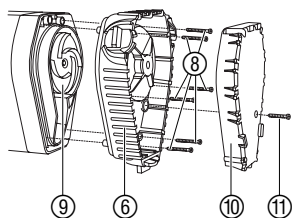
Pastroni këmbën thithëse dhe rrotën lëvizëse:



RREZIK ! Goditje elektrike!

Ekziston rreziku i dëmtimit nga rryma elektrike.

→ Para pastrimit të këmbës thithëse dhe rrotës lëvizëse hiqni nga tensioni pompën për ujë të pisët.



- Vetëm për pompën zhytëse 7000:** Zhvidhosni vidhën kryq ⑪ dhe hiqni kapakun e këmbës thithëse ⑩ nga këmba thithëse ⑥.
- Zhvidhosni 6 vidhat kryq ⑧ (Pompa për ujë të pisët 7500: 4 vidha kryq) dhe hiqni këmbën thithëse ⑥ nga pompa.
- Pastroni këmbën thithëse ⑥ dhe rrotën lëvizëse ⑨.
- Vendosni përsëri këmbën thithëse ⑥ dhe shtrëngoni 6 vidhat kryq ⑧.
- Vetëm për pompën zhytëse 7000:** Vendosni kapakun e këmbës thithëse ⑩ në këmbën thithëse ⑥ dhe vidhosni vidhën kryq ⑪.

KËSHILLË për pompën zhytëse 7000:

Shpesh mjafton vetë heqja e kapakut të këmbës thithëse ⑩ dhe pastrimi i kapakut të këmbës thithëse ⑩ dhe këmbës thithëse ⑥.

Një rrotë lëvizëse e dëmtuar ⑨, për arsye sigurie lejohet të ndryshohet vetëm nga serviset GARDENA.

7. Eliminimi i problemeve

Problemi

Arsyeja e mundshme

Ndihma

Pompa nuk ndizet ose nuk thith

Nuk mund të dalë ajri pasi linja e presionit është e mbyllur.

→ Hapni linjën e presionit (p.sh. tubi i presionit i përthyer).

Flluskë ajri në këmbën thithëse.

→ Prisni maksimumi 60 sekonda, deri sa pompa të nxjerrë ajrin nëpërmjet ventililit të nxjerrjes së ajrit, në mënyrë të pavarur. Ose fikeni / ndizeni.

Rrota lëvizëse e bllokuar.

→ Hiqni spinën e tensionit dhe pastroni rrotën lëvizëse (shihni 6. mirëmbajtja).

Niveli i ujit gjatë vendosjes në punë poshtë nivelit minimal të lejuar të ujit.

→ Zhysni më thellë pompën.

Problemi	Arsyeja e mundshme	Ndihma
Pompa nuk ndizet ose gjatë punës ndalon papritur së punuari	Çelësi mbrojtës termik ka fikur pompën për shkak të mbinxehjes.	→ Hiqni spinën e tensionit dhe pastroni rrotën lëvizëse (shihni 6. mirëmbajtja). Respektoni temperaturën maksimale të substancave që transportohen (35 °C).
	Është shkëputur furnizimi me energji.	→ Kontrolloni siguresat dhe lidhjet elektrike.
	Copëza papastërtish kanë ngecur në këmbën thithëse.	→ Hiqni spinën e tensionit dhe pastroni këmbën thithëse (shihni 6. mirëmbajtja).
Pompa punon, por rendimenti i thithjes papritur bie	Këmba e thithjes është bllokuar.	→ Hiqni spinën e tensionit dhe pastroni këmbën thithëse (shihni 6. mirëmbajtja).
Vetëm për pompën zhytëse 7000: Pompa gjatë thithjes së cekët nuk arrin lartësinë e mbetur të ujit prej 1 mm	Mungon kapaku i këmbës thithëse në këmbën thithëse.	→ Hiqni spinën e tensionit dhe vendosni kapakun e këmbës thithëse (shihni 6. mirëmbajtja).



Në raste të tjera të pengesave ju lusim që të kontaktoni servisën e GARDENA. Riparimet lejohen vetëm nëse kryhen nga zyrat e servisit të GARDENA ose nga tregtarë specialistë të autorizuar nga GARDENA.

8. Të dhëna teknike

	Pompë zhytëse	Pompë për ujë të pisët
Tip	7000 (Art. 1780)	7500 (Art. 1795)
Të dhënat e fuqisë	250 W	340 W
Sasia maks. thithëse	7.000 l/h	7.500 l/h
Presioni maks.	0,6 bar	0,6 bar
Lartësia maks.	6 m	6 m
Thellësia maks. e zhytjes	7 m	7 m
Lartësia e mbetur e ujit	1 mm	30 mm
Ujë i pisët me madhësi maksimale kokrrize	5 mm	25 mm
Kabulli i lidhjes	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Konektori i pompës	Universale (G 1 ¼" M) / Majë-Universale	
Niveli minimal i ujit gjatë vendosjes në punë	35 mm	55 mm
Pesha (pa kablllo) rreth	4,3 kg	4,3 kg
Max. Medientemperatur	35 °C	35 °C
Rezistenca elektrike / Frekuenca elektrike	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Lartësia minimale / maksimale e ndezjes	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm


Tip	7000 (Art. 1780)	7500 (Art. 1795)
Lartësia minimale/ maksimale e fikjes	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Zhurma-niveli i hidrometrit $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Sipas standardit matës EN 60335-1

Lartësia e ndezjes dhe e fikjes

Lartësia e ndezjes dhe e fikjes ka toleranca.

Vetëm për pompën zhytëse 7000:

Lartësia e mbetur e ujit (në thithje të cekët deri rreth 1 mm) arrihet vetëm në regjimin manual me këmbë rrotulluese të rrotulluar  në 1 mm (shihni 4. përdorimi).

9. Shërbimi / Garancia

Garancia:

GARDENA për produktin në fjalë ju ofron 2 vjet garanci (duke filluar nga data e blerjes). Shërbimi i garancisë në fjalë ka të bëjë me të gjitha mangësitë esenciale të aparatit, të cilat mund të dokumentohen se janë shfaqur si rrjedhojë e gabimeve të materialit apo të prodhimit. Ky shërbim realizohet duke ju livruar një aparat pa të meta, apo duke ju ofruar riparim falas të aparatit që keni nisur drejt nesh, gjithmonë sipas zgjedhjes sonë, por në qoftë se janë të përmbushura këto parakushte:

- Aparati duhet të ketë qenë trajtuar në mënyrë të përshtatshme dhe gjithmonë sipas rekomandimeve të manualit të përdorimit.
- Nuk duhet të jetë përpjekur as blerësi e as ndonjë person i tretë që të riparojë aparatit.

Pjesët që konsumohen si turbina dhe këmba e pompës janë të përjashtuara nga garancia.

Garancia në fjalë e dhënë nga prodhuesi nuk i prek të drejtat për garanci që mund të drejtohen përballë tregtarit / shitësit.

Në raste të garancisë, luteni të dërgoni aparatit defekt, bashkë me një fotokopje të kuponit të blerjes si dhe bashkëngjitur me një përshkrim të mangësive. Dërgesa të nisët me bashkë me pullën përkatëse të postës, duke e drejtuar atë në drejtim të adresës së përshkruar të servisit në anën e pasme.

GARDENA uputatav pump 7000 / reoveepump 7500



Tõlge saksa keelsest originaaljuhendist.
Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevaid juhiseid.
Tutvuge käesolevas kasutusjuhendis pumba kohta antud teabega, pumba õige käsitlemise ja ohutusjuhistega.



Ohutuse kaalutlustel ei tohi pumba kasutada lapsed, alla 16-aastased noorukid ja kõik, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud.
Piiratud füüsiliste või vaimsete võimetega isikud tohivad toodet kasutada vaid siis, kui neid valvab või juhendab mõni kompetentne isik.

→ Palun hoidke kasutusjuhendit hoolikalt.

Sisukord

1. Teie GARDENA pumba kasutusala	203
2. Ohutusjuhised	204
3. Kasutusele võtmine	205
4. Kasutamine	206
5. Kasutuselt kõrvaldamine	207
6. Hooldus	208
7. Rikete kõrvaldamine	208
8. Tehnilised andmed	209
9. Teenindus /garantii	210

1. Teie GARDENA pumba kasutusala

Sihipärane kasutamine

GARDENA pumbad on mõeldud eraotstarbeliseks kasutamiseks koduaedades. Neid saab kasutada vee väljapumpamiseks üleujutuste korral, vedeliku välja- ja ümberpumpamiseks mahutites, vee võtmiseks kaevudest ja šahtidest, vee väljapumpamiseks paatidest ja jahtidest ning ajutiseks vee õhustamiseks ja vee ringlema panemiseks.

Pumbatavad vedelikud

GARDENA pumpadega saab pumbata nii puhast kui ka musta vett (mustuseosakeste maksimaalne läbimõõt on pumbal 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), ujumisbasseini vett (kui veele on lisatud ettenähtud koguses liisaaineid) ja pesuvett. Tahkete osakestega (liiv või kivid) musta vee pumpamisel kuluvad turbiin ja pumba jalg.

Pumba võib lasta pumbatavasse vette (korpus on veetihe) kuni 7 m sügavusele.

Tähelepanu!



**GARDENA pumbad ei sobi tiikidesse, kus need peavad pidevalt töötama. Kui pump töötab pidevalt, lüheneb pumba kasutusiga. Pumbata ei tohi söövitavaid, kergestisüttivaid või plahvatusohtlikke vedelikke (nt bensiini, petrooli, nitrolahustit), rasvu, õlisid, soolast vett ja reovett tualettidest ning pissuaaridest.
Pumbatava vedeliku temperatuur ei tohi olla üle 35 °C.**

2. Ohutusjuhised

Elektriohutus

DIN VDE 0100 nõuete kohaselt on uputus-survepumpade kasutamine ujumisbasseinides, aiatiikides ja purskkaevudes lubatud vaid tingimusel, kui on paigaldatud rikkekaitseüliti (nimirikkevool ≤ 30 mA).

Pumpa ei tohi käitada, kui ujumisbasseinis või aiatiigis on inimesi.

Ohutuse kaalutlustel soovime uputus-survepumpa kasutada alati koos rikkevoolu-kaitseülitiga (FI-lülitiga), (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738).

→ Võtke ühendust elektrikuid teostava firmaga.

Võrgujuhtmed ei tohi olla madalama kvaliteediga kui seda on lühitähisega H07 RNF (DIN VDE 0620 järgi) kummimantliga juhtmete kvaliteet. Juhtme pikkus peab olema vähemalt 10 m.

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

→ Kontrollige, et elektrilised pistikühendused jääksid piirkonda, kuhu ei saa tungida vett.

→ Võrgupistikut tuleb kaitsta märjaks saamise eest.

Pistikut ja ühendusjuhet tuleb kaitsta kuumuse, õli ja teravate servade eest.



ETTEVAATUST! Elektrilöögihoht!

Kui võrgupistik lõigatakse küljest ära, võib mööda võrgukaablit sattuda elektri piirkonda niiskust, mille tagajärjel võib tekkida lühis.

→ **Võrgupistikut ei tohi mitte mingil juhul küljest ära lõigata (nt seinast läbi viimiseks).**

→ Ärge kasutage juhet pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks, vaid võtke kinni pistiku korpusest.

Ühendusjuhet ei tohi kasutada pumba kinnitamiseks, samuti ei tohi pumba juhtmest kinni hoides transportida.

Pumba alla laskmiseks, üles tõmbamiseks ja kinnitamiseks kasutada kinnituskõit.

Pikendusjuhtmed peavad vastama DIN VDE 0620 nõuetele.

Austrias

Määruse ÖVE B/EN 60555 (osad 1 kuni 3) kohaselt tohib Austrias ujumisbasseinides ja aiatiikides kasutatavaid pumpasid, mis on varustatud püsivalt külge ühendatud juhtmega, varustada Austria elektrotehnika liidu (ÖVE) poolt kontrollitud eraldustrafo kaudu, kusjuures sekundaarne nimipingeline ei tohi ületada 230 V.

Šveits

Šveitsis peavad välistingimustes kasutatavad teiseldatavad seadmed olema varustatud rikkevoolukaitseülitiga.

Vaatluse teel kontrollimine

→ Enne kasutamist kontrollida alati vaatluse teel kas pumbal (eelkõige aga võrgukaabli ja pistikul) ei ole kahjustusi.

→ Pidage kinni vee minimaalsest tasemest ja maksimaalsest tõstekõrgusest (vt 8. Tehnilised andmed).



ETTEVAATUST! Elektrilöögihoht!

Kahjustunud pumba ei tohi kasutada.

→ Pumba kahjustuse korral lasta pump tingimata GARDENA tehnilises hoolduses üle kontrollida.

Käsirežiim

Kui pump töötab käsirežiimil, tuleb see kohe välja lülitada, kui pumbatav vedelik saab otsa.

→ Käsirežiimil töötavat pumba tuleb pidevalt jälgida.

Kasutamishüpsed

Vältida pumba kuivalt töötamist, kuna see suurendab pumba kulumist. Kui pump töötab käsirežiimil, tuleb see kohe välja lülitada, kui pumbatav vedelik saab otsa.

Kui surve all olev pool on suletud, ei tohi pump töötada üle 10 minuti.

Liiv ja muud abrasiivsed ained kiirendavad kulumist ja vähendavad pumba tootlikkust.

Pump paigaldada nii, et mustus ei ummistaks ühtegi sissevooluava jala juures.

Tiigis võib pumba asetada näiteks telliskivile.

Teave uputatava pumba 7000 kohta

Tehasest tarnimisel on keeratavad jalad seadistatud madalalt (1 mm) pumpamisele.

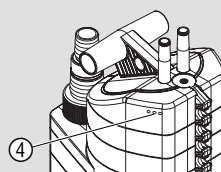
→ Tavakasutuseks keerata jalad 180° võrra (5 mm) välja.

Pump tõuseb 5 mm kõrgemale.

→ Enne kasutuselevõttu lasta survevoolikust surve välja.

Termokaitselüliti

Ülekoormuse tekkimisel lülitab sisseehitatud termiline mootorikaits pumba välja. Kui mootor on piisavalt maha jahtunud, käivitub see automaatselt (vt 7. Rikete kõrvaldamine).

Automaatne õhueemaldi

Õhueemaldi eemaldab pumbast õhu.

Kui pump on vaid poolenisti vees, saab õhk õhueemaldusavade ④ kaudu välja tulla.

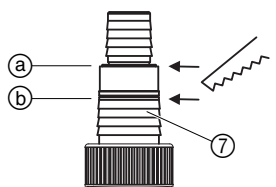
Pump ei ole rikkis, see on õhu automaatse eemaldamise jaoks.

3. Kasutusele võtmine**Vooliku läbimõõt**

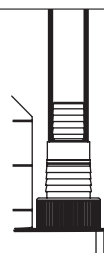
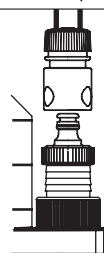
13 mm (1/2")
16 mm (5/8")
19 mm (3/4")

25 mm (1")

38 mm (1 1/2")



Vooliku ühendus universaalse adapteriga ⑦

**Vooliku ühendus**

Eemaldada ülemine nippel ① juures

Niplit mitte eemaldada

Eemaldada mõlemad ülemised niplid ② juures

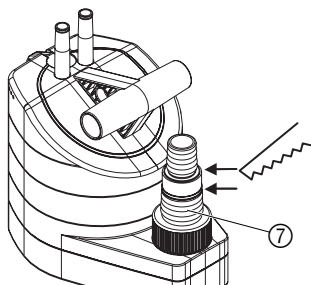
13–19 mm voolikutele on vaja järgmisi ühenduskomplekte:

13 mm (1/2"): GARDENA pumba ühenduskomplekt art nr 1750

16 mm (5/8"): keermestatud kraaniühendus art nr (2)902 ja voolikuühendus art nr (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA pumba ühenduskomplekt art nr 1752

Optimaalse tootlikkuse saavutamiseks soovitatakse kasutada 38 mm (1 1/2") voolikut.

Vooliku ühendamine:

Universaalse adapteriga ⑦ saab ühendada kõiki üleval tabelis antud voolikuid.

1. Eemaldada vastavalt vooliku ühendusele universaalse adapteri ⑦ ülearune nippel.
2. Keerata universaalne adapter ⑦ pumba külge.
3. Ühendada voolik universaalse adapteriga ⑦.

38 mm (1 ½") ja 25 mm (1") voolikud soovitate täiendavalt kinnitada **GARDENA voolikuklambriga, art nr 7192** (25 mm) ja **art nr 7193** (38 mm).

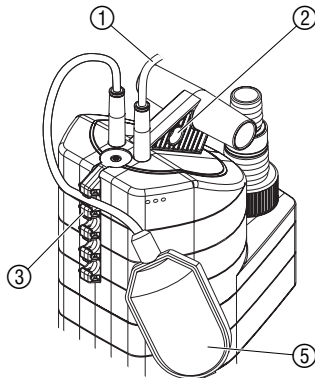
Kehtib ainult uputatava pumba 7000 kohta:

Kui veetase on madal, soovitate kasutada 13 mm (½") või 16 mm (⅝") voolikuid.

Kehtib ainult 13 mm (½") voolikute kohta:

Et pumpamise lõppemisel kogu vedelik survevoolikust pumba kaudu välja ei voolaks, saab universaalsele adapterile ⑦ paigaldada **GARDENA kraan-liitmiku, art nr 977**, mida saab tellida GARDENA edasimüüjalt.

4. Kasutamine

Automaatrežiim:

Kui veetase ületab sisselülitamise kõrguse, lülitab ujuklüüti ⑤ pumba automaatselt sisse ja pump hakkab tööle.

Kui veetase on allpool väljalülitamise kõrgust, lülitab ujuklüüti ⑤ pumba automaatselt välja.

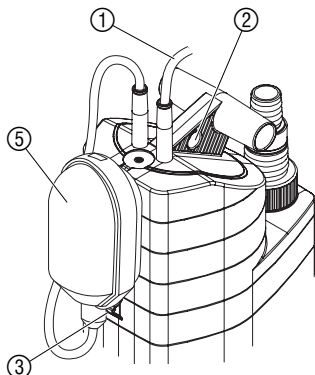
1. Asetada pump vette nii, et see seisab kindlalt – või – lasta pump käepideme ava ② külge kinnitatud köie abil kaevu või šahti.
Ujuklüüti ⑤ peab saama automaatrežiimil vabalt liikuda.
2. Ühendada ühendusjuhtme ① pistik pistikupessa.

Sisse- ja väljalülitamise kõrguse seadistamine:

Maksimaalset sisselülitamise ja minimaalset väljalülitamise kõrgust (vt 8. Tehnilised andmed)) saab reguleerida.

- Vajutada ujuklüüti ⑤ juhe ujuklüüti fiksaatorisse ③.
- Juhe ei tohi olla ei liiga pikk ega liiga lühike, et ujuklüüti saaks sisse ja välja lülitada.*
- Mida kõrgem ujuklüüti fiksaator ③ valitakse, seda suurem on sisse- ja väljalülitamise kõrgus.
 - Mida lühem on juhe ujuklüüti ⑤ ja ujuklüüti fiksaatori ③ vahel, seda väiksem on sisselülitamise kõrgus ja seda suurem on väljalülitamise kõrgus.

Ujuklüüti ⑤ ja ujuklüüti fiksaatori ③ vahelise juhtme pikkus peab olema vähemalt 10 cm.

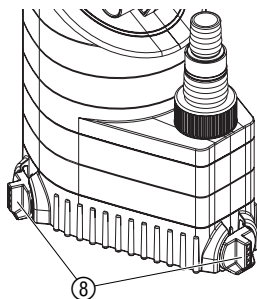
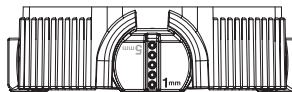
Käsirežiim:

Pump töötab pidevalt, kuna ujuklüliti on sillatud.

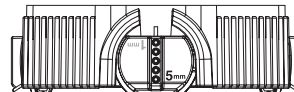
1. Kinnitada ujuklüliti ⑤ ujuklüliti fiksaatori ③ külge (juhe allapoole).
2. Asetada pump vette nii, et see seisab kindlalt
– või –
lasta pump käepideme ava ② külge kinnitatud köie abil kaevu või šahti.
3. Ühendada ühendusjuhtme ① pistik pistikupessa.

Jäakvee taset on võimalik saavutada vaid käsirežiimil, kuna ujuklüliti lülitab pumba automaatrežiimil juba varem välja.

Kehtib ainult uputatava pumba 7000 kohta: madalalt pumpamine / tavarežiim:

**Madalalt pumpamine:**

→ Keerata 3 jalga ⑧ 180° võrra 1 mm peale

Tavarežiim:

→ Keerata 3 jalga ⑧ 180° võrra 1 mm peale

Jäakvee taset (ca 1 mm) on võimalik saavutada vaid käsirežiimil. Kui veetase on alla 25 mm, saab pumpamist kiirendada, selleks lülitada pump 2 kuni 3 korda välja ja uuesti sisse. Kui veetase on alla 3,5 cm, tuleb pump enne kasutamist universaalse adapteri ⑦ kaudu veega täita.

5. Kasutuselt kõrvaldamine

Hoidmine

→ Külumisohtu korral hoida pumba külmakindlas kohas.

Utiliseerimine:

(RL2002/96/EÜ) järgi



Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

→ Tähelepanu! Jäätmete käitlemiseks viia seade kohalikku jäätmekogumispunkti.

6. Hooldus

Pumba loputamine:

GARDENA reoveepumbad on peaaegu hooldusvabad.

Pärast klooritud basseinivee või muude jääke sisaldavate vedelike pumpamist tuleb pump puhta veega loputada.

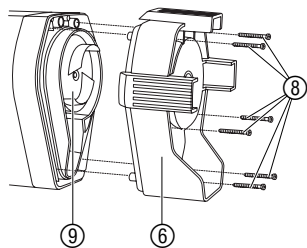
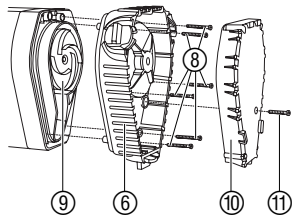
Jala ja tiiviku puhastamine:



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne jala ja tiiviku puhastamist ühendada reoveepump vooluvõrgust lahti.



1. Kehtib ainult uputatava pumba 7000 kohta: keerata ristpeakruvi ⑪ välja ja tõmmata jalalt ⑥ kate ⑩ maha.
2. Keerata 6 ristpeakruvi ⑧ (reoveepump 7500: 4 ristpeakruvi) välja ja tõmmata jalg ⑥ pumba küljest ära.
3. Puhastada jalg ⑥ ja tiivik ⑨.
4. Panna jalg ⑥ külge tagasi ja keerata 6 ristpeakruviga ⑧ kinni.
5. Kehtib ainult uputatava pumba 7000 kohta: panna kate ⑩ jala ⑥ peale tagasi ja keerata ristpeakruviga ⑪ kinni.

NÕUANNE uputatavale pumbale 7000:

sageli piisab katte ⑩ eemaldamisest ja kaane ⑩ ning jala ⑥ puhastamisest.

Kahjustunud tiivikut ⑨ tohib ohutuse kaalutlustel välja vahetada ainult GARDENA tehniline hooldus.

7. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei pumpa	Õhk ei saa välja, kuna survevoolik on kinni.	→ Päästa survevoolik lahti (nt survevoolik on kokku surutud).
	Jala all on õhk.	→ Oodata max 60 sek, et pump õhu õhutusventiili kaudu ise välja laseb. Vajaduse korral lülitada välja ja uuesti sisse.
	Tiivik on ummistunud.	→ Tõmmata pistik pistikupeasast välja ja puhastada tiivik (vt 6. Hooldus).
	Veetase on sisselülitamisel minimaalsest veetasemest madalam.	→ Lasta pump sügavamale.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump ei hakka tööle või jääb töö ajal äkki seisma	Termokaitselüliti lülitas pumba ülekuumenemise tõttu välja.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja puhastada tiivik (vt 6. Hooldus). Pidada kinni vedeliku max temperatuurist (35 °C).
	Vooluvarustus on katkenud.	→ Kontrollida kaitsmeid ja elektrilisi ühendusi.
	Jala sees on mustuse-osakesed.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja puhastada jalg (vt 6. Hooldus).
Pump töötab, aga toot-likkus langeb äkiliselt	Jalg on ummistunud.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja puhastada jalg (vt 6. Hooldus).
Kehtib ainult uputatava pumba 7000 kohta: madalalt pumpamisel ei saavutata jääkvee taset (1 mm)	Jalal ei ole katet peal.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja panna jalale kate peale (vt 6. Hooldus).



Muude tõrgete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusbürooga. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

8. Tehnilised andmed

	Uputatav pump	Reoveepump
Typ	7000 (art. 1780)	7500 (art. 1795)
Nimivõimsus	250 W	340 W
Max jõudlus	7.000 l/h	7.500 l/h
Max rõhk	0,6 bar	0,6 bar
Max tõstekõrgus	6 m	6 m
Max uputussügavus	7 m	7 m
Jääkvee tase	1 mm	30 mm
Must vesi, max terasuurus	5 mm	25 mm
Ühendusjuhe	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pumba ühenduskomplekt	universaalne (G 1 ¼" M) / universaalne nippel	
Minimaalne uputussügavus kasutusele võtmisel	35 mm	55 mm
Kaal (ilma juhtmeta) ca	4,3 kg	4,3 kg
Max vee temperatuur	35 °C	35 °C
Toitepinge / võrgusagedus	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min / max sisselülitamise kõrgus	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min / max väljalülitamise kõrgus	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Helivõimsuse tase L_{WA}^1	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Mõõtmismeetod EN 60335-1 järgi

Sisse- ja väljalülitamise kõrgus

Sisselülitamise ja väljalülitamise kõrgusel on oma tolerantsid.

Kehtib ainult uputatava pumba 7000 kohta:

Jääkvee kõrgus (ca 1 mm kõrguselt pumpamine) saavutatakse vaid käsirežiimil 1 mm kõrgusele pööratud jalgadega Ⓢ (vt 4. Kasutamine).

9. Teenindus /garantii

Garantii:

GARDENA annab sellele tootele kaheaastase garantii (alates ostmiskuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie parema äranägemise järgi, kui järgmised tingimused on täidetud:

- seadet käsitseti asjatundlikult ja kasutusjuhendi soovitude järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Garantii ei kehti kuluvatele osadele (turbiin ja pumba jalg).

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja / müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Garantiinõudeesitamiseks pöörduge koos ostu tõendava dokumendiga toote müüja või soovitatud hooldustöökoja poole.

GARDENA panardinamas siurblys 7000 / purvino vandens siurblys 7500



Tai yra originalios vokiškos eksploataavimo instrukcijos vertimas į lietuvių kalbą. Prašom atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploataavimo instrukcija susipažinkite su siurbliu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais.



Saugumo sumetimais šiuo siurbliu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 metų amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploataavimo instrukcija. Asmenys su fizine ar psichine negalia gali naudoti šį gaminį tik tuomet, jei juos prižiūri ar instruktuoja atsakingas asmuo.

→ Prašom rūpestingai saugoti šią eksploataavimo instrukciją.

Turinys

1. Jūsų GARDENA siurblio naudojimo sritys	211
2. Saugos nurodymai	212
3. Paleidimas į eksploataciją	213
4. Naudojimas	214
5. Naudojimo pabaiga	215
6. Techninė priežiūra	216
7. Sutrikimų / gedimų šalinimas	216
8. Techniniai duomenys	217
9. Servisas / Garantija	218

1. Jūsų GARDENA siurblio naudojimo sritys

Naudojimas pagal paskirtį

GARDENA siurbLIAI skirti asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose. Jų pagrindinė paskirtis yra nusiurbti apsemtus plotus, tačiau gali būti naudojamas siurbti iš rezervuarų bei tarp jų, siurbti vandenį iš šulinių ir šachtų, nusiurbti vandenį iš valčių bei jachtų ir laikinai paduoti deguonį į vandenį bei palaikyti vandens cirkuliaciją.

Siurbiami / pumpuojami skysčiai

GARDENA siurbLIAIS siurbiamas švarus bei purvinas vanduo (maksimalus dalelių dydis 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), baseinų vanduo (su sąlyga, kad yra atitinkamas priemaišų dozavimas) ir pamuilės. Purvinas vanduo su kietomis dalelėmis, pvz., smėliu arba akmenimis pagreitina siurblio turbinos ir siurblio pagrindo nusidėvėjimą.

Siurblius galima visiškai apsemti (yra užsandarinti) bei panardinti į siurbiamą skystį į maksimaliai 7 m gylį.

Atkreipti dėmesį



GARDENA siurbLIAI netinkami ilgalaikiam eksploataavimui tvenkinyje (pvz., nuolatinės cirkuliacijos palaikymui). Toks eksploataavimo būdas atitinkamai sutrumpina siurblių eksploataavimo trukmę. Draudžiama siurbti esdinančias, lengvai užsiliepsnojančias arba sprogyias medžiagas (pvz., benzina, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), riebalus, alyvą, sūrų vandenį ir nuotekas iš klozetų ir pisuarų. Siurbiamo / pumpuojamo skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C.

2. Saugos nurodymai

Apsauga nuo elektros:

Pagal standartą DIN VDE 0100 panardinamą slėginį siurbį galima naudoti baseinuose, sodo tvenkiniuose ir fontanuose, kai siurblys įjungtas per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį su nominalia nuotėkio srove ≤ 30 mA.

Siurbį draudžiama eksploatuoti, jei baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių.

Saugumo sumetimais rekomenduojame panardinamą slėginį siurbį visuomet naudoti įjungtą per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį (FI jungiklį) (DIN VDE 0100-702 ir 0100-738).

→ Prašome kreiptis į kvalifikuotą elektriką.

Pagal standartą DIN VDE 0620 maitinimo kabelių kokybė turi būti ne mažesnė už guma aptrauktų kabelių, pažymėtų H07 RNF. Kabelio ilgis turi būti mažiausiai 10 m.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

→ Įsitikinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai yra srityje, apsaugotoje nuo apšėmimo.

→ Saugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.

Saugokite kištuką ir maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.



PAVOJUS ! Elektros smūgis !

Dėl nupjauto tinklo kištuko tinklo kabeliu gali patekti drėgmė į elektrinę sritį ir sukelti trumpąjį jungimą.

→ **Jokiu būdu nenupjauti kištuko (pvz., pravedant per sieną).**

→ Traukite kištuką iš lizdo ne už kabelio, bet už kištuko.

Nenaudokite maitinimo kabelio siurblio pritvirtinimui ar pernešimui.

Siurblio panardinimui, ištraukimui ir tvirtinimui turi būti naudojama pritvirtinimo virvė.

Ilginamieji laidai turi atitikti standartą DIN VDE 620.

Austrijoje

Austrijoje baseinuose ir sodų tvenkiniuose naudojamiems siurbliams su stacionariu maitinimo kabeliu, remiantis standarto ÖVE B/EN 60555 1 - 3 dalimis, elektros energiją reikia tiekti per ÖVE (Austrijos elektrotechnikos sąjungos) patikrintą skiriamąjį transformatorių, kai antrinė nominalioji įtampa neviršija 230 V.

Šveicarijoje

Šveicarijoje nestacionarūs prietaisai, kurie gali būti eksploatuojami lauke, turi būti prijungiami per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį.

Apžiūra

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite siurbį (ypač tinklo kabelį ir kištuką).

→ Laikykitės mažiausio vandens lygio ir maksimalaus kėlimo aukščio (žr. 8 skyriuje „Techniniai duomenys“).



PAVOJUS ! Elektros smūgis !

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurbį būtina turi patikrinti GARDENA servisas.

Rankinis režimas

Rankiniame režime, nustojus tekėti siurbiamam skysčiui, nedelsiant išjunkite siurbį.

→ Rankiniame režime nuolat stebėkite siurbį.

Naudojimo nurodymai

Eksploatavimas sausa eiga pagreitina nusidėvėjimą, todėl jo reikia vengti. Dėl to rankiniame režime, nustojus tekėti siurbiamam skysčiui, nedelsiant išjunkite siurbį.

Nepalikite siurblio įjungto ilgiau nei 10 minučių, kai slėginė linija uždaryta.

Smėlis ir kitos abrazyvinės medžiagos pagreitina siurblio nusidėvėjimą ir mažina pajėgumą.

Taip pastatykite siurbį, kad nešvarumai neužkimštų visiškai ar dalinai angų ant siurblio pagrindo.

Tvenkinyje siurbį reikia pastatyti, pvz., ant plytos.

Nurodymai, skirti panardinamam siurbliui 7000

Pristatyto siurblio pasukamos kojelės nustatytos negiliam siurbimui (1 mm).

→ Įprastam režimui pasukite pasukamas kojeles 180° kampu iki 5mm.
Siurblys pakeliamas 5 mm.

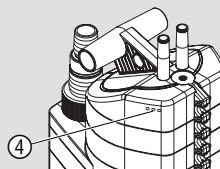
→ Prieš paleidžiant atidarykite slėginę liniją.

Terminės apsaugos jungiklis

Esant perkrovai siurblys išjungiamas įmontuota termine variklio apsauga. Pakankamai atvėsęs variklis įsijungia automatiškai (žr. 7 skyriuje „Sutrikimų / gedimų šalinimas“).

Automatinės ventiliacijos įtaisas

Ventiliacijos įtaisas pašalina susikaupusį orą siurblyje.

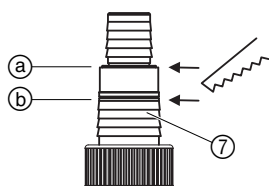


Kai siurblys panardintas tik iki pusės, iš ventiliacinių angų ④ gali ištekti vanduo.

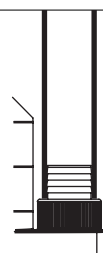
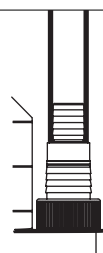
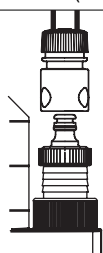
Tai nėra siurblio gedimas, o tik automatinė ventiliacija.

3. Paleidimas į eksploataciją

Žarnos skersmuo	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
-----------------	--	------------	----------------



Universalios jungties ⑦ žarnos sujungimas



Žarnos jungtis

Atskirkite viršutinę įmovą ties ①

Neatskirkite jokios įmovos

Iš dviejų įmovų atskirkite viršutinę ties ②

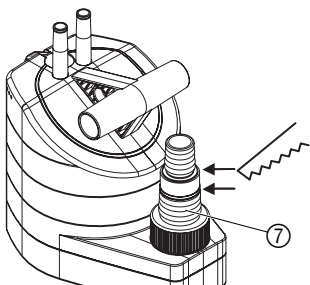
13–19 mm skersmens žarnoms reikalingi jungimo rinkiniai:

13 mm (1/2"): GARDENA siurblio jungimo rinkinys, gaminio nr. 1750

16 mm (5/8"): Čiaupo jungtis, gaminio nr. (2)902 ir žarnos jungtis, gaminio nr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA siurblio jungimo rinkinys, gaminio nr. 1752

Optimaliai išnaudoti siurblio našumą galima naudojant 38 mm (1 1/2") žarną.

Prijungti žarną:

Universalia jungtimi ⑦ galima prijungti visas žarnas, nurodytas viršutinėje lentelėje.

1. Atitinkamai žarnos jungčiai atskirkite nereikalingą universalios jungties ⑦ įmovą.
2. Užsukite universalią jungtį ⑦ ant siurblio.
3. Sujunkite žarną su universalia jungtimi ⑦.

Rekomenduojame 38 mm (1 ½") ir 25 mm (1") žarnas papildomai pritvirtinti **GARDENA žarnos spaustuvu, gaminys 7192** (skirtas 25 mm) ir **gaminys 7193** (skirtas 38 mm).

Tik panardinamam siurbliui 7000:

Negiliam siurbimui rekomenduojame naudoti 13 mm (½") arba 16 mm (⅝") žarnas.

Tik 13 mm (½") žarnai:

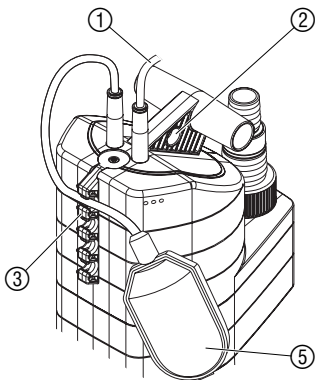
Kad įsiurbus per siurblį vėl neištekėtų slėginės žarnos turinys, universalioje jungtyje ⑦ galima įmontuoti **GARDENA reguliavimo vožtuvą, gaminio nr. 977**, kurį galite įsigyti pas GARDENA prekybos atstovą.

4. Naudojimas

Automatinis režimas:

Kai vandens lygis viršija įsijungimo aukštį, automatiškai įsijungia plūdinis jungiklis ⑤ ir vanduo yra išsiurbiamas.

Kai tik vandens lygis nukrenta žemiau išsijungimo aukščio, plūdinis jungiklis ⑤ automatiškai išjungia siurblį.



1. Tvirtai pastatykite siurblį vandenyje

– arba –

panardinkite siurblį į šulinį arba šachtą už virvės, pritvirtintos prie rankenos ②.

Plūdinis jungiklis ⑤ automatiniam režime turi laisvai judėti.

2. Įkiškite maitinimo kabelio ① tinklo kištuką į tinklo lizdą.

Nustatyti įsijungimo ir išsijungimo aukštį:

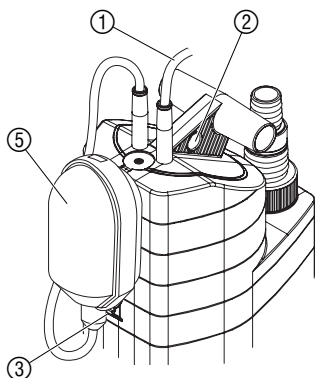
Maksimalus įsijungimo aukštis ir minimalus išsijungimo aukštis (žr. 8 skyriuje „Techniniai duomenys“) gali būti pritaikyti.

→ Įspauskite plūdinio jungiklio ⑤ kabelį į plūdinio jungiklio fiksatorių ③.

Pasirinkite nei per ilgą, nei per trumpą kabelio ilgį, kad būtų užtikrintas plūdinio jungiklio įsijungimas ir išsijungimas.

- Kuo aukščiau yra plūdinio jungiklio fiksatoriaus ③ anga, tuo aukštesnis įsijungimo ir išsijungimo aukštis.
- Kuo trumpesnis kabelis tarp plūdinio jungiklio ⑤ ir plūdinio jungiklio fiksatoriaus ③, tuo žemesnis įsijungimo aukštis ir aukštesnis išsijungimo aukštis.

Minimalus kabelio ilgis tarp plūdinio jungiklio ⑤ ir plūdinio jungiklio fiksatoriaus ③ turi būti didesnis nei 10 cm.

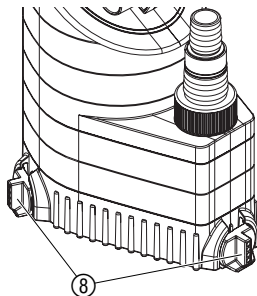
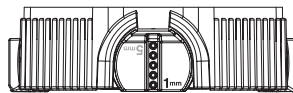
Rankinis režimas:

Siurblys nuolat veikia, nes plūdinis jungiklis neatlieka savo funkcijos.

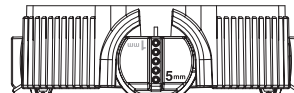
1. Įstatykite plūdinį jungiklį ⑤ į plūdinio jungiklio fiksatorių ③ (kabelis nukreiptas žemyn).
2. Tvirtai pastatykite siurblį vandenyje
– arba –
panardinkite siurblį į šulinį arba šachtą už virvės, pritvirtintos prie rankenos ②.
3. Įkiškite maitinimo kabelio ① tinklo kištuką į tinklo lizdą.

Likusio vandens aukštį galima pasiekti tik rankiniame režime, nes automatiname režime plūdinis jungiklis jau anksčiau išjungia siurblį.

Tik panardinamam siurbliui 7000: negilus siurbimas / įprastas režimas

**Negilus siurbimas:**

- Pasukite 3 pasukamas kojeles ⑧ 180° kampu iki **1 mm**

Įprastas režimas:

- Pasukite 3 pasukamas kojeles ⑧ 180° kampu iki **5 mm**

Maždaug 1 mm likusio vandens aukštį galima pasiekti tik rankiniame režime, negilus siurbimo metu. Kai vandens aukštis yra žemiau nei 25 mm, negilus siurbimas pagreitės, kai siurblys bus išjungtas ir įjungtas 2-3 kartus.

Kai vandens aukštis yra žemiau nei 3,5 cm, prieš paleidžiant į eksploatavimą, siurblį pripildykite vandeniu per universalią jungtį ⑦.

5. Naudojimo pabaiga

Laikymas

- Esant šalnų pavojui laikykite siurblį nuo šalnų apsaugotoje vietoje.

Šalinimas:

(pagal direktyvą 2002/96/EB)



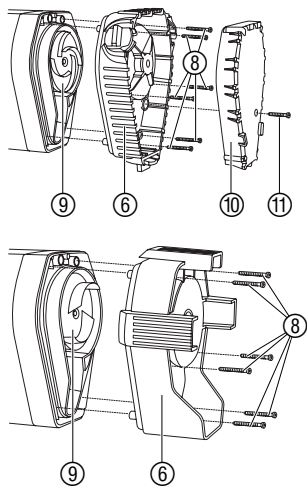
Draudžiama prietaisą šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

- Svarbu: prietaisą šalinkite komunaliniame atliekų priėmimo punkte.

6. Techninė priežiūra

Praplauti siurblį:

Valyti siurblio pagrindą ir rotorius:



GARDENA purvino vandens siurbliai eksploatuojami beveik be techninės priežiūros.

Siurbus chloruotą baseino vandenį ar kitus skysčius, kurie palieka nuosėdas, reikia praplauti siurblį švariu vandeniu.



PAVOJUS ! Elektros smūgis !

Sužalojimo elektros srove pavojus.

→ Prieš siurblio pagrindo ir rotoriaus valymą išjunkite purvino vandens siurblį iš tinklo.

1. **Tik panardinamam siurbliui 7000:** atsukite varžtą su kryžmine įpjova ⑪ ir nuimkite siurblio pagrindo dangtelį ⑩ nuo siurblio pagrindo ⑥.
2. Atsukite 6 varžtus su kryžmine įpjova ⑧ (purvino vandens siurblys 7500: 4 varžtus su kryžmine įpjova) ir nuimkite siurblio pagrindą ⑥ nuo siurblio.
3. Išvalykite siurblio pagrindą ⑥ ir rotorius ⑨.
4. Vėl uždėkite siurblio pagrindą ⑥ ir priveržkite 6 varžtus su kryžmine įpjova ⑧.
5. **Tik panardinamam siurbliui 7000:** vėl uždėkite apsauginį dangtelį ⑩ ant siurblio pagrindo ⑥ ir priveržkite varžtą su kryžmine įpjova ⑪.

Patarimas panardinamam siurbliui 7000:

Dažnai pakanka nuimti tik siurblio pagrindo dangtelį ⑩ ir išvalyti siurblio pagrindo dangtelį ⑩ bei siurblio pagrindą ⑥.

Saugumo sumetimais sugadintą rotorius ⑨ gali keisti tik GARDENA servisas.

7. Sutrikimų / gedimų šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
Siurblys įjungtas, bet nesiurbia	Negali išeiti oras, nes slėginė linija uždaryta.	→ Atidarykite slėginę liniją (pvz., užsilenkusi slėginė žarna).
	Oro pūslė siurblio pagrinde.	→ Palaukite maksimaliai 60 sekundžių, kol per ventiliacinį vožtuvą iš siurblio savaime pilnai išeis oras. Jei reikia, išjunkite ir įjunkite.
	Užsikimšęs rotorius.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite rotorius (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).
	Paleidimo į eksploataciją metu vandens lygis žemiau mažiausio vandens lygio.	→ Giliau panardinkite siurblį.

Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
Siurblys neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu	Dėl perkaitimo terminės apsaugos jungiklis išjungė siurbį.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite rotorius (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“). Laikytis maksimalios skysčio temperatūros (35 °C).
	Nutrauktas elektros energijos tiekimas.	→ Patikrinkite saugiklius ir elektrinius kištukinius sujungimus.
	Į siurblio pagrindą įtrauktos nešvarumų dalelės.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite siurblio pagrindą (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).
Siurblys veikia, tačiau skysčio srautas staiga pradeda mažėti	Užsikimšęs siurblio pagrindas.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite siurblio pagrindą (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).
Tik panardinamam siurbliui 7000: negilus siurbimo metu siurblys nepasiekia 1 mm likusio vandens aukščio	Siurblio pagrinde trūksta siurblio dangtelio.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir uždėkite siurblio dangtelį (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).



Kitų gedimų atveju prašome kreiptis į GARDENA servisą. Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA serviso filialai arba GARDENA įgalioti kvalifikuoti specialistai.

8. Techniniai duomenys

	Panardinamas siurblys	Purvino vandens siurblys
Typ	7000 (Gaminys 1780)	7500 (Gaminys 1795)
Nominalioji galia	250 W	340 W
Maksimalus našumas	7.000 l/h	7.500 l/h
Maksimalus slėgis	0,6 bar	0,6 bar
Maksimalus kėlimo aukštis	6 m	6 m
Maksimalus panardinimo gylis	7 m	7 m
Likusio vandens aukštis	1 mm	30 mm
Purvinas vanduo, kurio maksimalus dalelių skersmuo	5 mm	25 mm
Maitinimo kabelis	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Siurblio jungtis	Universali (G 1 ¼" M) / universali įmova	
Mažiausias vandens lygis paleidžiant	35 mm	55 mm
Svoris (be kabelio) apie	4,3 kg	4,3 kg
Maksimali skysčio temperatūra	35 °C	
Tinklo įtampa / Tinklo dažnis	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

Typ	7000 (Art. 1780)	7500 (Art. 1795)
Minimalus / maksimalus įsijungimo aukštis	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Minimalus / maksimalus išsijungimo aukštis	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Garso stiprumo lygis $L_{WA}^{1)}$	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Matavimo metodas pagal EN 60335-1

Įsijungimo ir išsijungimo aukštis

Įsijungimo ir išsijungimo aukštis priklauso nuo tolerancijų.

Tik panardinamam siurbliui 7000:

Likusio vandens aukštį (siurbiant negiliai iki maždaug 1 mm) galima pasiekti rankiniame režime su pasuktomis iki 1 mm pasukamomis kotelėmis © (žr. 4 skyriuje „Naudojimas“).

9. Servisas / Garantija

Garantija:

GARDENA šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esminiams prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Įsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai ir laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Garantija netaikoma nusidėvintiems dalims – turbina ir siurblio pagrindui.

Ši gamintojo garantija neliečia garantinių pretenzijų, reiškiamų prekybos atstovui / pardavėjui.

Atsiradus garantiniam gedimui, prašome grąžinti sugedusį prietaisą kartu su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu įgaliotą serviso centrą, nurodyta garantiniame talone.

GARDENA iegremdējamais sūknis 7000 / netirā ūdens sūknis 7500



Šis ir oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas.
Lūdzam šo lietošanas instrukciju rūpīgi izlasīt un ievērot tajā ietvertās norādes.
Ar šīs lietošanas instrukcijas palīdzību iepazīstieties ar sūkni, tā pareizo lietošanu,
kā arī drošības norādījumiem.



Drošības pasvērumu dēļ šo sūkni nedrīkst lietot bērni un jaunieši vecumā līdz 16 gadiem,
kā arī personas, kuras nav izlasījušas šo lietošanas instrukciju.
Personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām drīkst lietot produktu, ja tas notiek
citu personu klātbūtnē vai uzraudzībā.

→ Lūdzam lietošanas instrukciju rūpīgi uzglabāt.

Satura rādītājs

1. Jūsu GARDENA sūkņa pielietojuma sfēra	219
2. Drošības norādījumi	220
3. Eksploatācijas sākšana	221
4. Lietošana	222
5. Eksploatācijas pārtraukšana	223
6. Apkope	223
7. Traucējumu novēršana	224
8. Tehniskie dati	225
9. Service / Garantie	226

1. Jūsu GARDENA sūkņa pielietojuma sfēra

Noteikumiem atbilstoša lietošana

GARDENA sūkņi ir paredzēti privātai lietošanai piemājas dārzos un daiļdārzos. Tie galvenokārt ir paredzēti ūdens atsūkņēšanai plūdu gadījumā, bet tos iespējams izmantot arī ūdens pārsūkņēšanai no vienas tvertnes otrā vai tikai izsūkņēšanai, ūdens sūkņēšanai no akas un šahtām, ūdens atsūkņēšanai no laivām un jahtām, kā arī ūdens ventilācijai un cirkulācijai noteiktu laika sprīdi.

Sūknējamie šķidrumi

Ar GARDENA sūkņiem drīkst sūknēt tīru un netīru ūdeni (maks. cieto daļiņu diametrs 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), baseina ūdeni (ar nosacījumu, ka piedevu dozēšana ir veikta atbilstoši noteikumiem) un ziepju putas. Netīrs ūdens, kas satur cietas sastāvdaļas, piemēram, smiltis vai akmeņus, izraisa turbīnu un sūkņa pamatnes nodilumu.

Sūkņi ir pārpludināmi (ar ūdensnecaurlaidīgu korpusu) un tos var iegremdēt sūknējamā šķidrumā līdz 7 m dziļumam.

Ievērot!



GARDENA sūkņi nav piemēroti ilglaicīgas darbības režīmam (piem., nepārtrauktās cirkulācijas režīmam) dīķī. Izmantojot sūkni šādā darba režīmā, sūkņa kalpošanas laiks attiecīgi saīsīnās. Nedrīkst izmantot agresīvu, viegli uzliesmojošu un sprāgstozu vielu (piemēram, benzīna, dīzeļdegvielas, nitro šķīdinātāja), kā arī eļļu, šķidro kurināmo, sālsūdens un tualetes ūdens sūkņēšanai.
Sūknējamā šķidruma temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C.

Drošības norādījumi

Elektriskā drošība

Saskaņā ar standarta DIN VDE 0100 prasībām iegremdējamais spiediensūkņus drīkst lietot baseinos, dārza dīķos un strūklakās tikai tad, ja sūkņi ir aprīkoti ar noplūdes strāvas drošības slēdži ar nominālo noplūdes strāvu ≤ 30 mA.

Ja baseinos vai dārza dīķos atrodas cilvēki, sūkņi lietot nedrīkst.

Drošības apsvērumu dēļ mēs iesakām iegremdējamā spiediensūkņi vienmēr lietot kopā ar noplūdes strāvas drošības slēdži (FI-slēdži) (DIN VDE 0100-702 un 0100-738).

→ Lūdzu, griezties pēc palīdzības pie elektrotehnikas speciālistiem.

Elektrības pieslēguma vadi saskaņā ar DIN VDE 0620 nedrīkst būt zemākas kvalitātes nekā gumijas šļūteņu vadi ar marķējumu H05 RNF. Vadu garumam jābūt vismaz 10 m.

Pases datu plāksnītē norādītajiem datiem jāsakrīt ar strāvas tīkla datiem.

→ Pārlicinieties, ka elektriskie spraudsavienojumi atrodas zonās, kur nav iespējama pārplūde.

→ Sargājiet barošanas kontaktdakšu no mitruma.

Kontaktdakšu un pieslēguma kabeli sargājiet no karstuma, eļļas un asām malām.



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Barošanas kontaktdakšanas apgriešanas rezultātā caur barošanas kabeli sūkņa elektriskajā detaļās var nokļūt mitrums un izraisīt īssavienojumu.

→ **Tīkla kontaktspraudni nekādā gadījumā nedrīkst nogriezt (piem., lai vadu izvilkta caur sienā izurbtu atveri).**

→ Neizvelciet kontaktspraudni no rozetes, velkot aiz kabeļa, bet gan aiz tā korpusa.

Pieslēguma kabeli nedrīkst izmantot sūkņa nostiprināšanai vai transportēšanai.

Sūkņa iegremdēšanai vai attiecīgi izvilkšanai, kā arī nostiprināšanai izmantojiet nostiprināšanas trosi.

Pagarinātajiem ir jāatbilst standarta DIN VDE 0620 prasībām.

Austrija

Austrijā sūkņu, kas tiek lietoti baseinos un dārza dīķos un ir aprīkoti ar stacionāru pieslēgšanas vadu saskaņā ar ÖVE B/EN 60555 1. līdz 3. daļai, barošana veicama, izmantojot sadalīšanas transformatoru, ko pārbaudījusi ÖVE un kura nominālais spriegums sekundāri nepārsniedz 230 V.

Šveicē

Šveicē pārnēsājamās ierīces, kas tiek ekspluatētas ārpus telpām, ir jāpieslēdz, izmantojot noplūdes strāvas aizsargslēdži.

Vizuāla pārbaude

→ Pirms lietošanas veikt sūkņa vizuālu pārbaudi (it īpaši elektrības kabelim un spraudnim).

→ Ievērot minimālo ūdens līmeni un maks. sūkņēšanas augstumu (skatīt 8. Tehniskie dati).



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Bojātu sūkņi izmantot nedrīkst.

→ Bojājumu gadījumā sūkņi noteikti nodot pārbaudei GARDENA servisā.

Manuālais darba režīms

Manuālajā darba režīmā, nepienākot sūkņējamajam šķidrumam, sūkņi ir nekavējoties jāizslēdz.

→ Ja sūkņi darbojas manuālajā darba režīmā, tas ir pastāvīgi jānovēro.

Izmantošanas norādes

Sūkņa darbība bez sūkņējamā šķidruma izraisa paatrināta nodiluma rašanos un tā ir jānovērš. Tādēļ manuālajā darba režīmā, nepienākot sūkņējamajam šķidrumam, sūkņi ir nekavējoties jāizslēdz.

Aizvērtas spiediena puses gadījumā sūkņi nedrīkst darbināt ilgāk par 10 minūtēm.

Smiltis un citas abrazīvas vielas paaalina sūkņa nodilšanu un samazina sūkņa produktivitāti.

Sūkņi jāuzstāda tā, lai ieplūdes atveres sūkņa pamatnē netiktu pilnībā vai daļēji nobloķētas ar netīrumiem.

Dīķī sūkni ieteicams uzstādīt, piemēram, uz ķieģeļa.

Norādes attiecībā uz iegremdējamo sūkni 7000

Piegādes stāvoklī pagriežamās kājiņas ir iestatītas atbilstoši ūdens atsūkšanai no virsmas (1 mm).

→ Normālam darbības režīmam pagriežamās kājiņas pagrieziet par 180° uz 5 mm.

Sūknis tiek pacelts uz augšu par 5 mm.

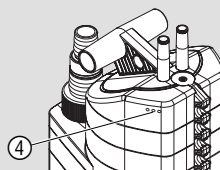
→ Pirms ekspluatācijas sākšanas atvērt spiediena vadu.

Siltumjutīgs drošības slēdzis

Pārslodzes gadījumā sūknis tiek izslēgts ar iebūvēto termisko motora aizsardzības ierīci.

Pēc pietiekamas atdzesēšanas motors atkal sāk darboties automātiski (sk. 7. nodaļu Traucējumu novēršana).

Automātiskā atgaisošanas ierīce



Atgaisošanas ierīce novērš iespējamus gaisa uzkrājumus sūknī.

Ja sūknis ir iegremdēts ūdenī tikai līdz pusei, no atgaisošanas atverēm ④ var izplūst ūdens.

Tas nav sūkņa defekts, bet gan automātiska sūkņa atgaisošana.

3. Ekspluatācijas sākšana

Šļūtenes diametrs	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Universālā pieslēguma šļūtenes savienojums ⑦</p>			
Šļūtenes pieslēgums	Atvienot augšējo iemavu pie ④	Neatvienot iemavu	Atvienot abas augšējās iemavas pie ⑥

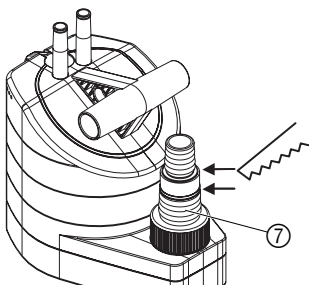
13 mm līdz 19 mm ir nepieciešami šādi pieslēguma komplekti:

13 mm (1/2"): GARDENA sūkņa pieslēgums, preces nr. 1750

16 mm (5/8"): krāna savienojums, preces nr. (2)902 un šļūtenes savienojums, preces nr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA sūkņa pieslēguma komplekts, preces nr. 1752

Optimāla sūknēšanas jaudas tiek sasniegta, izmantojot šļūteni ar diametru 38 mm (1 1/2").

Šļūtenes pieslēgšana:

Universālais savienojums ⑦ ļauj pieslēgt visas šļūtenes no iepriekšējās tabulas.

1. Universālā pieslēguma ⑦ neizmantoto nipelī atbilstoši šļūtenes savienojumam atvienot.
2. Universālo pieslēgumu ⑦ uzskrūvēt uz sūkņa.
3. Šļūteni savienot ar universālo pieslēgumu ⑦.

38 mm (1 ½") un 25 mm (1") šļūtenes ieteicams papildus nostiprināt ar **GARDENA šļūtenes skavu, preces nr. 7192** (paredzēta diametram 25 mm) un **preces nr. 7193** (paredzēta diametram 38 mm).

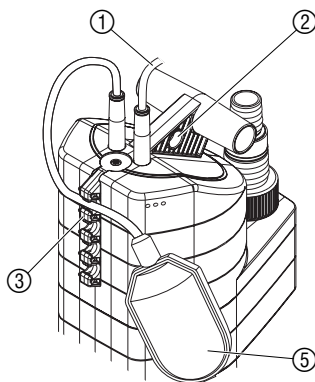
Tikai iegremdējamajam sūknim 7000:

Ūdens nosūksšanai no virsmas ieteicams izmantot 3 mm (½") vai 16 mm (⅝") šļūtenes.

Tikai 13 mm (½") šļūtenei:

Lai pēc sūkņēšanas spiediena šļūtenes saturs caur sūkni atkal neizplūstu ārā, universālo pieslēgumu ⑦ iespējams aprīkot ar **GARDENA regulējošo vārstu, preces nr. 977**, kuru iespējams iegādāties pie GARDENA tirdzniecības pārstāvjiem.

4. Lietošana

Automātiskais darba režīms:

Ūdens līmenim pārsniedzot ieslēgšanās augstumu, pludiņslēdzis ⑤ automātiski ieslēdz sūkni un tiek veikta ūdens atsūkņēšana.

Tiklīdz ūdens līmenis ir pazeminājies līdz izslēgšanās augstumam, pludiņslēdzis ⑤ sūkni automātiski izslēdz.

1. Sūkni stabilā stāvoklī uzstādīt ūdenī

– vai –

sūkni ar trosi, kas caur atveri ir piestiprināta pie balsta roktura ②, iegremdēt akā vai šahtā.

Pludiņslēdzim ⑤ automātiskajā darba režīmā ir jānodrošina brīvs kustību diapazons.

2. Pieslēguma kabeļa ① kontaktspraudni iespraust tīkla kontaktligzdā.

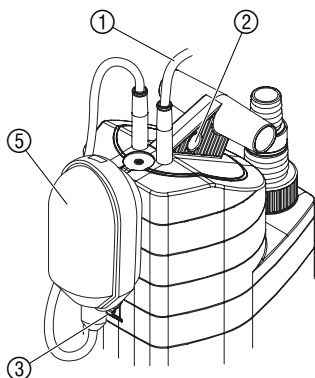
Ieslēgšanas un izslēgšanas augstuma iestatīšana:

Maksimālo ieslēgšanās un minimālo izslēgšanās augstumu (skatīt nodaļu 8. Tehniskie dati) ir iespējams pielāgot.

→ Pludiņslēdža ⑤ kabeli iespiest pludiņslēdža fiksatora atverē ③.
Neizvēlēties pārāk garu vai pārāk īsu kabeļa garumu, lai tiktu nodrošināta pludiņslēdža ieslēgšanās un izslēgšanās.

- Jo augstāka pludiņslēdža fiksatora atvere ③ tiek izvēlēta, jo lielāks būs ieslēgšanās un izslēgšanās augstums.
- Jo īsāks kabelis starp pludiņslēdzi ⑤ un pludiņslēdža fiksatoru ③ tiek izvēlēts, jo mazāks būs ieslēgšanās augstums un jo lielāks būs izslēgšanās augstums.

Minimālais kabeļa garums starp pludiņslēdzi ⑤ un pludiņslēdža fiksatoru ③ nedrīkst būt mazāks par 10 cm.

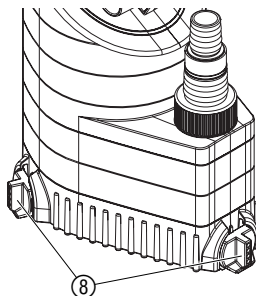
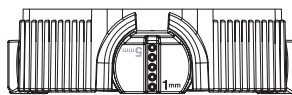
Manuālais darba režīms:

Sūkni atrodas pastāvīgā darbības režīmā, ko nosaka pludiņslēdža pārvienojums.

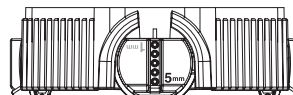
1. Pludiņslēdzi ⑤ uzspraust uz pludiņslēdža fiksatora ③ (ar kabeli uz leju).
2. Sūkni stabilā stāvoklī uzstādīt ūdenī
– vai –
sūkni ar trosi, kas caur atveri ir piestiprināta pie balsta roktura ②, iegremdēt akā vai šahtā.
3. Pieslēguma kabeļa ① kontaktspraudni iespraust tīkla kontaktligzdā.

Atlikušā ūdens augstums tiek sasniegts tikai manuālajā darba režīmā, jo automātiskajā darba režīmā pludiņslēdzis sūkni jau priekšlaicīgi atslēdz.

Tikai iegremdējamajam sūknim 7000: Ūdens atsūkšana no virsmas / normāls darba režīms:

**Ūdens atsūkšana no virsmas:**

→ Visas 3 pagriežamās kājiņas ⑧ par 180° pagriezt uz 1 mm

Normāls darba režīms:

→ Visas 3 pagriežamās kājiņas ⑧ par 180° pagriezt uz 5 mm

Apm. 1 mm atlikušā ūdens augstums tiek sasniegts tikai, aktivizējot ūdens atsūkšanu no virsmas manuālajā darba režīmā. Ja ūdens augstums ir mazāks par 25 mm, ūdens atsūkšana no virsmas tiek paātrināta, sūkni 2 līdz 3 reizes izslēdzot un atkal ieslēdzot.

Ja ūdens augstums ir mazāks par 3,5 cm, sūkni pirms lietošanas caur universālo pieslēgumu ⑦ papildīt ar ūdeni.

5. Eksploatācijas pārtraukšana

Glabāšana

→ Ja pastāv sala risks, uzglabāriet sūkni no sala pasargātā vietā.

Utilizācija:

(saskaņā ar RL2002/96/sEK)



Sūkni nedrīkst utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem, tas ir nododams utilizācijai speciālās atkritumu vākšanas vietās.

→ Svarīgi: leriņi utilizēt lokālajā nolietoto ierīču pieņemšanas un utilizācijas uzņēmumā.

6. Apkope

Sūkņa izskalošana:

GARDENA netīrā ūdens sūkņi pamatā darbojas bez apkopes. Pēc hloru saturoša peldbaseina ūdens vai citu šķidrumu, kuri atstāj nosēdumus, sūkņēšanas sūknis jāizskalo ar tīru ūdeni.

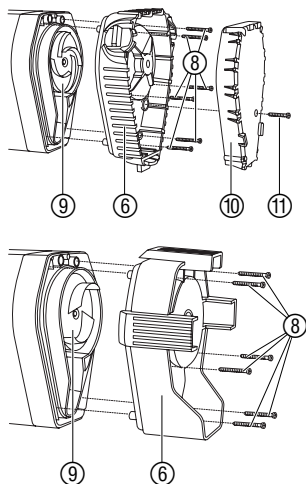
Sūkņa pamatnes un rotora tīrīšana:



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.

→ Pirms sūkšanas pamatnes un rotora tīrīšanas netīrā ūdens sūkni atvienot no elektrotīkla.



1. **Tikai iegremdējamajam sūknim 7000:** Izskrūvēt ⑪ skrūvi ar krutsveida rievu un no sūkšanas pamatnes ⑥ nobīdīt nost sūkšanas pamatnes vāku ⑩.
2. 6 skrūves ar krustveida rievu ⑧ (netīrā ūdens sūkņi 7500: 4 skrūves ar krustveida rievu) izskrūvēt ārā un sūkšanas pamatni ⑥ nobīdīt nost no sūkņa.
3. Iztīrīt sūkšanas pamatni ⑥ un rotoru ⑨.
4. Sūkšanas pamatni ⑥ uzlikt atpakaļ un ieskrūvēt visas 6 skrūves ar krustveida rievu ⑧.
5. **Tikai iegremdējamajam sūknim 7000:** Sūkšanas pamatnes vāku ⑩ ievietot sūkšanas pamatnē ⑥ un ieskrūvēt skrūvi ar krutsveida rievu ⑪.

Ieteikums attiecībā uz iegremdējamo sūkni 7000:

Bieži vien pietiek ar to, ka tiek nobīdīts sūkšanas pamatnes vāks ⑩ un iztīrīts sūkšanas pamatnes vāks ⑩ un sūkšanas pamatne ⑥.

Bojātu rotoru ⑨ drošības apsvērumu dēļ drīkst nomainīt tikai GARDENA servisa darbinieki.

7. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis darbojas, bet nesūknē	Nav iespējama gaisa noplūde, jo spiediena vads ir slēgts.	→ Atvērt spiediena vadu (pie mēram, salocīta spiediena šļūtene).
	Gaisa uzkrājums sūkņa pamatnē.	→ Pagaidīt maks. 60 sekundes, līdz sūknis caur atgaisošanās vārstu pats automātiski atgaisojas. Vajadzības gadījumā ieslēgt / izslēgt.
	Nosprostots rotors.	→ Atvienot kontaktdakšu no elektrotīkla un iztīrīt rotoru (skatīt 6. nodaļu Apkope).
	Ūdens līmenis sūkņa palaišanas brīdī ir zemāks par noteikto minimālo ūdens līmeni.	→ Iegremdēt sūkni dziļāk.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis nesāk darboties vai pēkšņi apstājas darbības laikā	Siltumjutīgs drošības slēdzis ir izslēdzis sūkni pārkarsēšanas dēļ.	→ Atvienot kontaktdakšu no elektrotīkla un iztīrīt rotoru (skatīt 6. nodaļu Apkope). Ievērot maksimāli pieļaujamo sūknējamā šķidruma temperatūru (35 °C).
	Strāvas padeve pārtraukta.	→ Pārbaudīt drošinātājus un elektriskos spraudsavienojumus.
	Sūkņa pamatnē ir sakrājušas netīrumu daļiņas.	→ Atvienot kontaktdakšu no elektrotīkla un iztīrīt sūkšanas pamatni (skatīt 6. nodaļu Apkope).
Sūknis darbojas, bet sūknēšanas jauda samazinās	Sūkšanas pamatne ir aizsērējusi.	→ Atvienot kontaktdakšu no elektrotīkla un iztīrīt sūkšanas pamatni (skatīt 6. nodaļu Apkope).
Tikai iegremdējamajam sūknim 7000: Ūdeni atsūk-nējot no virsmas, sūknis nerasniedz atlikušā ūdens augstumu 1 mm	Sūkšanas pamatnē nav sūkšanas pamatnes vāka.	→ Atvienot kontaktdakšu no elektrotīkla un ievietot sūkšanas pamatnes vāku (skatīt 6. nodaļu Apkope).



Citu traucējumu gadījumā sazinieties, lūdzu, ar GARDENA servisa nodaļu. Remontdarbus drīkst veikt tikai GARDENA servisa nodaļas pārstāvji vai GARDENA pilnvaroti pārdevēji.

8. Tehniskie dati

	Iegremdējamais sūknis	Netīrā ūdens sūknis
Typ	7000 (preces nr. 1780)	7500 (preces nr. 1795)
Nominālā jauda	250 W	340 W
Maks. caurplūdums	7.000 l/h	7.500 l/h
Maks. spiediens	0,6 bar	0,6 bar
Maks. sūknēšanas augstums	6 m	6 m
Mak. iegremdēšanas dziļums	7 m	7 m
Atlikušā ūdens augstums	1 mm	30 mm
Netīrais ūdens ar maks. cieto daļiņu izmēru	5 mm	25 mm
Pieslēguma kabelis	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Sūkņa pieslēgums	universālais (G 1 ¼" M) / universālais nipelis	
Minimālais ūdens līmeni ekspluatācijas sākšanas brīdī	35 mm	55 mm
Svars (bez kabeļa) apm.	4,3 kg	4,3 kg
Maks. materiāla temperatūra	35 °C	35 °C


Typ	7000 (preces nr. 1780)	7500 (preces nr. 1795)
Tīkla spriegums/tīkla frekvence	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./maks. ieslēgšanās augstums	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./maks. izslēgšanās augstums	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) mērīšanas metode saskaņā ar standartu EN 60335-1

ieslēgšanās un izslēgšanās augstums

ieslēgšanās un izslēgšanās augstumam iespējamas pielāides.

Tikai iegremdējamajam sūknim 7000:

Atlikušā ūdens augstums (ūdeni atsūknējot no virsmas līdz apm. 1 mm) tiek sasniegts tikai manuālajā darba režīmā, pagriežamajām kājiņām  esot iestatītām uz 1 mm (skatīt 4.nodaļu Lietošana).

9. Serviss / Garantija

Garantija:

GARDENA šim produktam sniedz 2 gadu garantiju (sākot no iegādes datuma). Šī garantija attiecas uz būtiskiem iekārtas trūkumiem, kuri pierādāmi attiecas uz materiālu vai ražošanas kļūdām. Tā nodrošina jaunas, nevainojamas iekārtas piegādi vai mums atsūtītas iekārtas bezmaksas remontu pēc mūsu izvēles, ja ir izpildīti šādi noteikumi:

- Iekārta ir izmantota saskaņā ar tās mērķi un saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem.
- Ne pircējs, ne trešās personas nav mēģinājušas iekārtu labot.

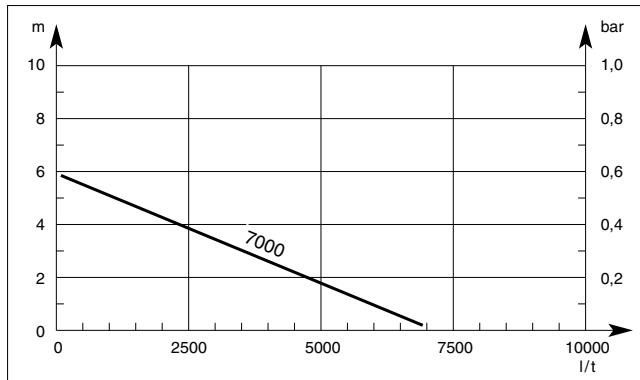
Rotori ir ātri dilstošas detaļas un uz tiem garantija neattiecas. Garantija neattiecas arī uz sūkņiem, kas tika bojāti sala iedarbības rezultātā.

Šī garantija neskar pret tirgotāju / pārdevēju esošas garantijas prasības.

Garantijas gadījumā lūdzu, atsūtiet bojāto iekārtu kopā ar pirku- ma čeka kopiju un problēmas aprakstu, ievietojot aploksnē ar spastmarku, uz aizmugurē norādīto servisa adresi.

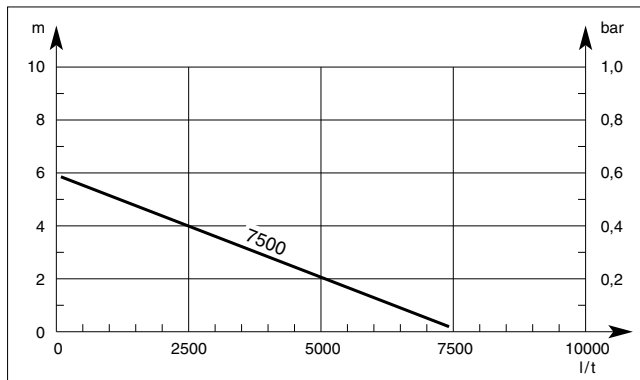
Kennlinie Tauchpumpe
 Performance characteristics
 Submersible Pump
 Courbe de performance
 Pompe d'évacuation pour eaux claires
 Prestatiegrafiek Dompelpomp
 Kapacitetskurva Dränkbar pump
 Ydelses karakteristika Dykpumpe
 Ominaiskäyrä Uppopumppu
 Merkinglinje for Lensepumpe
 Curva di rendimento per
 Pompa sommersa
 Curva característica de la
 Bomba sumergible
 Características de performance da
 Bomba submersível
 Charakterystyka Pompa zanurzeniowa
 Teljesítménygörbe Merülőszivattyú
 Charakteristika Ponorné čerpadlo
 Charakteristika Ponorné čerpadlo
 Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας
 Характеристика Погружной насос
 Karakteristika potopna črpalka
 Dijagram potopna crpka
 Karakteristična kriva potopna pumpa
 Характеристика Заглибний насос
 Graficul Pompa submersibilă
 Karakter eğrisi Dalgıç Pompa
 Характеристика Потопляема
 дренажна помпа
 Grafiku u pompės zhytėse
 Uputatav pump karakteristik
 Panardinamas siurblio charakteristinė
 kreivė
 legremdējamaiss sūkņa raksturlīkne

7000 Art. 1780



Kennlinie Schmutzwasserpumpe
 Performance characteristics
 Dirty Water Pump
 Courbe de performance Pompe
 d'évacuation pour eaux chargées
 Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp
 Kapacitetskurva Spillvattenpump
 Ydelses karakteristika
 Dykpumpe til urent vand
 Ominaiskäyrä Likavesipumpun
 Merkinglinje for Lensepumpe for
 urent vann
 Curva di rendimento per
 Pompa sommersa per acqua sporca
 Curva característica de la
 Bomba para aguas sucias
 Características de performance da
 Bomba para águas sujas
 Charakterystyka Pompa do brudnej wody
 Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú
 Charakteristika Kalové čerpadlo
 Charakteristika Kalové čerpadlo
 Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας
 Характеристика Насос для грязной воды
 Karakteristika črpalka za umazano vodo
 Dijagram crpka za otpadnu vodu
 Karakteristična kriva pumpe za
 prijavu vodu
 Характеристика насос для брудної води
 Graficul Pompa de apă murdară
 Karakter eğrisi Kirli Su Pompası
 Charakteristika Pompa za mръсна вода
 Grafiku u pompės pėr uję tė pisėt
 Reoveerumba karakteristikud
 Purvino vandens siurblio charakteristinė
 kreivė
 Netirā ūdens sūkņa raksturlīkne

7500 Art. 1795



D Produkthftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomainā ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonossági nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EÚ a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaalamme lähittessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohdistaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukkaamiseen.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootegeotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į prekybą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījisies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe</p> <p>Description of the unit: Submersible Pump / Dirty Water Pump</p> <p>Désignation du matériel : Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Dompelpomp / Vuilwaterpomp</p> <p>Produktbeskrivning: Dränkbar pump / Spillvattenpump</p> <p>Beskrivelse af enhederne: Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand</p> <p>Laitteiden nimitys: Upporumpu / likavesipumppu</p> <p>Descrizione del prodotto: Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias</p> <p>Descrição do aparelho: Bomba submersível / Bomba para águas sujas</p> <p>Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody</p> <p>A készülék megnevezése: Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú</p> <p>Označení přístroje: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Označenie prístroja: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Βυθίζομενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων</p> <p>Oznaka naprave: Potorna črpalka / črpalka za umazano vodo</p> <p>Descrierea articolelor: Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară</p> <p>Обозначение на уредите: Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода</p> <p>Seadmite nimetus: Uputatav pump / Reoveerpump</p> <p>Gaminio pavadinimas: Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys</p> <p>lekārtu apzīmējums: Iegremdējamais sūkņis / Netīrā ūdens sūkņis</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100-1 EN 60335-1 EN ISO 12100-2 EN 60335-2-41</p> <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia označenia CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: CE- markējuma uzlikšanas gads: Metai, kuriais paženklinta CE-ženkle:</p> <p>2007</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Typ: Č.výr:</p> <p>Type: Art. No.: Typ: Č.výr:</p> <p>Type : Référence : Τύπος: Κωδ. No.:</p> <p>Typ: Art. nr.: Tip: Št. art.:</p> <p>Typ: Art.nr.: Tipuri: Nr art.:</p> <p>Type: Varenr.: Типове: Арт.-№:</p> <p>Tyypit: Art.-n:o.: Tüübid: Toote nr.:</p> <p>Modello: Art.: Tipas: Gaminio Nr.:</p> <p>Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.:</p> <p>Tipo: Art. Nº:</p> <p>Typ: Nr art.: 7000 1780</p> <p>Típusok: Cikkszám: 7500 1795</p>	<p>Ulm, den 01.07.2007 Der Bevollmächtigte</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Authorised representative</p> <p>Fait à Ulm, le 01.07.2007 Représentant légal</p> <p>Ulm, 01-07-2007 Gemachtigde</p> <p>Ulm, 2007.07.01. Behörig Firmatecknare</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Teknisk direktör</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Valtuutettu edustaja</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Rappresentante autorizzato</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Representante autorizado</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Representante autorizado</p> <p>Ulm, 01.07.2007r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 01.07.2007 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Spilnomocnenec</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Νόμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Conducerea tehnică</p> <p>Улм, 01.07.2007 Упълномощен</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2007.07.01 Igaliotasis atstovas</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Pilnvarotā persona</p> <p> Peter Lameli R & D Director</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:</p> <p>EU directives: Směrnice EU:</p> <p>Directives européennes: Smernice EU:</p> <p>EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ:</p> <p>EU direktiv: Smernice EU:</p> <p>EU Retningslinier: Directive UE:</p> <p>EY-direktiivit: ЕС-директиви:</p> <p>Direttive UE: ElI direktiivid:</p> <p>Normativa UE: ES direktivos:</p> <p>Directrices da UE: ES-direktivas:</p> <p>Dyrektwyw UE:</p> <p>93/68/EC 2006/95/EC</p> <p>2006/42/EC 2004/108/EC</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
611 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 222 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Tůrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmø
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos 151-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μυ Ηφαίστου 33Α
Βτ. Πτε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
Av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8100
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Tůrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mimessillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adli Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezemes, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1780-20.960.14/0811
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com